

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 316

174e ANNEE

DONDERDAG 2 SEPTEMBER 2004  
TWEEDE EDITIE

JEUDI 2 SEPTEMBRE 2004  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

11 APRIL 1999. – Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België, betreffende het programma Airbus A330/A340, en met de Bijlagen 1 en 2, ondertekend te Madrid op 26 juli 1995, bl. 64793.

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

16 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling, binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, van de overdrachten van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, bl. 64800.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende de afwijkingen van de vijfdagenweek, bl. 64805.

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters, bl. 64806.

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienenden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden, bl. 64810.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

11 AVRIL 1999. — Loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme Airbus A330/A340, et aux Annexes 1 et 2, signés à Madrid le 26 juillet 1995, p. 64793.

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

16 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel fixant au sein du Service public fédéral Mobilité et Transports les délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services, p. 64800.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative aux dérogations à la semaine de cinq jours, p. 64805.

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières, p. 64806.

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunération, p. 64810.

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de indexering voor de diensten gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap, bl. 64814.

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten voor de diensten die gesubsidieerd zijn door het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 64824.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor vormingsinitiatieven voor lokale mandatarissen, ambtenaren en topambtenaren, bl. 64829.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende het toekennen van een gewestbijdrage aan grijswaterleveranciers voor de uitbouw van grijswatercircuits ter bescherming van de kwetsbare watervoerende lagen, bl. 64837.

*Franse Gemeenschap*

*Ministerie van de Franse Gemeenschap*

8 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de procedure tot erkenning van rechts- en natuurlijke personen genomen ter uitvoering van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, bl. 64846.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de termijnen binnen dewelke het activiteitenverslag van de personen die gerichte steun krijgen, moet worden overhandigd met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, bl. 64848.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de termijnen binnen dewelke de evaluatieverslagen van de overeenkomsten en programmacontracten aan de adviesinstanties moeten worden overhandigd, genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, bl. 64849.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van activiteitenverslag voor de operatoren met een programmacontract genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, bl. 64866.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van de private vormings- en vervolmakingsdiensten bedoeld bij artikel 54 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, en voor de toekenning van toelagen aan deze diensten, bl. 64877.

15 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de overheidsinstellingen voor jeugdbescherming van de Franse Gemeenschap, bl. 64885.

15 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de verwezenlijking van de programma's voor algemene preventie in de sector van de hulpverlening aan de jeugd, bl. 64889.

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subventionnés par la Communauté germanophone, p. 64814.

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts pour les services subventionnés par la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 64824.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Ministère de la Communauté flamande*

28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et les règles relatives au subventionnement des initiatives de formation visant des mandataires, fonctionnaires et hauts fonctionnaires locaux, p. 64833.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand octroyant une intervention régionale aux fournisseurs d'eau grise pour l'aménagement de circuits d'eau grise en vue de la protection des nappes aquifères vulnérables, p. 64841.

*Communauté française*

*Ministère de la Communauté française*

8 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la procédure de reconnaissance des personnes morales et physiques pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, p. 64845.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les délais de remise du rapport d'activité des bénéficiaires d'une aide ponctuelle, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, p. 64847.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les délais de transmission, aux instances d'avis, des rapports d'évaluation des conventions et contrats-programmes, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, p. 64848.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle de rapport d'activité des opérateurs bénéficiaire d'un contrat-programme, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, p. 64849.

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, p. 64866.

15 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux institutions publiques de protection de la jeunesse, p. 64883.

15 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la mise en œuvre des programmes de prévention générale dans le secteur de l'aide à la jeunesse, p. 64886.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Carrière Hoofdbestuur. Benoeming, bl. 64891. — Carrière Hoofdbestuur. Benoemingen, bl. 64891. — Carrière Hoofdbestuur. Mobiliteit, bl. 64891. — Carrière Hoofdbestuur. Mobiliteit, bl. 64892. — Kanselarijcarrière, bl. 64892. — Buitenlandse Dienst, bl. 64892. — Raad van State. Vernietiging, bl. 64894.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Toewijzing, bl. 64894.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 64894.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Welzijnszorg, bl. 64895.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Ruimtelijke ordening. Gewestplannen, bl. 64901.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Carrière de l'Administration centrale. Nomination, p. 64891. — Carrière de l'Administration centrale. Nominations, p. 64891. — Carrière de l'Administration centrale. Mobilité, p. 64891. — Carrière de l'Administration centrale. Mobilité, p. 64892. — Carrière de Chancellerie, p. 64892. — Service extérieur, p. 64892. — Conseil d'Etat. Annulation, p. 64894.

*Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Désignation, p. 64894.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 64894.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Aménagement du Territoire. Plans de secteur, p. 64897.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Raumordnung. Sektorenpläne, S. 64899.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Bescherming van het erfgoed, bl. 64903. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64904. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64905. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64906. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64907. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64908. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64909. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64910. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64911. — Bescherming van het erfgoed, bl. 64912.

*Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Pensioenen, bl. 64912.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 64913.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 64914.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Protection du patrimoine, p. 64903. — Protection du patrimoine, p. 64904. — Protection du patrimoine, p. 64905. — Protection du patrimoine, p. 64906. — Protection du patrimoine, p. 64907. — Protection du patrimoine, p. 64908. — Protection du patrimoine, p. 64909. — Protection du patrimoine, p. 64910. — Protection du patrimoine, p. 64911. — Protection du patrimoine, p. 64912.

*Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

Pensions, p. 64912.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 64913.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 64914.

*Schiedshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 64913.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 64914.

*Nationale Bank van België*

Standaardformulieren « Volledig schema voor verenigingen » en « Verkort schema voor verenigingen » uitgegeven door de Nationale Bank van België, bl. 64914.

*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

27 JULI 2004. — Besluit van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tot wijziging van de lijst van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, bl. 64915.

*Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG)*

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de distributienetbeheerders voor aardgas goed, geldig voor de hierna aangeduide periode, bl. 64935.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Waalse Gewest, bl. 64936.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Algemene Zaken en Financiën*

Samenvatting van de maandelijkse schatkisttoestand. Toestand op 31 juli 2004, bl. 64937.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 64940 tot bl. 64958.**

*Banque Nationale de Belgique*

Documents normalisés « Schéma complet pour associations » et « Schéma abrégé pour associations » édités par la Banque Nationale de Belgique, p. 64914.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

27 JUILLET 2004. — Arrêté de la Commission bancaire, financière et des Assurances modifiant la liste des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne, p. 64915.

*Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG)*

Le Comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution de gaz naturel valables pour la période reprise ci-après, p. 64935.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région wallonne, p. 64936.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 64940 à 64958.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 3405

[C — 2004/15113]

**11 APRIL 1999.** — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België, betreffende het programma Airbus A330/A340, en met de Bijlagen 1 en 2, ondertekend te Madrid op 26 juli 1995 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België betreffende het programma Airbus A330/A340, en de Bijlagen 1 en 2, ondertekend te Madrid op 26 juli 1995 zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Y. YLIEFF

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet ingediend op 2 oktober 1998, nr. 1-1106/1. — Verslag, nr. 1-1106/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 11 februari 1999. — Stemming, vergadering van 11 februari 1999.

Kamer :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 49-1993/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 49-1993/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 25 februari 1999. — Stemming, vergadering van 25 februari 1999.

(2) Zie Decreet van het Vlaamse gewest van 7 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juli 2004); Decreet van het Waalse Gewest van 13 juni 2002; Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 22 april 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1999).

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 3405

[C — 2004/15113]

**11 AVRIL 1999.** — Loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme Airbus A330/A340, et aux Annexes 1 et 2, signés à Madrid le 26 juillet 1995 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi régle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme Airbus A330/A340 et aux Annexes 1 et 2, signés à Madrid le 26 juillet 1995 sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de la Politique scientifique,  
Y. YLIEFF

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

—  
Note

(1) *Session 1998-1999.*

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, déposé le 2 octobre 1998, n° 1-1106/1. — Rapport, n° 1-1106/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 11 février 1999. — Vote, séance du 11 février 1999.

Chambre :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 49-1993/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 49-1993/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 25 février 1999. — Vote, séance du 25 février 1999.

(2) Voir Décret de la Région flamande du 7 mai 2004 (*Moniteur belge* du 16 juillet 2004); Décret de la Région wallonne du 13 juin 2002 (*Moniteur belge* du 3 juillet 2002); Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 avril 1999 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1999).

OVEREENKOMST tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België betreffende het Airbus A330/A340 programma

De Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België, hierna te noemen de « Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend »

wesend verder de Europese samenwerking in het kader van het AIRBUS Consortium te versterken;

verlangend de GROUPEMENT D'INTERET ECONOMIQUE AIRBUS INDUSTRIE, hierna te noemen « AIRBUS INDUSTRIE » en AEROSPATIALE SOCIETE NATIONALE INDUSTRIELLE, DEUTSCHE AIRBUS GmbH (nu : DEUTSCHE AEROSPACE AIRBUS GmbH), BRITISH AEROSPACE PLC, CONSTRUCCIONES AERONAUTICAS S.A en BELAIRUS S.A., hierna te noemen de « Geassocieerde Fabrikanten », in staat te stellen de voorstellen ten uitvoer te brengen die ze hebben voorgelegd aan de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend betreffende de ontwikkeling van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen, gedefinieerd in Bijlage 1 bij deze Overeenkomst;

na de economische levensvatbaarheid van het programma te hebben geverifieerd;

VERKLAREN HIERBIJ TE ZIJN OVEREENGEKOMEN HET NAVOLGENDE :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Deze Overeenkomst definieert de plichten van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend betreffende de ontwikkeling en de verkoopfinanciering van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen, de eisen van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend aan AIRBUS INDUSTRIE en de Geassocieerde Fabrikanten, en de manier waarop de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend het programma zullen controleren.

Art. 2. De Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend aanvaarden, tenzij ze eenparig anders beslissen, geen steun te verlenen aan de deelneming van hun cascobouwers aan de ontwikkeling en productie van burgervliegtuigen die concurreren met de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen.

#### HOOFDSTUK II. — *Organisatie*

Art. 3. 3.1. De bevoegdheden en verantwoordelijkheden :

van de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE,

van haar subcommissies, namelijk de UITVOERENDE COMMISSIE en de PERMANENTE WERKGRÖEP VOOR VERKOOPSFINANCIERING,

en van het AIRBUS UITVOEREND BUREAU,

zoals gedefinieerd in de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België betreffende het AIRBUS A 320 programma zullen zo nodig worden uitgebreid voor zover het de Regeringen betreft die deze Overeenkomst hebben ondertekend, om het AIRBUS A 330/A340 programma te bestrijken.

3.2. Het stemrecht van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend, dat is gedefinieerd in de Overeenkomst betreffende het AIRBUS A 320 programma, is mutatis mutandis van toepassing op deze Overeenkomst.

Art. 4. Voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, en namens de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend, zal het AIRBUS UITVOEREND BUREAU een Raamovereenkomst sluiten met AIRBUS INDUSTRIE die in het bijzonder voorziet in :

— de noodzakelijke verbintenis door AIRBUS INDUSTRIE om, samen met haar Geassocieerde Fabrikanten, de ontwikkeling van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen tot een goed einde te brengen en de vereiste bewijzen van luchtwaardigheid te verkrijgen;

— de omschrijving van het ontwikkelingswerk en de technische ontwikkelingsfasen, om het AIRBUS UITVOEREND BUREAU in staat te stellen de voortgang van het ontwikkelingsprogramma te controleren en evalueren;

— verbintenissen door AIRBUS INDUSTRIE om een document voor te leggen waarover de Geassocieerde Fabrikanten het eens zijn en waarin, voor goedkeuring door de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE de respectieve nationale bijdragen worden bepaald aan de ontwikkelingskosten van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen en het voorziene uitgavenschema;

ACCORD entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme Airbus A330/A340

Les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique, ci-après dénommés les « Gouvernements Signataires »,

désireux de renforcer encore la coopération européenne dans le cadre du consortium AIRBUS;

soucieux de permettre au GROUPEMENT D'INTERÊT ECONOMIQUE AIRBUS INDUSTRIE, ci-après dénommé « AIRBUS INDUSTRIE », et à AEROSPATIALE SOCIETE NATIONALE INDUSTRIELLE, à DEUTSCHE AIRBUS GmbH (maintenant : DEUTSCHE AEROSPACE AIRBUS GmbH), à BRITISH AEROSPACE PLC, à CONSTRUCCIONES AERONAUTICAS S.A, et à BELAIRUS S.A., ci-après dénommés les « Constructeurs Associés », de mettre en œuvre les propositions qu'ils ont soumises aux Gouvernements Signataires concernant le développement des avions AIRBUS A330/A340, tels que décrits à l'Annexe 1<sup>re</sup> au présent Accord;

s'étant assurés de la viabilité économique du programme;

SONT CONVENUS DE L'ACCORD SUIVANTS :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Généralités*

Article 1<sup>er</sup>. Le présent Accord définit les obligations des Gouvernements Signataires relatives au développement et au financement des ventes des avions AIRBUS A330/A340, les demandes des Gouvernements Signataires vis-à-vis d'AIRBUS INDUSTRIE et des Constructeurs Associés, ainsi que les modalités de suivi du programme par les Gouvernements Signataires.

Art. 2. Les Gouvernements Signataires acceptent de ne pas soutenir la participation de leurs fabricants de cellules au développement et à la production d'avions civils concurrents des avions AIRBUS A330/A340, à moins qu'ils n'en décident autrement à l'unanimité.

#### CHAPITRE II. — *Organisation*

Art. 3. 3.1. Les pouvoirs et responsabilités

du COMITE INTERGOVERNEMENTAL,

des comités qui en dépendent, à savoir le COMITE EXECUTIF et le GROUPE PERMANENT DE FINANCEMENT DES VENTES,

et de l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS,

tels qu'ils sont définis par l'accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme AIRBUS A320, sont étendus pour couvrir le programme AIRBUS A330/A340, en tant que de besoin en ce qui concerne les Gouvernements Signataires.

3.2. Les droits de vote des Gouvernements Signataires définis dans l'Accord relatif au programme AIRBUS A320 s'appliquent mutatis mutandis au présent Accord.

Art. 4. Pour l'application du présent Accord, et au nom des Gouvernements Signataires, l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS conclura un Accord Cadre avec AIRBUS INDUSTRIE, fixant en particulier :

— l'engagement nécessaire d'AIRBUS INDUSTRIE de mener à bien, avec ses Constructeurs Associés, le développement des avions AIRBUS A330/A340 et d'obtenir les certifications nécessaires;

— la définition des travaux de développement et les étapes techniques pour permettre à l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS de suivre et d'évaluer la progression du programme de développement;

— l'engagement d'AIRBUS INDUSTRIE de soumettre un document ayant reçu l'accord des Constructeurs Associés, définissant, sous réserve d'approbation par le COMITE INTERGOVERNEMENTAL, les contributions nationales respectives aux coûts de développement des avions AIRBUS A330/A340 et l'échéancier prévu des dépenses;

— verbintenissen door AIRBUS INDUSTRIE om het AIRBUS UITVOEREND BUREAU alle noodzakelijke informatie te verschaffen ten einde het ontwikkelingsprogramma te controleren, met inbegrip van het verloop van de financiële aspecten;

— verbintenissen door AIRBUS INDUSTRIE om onmiddellijk het AIRBUS UITVOEREND BUREAU in te lichten in het geval dat zich wijzigingen voordoen in de inhoud van het ontwikkelingswerk;

— verbintenissen door AIRBUS INDUSTRIE om het AIRBUS UITVOEREND BUREAU op de hoogte te houden van de bedragen die AIRBUS INDUSTRIE moet betalen aan iedere Geassocieerde Fabrikant als terugbetaling voor de respectieve nationale bijdrage aan de ontwikkelingskosten;

— verbintenissen door AIRBUS INDUSTRIE om het AIRBUS UITVOEREND BUREAU te informeren over het delen van het produktiewerk in het AIRBUS A330/A340 programma met inbegrip van de onderaanneming aan derde landen, alsook over alle relevante aspecten van het AIRBUS programma in het algemeen;

— het zo vlug mogelijk sluiten van contracten tussen AIRBUS INDUSTRIE en haar Geassocieerde Fabrikanten waarin wordt bepaald dat ze de aansprakelijkheid van AIRBUS INDUSTRIE delen ten opzichte van het AIRBUS UITVOEREND BUREAU betreffende het AIRBUS A330/A340 programma, en het voorleggen van deze contracten aan het AIRBUS UITVOEREND BUREAU ter bestudering en goedkeuring.

### HOOFDSTUK III. — Ontwikkeling

Art. 5. Zodra iedere Geassocieerde Fabrikant er zich toe heeft verbonden ervoor in te staan dat zijn gedeelte van het ontwikkelingswerk dat is gespecificeerd in Bijlage 2 bij deze Overeenkomst wordt uitgevoerd en zijn gedeelte van de uitgaven voor niet-toewijsbaar ontwikkelingswerk te bekostigen, zal ieder van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend de nodige maatregelen treffen, overeenkomstig passende nationale procedures, ten einde haar Geassocieerde Fabrikant in staat te stellen zijn aandeel in het AIRBUS A330/A340-ontwikkelingsprogramma uit te voeren. Aan deze verplichting met betrekking op de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen zoals gedefinieerd in Bijlage 1 bij deze Overeenkomst en, onverminderd de gangbare nationale overeenkomsten, zal geacht worden te zijn voldaan door het toekennen van terugvorderbare voorschotten aan de respectieve Geassocieerde Fabrikanten binnen de perken van de volgende maximumbedragen :

Franse Republiek :

FF 7 800 000 000 (zeven miljard achthonderd miljoen Franse frank)

betreffende de initiële fase van het programma;

Bondsrepubliek Duitsland :

DM 2 996 000 000 (twee miljard negenhonderd zesennegentig miljoen Duitse mark)

betreffende de twee fases van het programma;

Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Nood-Ierland :

£ 450 000 000 (vierhonderd vijftig miljoen Britse pond)

betreffende de initiële fase van het programma;

Koninkrijk Spanje :

PTAS 29 356 000 000 (negenentwintig miljard driehonderd zesenvijftig miljoen pesetas)

betreffende de twee fases van het programma;

Koninkrijk België :

BFR 1 908 000 000 (een miljard negenhonderd en acht miljoen Belgische frank)

betreffende de initiële fase van het programma.

Art. 6. 6.1. De respectieve nationale bijdragen aan de ontwikkelingskosten van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen zullen worden vastgelegd door de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE, rekening houdende met beschikbare ramingen van AIRBUS INDUSTRIE.

6.2. De bedragen van de nationale bijdragen aan de ontwikkelingskosten van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen, vastgelegd door de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE overeenkomstig Afdeling 6.1., zullen worden aangepast op de datum van uitgave, overeenkomstig een aanpassingsformule gepreciseerd in de Raamovereenkomst waarin passende nationale indexen zijn verwerkt.

— l'engagement d'AIRBUS INDUSTRIE de fournir à l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS toutes les informations nécessaires au suivi du programme de développement, y compris l'évolution de ses aspects financiers;

— l'engagement d'AIRBUS INDUSTRIE d'informer immédiatement l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS en cas de modification dans le contenu des travaux de développement;

— l'engagement d'AIRBUS INDUSTRIE de tenir l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS informée des montants à verser par AIRBUS INDUSTRIE à chaque Constructeur Associé en remboursement de la contribution nationale respective au coût de développement;

— l'engagement d'AIRBUS INDUSTRIE de fournir à l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS les informations sur le partage des travaux de production pour le programme AIRBUS A330/A340, y compris les sous-traitances aux pays tiers, ainsi que sur tous les aspects pertinents du programme AIRBUS en général;

— la conclusion dès que possible entre AIRBUS INDUSTRIE et ses Constructeurs Associés de Contrats en vertu desquels ceux-ci partagent la responsabilité d'AIRBUS INDUSTRIE vis-à-vis de l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS en ce qui concerne le programme AIRBUS A330/A340, et la soumission de ces contrats à l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS pour examen et approbation.

### CHAPITRE III. — Développement

Art. 5. Dès que chaque Constructeur Associé aura pris l'engagement de mener à bonne fin sa part des travaux de développement définis à l'Annexe 2 au présent Accord et de couvrir sa part des dépenses correspondant aux travaux de développement non imputables, chaque Gouvernement Signataire prendra les dispositions nécessaires, conformément aux procédures nationales appropriées, pour permettre à son Constructeur Associé de réaliser sa part du programme de développement des AIRBUS A330/A340. Cet engagement s'applique aux avions A330/A340 tels qu'ils sont définis à l'Annexe 1 du présent Accord et, sans préjudice des accords nationaux applicables, sera réputé être rempli par l'octroi des avances remboursables aux Constructeurs Associés dans la limite des montants maximaux suivants :

République française :

FF 7 800 000 000 (sept milliards huit cents millions de francs français)

appliqués à la phase initiale du programme;

République fédérale d'Allemagne :

DM 2 996 000 000 (deux milliards neuf cent quatre-vingt-seize millions de deutsche mark)

appliqués aux deux phases du programme;

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

£ 450 000 000 (quatre cent cinquante millions de livres sterling)

appliquées à la phase initiale du programme;

Royaume d'Espagne :

PTAS 29 356 000 000 (vingt-neuf milliards trois cent cinquante-six millions de pesetas)

appliquées aux deux phases du programme;

Royaume de Belgique :

BFR 1 908 000 000 (un milliard neuf cent huit millions de francs belges)

appliqués à la phase initiale du programme.

Art. 6. 6.1. Les contributions nationales respectives aux coûts de développement des avions AIRBUS A330/A340 seront fixées par le COMITÉ INTERGOVERNEMENTAL, en prenant en compte des estimations fournies par AIRBUS INDUSTRIE.

6.2. Les montants des contributions nationales aux coûts de développement des avions AIRBUS A330/A340, fixés par le COMITÉ INTERGOVERNEMENTAL conformément à l'Article 6.1., sont révisables à la date de dépense en fonction d'une formule d'actualisation définie dans l'Accord Cadre incorporant les indices nationaux appropriés.

6.3. Indien een Geassocieerde Fabrikant er niet in slaagt zijn verplichtingen na te komen, zal de Regering van het land onder wiens wetgeving hij ressorteert aansprakelijk blijven ten opzichte van de andere Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend voor het aangepaste bedrag van haar nationaal aandeel in de kosten van de initiële fase van het programma rekening houdende met het ontwikkelingswerk dat is voltooid door de Geassocieerde Fabrikant.

Art. 7. 7.1. Indien gedeelten van het ontwikkelingswerk dat is toegewezen aan de industrie van een van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend niet worden uitgevoerd door de industrie van het land van die Regering, zullen zulke gedeelten toch worden geacht te zijn toegewezen aan de industrie van dat land, tenzij de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE anders beslist.

7.2. Indien, in het geval dat zich wijzigingen voordoen in de inhoud van het ontwikkelingswerk, de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE van oordeel is dat het werk is verminderd, kunnen de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend hun verplichtingen herzien die zijn beschreven in Afdelingen 5 en 6.

7.3. Alle extra-ontwikkelingskosten naast de bedragen vastgelegd door de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE overeenkomstig Afdeling 6.1. zullen worden gedragen door AIRBUS INDUSTRIE en haar Geassocieerde Fabrikanten.

Art. 8. De respectieve nationale bijdragen aan de ontwikkelingskosten zullen door AIRBUS INDUSTRIE worden terugbetaald met de opbrengst van de vliegtuigverkoppen. AIRBUS INDUSTRIE zal aan deze verplichting voldoen door overeenkomstig de door de Geassocieerde Fabrikanten aanvaarde regelingen, aan iedere Geassocieerde Fabrikant terugbetalingen te doen.

#### HOOFDSTUK IV. — Uitrusting

Art. 9. Teneinde ervoor te zorgen dat eerlijke kansen op deelneming worden geboden aan de uitrustingsindustrieën van de landen van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend, voorzover ze concurrerende uitrusting kunnen leveren voor de AIRBUS A 330/A 340 vliegtuigen, zullen AIRBUS INDUSTRIE en de Geassocieerde Fabrikanten worden verzocht :

— alle competente leveranciers, in het bijzonder uit de landen van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend, uit te nodigen een offerte te doen voor uitrusting;

— het AIRBUS UITVOEREND BUREAU vooraf lijsten te bezorgen van alle leveranciers die worden voorgesteld om uit te nodigen voor offertes;

— het AIRBUS UITVOEREND BUREAU onverwijld in kennis te stellen van de details van iedere keuze van leverancier en de redenen op te geven voor de welbepaalde keuze.

#### HOOFDSTUK V. — Productie

Art. 10. De serieproductie van casco's en uitrustingsonderdelen zou zoveel mogelijk onder de industriële van de landen van de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend moeten worden verdeeld in dezelfde verhoudingen als voor het ontwikkelingswerk. Indien dergelijke verhoudingen niet kunnen worden bereikt, zal de INTERGOVERNEMENTELE COMMISSIE de kwestie bekijken.

Art. 11. Het zal aan iedere Geassocieerde Fabrikant zijn de nodige gelden ter beschikking te stellen om zijn gedeelte van de serieproductie te financieren.

#### HOOFDSTUK VI. — Exportverkoopsfinanciering

Art. 12. De Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend, uitgezonderd de Regering van het Koninkrijk België, zullen bijdragen aan de exportverkoopsfinanciering van de AIRBUS A330/A340 vliegtuigen in het kader van bestaande internationale regelingen, en rekening houdend met het respectieve nationale aandeel in ieder vliegtuig, inclusief motoren en uitrusting. In het geval van het Koninkrijk Spanje zal aan deze verplichting worden voldaan door de financiering van vliegtuigen die worden gekocht door Spaanse nationale luchtvaartmaatschappijen.

#### HOOFDSTUK VII. — Afgeleide versies

Art. 13. De Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend zullen elkaar raadplegen met het doel te beslissen hoe deze Overeenkomst wordt uitgebreid tot de afgeleide versies van de AIRBUS A330/A340-vliegtuigen.

6.3. Si un Constructeur Associé ne remplit pas ses engagements, le Gouvernement du pays en vertu des lois duquel il a été créé demeure néanmoins responsable à l'égard des autres Gouvernements Signataires dans la limite du montant révisé de sa contribution nationale aux coûts de la phase initiale du programme, en prenant en compte le travail de développement réalisé par le Constructeur Associé.

Art. 7. 7.1. Si une partie des travaux de développement attribués à l'industrie de l'un des Gouvernements Signataires, n'est pas exécutée par l'industrie du pays de ce Gouvernement Signataire, cette partie sera encore estimée comme attribuée à l'industrie de ce pays, à moins que le COMITE INTERGOVERNEMENTAL en décide autrement.

7.2. Si, en cas de changement dans le contenu des travaux de développement, le COMITE INTERGOVERNEMENTAL considère qu'il y a eu réduction dans les travaux, les Gouvernements Signataires peuvent réviser leurs obligations telles que stipulée aux Articles 5 et 6.

7.3. Tous les coûts de développement additionnels au delà de ceux fixés par le COMITE INTERGOVERNEMENTAL conformément à l'Article 6.1. seront supportés par AIRBUS INDUSTRIE et ses Constructeurs Associés.

Art. 8. Les contributions nationales respectives aux coûts de développement sont remboursées par AIRBUS INDUSTRIE sur le produit des ventes d'appareils. AIRBUS INDUSTRIE se libère de cette obligation en effectuant des remboursements à chacun des Constructeurs Associés, selon des modalités convenues entre ces constructeurs.

#### CHAPITRE IV. — Equipements

Art. 9. A fin de garantir que des possibilités équitables de participation soient offertes aux industries d'équipement nationales des Gouvernements Signataires, dans la mesure où elles peuvent fournir des équipements compétitifs pour les avions AIRBUS A330/A340, AIRBUS INDUSTRIE et les Constructeurs Associés devront :

— inviter tous les fournisseurs compétents, en particulier ceux des pays des Gouvernements Signataires, à concourir pour les équipements;

— fournir à l'avance à l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS des listes de tous les fournisseurs qu'il est envisagé d'inviter à concourir;

— informer sans délai l'AGENCE EXECUTIVE AIRBUS des éléments détaillés de chaque choix de fournisseur et justifier leur choix particulier.

#### CHAPITRE V. — Production

Art. 10. La fabrication de série des cellules et des équipements devrait dans toute la mesure du possible être répartie entre les industries des pays des Gouvernements Signataires dans les mêmes proportions que pour le développement. Si de telles proportions ne peuvent être respectées, le COMITE INTERGOVERNEMENTAL en débattera.

Art. 11. Chaque Constructeur Associé doit fournir les fonds nécessaires au financement de sa part de la production de série.

#### CHAPITRE VI. — Financement des ventes à l'exportation

Art. 12. Les Gouvernements Signataires, à l'exception du Gouvernement du Royaume de Belgique, participent au financement des ventes à l'exportation des avions AIRBUS A330/A340 dans le cadre des règlements internationaux existants, et en prenant en compte les parts nationales respectives dans chaque avion, y compris ses moteurs et ses équipements. Dans le cas du Royaume d'Espagne, cette obligation sera remplie par le financement des achats d'appareils par les compagnies aériennes nationales espagnoles.

#### CHAPITRE VII. — Versions dérivées

Art. 13. Les Gouvernements Signataires se consulteront dans le but de décider des modalités de l'extension du présent accord aux versions dérivées des avions AIRBUS A 330 / A 340.



HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 14. 14.1. De Regering van het Koninkrijk Spanje zal de depositaris zijn van deze Overeenkomst.

14.2. Deze Overeenkomst zal van kracht worden op de datum waarop alle Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend de Regering van het Koninkrijk Spanje via de diplomatieke kanalen in kennis hebben gesteld van de voltooiing van hun respectieve binnenlandse formaliteiten. De Regering van het Koninkrijk Spanje zal de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend op de hoogte brengen van de datum van de laatste kennisgeving. Voormeld document is de Overeenkomst tussen de Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend aangaande de aangelegenheden waarnaar daarin wordt verwezen.

Getekend te Madrid op 26-7-1995 in een origineel in de Franse, Duitse, Engelse, Spaanse en Nederlandse taal, iedere tekst zijnde gelijkelijk rechtsgeldig. De Regering van het Koninkrijk Spanje zal de andere Regeringen die deze Overeenkomst hebben ondertekend een eensluidend verklaarde kopie van deze Overeenkomst sturen.

## BIJLAGE 1

Algemene karakteristieken van de Airbus A 330/A 340 passagiersvliegtuigen voor de middellange tot lange afstand met een dubbele gang

1. De AIRBUS A 330 wordt een subsonisch transportvliegtuig voor de burgerluchtvaart voor de middellange tot lange afstand. Het zal zijn uitgerust met twee turbofan motoren die onder de vleugels in gondels worden opgehangen. De motoren die zijn gekozen voor het verkrijgen van een eerste bewijs van luchtwaardigheid zijn :

GENERAL ELECTRIC CF6-80E1  
PRATT AND WHITNEY PW 4164  
ROLLS-ROYCE TRENT 768.

De AIRBUS A 340 wordt een subsonisch transportvliegtuig voor de burgerluchtvaart voor de lange afstand. Het zal zijn uitgerust met vier turbofan motoren die onder de vleugels in gondels worden opgehangen. De motor die is gekozen voor het verkrijgen van een eerste bewijs van luchtwaardigheid is :

CFMI CFM56-5C2.

Het eerste bewijs van luchtwaardigheid voor de AIRBUS A 340 zal worden aangevraagd voor twee versies, nl. de A 340-200 (langere afstand) en de AIRBUS A 340-300 (grotere capaciteit).

2. De AIRBUS A 330 en A 340-300 krijgen een zelfde romp met grote diameter en dubbele gang en een bijna cirkelvormige dwarsdoorsnede. De A 340-200 krijgt een kortere romp van dezelfde dwarsdoorsnede. De AIRBUS A 330 en de AIRBUS A 340 krijgen dezelfde laaggeplaatste vleugels die alleen zullen verschillen naargelang de motorconfiguraties. De kruissnelheid zal circa 470 Kt bedragen.

3. In de AIRBUS A 330 en de A 340-300 zal er plaats zijn voor 335 passagiers in een gemengde klasse-indeling, bv. 30 zetels in rijen van 6 met een tussenruimte van 102 centimeter (40 inches) en 305 zetels in rijen van 8 met een tussenruimte van 86 centimeter (34 inches).

In de AIRBUS A 340-200 zal er plaats zijn voor 303 passagiers in een gemengde klasse-indeling, bv. 30 zetels in rijen van 6 met een tussenruimte van 102 centimeter (40 inches) en 273 zetels in rijen van 8 met een tussenruimte van 86 centimeter (34 inches).

Onder de vloer van de passagiersruimte zullen zich twee vracht- en bagageruimten bevinden, één voor en één achter de vleugel, waarin containers kunnen worden geplaatst die gelijk zullen zijn aan die voor andere Airbus toestellen met een brede romp.

Een combiversie zal ook ontwikkeld worden indien er een passende marktvraag voor een dergelijke versie is.

4. Een initiële fase van het programma omvat het verkrijgen van een bewijs van luchtwaardigheid en het gebruik nemen van de versies AIRBUS A 330-300A, A 340-200A en A 340-300A met de volgende karakteristieken :

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 14. 14.1. Le Gouvernement du Royaume d'Espagne sera dépositaire du présent Accord.

14.2. Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle tous les Gouvernements Signataires auront notifié par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume d'Espagne l'accomplissement de leurs formalités internes respectives. Le Gouvernement du Royaume d'Espagne informera les Gouvernements Signataires de la date de la dernière notification. Les dispositions qui précèdent constituent l'Accord entre les Gouvernements Signataires relatif aux matières auxquelles elles se rapportent.

Signé à Madrid le 26-7-1995 en un original en langues française, allemande, anglaise, espagnole et néerlandaise, chaque texte faisant également foi. Le Gouvernement du Royaume d'Espagne fournira aux autres Gouvernements Signataires les copies certifiées conformes du présent Accord.

ANNEXE 1<sup>re</sup>

Caractéristiques générales des avions moyen-long-courrier à deux couloirs Airbus A330/A340

1. L'AIRBUS A 330 sera un avion de transport civil subsonique moyen-long-courrier. Il sera équipé de deux réacteurs avec soufflante, installés en nacelle sous la voilure. Les moteurs sélectionnés pour les certifications initiales sont :

GENERAL ELECTRIC CF6-80E1  
PRATT AND WHITNEY PW 4164  
ROLLS-ROYCE TRENT 768.

L'AIRBUS A 340 sera un avion de transport civil subsonique long courrier. Il sera équipé de quatre réacteurs avec soufflante, installés en nacelle sous la voilure. Le moteur sélectionné pour la certification initiale est :

CFMI CFM56-5C2.

L'AIRBUS A 340 sera initialement certifié en deux versions dénomées AIRBUS A 340-200 (plus grand rayon d'action) et AIRBUS A 340-300 (plus grande capacité).

2. Les AIRBUS A 330 et A 340-300 auront un fuselage commun de grand diamètre à deux couloirs et à section approximativement circulaire. L'AIRBUS A 340-200 aura un fuselage plus court de section identique. Les AIRBUS A 330 et A 340 auront une voilure basse, commune à l'exception des différences dues aux configurations de la motorisation. La vitesse de croisière sera approximativement de 470 noeuds.

3. La cabine de l'AIRBUS A 330 et de l'AIRBUS A 340-300 sera capable de recevoir 335 passagers dans une configuration à deux classes, par exemple 30 sièges à six de front et au pas de 102 centimètres (40 pouces) et 305 sièges à huit de front au pas de 86 centimètres (34 pouces).

La cabine de l'AIRBUS A 340-200 sera capable de recevoir 303 passagers dans une configuration à deux classes, par exemple 30 sièges à six de front et au pas de 102 centimètres (40 pouces) et 273 sièges à huit de front au pas de 86 centimètres (34 pouces).

Deux soutes à fret et à bagages, l'une à l'avant, l'autre en arrière de la voilure, seront aménagées sous le plancher de la cabine passagers et seront capables de recevoir des conteneurs identiques à ceux utilisés sur les autres avions AIRBUS à fuselage large.

Une version combi sera aussi développée s'il y a une demande adéquate du marché pour une telle version.

4. Une phase initiale du programme conduira à la certification et à l'entrée en service des versions AIRBUS A 330-300A, A 340-200A et A 340-300A avec les caractéristiques suivantes :

De AIRBUS A 330-300A zal een actieradius hebben van circa 4 750 zeemijl met volle brandstofreserves, 335 passagiers met bagage en de voor commerciële passagiersvliegtuigen typische toebehoren en inrichting; de initiële fase omvat het verkrijgen van het bewijs van luchtwaardigheid van dit vliegtuigtype met ieder van de hierna vermelde motoren :

- GENERAL ELECTRIC CF6-80E1
- PRATT AND WHITNEY PW 4164
- ROLLS-ROYCE TRENT 768.

De AIRBUS A 340-300A zal een actieradius hebben van circa 6 750 zeemijl met volle brandstofreserves, 295 passagiers met bagage kunnen vervoeren en over de toebehoren en de inrichting beschikken die karakteristiek zijn voor commerciële passagiersvliegtuigen.

De AIRBUS A 340-200A zal een actieradius hebben van circa 7 500 zeemijl met volle brandstofreserves, 262 passagiers met bagage kunnen vervoeren en over de toebehoren en de inrichting beschikken die karakteristiek zijn voor commerciële passagiersvliegtuigen.

5. Een tweede fase van het programma omvat het verkrijgen van het bewijs van luchtwaardigheid van de versie AIRBUS A 340-300B die een actieradius zal hebben van circa 7 200 zeemijl met volle brandstofreserves, 295 passagiers met bagage kan vervoeren en over de toebehoren en de inrichting beschikken die karakteristiek zijn voor commerciële passagiersvliegtuigen. Voorts omvat de tweede fase van het programma het verkrijgen van het bewijs van luchtwaardigheid van verbeterde versies van de AIRBUS A 340-200A en A 330-300A.

6. Deze toestellen zullen zo zijn ontworpen dat zij kunnen worden aangepast aan de toekomstige behoeften van de commerciële luchtvaartmaatschappijen.

## BIJLAGE 2

Ontwikkelingswerkzaamheden en daarmee samenhangende kosten voor het A330/A340 programma

De term « ontwikkelingswerkzaamheden », waarvan sprake in deze Intergouvernementele Overeenkomst, omvat de eenmalige werkzaamheden die noodzakelijk zijn om de AIRBUS A330/A340 te ontwikkelen zoals beschreven in Bijlage 1, met inbegrip van het verkrijgen van het overeenkomstig Europese JAR en US-FAA regelingen bewijs van luchtwaardigheid.

De ontwikkelingswerkzaamheden omvatten :

- Het ontwerp van het vliegtuig;
- Windtunnel, structuur- en systeemtests;
- Andere simulators dan die voor de piloten van de luchtvaartmaatschappijen opleiding;
- Ontwikkelingswerkzaamheden i.v.m. de uitrusting, met inbegrip van de ontwikkeling van motoren, uitgezonderd werkzaamheden die rechtstreeks worden gefinancierd door uitrustings- en motorenfabrikanten;
- Specifieke mallen en gereedschappen voor de bouw van maximum 7 AIRBUS A330/340 toestellen per maand, die zullen worden geassembleerd op één assemblagelijijn in Toulouse;
- De bouw van drie AIRBUS A340 en twee AIRBUS A330 ontwikkelingstoestellen, met inbegrip van reserveonderdelen en de eventueel vereiste wijzigingen om het bewijs van luchtwaardigheid te verkrijgen;
- Vliegproeven met 15 AIRBUS A330/A340 toestellen zoals vereist om het bewijs van luchtwaardigheid te verkrijgen, met inbegrip van alle daarmee samenhangende grondsteun en de noodzakelijke activiteiten om de testresultaten te analyseren;
- De documentatie die vereist is om het bewijs van luchtwaardigheid te verkrijgen voor de toestellen die zijn besteld door de eerste klanten (AIR INTER, CATHAY PACIFIC, LUFTHANSA, THAI INTERNATIONAL, UTA) en voor de standaardversies;

L'AIRBUS A 330-300A aura un rayon d'action d'environ 4 750 miles nautiques avec les réserves de carburant, une charge marchande correspondant à 335 passagers avec leurs bagages, les aménagements et les équipements classiques d'une compagnie aérienne commerciale; la phase initiale inclura la certification de ce type d'avion avec chacun des moteurs suivants :

- GENERAL ELECTRIC CF6-80E1
- PRATT AND WHITNEY PW 4164
- ROLLS-ROYCE TRENT 768.

L'AIRBUS A 340-300A aura un rayon d'action d'environ 6 750 miles nautiques avec les réserves de carburant, une charge marchande correspondant à 295 passagers avec leurs bagages, les aménagements et les équipements classiques d'une compagnie aérienne commerciale.

L'AIRBUS A 340-200A aura un rayon d'action d'environ 7 500 miles nautiques avec les réserves de carburant, une charge marchande correspondant à 262 passagers avec leurs bagages, les aménagements et les équipements classiques d'une compagnie commerciale.

5. Une deuxième phase du programme conduira à la certification de la version AIRBUS A 340-300B, qui aura un rayon d'action d'environ 7 200 miles nautiques avec les réserves de carburant, une charge marchande correspondant à 295 passagers avec leurs bagages, les aménagements et les équipements classiques d'une compagnie commerciale. En plus, la deuxième phase du programme inclura la certification des versions améliorées des AIRBUS A 340-200A et A 330-300A.

6. La définition de ces avions permettra des développements afin de répondre aux besoins futurs des compagnies aériennes clientes.

## ANNEXE 2

Travaux de développement et coûts associés pour le programme Airbus A 330/A 340

Le terme « travaux de développement » employé dans cet Accord Intergouvernemental recouvre les travaux de nature non récurrente nécessaires au développement des avions AIRBUS A 330/A 340 tels que décrits dans l'Annexe 1<sup>re</sup>, y compris l'obtention des certificats de type à la fois selon les règlements européens JAR et selon les règlements des Etats-Unis FAR.

Les travaux de développement comprennent :

- La conception de l'avion;
- Les essais en soufflerie, de structure et des systèmes;
- Les simulateurs autres que ceux prévus pour la formation des équipages des compagnies aériennes;
- Les travaux de développement des équipements, y compris ceux des moteurs, sauf les travaux financés directement par les équipementiers et les motoristes;
- Les bâtis et les outillages spécifiques nécessaires à assurer une cadence de production maximale de sept avions AIRBUS A 330/A 340 par mois assemblés sur une seule chaîne à Toulouse;
- La production de trois AIRBUS A 340 et de deux AIRBUS A 330, avions de développement, y compris les rechanges et les modifications éventuellement nécessaires à l'analyse des résultats de ces essais;
- Les essais en vol sur 15 avions AIRBUS A 330/A 340 nécessaires à l'obtention de la certification, y compris toute l'assistance au sol associée et les travaux nécessaires à l'analyse des résultats de ces essais;
- La documentation requise pour la certification des avions commandés par les compagnies de lancement (AIR INTER, CATHAY PACIFIC, LUFTHANSA, THAI INTERNATIONAL et UTA) et celle des versions standard;

— Activiteiten in verband met de combiversie van de AIRBUS A330/A300 tot het punt waarop AIRBUS INDUSTRIE en de Geassocieerde Fabrikanten beslist hebben de werkzaamheden stop te zetten, daar er geen passende marktvoor de versie is;

— Andere essentiële activiteiten, zoals internationale reizen, contacten, vertalingen, vervoer van onderdelen;

— Het beheer van de ontwikkelingswerkzaamheden door AIRBUS INDUSTRIE;

— De verdere steunverlening gedurende twee jaar na het verkrijgen van het bewijs van luchtwaardigheid, zoals :

— alle nodige wijzigingen om het ontwikkelingsprogramma te voltooien;

— de voortzetting van het ontwerp en de tests;

— aanpassing, onderhoud en herstelling van mallen, gereedschappen en grondondersteuningsuitrusting;

— het opslaan van vliegproefuitrusting;

— de bijwerking van de documentatie;

— de daarmee samenhangende reizen, vertalingen en vervoer.

Om de nationale bijdragen vast te leggen, zal van de ontwikkelingskosten een bedrag worden afgetrokken dat de verwachte netto-opbrengst vertegenwoordigt van de verkoop van de ontwikkelingsvliegtuigen, na aftrek van de waardevermindering en de vernieuwingskosten alsmede de lagere verkoopprijs van de productie-toestellen die voor het ontwikkelingsprogramma worden gebruikt.

Het ontwikkelingswerk omvat geen werkzaamheden die na 31 december 1996 uitgevoerd worden.

Les activités concernant une version combi de l'AIRBUS A 340-A 330, jusqu'au point auquel AIRBUS INDUSTRIE et les Constructeurs Associés ont décidé d'arrêter ces travaux en raison d'une demande inadéquate du marché;

— Les autres activités essentielles couvrant les voyages internationaux, les liaisons, les traductions et les convoyages d'éléments d'avion;

— La gestion des travaux de développement par AIRBUS INDUSTRIE;

— Un appui permanent pendant deux ans après la certification comprenant :

— toutes les modifications nécessaires pour mener à bien le programme de développement;

— la poursuite des activités de conception et des essais;

— l'adaptation, l'entretien, la réparation des bâtis, outillages et équipements de soutien au sol;

— le stockage des équipements d'essais en vol;

— la mise à jour de la documentation;

— les voyages, les traductions et les activités de convoyage associés.

Dans le calcul des contributions nationales, les coûts de développement totaux seront réduits du montant correspondant au produit net attendu de la vente des avions de développement, après prise en compte de leur dépréciation et des coûts de remise en état, aussi bien que de la dépréciation du prix de vente des avions de production participant au programme d'essais en vol de développement.

Les travaux de développement n'inclueront aucun travail exécuté après le 31 Décembre 1996.

#### LIJST GEBONDEN STATEN

Overeenkomst tussen de Regeringen van de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het Koninkrijk Spanje en het Koninkrijk België betreffende het programma Airbus A330/A340 en met de bijlagen 1 en 2, ondertekend te Madrid op 26 juli 1995.

Staten	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
België	26 juli 1995	notificatie	2/07/2004	2/07/2004
Duitsland	26 juli 1995	notificatie	6/11/1995	2/07/2004
Frankrijk	26 juli 1995	notificatie	14/02/1996	2/07/2004
Verenigd Koninkrijk	26 juli 1995	notificatie	1/02/1996	2/07/2004
Spanje	26 juli 1995	notificatie	4/01/1996	2/07/2004

#### LISTE ETATS LIES

Accord entre les Gouvernements de la République française, de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Royaume d'Espagne et du Royaume de Belgique relatif au programme Airbus A330/A340 et aux annexes 1<sup>re</sup> et 2, signés à Madrid le 26 juillet 1995.

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur
Allemagne	26 juillet 1995	notification	6/11/1995	2/07/2004
Belgique	26 juillet 1995	notification	2/07/2004	2/07/2004
Espagne	26 juillet 1995	notification	4/01/1996	2/07/2004
France	26 juillet 1995	notification	14/02/1996	2/07/2004
Royaume Uni	26 juillet 1995	notification	1/02/1996	2/07/2004

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 3406

[C - 2004/14171]

**16 JULI 2004.** — Ministerieel besluit tot vaststelling, binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, van de overdrachten van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 november 1998, 25 maart 1999, 20 juli 2000, 22 april 2002, 18 februari 2004 en 29 februari 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 februari 1999, 29 april 1999, 20 juli 2000, 4 juli 2001, 22 april 2002, 17 december 2002 en bij ministerieel besluit van 17 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 1997 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en van hun uitvoeringsmaatregelen;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

Besluit :

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- « de wet van 24 december 1993 » : « de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten »;

- « het koninklijk besluit van 8 januari 1996 » : « het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken en zijn wijzigingen »;

- « het koninklijk besluit van 26 september 1996 » : « het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken »;

- « de directeur-generaal » : « de titularis van een managementfunctie -1 aangesteld aan het hoofd van een directoraat-generaal »;

- « de directeur van de stafdienst Informatie - en Communicatietechnologie, de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie, de directeur van de stafdienst Begroting en Beheerscontrole » : « de titularis van een staffunctie op het niveau -1 aangesteld aan het hoofd van een stafdienst ».

**Art. 2.** Dit besluit is van toepassing op de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die voor rekening van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer worden gegeven met uitzondering van de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die voor rekening van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer die worden gegeven in het kader van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende bepaalde initiatieven bedoeld om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.

**Art. 3.** In de financiële grenzen van de in dit besluit bedoelde overdrachten is de belasting over de toegevoegde waarde niet inbegrepen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 3406

[C - 2004/14171]

**16 JUILLET 2004.** — Arrêté ministériel fixant au sein du Service public fédéral Mobilité et Transports les délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics de travaux et à certains marchés de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de marchés publics, modifié par les arrêtés royaux des 8 novembre 1998, 25 mars 1999, 20 juillet 2000, 22 avril 2002, 18 février 2004 et 29 février 2004;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, modifié par les arrêtés royaux des 15 février 1999, 29 avril 1999, 20 juillet 2000, 4 juillet 2001, 22 avril 2002, 17 décembre 2002, et par l'arrêté ministériel du 17 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 1997 fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et de services et de leurs mesures d'exécutions;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports;

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

- « la loi du 24 décembre 1993 » : « la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services »;

- « l'arrêté royal du 8 janvier 1996 » : « l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de marchés publics et ses modifications »;

- « l'arrêté royal du 26 septembre 1996 » : « l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics »;

- « le directeur général » : « le titulaire d'une fonction de management -1 désigné à la tête d'une direction générale »;

« le directeur du service d'encadrement Technologie de l'Information et de la Communication, le directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation, le directeur du service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion » : « le titulaire d'une fonction d'encadrement au niveau -1 désigné à la tête d'un service d'encadrement ».

**Art. 2.** Le présent arrêté est applicable à la passation et à l'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services qui sont réalisés pour le compte du Service public fédéral Mobilité et Transports à l'exception de la passation et de l'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services qui sont réalisés pour le compte du Service public fédéral Mobilité et Transports dans le cadre de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles Capitale relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

**Art. 3.** Dans les limites financières des délégations prévues par le présent arrêté, la taxe sur la valeur ajoutée n'est pas comprise.

HOOFDSTUK II. — *Vorbereidende handelingen :*  
*keuze van de wijze van gunning; goedkeuren van het bestek;*  
*inzetten van de procedure*

**Art. 4. § 1.** De bevoegdheid om het bestek goed te keuren, de bevoegdheid om de gunningwijze te kiezen evenals om de procedure in te zetten, voor zover de bevoegde overheid vooraf het voorwerp van de opdracht heeft goedgekeurd, worden toegekend aan de titularissen van de in bijlage van dit besluit vermelde ambten, binnen de naast elk ambt aangegeven financiële grenzen, volgens de wijze waarop de opdracht wordt gegund.

De goedkeuring van de bevoegde overheid is evenwel niet vereist indien de uitgave de bedragen vermeld in artikel 120 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 niet overschrijdt.

§ 2. De bevoegdheid om de inschrijvers bij een open procedure en de kandidaten bij een beperkte- of onderhandelingsprocedure te selecteren en de offertes te evalueren evenals deze die niet aanvaardbaar zijn af te wijzen, wordt toegekend aan de titularissen van de in bijlage van dit besluit vermelde ambten, binnen de naast elk ambt aangegeven financiële grenzen.

§ 3. De bevoegdheden die aan de titularis van een functie worden toegekend, worden voorbehouden aan de Voorzitter van het Directiecomité voor wat betreft de aankoop en leasing van wagens.

**Art. 5.** De bij artikel 4 overgedragen bevoegdheden worden uitgeoefend :

1° wat de lopende uitgaven en de aankoop van duurzame roerende goederen betreft, zonder andere beperking dan de beschikbare kredieten;

2° wat de kapitaaluitgaven betreft, andere dan de aankoop van duurzame roerende goederen, binnen de perken van het door de Minister goedgekeurd investeringsprogramma.

3° wat de kapitaaluitgaven betreft, andere dan de aankoop van duurzame roerende goederen en die niet voorzien zijn in het investeringsprogramma, zonder andere beperking dan de beschikbare kredieten.

HOOFDSTUK III. — *Gunning van de opdrachten*

**Art. 6.** Onverminderd artikel 7 van dit besluit wordt de bevoegdheid om opdrachten te gunnen, verleend aan de titularissen van de in bijlage van dit besluit vermelde functies, binnen de financiële grenzen die naast elke functie zijn aangegeven, naargelang de wijze waarop de opdracht wordt gegund. Deze bevoegdheid betekent het gunningsverslag goedkeuren, de contracten of de goedgekeurde offerte ondertekenen en de keuze te motiveren.

**Art. 7.** Niettegenstaande de in artikel 6 verordende bevoegdheids-overdrachten valt de beslissing om af te zien van een opdracht en deze te herbeginnen in toepassing van artikel 18 van de wet van 24 december 1993 onder de bevoegdheid van de titularis van de functie van de rang onmiddellijk boven degene die in toepassing van artikel 6 van onderhavig besluit de opdracht had kunnen gunnen.

HOOFDSTUK IV. — *Uitvoering van de opdrachten*

**Art. 8.** De Voorzitter van het Directiecomité is gemachtigd binnen de in artikel 4 van dit besluit vastgestelde financiële grenzen, bij gemotiveerde beslissing, termijnverlengingen te verlenen op grond van de bepalingen vervat in artikel 16 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken, bijlage bij het koninklijk besluit van 26 september 1996.

**Art. 9.** Aan de Voorzitter van het Directiecomité wordt, voor de overeenkomsten waarvan het bedrag 100.000 EUR niet overtreft, de bevoegdheid overgedragen om van ambtswege de maatregelen te treffen die bedoeld zijn in de artikelen 20, § 6 en 48, § 3 van de algemene aannemingsvoorwaarden, bijgevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996.

**Art. 10.** Ongeacht het bedrag van de opdracht is de Voorzitter van het Directiecomité gemachtigd, bij gemotiveerde beslissing, boeten wegens laattijdige oplevering kwijt te schelden ten belope van maximaal 12.500 EUR.

**Art. 11.** De titularissen van de in bijlage 1 van dit besluit vermelde ambten zijn gemachtigd bijkomende uitgaven evenals verwijlrenten goed te keuren ten belope van maximaal 10 % van het oorspronkelijk bedrag van de inschrijving voor zover dit laatste binnen de financiële grenzen van de bij artikel 4 van dit besluit vastgestelde bevoegdheids-overdrachten ligt.

CHAPITRE II. — *Actes préparatoires :*  
*choix du mode de passation; approbation du cahier spécial des charges;*  
*engagement de la procédure*

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le pouvoir d'approuver le cahier spécial des charges, le pouvoir de choisir le mode de passation et d'engager la procédure, pour autant que l'autorité compétente ait approuvé au préalable l'objet du marché, sont attribués aux titulaires des fonctions reprises à l'annexe du présent arrêté, dans les limites financières mentionnées en regard de chacune de ces fonctions et selon le mode de passation retenu.

L'approbation de l'autorité compétente n'est toutefois pas requise lorsque la dépense ne dépasse pas les montants fixés à l'article 120 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.

§ 2. Le pouvoir de sélectionner les soumissionnaires dans une procédure ouverte et les candidats dans une procédure restreinte ou une procédure négociée ainsi que d'évaluer les offres et de refuser celles qui ne sont pas recevables, est attribué aux titulaires des fonctions reprises à l'annexe du présent arrêté, dans les limites financières mentionnées en regard de chacune de ces fonctions.

§ 3 Les pouvoirs qui sont délégués au titulaire d'une fonction, sont réservés au Président du Comité de direction pour ce qui concerne l'achat et le leasing des voitures.

**Art. 5.** Les pouvoirs délégués à l'article 4 s'exercent :

1° en ce qui concerne les dépenses courantes et les achats de biens meubles durables, sans autre limite que les crédits disponibles;

2° en ce qui concerne les dépenses de capital autres que les achats de biens meubles durables, dans les limites du programme d'investissement approuvé par le Ministre;

3° en ce qui concerne les dépenses de capital autres que les achats de biens meubles durables et qui ne sont pas reprises dans le programme d'investissement, sans autre limite que les crédits disponibles.

CHAPITRE III. — *Passation des marchés*

**Art. 6.** Sans préjudice de l'article 7 du présent arrêté, le pouvoir de passer les marchés est attribué aux titulaires des fonctions reprises en annexe du présent arrêté, dans les limites financières mentionnées en regard de chacune de ses fonctions, selon le mode de passation retenu. Ce pouvoir signifie qu'il approuve le rapport d'adjudication, signe les contrats ou l'offre approuvée et motive le choix.

**Art. 7.** Nonobstant les délégations prescrites à l'article 6 du présent arrêté, la décision de renoncer à une procédure d'adjudication et de recommencer celle-ci en application de l'article 18 de la loi du 24 décembre 1993 est de la compétence du titulaire de la fonction de rang immédiatement supérieur à celui qui, en application de l'article 6 du présent arrêté aurait pu passer le marché.

CHAPITRE IV. — *Exécution des délégations*

**Art. 8.** Dans les limites financières prévues à l'article 4 du présent arrêté, le Président du Comité de direction est habilité à accorder, par décision motivée, des prolongations de délais sur base des dispositions prévues à l'article 16 du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics, annexés à l'arrêté royal du 26 septembre 1996.

**Art. 9.** Pour les marchés dont le montant ne dépasse pas 100.000 EUR, délégation est donnée au Président du Comité de direction pour prendre les mesures d'office prévues aux articles 20, § 6 et 48, § 3 du cahier général des charges, annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996.

**Art. 10.** Quel que soit le montant du marché, le Président du Comité de direction est habilité à accorder, par décision motivée, une remise d'amende pour retard jusqu'à concurrence de 12.500 EUR.

**Art. 11.** Les titulaires des fonctions reprises à l'annexe 1<sup>re</sup> du présent arrêté sont habilités à approuver les décomptes ainsi que les intérêts de retard jusqu'à concurrence de maximum 10 % du montant initial de la soumission pour autant que celle-ci s'inscrive dans les limites financières des délégations fixées à l'article 4 du présent arrêté.

**Art. 12.** Aan de directeurs-generaal, aan het hoofd van het Secretariaat en Logistieke diensten, aan de directeur van de stafdienst Informatie - en Communicatietechnologie en aan de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie wordt de bevoegdheid overgedragen om de facturen te ondertekenen die bij hun onderscheiden diensten door de aannemer, de leverancier of de dienstverlener worden ingediend in uitvoering van artikel 15 van de algemene aannemingsvoorwaarden in bijlage bij het koninklijk besluit van 26 september 1996.

Zij kunnen deze bevoegdheid overdragen aan ondergeschikten die zij individueel identificeren.

**Art. 13.** Na goedkeuring van de gunningbeslissing van de opdracht door de Minister of door de Voorzitter van het Directiecomité, beschikken de directeurs-generaal, het hoofd van het Secretariaat en Logistieke diensten en de directeurs van de stafdiensten ieder voor wat hem betreft over de bevoegdheid om de vastleggingsbulletins te ondertekenen.

Zij kunnen deze bevoegdheid overdragen aan ondergeschikten die zij individueel identificeren.

#### HOOFDSTUK V. — *Bijzondere bepalingen betreffende het uitoefenen van de opdrachten*

**Art. 14. § 1.** De overdracht van bevoegdheid die in dit besluit wordt verleend aan de titularis van een functie, wordt mede overgedragen aan alle hiërarchische meerderen van die titularis.

§ 2. Wanneer de functie geen titularis heeft, wordt de bij het ambt behorende bevoegdheid overgedragen aan de ambtenaar die dat ambt op zich neemt en die individueel geïdentificeerd wordt door de Voorzitter en de betrokken directeur-generaal of door de Voorzitter en het hoofd van het Secretariaat en de Logistieke diensten als deze betrokken is.

§ 3. Wanneer de titularis van een functie afwezig of verhinderd is :

- worden de bevoegdheden die bij dit besluit zijn toegekend aan de Voorzitter van het Directiecomité, uitgeoefend door een ander lid van het Directiecomité door hem aangeduid.

Aan de directeur van de stafdienst Begroting en Beheerscontrole kan geen delegatie worden gegeven;

- worden de bevoegdheden die bij dit besluit zijn toegekend aan een directeur-generaal, aan de directeur van de stafdienst Informatie - en Communicatietechnologie, aan de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie en aan het hoofd van het Secretariaat en de Logistieke diensten, uitgeoefend door een lid van het Directiecomité, door de afwezige of verhinderde titularis aangeduid.

Aan de directeur van de stafdienst Begroting en Beheerscontrole kan geen delegatie worden gegeven.

§ 4. De Voorzitter van het Directiecomité, een directeur-generaal of het hoofd van het Secretariaat en Logistieke diensten kunnen de bij dit besluit aan hun ondergeschikten toegewezen bevoegdheden beperken.

#### HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

**Art. 15.** Het ministerieel besluit van 30 augustus 2002 tot vaststelling, binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, van de overdrachten van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau wordt opgeheven.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

Brussel, 16 juli 2004.

B. ANCIAUX

**Art. 12.** La délégation est donnée aux directeurs généraux, au chef du Secrétariat et Services logistiques, au directeur du service d'encadrement Technologie de l'Information et de la Communication et au directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation pour signer les factures introduites auprès de leurs services respectifs par l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de service en exécution de l'article 15 du cahier général des charges annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996.

Ils peuvent déléguer ce pouvoir à des subordonnés qui sont individuellement identifiés par eux.

**Art. 13.** Après approbation de la décision d'attribution de marché par le Ministre ou le Président du Comité de direction, les directeurs généraux, le chef du Secrétariat et des Services logistiques et les directeurs des services d'encadrement disposent chacun en ce qui leur concerne du pouvoir de signer les bulletins d'engagement.

Ils peuvent déléguer ce pouvoir à des subordonnés qui sont individuellement désignés par eux.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions particulières relatives à l'exercice des délégations*

**Art. 14. § 1<sup>er</sup>** La délégation accordée par le présent arrêté à un titulaire d'une fonction, est également attribuée à tous les supérieurs hiérarchiques de ce titulaire.

§ 2. Lorsque la fonction n'a pas de titulaire, la délégation inhérente à la fonction, est octroyée au fonctionnaire qui assume effectivement la fonction et qui est individuellement identifié par le Président et le directeur général concerné ou par le Président et le chef du Secrétariat et des Services logistiques s'il est concerné.

§ 3. Lorsque le titulaire d'une fonction est absent ou empêché :

- les délégations consenties au Président du Comité de direction par le présent arrêté, sont exercées par un autre membre du Comité de direction qu'il désigne.

Il ne peut être donné délégation au directeur du service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion;

- les délégations consenties par le présent arrêté à un Directeur général, au Directeur du service d'encadrement Technologie de l'Information et de la Communication, au Directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation et au Chef du Secrétariat et Services logistiques sont exercées par un membre du Comité de direction, désigné par le titulaire de la fonction absent ou empêché.

Il ne peut être donné délégation au directeur du service d'encadrement Budget et Contrôle de la gestion.

§ 4. Le Président du Comité de direction, un directeur général ou le chef du Secrétariat et Services logistiques peuvent limiter les délégations attribuées par le présent arrêté à leurs subordonnés.

#### CHAPITRE VI. — Dispositions finales

**Art. 15.** L'arrêté ministériel du 30 août 2002 fixant au sein du Service public fédéral Mobilité et Transports les délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral est abrogé.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

Bruxelles, le 16 juillet 2004.

B. ANCIAUX

## BIJLAGE

Bijlage houdende aanduiding van de ambten wier titularissen gemachtigd zijn tot :

AMBTEN	1. Kiezen van de wijze waarop de opdracht wordt gegund. 2. Goedkeuren van het bestek of de als zodanig geldende bescheiden. 3. Selecteren van de kandidaten. 4. Inzetten van de procedure en evalueren van de offertes. 5. Gunnen van de opdracht.		
	OPEN PROCEDURE	BEPERKTE PROCEDURE EN ONDERHANDE- LINGSPROCEDURE (Art. 17, § 3 wet)	ONDERHANDELINGS- PROCEDURE (Art. 17, § 2 wet)
	in EURO zonder BTW		

Voorzitter van het Directiecomité			
voor opdrachten van werken	750.000	370.000	200.000
voor opdrachten van leveringen	500.000	250.000	150.000
voor opdrachten van diensten	250.000	175.000	100.000
Hoofd van het Secretariaat en Logistieke diensten			
voor opdrachten van werken	50.000	30.000	25.000
voor opdrachten van leveringen	40.000	30.000	20.000
voor opdrachten van diensten	30.000	20.000	5.500
Adviseur van de Afzonderlijke Personeelsformatie ex-RMT			2.000
Hoofd van de Dienst Logistiek en Economaat			
voor opdrachten van werken	45.000	27.000	22.500
voor opdrachten van leveringen	36.000	27.000	18.000
voor opdrachten van diensten	27.000	18.000	5.000
Directeur van de Stafdienst Informatica- en Communicatietechnologie			
voor opdrachten van leveringen	100.000	75.000	50.000
voor opdrachten van diensten	87.000	62.000	37.000
Directeur van de Stafdienst Personeel en Organisatie			
voor opdrachten van leveringen	100.000	75.000	50.000
voor opdrachten van diensten	87.000	62.000	37.000
Directies :			
Vervoer te land, Luchtvaart, Maritiem Vervoer, Mobiliteit en Verkeersveiligheid			
Directeur-generaal			
voor opdrachten van werken	111.500	93.000	75.000
voor opdrachten van leveringen	100.000	75.000	50.000
voor opdrachten van diensten	87.000	62.000	37.000
Verantwoordelijke van de Dienst Logistiek			2.000
Hoofd van de cel Algemene Zaken (Luchtvaart)			5.500

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 16 juli 2004.

De Minister van Mobiliteit,

B. ANCIAUX

## ANNEXE.

Annexe désignant les fonctions dont les titulaires sont habilités pour :

FONCTIONS	1. Choisir le mode de passation du marché 2. Approuver le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu 3. Sélectionner les candidats. 4. Engager la procédure et évaluer les offres. 5. Passer le marché.		
	PROCEDURE OUVERTE	PROCEDURE REST- REINTE PROCEDURE NEGOCIEE (art. 17, § 3 de la loi)	PROCEDURE NEGOCIEE (art. 17, § 2 de la loi)
	en EURO (HTVA)		

## Président du Comité de direction

pour les marchés de travaux	750.000	370.000	200.000
pour les marchés de fournitures	500.000	250.000	150.000
pour les marchés de services	250.000	175.000	100.000

## Chef du secrétariat et services logistiques

pour les marchés de travaux	50.000	30.000	25.000
pour les marchés de fournitures	40.000	30.000	20.000
pour les marchés de service	30.000	20.000	5.500

## Conseiller de la cellule permanente chargée de la gestion du cadre organique distinct ex-RTM

2.000

## Chef du Service Logistique et Economat

pour les marchés de travaux	45.000	27.000	22.500
pour les marchés de fournitures	36.000	27.000	18.000
pour les marchés de service	27.000	18.000	5.000

## Directeur du service d'encadrement Technologie de l'Information et de la communication

pour les marchés de fournitures	100.000	75.000	50.000
pour les marchés de service	87.000	62.000	37.000

## Directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation

pour les marchés de fournitures	100.000	75.000	50.000
pour les marchés de services	87.000	62.000	37.000

## Directions

## Transport terrestre, Transport aérien, Transport maritime, Mobilité et Sécurité routière

## \* Directeur général

pour les marchés de travaux	111.500	93.000	75.000
pour les marchés de fournitures	100.000	75.000	50.000
pour les marchés de services	87.000	62.000	37.000

## \* Responsable de la Logistique

2.000

## \* Responsable de la Cellule affaires générales (Transport aérien)

5.500

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 16 juillet 2004.

Le Ministre de la Mobilité,

B. ANCIAUX



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3407

[2004/202317]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende de afwijkingen van de vijfdaagseweek (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende de afwijkingen van de vijfdaagseweek.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de handel in voedingswaren**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2003*

Afwijkingen van de vijfdaagseweek  
(Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003  
onder het nummer 67365/CO/119)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3407

[2004/202317]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative aux dérogations à la semaine de cinq jours (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative aux dérogations à la semaine de cinq jours.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire du commerce alimentaire**

*Convention collective de travail du 30 juin 2003*

Dérogations à la semaine de cinq jours  
(Convention enregistrée le 9 septembre 2003  
sous le numéro 67365/CO/119)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire du commerce alimentaire.

§ 2. Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

HOOFDSTUK II. — *Beginselen*

Art. 2. Bij toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 1982, betreffende de verdeling van de wekelijkse arbeidstijd over vijf dagen in de ondernemingen van de handel in voedingswaren, wordt een afwijking van de bepalingen van artikel 2 van die overeenkomst toegestaan aan :

1. gespecialiseerde ondernemingen en gespecialiseerde diensten :

- in groenten en fruit;
- in vlees;
- in zuivelproducten;
- in granen.

2. de ondernemingen die land- of tuinbouwzaden bereiden, voor de periodes van 1 februari tot 31 maart en van 15 juli tot 31 oktober.

3. kleinhandelszaken :

die een gedeelte of al hun arbeiderspersoneel tewerk mogen stellen op de gewone rustdag, mits naleving van de conventioneel wekelijkse arbeidstijd en betaling van een loon dat ten minste 25 pct. hoger ligt dan het normale loon.

Art. 3. In geval van toepassing van deze afwijking zullen de betrokken arbeiders daarvan ten minste 14 dagen op voorhand verwittigd worden.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 2005.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE II. — *Principes*

Art. 2. En application de l'article 3 de la convention collective de travail du 5 avril 1982, relative à la répartition hebdomadaire du travail sur cinq jours dans les entreprises du commerce alimentaire, une dérogation aux dispositions de l'article 2 de ladite convention est accordée :

1. aux entreprises spécialisées et aux services spécialisés :

- en fruits et légumes;
- en viande;
- en produits laitiers;
- en céréales.

2. aux entreprises qui préparent des semences agricoles ou horticoles pour les périodes du 1<sup>er</sup> février au 31 mars et du 15 juillet au 31 octobre.

3. aux magasins de détail :

qui sont autorisés à faire travailler tout ou partie de leur personnel ouvrier pendant le jour de repos habituel en respectant toutefois la limite hebdomadaire conventionnelle de travail et en payant une rémunération qui dépasse de 25 p.c. au moins le salaire normal.

Art. 3. En cas d'application de cette dérogation, les ouvriers concernés en sont avisés au moins 14 jours à l'avance.

CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 mars 2005.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3408

[2004/202341]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3408

[2004/202341]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative aux conditions de travail des ouvriers et ouvrières.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003*

Arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters  
(Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2003  
onder het nummer 68905/CO/102.05)

#### HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

#### HOOFDSTUK II. — Arbeidsduur

Art. 2. De wekelijkse arbeidsduur werd verkort tot 36 uren op 1 januari 1984, een verkorting die gepaard ging met een loonaanpassing. De wekelijkse arbeidsprestaties kunnen evenwel worden gehandhaafd op 38 uren per week. In dit geval worden de gewerkte uren boven 36 uren per week opgenomen in de vorm van tegen het normale loon betaalde compenserende verlofdagen. De uren worden opgenomen per schijf van 8 samengevoegde uren binnen de 4 weken die volgen op de week waarin deze 8 uren worden bereikt. De termijn van 4 weken kan worden verlengd tot maximum 8 weken bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de ondernemingen in overleg met de vakorganisaties.

#### HOOFDSTUK III. — Lonen

Art. 3. Er werd beslist zowel de werkelijke als de minimumuurlonen te verhogen met 0,087 EUR op 1 juli 2003 en met 0,074 EUR op 1 januari 2004.

Rekening houdend met deze verhoging, zijn de minimumuurlonen van de meerderjarige werklieden vastgesteld als volgt op 1 juli 2003 in een arbeidstijdregeling van 38 uren per week, gekoppeld aan het indexcijfer 112,03, spil van de stabilisatieschijf 110,92 tot 113,15.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur**

*Convention collective de travail du 26 juin 2003*

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières  
(Convention enregistrée le 10 décembre 2003  
sous le numéro 68905/CO/102.05)

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers et ouvrières.

#### CHAPITRE II. — Durée du travail

Art. 2. La durée hebdomadaire du travail a été réduite à 36 heures au 1<sup>er</sup> janvier 1984 avec péréquation salariale. Les prestations hebdomadaires peuvent toutefois être maintenues à 38 heures par semaine. Dans ce cas, les heures prestées au-delà de 36 heures par semaine sont reprises sous forme de jours de repos compensatoires rémunérés au salaire normal. Les reprises d'heures s'effectuent par tranche de 8 heures cumulées et ce dans les 4 semaines qui suivent celle au cours de laquelle ce cumul de 8 heures est atteint. Le délai de 4 semaines peut être prorogé jusqu'à 8 semaines maximum, par convention collective de travail conclue au sein des entreprises en accord avec les organisations syndicales.

#### CHAPITRE III. — Salaires

Art. 3. Il a été décidé d'augmenter les salaires tant barémiques que réels de 0,087 EUR le 1<sup>er</sup> juillet 2003 et de 0,074 EUR au 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Compte tenu de cette majoration, les salaires horaires minimums des ouvriers majeurs sont fixés comme suit, au 1<sup>er</sup> juillet 2003, dans un régime de travail de 38 heures par semaine, à l'indice 112,03, pivot de la tranche de stabilisation 110,92 à 113,15.

	EUR		EUR
Hulpwerklieden	9,3220	Manceuvres	9,3220
Geoefenden	9,7957	Spécialisés	9,7957
Geschoolden	10,2688	Qualifiés	10,2688

HOOFDSTUK IV. — *Ploegenpremies*

Art. 4. Op 1 juli 2003 worden de bedragen van de ploegenpremies (ingevoerd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 1979 tot vaststelling van een ploegenpremie) als volgt vastgesteld :

- 0,4784 EUR voor de namiddagploeg;
- 1,3727 EUR voor de nachtploeg.

Zij gelden voor al dan niet opeenvolgende ploegen, voorzover er ten minste drie uur verschil is ten opzichte van de normale arbeidstijdregeling voor de dagarbeid, die in het arbeidsreglement is bepaald voor de namiddag. Onder "nachtarbeid", verstaat men alle arbeid die begint vanaf 20 uur.

HOOFDSTUK V. — *Koppeling van de lonen en premies aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. De in de artikelen 3 en 4 vastgestelde lonen en premies zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk dat maandelijks wordt bepaald door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 6. De in de artikelen 3 en 4 bedoelde lonen en premies stemmen op 1 juli 2003 overeen met het referte-indexcijfer 112,03 dat de spil is van de stabilisatieschijf 110,92 tot 113,15.

Art. 7. De in artikel 5 bedoelde lonen en premies blijven onveranderd per reeksen van het referte-indexcijfer, zodat de hogere of lagere grens van elke stabilisatieschijf gelijk is aan het spilindexcijfer, vermenigvuldigd met of gedeeld door de constante coëfficiënt 1,01.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid.

Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 8. Wanneer het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de vorige vier maanden de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt, wordt deze grens de spil van een nieuwe stabilisatieschijf, waarvan de grenzen worden berekend zoals is aangegeven in artikel 7.

Art. 9. De overschrijding van de grens van een stabilisatieschijf geeft aanleiding tot de aanpassing van de premies en van de laatste minimumuurlonen. Deze aanpassing geschiedt naar boven toe door ze te vermenigvuldigen met de coëfficiënt 1,01; zij geschiedt naar onder toe door ze te delen door de coëfficiënt 1,01.

Art. 10. De aanpassingen van de lonen en premies gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de consumptieprijzen van de vorige vier maanden de grens van de stabilisatieschijf overschrijdt.

Art. 11. Bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 6 tot 8, wordt de volgende tabel opgesteld :

Stabilisatieschijven			Tranches de stabilisation		
Laagste grens	Spil	Hoogste grens	Limite inférieure	Pivot	Limite supérieure
-	-	-	-	-	-
110,92	112,03	113,15	110,92	112,03	113,15
112,03	113,15	114,28	112,03	113,15	114,28
113,15	114,28	115,42	113,15	114,28	115,42
enz.	enz.	enz.	enz.	enz.	enz.

CHAPITRE IV. — *Primes d'équipes*

Art. 4. Au 1<sup>er</sup> juillet 2003, les montants des primes d'équipes (instaurées par la convention collective de travail du 10 décembre 1979 fixant une prime d'équipes) sont les suivants :

- 0,4784 EUR pour l'équipe de l'après-midi;
- 1,3727 EUR pour l'équipe de nuit.

Elles s'entendent pour des équipes tournantes ou non et pour autant qu'il y ait trois heures au moins de décalage par rapport à l'horaire normal de jour prévu au règlement de travail, en ce qui concerne l'après-midi. Par "travail de nuit", on entend tout travail qui commence à partir de 20 heures.

CHAPITRE V. — *Liaison des salaires et primes à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. Les salaires et primes fixés aux articles 3 et 4 sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement, pour le Royaume, par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Les salaires et primes visés aux articles 3 et 4 correspondent au 1<sup>er</sup> juillet 2003 à l'indice de référence 112,03, pivot de la tranche de stabilisation 110,92 à 113,15.

Art. 7. Les salaires et primes visés à l'article 5 sont stabilisés par tranches de l'indice de référence, de façon que la limite supérieure ou inférieure de chaque tranche de stabilisation soit égale à l'indice-pivot multiplié ou divisé par le coefficient constant 1,01.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure.

Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 8. Lorsque la moyenne arithmétique de l'indice des prix à la consommation des quatre derniers mois dépasse la limite d'une tranche de stabilisation, cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation dont les limites sont calculées comme indiqué à l'article 7.

Art. 9. Le dépassement de la limite d'une tranche de stabilisation entraîne l'adaptation des primes et des derniers salaires horaires minimums. Cette adaptation se fait à la hausse en les multipliant par le coefficient 1,01; elle se fait à la baisse en les divisant par le coefficient 1,01.

Art. 10. Les adaptations de salaires et primes s'appliquent le premier jour du mois qui suit celui dont la moyenne arithmétique de l'indice des prix à la consommation des quatre derniers mois dépasse la limite de la tranche de stabilisation.

Art. 11. Par application des dispositions des articles 6 à 8, le tableau suivant est établi :

HOOFDSTUK VI  
Premie voor "Sinte-Barbara"

Art. 12. Ter gelegenheid van het "Sinte-Barbara" feest wordt aan iedere werkman een premie toegekend; het recht op deze premie en het bedrag ervan worden bepaald overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving op de wettelijke feestdagen.

HOOFDSTUK VII. — *Bijkomende werkloosheidsvergoeding*

Art. 13. Bij wijze van tegemoetkoming in de loonderving die het gevolg kan zijn van gedeeltelijke werkloosheid wordt, afgezien van de reden van de werkloosheid, met uitzondering van de technische werkloosheid, door de werkgevers aan de werklieden van de in artikel 1 bedoelde ondernemingen een dagelijkse vergoeding toegekend.

Deze vergoeding wordt betaald boven de door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening toegekende vergoeding en zij wordt gerechtvaardigd door een formulier C3bis dat door de werkgever regelmatig wordt ondertekend.

Art. 14. In 2003 en 2004 wordt de bijkomende dagvergoeding vastgesteld op :

- 6,0734 EUR voor de werklieden die uit het oogpunt van de fiscale wetgeving een of meerdere personen ten laste hebben;
- 5,5777 EUR voor de andere werklieden.

Art. 15. De bijkomende vergoeding is gedurende maximaal honderd dagen per kalenderjaar verschuldigd.

Art. 16. De werkgever betaalt de bijkomende vergoeding op de dag van de loonuitbetaling die betrekking heeft op de arbeidsperiode waarin de werkloosheidsdagen liggen die er recht op geven.

HOOFDSTUK VIII. — *Eindejaarspremie*

Art. 17. Een eindejaarspremie wordt uiterlijk op 20 december toegekend aan de werklieden die op 15 november in dienst van de onderneming waren. Deze premie bedraagt 9 pct. van de brutolonen die werden verdiend in de loop van de twaalf maanden vóór 16 november van het lopende jaar.

Zij is niet verschuldigd aan de werklieden die op 15 november vrijwillig de onderneming hebben verlaten of die werden ontslagen om dringende redenen.

Zij is verschuldigd aan de werkman die pensioengerechtigd of bruggpensioengerechtigd is geworden in de loop van de vorige twaalf maanden, alsmede aan de rechtverkrijgenden van de werkman die overleden is in dezelfde periode en aan de werkman die werd ontslagen om alle andere dan dringende redenen.

De dagen die wegens arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte, van arbeidsongevallen en van ongevallen op de weg van en naar het werk door het ziekenfonds of de verzekeringsmaatschappij ten belope van maximum 300 dagen voor elke arbeidsongeschiktheid worden vergoed boven het gewaarborgd weekloon, worden gelijkgesteld met werkdagen voor de berekening van de eindejaarspremie.

HOOFDSTUK IX. — *Syndicale premie*

Art. 18. In uitvoering van de bepalingen van artikel 10 van de statuten van het "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België", vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 april 1986 en 26 januari 1988, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, houdende coördinatie van de beslissingen en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België" genoemd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 mei 1988, wordt vanaf het sociaal dienstjaar 2003 aan de in artikel 9, b en c, van de statuten bedoelde werklieden een premie voor de arbeidsvrede toegekend ten bedrage van 123,95 EUR, of 10,329 EUR per volledige maand tewerkstelling.

De premie wordt op 30 september van ieder jaar door het fonds aan de rechthebbenden betaald door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de Werklieden van het Groefbedrijf" te Brussel.

Zij zal jaarlijks uiterlijk op 31 maart betaald worden.

CHAPITRE VI  
Prime de "Sainte-Barbe"

Art. 12. A l'occasion de la fête de la "Sainte-Barbe", il est octroyé à chaque ouvrier une prime dont le droit et le montant sont déterminés conformément à la législation en vigueur sur les jours fériés légaux.

CHAPITRE VII. — *Indemnité complémentaire de chômage*

Art. 13. A titre d'intervention dans la perte de salaire pouvant résulter de la mise en chômage partiel, quel que soit le motif du chômage à l'exception du chômage technique, une indemnité journalière est allouée par les employeurs aux ouvriers des entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>.

Cette indemnité est payée complémentaiement à celle octroyée par l'Office national de l'emploi et justifiée par un formulaire C3bis régulièrement signé par l'employeur.

Art. 14. En 2003 et en 2004, l'indemnité complémentaire journalière est fixée à :

- 6,0734 EUR pour les ouvriers ayant une ou plusieurs personnes à charge du point de vue de la loi fiscale;
- 5,5777 EUR pour les autres ouvriers.

Art. 15. L'indemnité complémentaire est due, au maximum, pendant cent jours par année civile.

Art. 16. L'employeur paie l'indemnité complémentaire le jour de la paie relative à la période de travail dans laquelle se situent les jours de chômage y donnant droit.

CHAPITRE VIII. — *Prime de fin d'année*

Art. 17. Une prime de fin d'année est octroyée au plus tard le 20 décembre aux ouvriers en service dans l'entreprise au 15 novembre. Cette prime se chiffre à 9 p.c. des salaires bruts gagnés dans les douze mois précédant le 16 novembre de l'année en cours.

Elle n'est pas due à l'ouvrier qui, à la date du 15 novembre, a quitté volontairement l'entreprise ou a fait l'objet d'un renvoi pour motifs graves.

Elle est due à l'ouvrier admis à la pension ou la prépension dans les douze mois précédents comme aux ayants droit de l'ouvrier décédé pendant la même période et à l'ouvrier licencié pour tout autre motif que le motif grave.

Les jours indemnisés pour incapacité de travail due à la maladie, aux accidents du travail et sur le chemin du travail, par la mutualité ou la compagnie d'assurance, au-delà du salaire hebdomadaire garanti et à concurrence de 300 jours maximum par incapacité sont assimilés à des jours de travail pour le calcul de la prime de fin d'année.

CHAPITRE IX. — *Prime syndicale*

Art. 18. En exécution des dispositions de l'article 10 des statuts du "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", fixés par la convention collective de travail des 14 avril 1986 et 26 janvier 1988, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, portant coordination des décisions et des conventions collectives de travail concernant les statuts du fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", rendue obligatoire par arrêté royal du 9 mai 1988, il est octroyé aux ouvriers visés à l'article 9, b et c, des statuts, à partir de l'exercice social 2003, une prime de paix sociale d'un montant de 123,95 EUR, soit 10,329 EUR par mois entier d'occupation.

La prime est payée aux bénéficiaires par le fonds à l'intervention de l'A.S.B.L. "Fonds social des Ouvriers de l'Industrie des Carrières" à Bruxelles, le 30 septembre de chaque année.

Elle sera payée au plus tard le 31 mars de chaque année.

HOOFDSTUK X. — *Tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerskosten van de werklieden en werksters*

Art. 19. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*sexies*, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 30 maart 2001, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19*ter* van 5 maart 1991 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 van 26 maart 1975, betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 februari 1993, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan minstens 50 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit getroffen in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage en het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

Art. 20. De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

Art. 21. Deze bepalingen doen geen afbreuk aan het behoud van gunstiger toestanden die op het niveau van de ondernemingen bestaan.

HOOFDSTUK XI. — *Werkzekerheid*

Art. 22. Naar gelang de economische activiteit zorgen de ondernemingen voor het behoud van de werkgelegenheid in de sector.

HOOFDSTUK XII. — *Carendag*

Art. 23. Afschaffing van 2 carendagen per jaar tijdens de duur van deze overeenkomst.

HOOFDSTUK XIII. — *Opzegtermijnen*

Art. 24. Een koninklijk besluit is hierover voorzien.

Voor de bruggepensioneerden zijn de wettelijke opzegtermijnen van toepassing.

HOOFDSTUK XIV. — *Opleiding*

Art. 25. Uitwerking van een opleidingssysteem.

HOOFDSTUK XV. — *Tijdskrediet*

Art. 26. Het recht op tijdskrediet wordt toegekend aan de ploegenarbeiders.

HOOFDSTUK XVI. — *Geldigheid*

Art. 26. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE X. — *Intervention des employeurs dans les frais de transport des ouvriers et ouvrières*

Art. 19. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19*sexies*, conclue le 30 mars 2001 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19*ter* du 5 mars 1991, remplaçant la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975, concernant l'intervention financière des employeurs dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 11 février 1993, les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent d'au moins 50 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu du travail, ce en concordance au barème figurant en annexe de l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de Fer belge par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Art. 20. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Art. 21. Ces dispositions ne peuvent faire obstacle au maintien de situations plus favorables existant au niveau des entreprises.

CHAPITRE XI. — *Sécurité d'emploi*

Art. 22. En fonction de l'activité économique, les entreprises s'efforceront de maintenir l'emploi dans le secteur.

CHAPITRE XII. — *Jour de carence*

Art. 23. Suppression de 2 jours de carence par an pendant la durée de la présente convention.

CHAPITRE XIII. — *Délais de préavis*

Art. 24. Un arrêté royal est prévu à cet effet.

Pour les prépensionnés, il y a application du préavis légal.

CHAPITRE XIV. — *Formation*

Art. 25. Mise en place d'un système de formation.

CHAPITRE XV. — *Crédit-temps*

Art. 26. Le droit au crédit-temps est accordé aux ouvriers postés.

CHAPITRE XVI. — *Validité*

Art. 27. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3409 [2004/202358]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3409 [2004/202358]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunération.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2003*

Loonvoorwaarden  
(Overeenkomst geregistreerd op 6 februari 2004  
onder het nummer 69763/CO/204)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast.

Zij is toepasselijk op alle bedienden van de porfiergroeven en mag geen afbreuk doen aan verworven toestanden.

Onder « bedienden », worden de mannelijke en de vrouwelijke bedienden verstaan.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De functies van de bedienden worden gerangschikt volgens de criteria die eigen zijn aan ieder van de ondernemingen in de sector.

Algemene opmerkingen :

Enkel de functie die werkelijk door de bediende wordt uitgeoefend zal in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de rangschikking.

HOOFDSTUK III. — *Vergoeding voor reiskosten*

Art. 3. Er wordt een maandelijks vergoeding voor reiskosten toegekend, overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

HOOFDSTUK IV. — *Forfaitaire tegemoetkoming in de verplaatsingskosten*

Art. 4. Een vaste eenmalige en niet recurrenente premie van 25 EUR of een gelijkwaardig voordeel wordt in juni 2003 uitbetaald aan de voltijds tewerkgestelde werknemers.

HOOFDSTUK V. — *Ploegenpremie*

Art. 5. Als algemene regel, wordt aan de bedienden die in ploegen werken een forfaitair bedrag als premie toegekend.

Nochtans zullen de ondernemingen van de sector, mits zij de vakbondsafvaardiging hierover inlichten, individuele akkoorden kunnen sluiten met de werknemers teneinde de pauzepremies op te nemen in het brutomaandloon.

Deze premie is globaal ten minste gelijkwaardig aan die van de arbeiders en wordt maandelijks betaald.

HOOFDSTUK VI. — *Eindejaarspremie*

Art. 6. Aan alle bedienden die op 31 december deel uitmaken van het personeel wordt een eindejaarspremie toegekend die gelijk is aan de normale brutowedde van deze maand.

De bediende die in de loop van het jaar wordt gepensioneerd of bruggepensioneerd of die wordt ontslagen, behalve om dringende redenen, behoudt zijn recht op de eindejaarspremie (pro rata temporis).

De bediende die in de loop van het jaar in dienst wordt genomen, heeft recht op de eindejaarspremie naar verhouding van het aantal gewerkte maanden.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast**

*Convention collective de travail du 10 juillet 2003*

Conditions de rémunération  
(Convention enregistrée le 6 février 2004  
sous le numéro 69763/CO/204)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast.

Elle est applicable à l'ensemble des employés des carrières de porphyre et ne peut porter préjudice aux situations acquises.

Par « employés », on entend : les employés et les employées.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les fonctions des employés sont classées selon les critères propres à chacune des entreprises du secteur.

Remarques générales :

Seule la fonction réellement exercée par l'employé sera prise en compte pour la détermination de la classe.

CHAPITRE III. — *Indemnité de déplacement*

Art. 3. Une indemnité mensuelle de déplacement est octroyée conformément aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE IV. — *Intervention forfaitaire dans les frais de déplacement*

Art. 4. Une prime unique forfaitaire et non récurrente de 25 EUR ou un avantage équivalent sera versé en juillet 2003 aux travailleurs occupés à temps plein.

CHAPITRE V. — *Prime de pause*

Art. 5. En règle générale, une prime d'un montant forfaitaire est octroyée aux employés qui travaillent en équipes.

Toutefois, les entreprises du secteur pourront, moyennant information de la délégation syndicale, passer des accords individuels avec les travailleurs afin d'intégrer les primes de pauses à la rémunération mensuelle brute.

Cette prime est globalement au moins équivalente à celle des ouvriers et est payée mensuellement.

CHAPITRE VI. — *Prime de fin d'année*

Art. 6. Une prime de fin d'année égale à l'appointement brut normal du mois de paiement est accordée à tous les employés faisant partie du personnel au 31 décembre.

L'employé pensionné, prépensionné ou licencié, sauf pour motif grave, au cours de l'année conserve son droit à la prime de fin d'année (prorata temporis).

L'employé engagé en cours d'année a droit à la prime de fin d'année proportionnellement au nombre de mois prestés.

De arbeider die bediende wordt heeft recht op de eindejaarspremie die wordt toegekend aan de bedienden naar rato van het aantal gewerkte maanden als bediende.

De regels inzake de gelijkstelling die voorheen in de ondernemingen toepasselijk waren, blijven toepasselijk, wat betreft de toekenning van de eindejaarspremie in geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst.

De eindejaarspremie wordt uitbetaald afgerond in december of op de gewone betaaldatum in elke onderneming van de sector.

#### HOOFDSTUK VII. — *Loonvoorwaarden*

Art. 7. Een loonsverhoging van 1,53 pct. van de werkelijk betaalde lonen, met een minimum van 35 EUR, wordt op 1 mei 2003 toegepast op de voltijds tewerkgestelde werknemers.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 8. Algemene methode met uitzondering van de b.v.b.a. Porfibel

De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde wedden worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het glijdend gemiddelde van de laatste vier maanden is het referte-indexcijfer voor de indexering van de wedden.

Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen, worden de wedden viermaal per jaar aangepast, met name op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober en worden zij tegenover het indexcijfer van oktober 1998 geplaatst.

Het referte-indexcijfer is de index van de laatste maand van het vorige kalenderkwartaal.

Indien het indexcijfer van de 2de maand van het vorige kwartaal evenwel 1,5 pct. hoger ligt dan het indexcijfer van de laatste maand van het betrokken kwartaal, wordt het indexcijfer van de 2de maand het referte-indexcijfer.

Art. 9. Methode van toepassing op de b.v.b.a. Porfibel

De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde wedden worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer (basis 1996) dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het glijdend gemiddelde van de laatste 4 maanden is het referte-indexcijfer voor de indexering van de wedden.

De wedden variëren in functie van het indexcijfer van de vorige maand, zowel omhoog als omlaag, per schijf van 2 pct., overeenkomstig de hiernavolgende tabel. Deze geldt als voorbeeld en is niet limitatief, zij bepaalt de indexcijfers die aanleiding geven tot een aanpassing van de wedden.

Indexcijfers die aanleiding geven tot een daling	Indexcijfers die aanleiding geven tot een stijging
—	—
108,56	110,74
110,73	112,96
112,95	115,18
enz.	enz.

De aanpassingen van de wedden worden berekend op de laatste wedde die werd betaald op het ogenblik van de publicatie van het indexcijfer dat aanleiding gaf tot aanpassingen en zij zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarop dit indexcijfer betrekking heeft.

#### HOOFDSTUK IX. — *Loopbaanonderbreking/tijdskrediet*

Art. 10. De duur van de schorsing voor tijdskrediet wordt op maximum vijf jaar gebracht voor de gevallen van verminderde prestaties waar deze termijn nog niet werd bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77bis.

In de maximumduur van vijf jaar is de eventueel reeds gebruikte periode van loopbaanonderbreking begrepen.

In geval het aantal aanvragen om verminderde prestaties voor tijdskrediet de drempel van 7 pct. zou overschrijden, wordt het voorkeursmechanisme toegepast bepaald in artikel 17 van het koninklijk besluit van 25 januari 2002 waarbij de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77bis algemeen verbindend wordt verklaard.

L'ouvrier devenant employé aura droit à la prime de fin d'année octroyée aux employés au prorata temporis du nombre de mois sous statut d'employé.

Les règles d'assimilation précédemment en usage dans les entreprises restent d'application en ce qui concerne l'octroi de la prime de fin d'année en cas de suspension du contrat de travail.

La prime de fin d'année est payée par défaut en décembre ou à la date habituelle de paiement dans chaque entreprise du secteur.

#### CHAPITRE VII. — *Conditions de rémunération*

Art. 7. Une augmentation salariale d'1,53 p.c. des salaires effectivement payés, avec un minimum de 35 EUR, sera appliquée au 1<sup>er</sup> mai 2003 aux travailleurs occupés à temps plein.

#### CHAPITRE VIII. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 8. Méthode générale à l'exception de la s.p.r.l. Porfibel

Les appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice santé établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*. La moyenne mobile des 4 derniers mois est l'indice de référence pour l'indexation des appointements.

Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires, les adaptations des appointements se font quatre fois par an, au 1<sup>er</sup> janvier, au 1<sup>er</sup> avril, au 1<sup>er</sup> juillet et au 1<sup>er</sup> octobre et sont mis en regard de l'indice d'octobre 1998.

L'indice de référence est l'indice du dernier mois du trimestre civil précédent.

Cependant si l'indice du 2<sup>e</sup> mois du trimestre précédent dépasse d'1,5 p.c. celui du dernier mois du même trimestre considéré, alors c'est cet indice du 2<sup>e</sup> mois qui devient l'indice de référence.

Art. 9. Méthode applicable au sein de la s.p.r.l. Porfibel

Les appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice santé (base 1996) établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*. La moyenne mobile des quatre derniers mois est l'indice de référence pour l'indexation des appointements.

Les appointements varient en fonction de l'indice se rapportant au mois précédent, tant à la hausse qu'à la baisse, par tranche de 2 p.c. conformément au tableau ci-dessous, donné à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation des appointements.

Indices déterminant la baisse	Indices déterminant la hausse
—	—
108,56	110,74
110,73	112,96
112,95	115,18
etc.	etc.

Les variations d'appointements sont calculées sur le dernier appointement payé au moment de la publication de l'indice entraînant des variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

#### CHAPITRE IX. — *Interruption de carrière/crédit-temps*

Art. 10. La durée de suspension pour crédit-temps est portée à cinq ans maximum dans les cas de réduction de prestations où ce délai n'est pas déjà prévu par la convention collective de travail numéro 77bis.

La durée de cinq ans maximum comprend la période d'interruption de carrière qui aurait déjà été utilisée.

Au cas où le nombre de demandes de réduction des prestations pour crédit-temps serait supérieur au seuil de 7 p.c., le mécanisme de préférence défini à l'article 17 de l'arrêté royal du 25 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail numéro 77bis sera d'application.



De 50-plussers in tijdskrediet komen niet in aanmerking voor de berekening van de drempel van 7 pct.

De onderbreking moet schriftelijk worden aangevraagd bij de werkgever ten minste drie maanden vooraf.

#### HOOFDSTUK X. — *Arbeidstijd*

Art. 11. De wekelijkse arbeidsduur wordt gehandhaafd op 37 uren. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971), wordt de arbeidstijdverkorting toegepast in de vorm van inhaalrustdagen of van een vermindering van de wekelijkse arbeidsprestaties volgens de modaliteiten die overeengekomen worden op het niveau van de ondernemingen.

#### HOOFDSTUK XI. — *Gelijke kansen*

Art. 12. Bij toepassing van het koninklijk besluit van 14 juli 1987 houdende maatregelen ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de privaatsector, verbinden de ondernemingen er zich toe programma's inzake positieve acties uit te werken teneinde de feitelijke ongelijkheden die de kansen van de vrouwen nadelig beïnvloeden op te heffen.

De wijzen van toepassing zullen worden bepaald in de ondernemingen.

#### HOOFDSTUK XII. — *Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume*

Art. 13. Het behoud van het tewerkstellingsvolume in de ondernemingen kan niet verzekerd worden.

In geval van moeilijkheden, zal over elke afvloeiing van personeel paritair worden overlegd met de vakbondsafvaardiging en de ondernemingsraad.

#### HOOFDSTUK XIII. — *Herstructurering*

Art. 14. In geval van herstructurering zullen de modaliteiten onderneming per onderneming worden besproken.

#### HOOFDSTUK XIV. — *Premie voor zaterdagarbeid*

Art. 15. De bedienden genieten een premie die minstens gelijk is aan die welke wordt toegekend aan de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, zoals vastgesteld in artikel 26 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden.

#### HOOFDSTUK XV. *Bijkomende verlofdagen*

Art. 16. Vanaf 1995, worden jaarlijks minimaal twee bijkomende verlofdagen toegekend aan de bedienden bovenop het wettelijk verlof en het recuperatieverlof.

Art. 17. Op 1 januari van het jaar wordt één verlofdag toegekend aan de werknemer die op dat moment 25 jaar anciënniteit in de onderneming heeft.

#### HOOFDSTUK XVI. — *Syndicale premie*

Art. 18. Een jaarpremie van 123,95 EUR wordt toegekend enkel aan de bedienden die lid zijn van een vakorganisatie en die niet tot het kaderpersoneel behoren.

Art. 19. De premie wordt betaald op het einde van de maand februari van elk jaar voor de 12 voorbije maanden, op voorwaarde dat de bediende op 28 februari van het jaar ingeschreven is in de onderneming en dat hij sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de vakbondsbijdragen heeft betaald.

Art. 20. Op verzoek van een organisatie die deze overeenkomst heeft ondertekend, houdt een door het paritair comité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een vakbond voor één of verschillende exploitaties en bepaalt de bedragen van de premies die moeten worden betaald aan elk van de vakorganisaties die representatief zijn voor de bedienden.

#### HOOFDSTUK XVII. — *Cadeaubon*

Art. 21. Op 31 december van elk jaar vanaf 31 december 2003 wordt recurrent en pro rata temporis een cadeaubon of een tenminste gelijkwaardig voordeel van 35 EUR toegekend aan de werknemers die op dat moment actief zijn.

Les travailleurs de plus de 50 ans se trouvant en crédit-temps ne sont pas pris en compte pour le calcul du seuil de 7 p.c.

L'interruption doit être demandée par écrit à l'employeur au moins trois mois à l'avance.

#### CHAPITRE X. — *Temps de travail*

Art. 11. La durée hebdomadaire du travail reste fixée à 37 heures. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), la réduction du temps de travail est appliquée sous forme de journées de repos compensatoires ou de réduction des prestations hebdomadaires selon des modalités convenues au plan des entreprises.

#### CHAPITRE XI. — *Egalité des chances*

Art. 12. En application de l'arrêté royal du 14 juillet 1987 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le secteur privé, les entreprises s'engagent à élaborer des programmes d'actions positives en vue d'éliminer les inégalités de fait qui affecteraient les chances des femmes.

Les modalités d'application seront déterminées au sein des entreprises.

#### CHAPITRE XII. — *Sécurité d'emploi et volume de l'emploi*

Art. 13. Le maintien du volume de l'emploi dans les entreprises ne peut être garanti.

En cas de problème, tout dégageant de personnel fera l'objet d'une concertation paritaire avec la délégation syndicale et le conseil d'entreprise.

#### CHAPITRE XIII. — *Restructuration*

Art. 14. En cas de restructuration, la discussion des modalités sera réglée entreprise par entreprise.

#### CHAPITRE XIV. — *Prime du samedi*

Art. 15. Les employés bénéficient d'une prime au moins équivalente à celle octroyée aux ouvriers des entreprises relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, comme fixé à l'article 26 de la convention collective de travail du 30 juin 1999 fixant les conditions de travail.

#### CHAPITRE XV. — *Jours de congé complémentaires*

Art. 16. Dès 1995, il est octroyé annuellement deux jours de congés complémentaires minimum aux employés, en plus des congés légaux et des congés de récupération.

Art. 17. Au 1<sup>er</sup> janvier de l'année, il est octroyé un jour de congé au travailleur qui compte à ce moment 25 années d'ancienneté au sein de l'entreprise.

#### CHAPITRE XVI. — *Prime syndicale*

Art. 18. Une prime annuelle d'un montant de 123,95 EUR est accordée aux seuls employés syndiqués et non cadres.

Art. 19. La prime est payable fin février de chaque année pour les douze mois écoulés, pour autant que l'employé soit inscrit dans l'entreprise au 28 février dans l'année et qu'il soit en règle de cotisation depuis le 1<sup>er</sup> mars des douze mois écoulés.

Art. 20. A la demande d'une organisation signataire de la présente convention, un mandataire désigné par la commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants droits pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des employés.

#### CHAPITRE XVII. — *Chèque cadeau*

Art. 21. Un chèque cadeau ou un avantage au moins équivalent d'un montant de 35 EUR est octroyé aux travailleurs actifs à ce moment, de manière récurrente et au prorata temporis au 31 décembre de chaque année et ce à partir du 31 décembre 2003.

HOOFDSTUK XVIII. — *Maaltijdcheques*

Art. 22. Vanaf 1 juni 2003 wordt aan de werknemers per werkelijk gewerkte dag een maaltijdcheque of een gelijkwaardig voordeel toegekend met een nominale waarde van 5 EUR, waarvan 1,09 EUR ten laste van de werknemer.

HOOFDSTUK XIX. — *Wettelijk kader*

Art. 23. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999).

HOOFDSTUK XX. — *Geldigheidsduur van de overeenkomst*

Art. 24. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE XVIII. — *Chèques repas*

Art. 22. A partir du 1<sup>er</sup> juin 2003, il est octroyé aux travailleurs, par journée réellement prestée, un titre repas ou un avantage équivalent d'une valeur faciale de 5 EUR, dont 1,09 EUR à charge du travailleur.

CHAPITRE XIX. — *Cadre légal*

Art. 23. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999).

CHAPITRE XX. — *Durée de validité de la convention*

Art. 24. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3410

[2004/202395]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de indexering voor de diensten gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden en de indexering voor de diensten gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3410

[2004/202395]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subventionnés par la Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative aux conditions de travail, de rémunération et d'indexation dans les services subventionnés par la Communauté germanophone.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## VERTALING

**Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap,  
het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap**

Loon- en arbeidsvoorwaarden en de indexering voor de diensten gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap  
(Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2003 onder het nummer 68721/CO/318.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor gezins- en bejaardenhulp en die gesubsidieerd zijn door de Duitstalige Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke gezins- en bejaardenhulpen, de arbeiders en arbeidsters.

HOOFDSTUK II. — *Lonen*

Art. 2. De jaarlonen van de in artikel 1 bedoelde werknemers worden op 1 januari 2001 als volgt vastgelegd, in functie van de categorie waartoe zij behoren en dit voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uur.

Barema's in BEF :

Anciënniteit	Huishoudhulp(ster)		Gezins hulp(ster)	
	Jaar	Uur	Jaar	Uur
0	634 094	320,90	674 651	341,42
1	641 051	324,42	687 741	348,05
2	648 008	327,94	700 830	354,67
3	654 965	331,46	713 919	361,30
4	664 632	336,35	735 552	372,24
5	664 632	336,35	735 552	372,24
6	674 300	341,24	757 185	383,19
7	674 300	341,24	757 185	383,19
8	683 967	346,14	778 817	394,14
9	683 967	346,14	778 817	394,14
10	693 634	351,03	800 450	405,09
11	693 634	351,03	800 450	405,09
12	703 302	355,92	822 083	416,03
13	703 302	355,92	822 083	416,03
14	716 550	362,63	843 715	426,98
15	716 550	362,63	843 715	426,98
16	729 799	369,33	865 348	437,93
17	729 799	369,33	865 348	437,93
18	743 047	376,04	886 981	448,88
19	743 047	376,04	886 981	448,88
20	756 296	382,74	908 613	459,82
21	756 296	382,74	908 613	459,82
22	769 544	389,45	930 405	470,85
23	769 544	389,45	930 405	470,85
24	782 792	396,15	952 466	482,02
25	782 792	396,15	952 466	482,02
26	803 618	406,69	974 526	493,18
27	803 618	406,69	974 526	493,18
28	824 444	417,23		
29	824 444	417,23		

## Barema's in EUR

Anciënniteit	Huishoudhulp(ster)		Gezinshulp(ster)	
	Jaar	Uur	Jaar	Uur
0	15 718,78	7,9549	16 724,17	8,4636
1	15 891,24	8,0421	17 048,65	8,6279
2	16 063,70	8,1294	17 373,12	8,7921
3	16 236,15	8,2167	17 697,60	8,9563
4	16 475,80	8,3380	18 233,86	9,2277
5	16 475,80	8,3380	18 233,86	9,2277
6	16 715,45	8,4592	18 770,12	9,4990
7	16 715,45	8,4592	18 770,12	9,4990
8	16 955,10	8,5805	19 306,38	9,7704
9	16 955,10	8,5805	19 306,38	9,7704
10	17 194,75	8,7018	19 842,64	10,0418
11	17 194,75	8,7018	19 842,64	10,0418
12	17 434,40	8,8231	20 378,90	10,3132
13	17 434,40	8,8231	20 378,90	10,3132
14	17 762,82	8,9893	20 915,16	10,5846
15	17 762,82	8,9893	20 915,16	10,5846
16	18 091,24	9,1555	21 451,42	10,8560
17	18 091,24	9,1555	21 451,42	10 8560
18	18 419,66	9,3217	21 987,68	11,1274
19	18 419,66	9,3217	21 987,68	11,1274
20	18 748,08	9,4879	22 523,94	11,3988
21	18 748,08	9,4879	22 523,94	11,3988
22	19 076,50	9,6541	23 064,14	11,6721
23	19 076,50	9,6541	23 064,14	11,6721
24	19 404,92	9,8203	23 611,00	11,9489
25	19 404,92	9,8203	23 611,00	11,9489
26	19 921,17	10,0816	24 157,87	12,2256
27	19 921,17	10,0816	24 157,87	12,2256
28	20 437,43	10,3428		
29	20 437,43	10,3428		

Art. 3. § 1. De uurlonen uitgedrukt in BEF worden berekend door de jaarlonen in EUR door 1976 te delen, rekening houdend met 2 decimalen. De afronding gebeurt door het cijfer dat de af te ronden decimaal volgt te negeren als het lager is dan vijf en door de af te ronden decimaal naar de hogere eenheid te brengen als het cijfer gelijk is aan of hoger dan vijf.

§ 2. De uurlonen uitgedrukt in EUR worden berekend voor de jaarlonen in EUR door 1976 te delen, rekening houdend met 4 decimalen. De afronding gebeurt door het cijfer dat de af te ronden decimaal volgt te negeren als het lager is dan vijf en door de af te ronden decimaal naar de hogere eenheid te brengen als het cijfer gelijk is aan of hoger is dan vijf.

Art. 4. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst en tot 31 december 2001 is de tabel van de barema's uitgedrukt in BEF van toepassing. Vanaf 1 januari 2002 wordt de tabel van de barema's uitgedrukt in EUR van toepassing.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 5. § 1. De in artikel 2 bedoelde barema's en de werkelijk betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De in artikel 2 bedoelde barema's en de werkelijk betaalde lonen die van toepassing zijn op 1 september 2000 stemmen overeen met de spilindex 105,20 (basis 1996 = 1000), vereffening aan 100 pct.

§ 3. Onder "spilindex" dient te worden verstaan : de getallen behorend tot een reeks waarvan het eerste 105,20 is en elk van de volgende bekomen wordt door de voorgaande afgeronde spilindex te vermenigvuldigen met 1,02; de delen van honderdsten van een punt worden afgerond op het naasthogere honderdste of verwaarloosd, naargelang zij al dan niet 50 pct. van een honderdste bereiken. De tabel hierna geldt als voorbeeld en is niet beperkend :

105,20  
107,30  
109,45  
111,64  
113,87

§ 4. Iedere maal dat het indexcijfer van de consumptieprijzen een van de spilindexcijfers bereikt of er op wordt teruggebracht, worden de lonen die op dat ogenlik gelden, opnieuw berekend door ze te verhogen of te verlagen met 2 pct. De effectieve berekening kan gebeuren bij toepassing van de coëfficiënt 1,02 als vermenigvuldiger of als deler.

§ 5. Tot 31 december 2001 worden de aanpassingen van de jaarlonen die voortspruiten uit de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen berekend rekening houdend met de eerste decimaal. De uitkomst wordt naar de naasthogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal gelijk is aan of hoger dan 5 en naar de naastlagere eenheid wanneer de eerste decimaal lager is dan 5. Het geïndexeerde uurloon wordt bekomen door het geïndexeerde jaarloon te delen door 1976; de uitkomst wordt afgerond volgens de regel bepaald in artikel 3, § 1.

Vanaf 1 januari 2001 worden de aanpassingen van de jaarlonen die voortspruiten uit de koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen berekend rekening houdend met de derde decimaal. De uitkomst wordt naar de naasthogere cent afgerond wanneer de derde decimaal gelijk is aan of hoger dan 5 en naar de naastlagere cent wanneer de derde decimaal lager is dan 5. Het geïndexeerde uurloon wordt bekomen door het geïndexeerde jaarloon te delen door 1976; de uitkomst wordt afgerond volgens de regel bepaald in artikel 3, § 2.

§ 6. De verhoging of de verlaging van de in § 1 bedoelde lonen volgens de berekening voorzien in § 5, wordt toegepast vanaf de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand tijdens dewelke het viermaandelijks indexcijfer het spilindexcijfer bedoeld in § 3 bereikt.

§ 7. Wanneer terzelfder tijd een verhoging van de lonen die het gevolg is van de koppeling van deze lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en een andere loonsverhoging moet worden toegepast, wordt de aanpassing die het gevolg is van de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen uitgevoerd nadat de lonen volgens de vastgestelde verhoging worden aangepast.

§ 8. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst en tot 31 december 2001 wordt de indexering voorlopig uitgevoerd op basis van de lonen uitgedrukt in BEF. De uitkomst wordt dan in EUR omgezet.

#### HOOFDSTUK IV. — *Eindejaarspremie*

Art. 6. § 1. De werkgever is ertoe gehouden een eindejaarspremie te betalen aan de in artikel 1 bedoelde werknemers.

§ 2. Vanaf 2002 wordt het bedrag van de eindejaarspremie vastgesteld als volgt :

1. Voor de werknemers die het hele jaar lang zijn tewerkgesteld : de eindejaarspremie bedraagt hun normale maandloon (164,66 x het uurloon van toepassing in november op basis van 38 u/week).

2. Voor de andere werknemers : 1/12 van bedoelde premie per begonnen maand.

§ 3. Het bedrag van de in § 2 bedoelde premie stemt overeen met voltijdse prestaties. Voor deeltijdsen wordt het bedrag vastgesteld pro rata het aantal gepresteerde uren.

§ 4. De eindejaarspremie is verschuldigd aan werknemers die worden ontslagen om andere dan om dringende redenen of die ontslag nemen in de loop van het jaar, en dit pro rata hun prestaties.

§ 5. De eindejaarspremie wordt ten laatste uitbetaald samen met het loon van de maand december van het jaar waarop de premie betrekking heeft.

#### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst gaat in op 1 januari 2001.

Ze is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

De termijn van drie maanden gaat in op de datum waarop de aangetekende brief wordt gestuurd aan de voorzitter van het paritair subcomité.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt en heft de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 februari 1996 gesloten in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, betreffende de arbeidsvoorwaarden in de diensten gesubsidieerd door de Duitstalige Gemeenschap, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997 - *Belgisch Staatsblad* van 6 december 1997, met uitzondering van hoofdstuk III - *Eindejaarspremie*, dat van toepassing blijft tot 31 december 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

## BEILAGE

**Paritätischer Unterausschuss für die Dienste Familien- und Altenhilfe der Französischen Gemeinschaft,  
der Wallonischen Region und der deutschsprachigen Gemeinschaft**

Kollektives Arbeitsabkommen vom 8. Oktober 2001 bezüglich der Arbeits-, Lohn und Indexbedingungen in den von der deutschsprachigen Gemeinschaft subventionierten Dienste (Kollektivabkommen eingetragen am 28. November 2003 unter der Nummer 68721/CO/318.01)

KAPITEL I. — *Anwendungsbereich*

Artikel 1. Vorliegendes kollektives Arbeitsabkommen ist anwendbar auf Arbeitnehmer und Arbeitgeber, die dem paritätischen Unterausschuss für die von der deutschsprachigen Gemeinschaft subventionierten Dienste Familien- und Altenhilfe unterliegen.

Unter Arbeitnehmern versteht man die Familien- und Altenpflegerinnen und die Arbeiterinnen.

KAPITEL II. — *Löhne*

Art. 2. Die Jahreslohntabelle der im Artikel 1 genannten Arbeitnehmer wird am 1. Januar 2001 wie folgt festgelegt, je nach der Kategorie, der sie angehören, und dies bei einer Wochenarbeitszeit von 38 Stunden.

Dienstalter	Hauspfleger(in)		Familienpfleger(in)	
	Jahr	Stunde	Jahr	Stunde
0	634 094	320,90	674 651	341,42
1	641 051	324,42	687 741	348,05
2	648 008	327,94	700 830	354,67
3	654 965	331,46	713 919	361,30
4	664 632	336,35	735 552	372,24
5	664 632	336,35	735 552	372,24
6	674 300	341,24	757 185	383,19
7	674 300	341,24	757 185	383,19
8	683 967	346,14	778 817	394,14
9	683 967	346,14	778 817	394,14
10	693 634	351,03	800 450	405,09
11	693 634	351,03	800 450	405,09
12	703 302	355,92	822 083	416,03
13	703 302	355,92	822 083	416,03
14	716 550	362,63	843 715	426,98
15	716 550	362,63	843 715	426,98
16	729 799	369,33	865 348	437,93
17	729 799	369,33	865 348	437,93
18	743 047	376,04	886 981	448,88
19	743 047	376,04	886 981	448,88
20	756 296	382,74	908 613	459,82
21	756 296	382,74	908 613	459,82
22	769 544	389,45	930 405	470,85
23	769 544	389,45	930 405	470,85
24	782 792	396,15	952 466	482,02
25	782 792	396,15	952 466	482,02
26	803 618	406,69	974 526	493,18
27	803 618	406,69	974 526	493,18
28	824 444	417,23		
29	824 444	417,23		

## Lohntabelle in EUR

Dienstalter	Hauspfleger(in)		Familiengpfleger(in)	
	Jahr	Stunde	Jahr	Stunde
0	15 718,78	7,9549	16 724,17	8,4636
1	15 891,24	8,0421	17 048,65	8,6279
2	16 063,70	8,1294	17 373,12	8,7921
3	16 236,15	8,2167	17 697,60	8,9563
4	16 475,80	8,3380	18 233,86	9,2277
5	16 475,80	8,3380	18 233,86	9,2277
6	16 715,45	8,4592	18 770,12	9,4990
7	16 715,45	8,4592	18 770,12	9,4990
8	16 955,10	8,5805	19 306,38	9,7704
9	16 955,10	8,5805	19 306,38	9,7704
10	17 194,75	8,7018	19 842,64	10,0418
11	17 194,75	8,7018	19 842,64	10,0418
12	17 434,40	8,8231	20 378,90	10,3132
13	17 434,40	8,8231	20 378,90	10,3132
14	17 762,82	8,9893	20 915,16	10,5846
15	17 762,82	8,9893	20 915,16	10,5846
16	18 091,24	9,1555	21 451,42	10,8560
17	18 091,24	9,1555	21 451,42	10 8560
18	18 419,66	9,3217	21 987,68	11,1274
19	18 419,66	9,3217	21 987,68	11,1274
20	18 748,08	9,4879	22 523,94	11,3988
21	18 748,08	9,4879	22 523,94	11,3988
22	19 076,50	9,6541	23 064,14	11,6721
23	19 076,50	9,6541	23 064,14	11,6721
24	19 404,92	9,8203	23 611,00	11,9489
25	19 404,92	9,8203	23 611,00	11,9489
26	19 921,17	10,0816	24 157,87	12,2256
27	19 921,17	10,0816	24 157,87	12,2256
28	20 437,43	10,3428		
29	20 437,43	10,3428		

Art. 3. § 1. Die Stundenlöhne in BEF bekommt man, indem man die Jahreslöhne in EUR durch 1976 teilt; dabei werden 2 Dezimalstellen berücksichtigt. Die Aufrundung erfolgt, indem man die Ziffer nach der aufzurunden Dezimalstelle fallen lässt, wenn diese Ziffer kleiner als 5 ist. Wenn die Ziffer gleich oder höher als 5 ist, wird die aufzurunden Dezimalstelle auf die nächsthöhere Dezimalstelle gebracht.

§ 2. Die Stundenlöhne in EUR bekommt man, indem man die Jahreslöhne in EUR durch 1976 teilt; dabei werden 4 Dezimalstellen berücksichtigt. Die Aufrundung erfolgt, indem man die Ziffer nach der aufzurunden Dezimalstelle fallen lässt, wenn diese Ziffer kleiner als 5 ist. Wenn die Ziffer gleich oder höher als 5 ist, wird die aufzurunden Dezimalstelle auf die nächsthöhere Dezimalstelle gebracht.

Art. 4. Ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens und bis 31. Dezember 2001 ist die in BEF ausgedruckte Lohntabelle anwendbar. Ab 1. Januar 2002 ist die in EUR ausgedruckte Lohntabelle anwendbar.

## KAPITEL III. — Anbindung der Entlohnung an den Verbraucherindex

Art. 5. § 1. Die im Artikel 2 genannte Lohntabelle und die tatsächlich entrichteten Entlohnungen werden an den Verbraucherindex des Königreiches angebindet, der monatlich vom Wirtschaftsministerium festgelegt und in Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

§ 2. Die im Artikel 2 genannte Lohntabelle und die tatsächlich entrichteten Entlohnungen, die am 1. September 2000 anwendbar sind, entsprechen dem Basisindex 105,20 (Basis 1996 = 1000), Zahlungssatz von 100 Prozent.

§ 3. Unter Basisindex versteht man die Zahlen einer Reihe, wobei die erste Zahl der Reihe 105,20 ist; die folgenden Zahlen bekommt man, indem man den aufgerundeten vorigen Basisindex mit 1,02 multipliziert; die Aufrundung erfolgt, indem man die dritte Dezimalstelle fallen lässt, wenn diese Ziffer kleiner als 5 ist. Wenn die Ziffer gleich oder höher als 5 ist, wird die zweite Dezimalstelle auf die nächsthöhere Einheit gebracht. Die folgende Tabelle gilt als Beispiel, ist aber nicht einschränkend.

105,20  
107,30  
109,45  
111,64  
113,87

§ 4. Jedesmal der Verbraucherindex einen der Basisindizes erreicht oder auf einen der Basisindizes herabgesetzt wird, werden die Jahreslöhne, die zu dem Zeitpunkt anwendbar sind, wieder berechnet, indem man sie durch die Anwendung der Zahl 1,02 als Multiplikator oder Teiler mit 2 Prozent herauf- oder herabsetzt.

§ 5. Bis 31. Dezember 2001 werden die Lohnanpassungen, die aus der Anbindung an den Verbraucherindex folgen, nach der ersten Dezimalstelle berechnet. Das Ergebnis wird auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet, wenn die erste Dezimalstelle gleich oder höher als 5 ist, und wird auf die nächstkleinere Dezimalstelle aufgerundet, wenn die erste Dezimalstelle kleiner als 5 ist. Der stündliche Indexlohn bekommt man, indem man den jährlichen Indexlohn durch 1976 teilt; das Ergebnis wird dabei aufgerundet gemäß der im Artikel 3, § 1, festgelegten Regel.

Ab 1. Januar 2001 werden die Lohnanpassungen, die aus der Anbindung an den Verbraucherindex folgen, nach der dritten Dezimalstelle berechnet. Die Aufrundung erfolgt, indem man die zweite Dezimalstelle auf die nächstkleinere Einheit aufrundet, wenn die dritte Dezimalstelle kleiner als 5 ist. Wenn die dritte Dezimalstelle gleich oder höher als 5 ist, wird die zweite Dezimalstelle auf die nächsthöhere Einheit aufgerundet. Der stündliche Indexlohn bekommt man, indem man den jährlichen Indexlohn durch 1976 teilt; das Ergebnis wird dabei aufgerundet gemäß der im Artikel 3, § 2, festgelegten Regel.

§ 6. Die Lohnerhöhung oder -Senkung, die im § 1 genannt wird und, die nach der im § 5 erwähnten Berechnung geschieht, wird ab dem zweiten Monat nach dem Monat in dem der viermonatlichen Index den im § 3 erwähnte Basisindex erreicht, angewandt.

§ 7. Wenn eine Lohnerhöhung, die aus der Bindung an den Verbraucherindex folgt, und eine andere Lohnerhöhung zugleich angewandt werden müssen, wird die Anpassung, die aus der Bindung an den Verbraucherindex folgt, nach der Anpassung gemäß der vorgesehenen Erhöhung angewandt.

§ 8. Ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden kollektiven Arbeitsabkommens und bis 31. Dezember 2001 geschieht die Indexierung übergangsweise auf Grundlage der in BEF ausgedrückten Lohntabelle. Das Ergebnis wird dann in EUR umgesetzt.

#### KAPITEL IV. — *Jahresendprämie*

Art. 6. § 1. Der Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, den im Artikel 1 genannten Arbeitnehmern eine Jahresendprämie zu bezahlen.

§ 2. Ab 2002 wird der Betrag der Jahresendprämie so festgelegt :

Die Arbeitnehmer, die während des ganzen Jahres beschäftigt waren, bekommen den normalen Monatslohn (164,66 x der im November anwendbare Stundenlohn auf Grundlage einer Wochenarbeitszeit von 38 Stunden).

2. Die anderen Arbeitnehmer bekommen 1/12 des Betrages der genannten Jahresendprämie pro angefangenen Arbeitsmonat.

§ 3. Der Betrag der im § 2 genannten Jahresendprämie entspricht einer Vollzeitbeschäftigung. Für die Teilzeitbeschäftigten, wird der Betrag der Jahresendprämie im Verhältnis zur Zahl der gearbeiteten Stunden bezahlt.

§ 4. Die Arbeitnehmer, die im Laufe des Jahres aus anderen als schwerwiegenden Gründen gekündigt werden oder, die zurücktreten, haben auch Recht auf die Jahresendprämie, und dies im Verhältnis ihrer Dienstleistungen.

§ 5. Die Jahresendprämie wird spätestens zusammen mit dem Lohn des Dezembermonats des Jahres auf das sie sich bezieht, ausbezahlt.

#### KAPITEL V. — *Schlußbestimmungen*

Art. 7. Vorliegendes Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2001 in Kraft.

Es ist für unbefristete Zeit abgeschlossen.

Es kann von jeder der unterzeichnenden Parteien gekündigt werden mit einer Kündigungsfrist von drei Monaten durch einen Einschreibebrief an den Präsidenten des Paritätischen Unterausschuss für die Dienste Familien- und Altenhilfe.

Die Kündigungsfrist gilt ab Datum, auf dem der Einschreibebrief dem Vorsitzenden des paritätischen Unterausschusses für die Dienste Familien- und Altenhilfe geschickt wird.

Art. 8. Vorliegendes kollektives Arbeitsabkommen ersetzt des kollektive Arbeitsabkommen vom 16. Februar 1996 bezüglich der Arbeitsbedingungen in den von der deutschsprachigen Gemeinschaft subventionierten Diensten, das im paritätischen Ausschuss für die Dienste Familien- und Altenhilfe abgeschlossen wurde und, das durch den königlichen Erlass vom 14. September 1997 - B.S. vom 6. Dezember 1997 allgemein verbindlich gemacht wurde, ausgenommen die Jahresendprämie, die bis zum 31. Dezember 2001 anwendbar bleibt.

Gesehen, um dem Königlichen Erlass vom 15. Juli 2004 als Beilage beigefügt zu werden.

Minister der Beschäftigung,  
F. VANDENBROUCKE



## TRADUCTION

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone**

Conditions de travail, de rémunération et d'indexation  
dans les services subventionnés par la Communauté germanophone  
(Convention enregistrée le 28 novembre 2003 sous le numéro 68721/CO/318.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et à leurs employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, subventionnés par la Communauté germanophone.

On entend par "travailleurs" : les aides familiales et les aides seniors, hommes et femmes, les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Salaires*

Art. 2. Les barèmes annuels des travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> sont fixés comme suit au 1<sup>er</sup> janvier 2001, en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent et ce, pour une durée hebdomadaire de travail de 38 heures :

Barèmes en BEF :

Ancienneté	Aide ménager(ère)		Aide familial(e)	
	Annuel	Horaire	Annuel	Horaire
0	634 094	320,90	674 651	341,42
1	641 051	324,42	687 741	348,05
2	648 008	327,94	700 830	354,67
3	654 965	331,46	713 919	361,30
4	664 632	336,35	735 552	372,24
5	664 632	336,35	735 552	372,24
6	674 300	341,24	757 185	383,19
7	674 300	341,24	757 185	383,19
8	683 967	346,14	778 817	394,14
9	683 967	346,14	778 817	394,14
10	693 634	351,03	800 450	405,09
11	693 634	351,03	800 450	405,09
12	703 302	355,92	822 083	416,03
13	703 302	355,92	822 083	416,03
14	716 550	362,63	843 715	426,98
15	716 550	362,63	843 715	426,98
16	729 799	369,33	865 348	437,93
17	729 799	369,33	865 348	437,93
18	743 047	376,04	886 981	448,88
19	743 047	376,04	886 981	448,88
20	756 296	382,74	908 613	459,82
21	756 296	382,74	908 613	459,82
22	769 544	389,45	930 405	470,85
23	769 544	389,45	930 405	470,85
24	782 792	396,15	952 466	482,02
25	782 792	396,15	952 466	482,02
26	803 618	406,69	974 526	493,18
27	803 618	406,69	974 526	493,18
28	824 444	417,23		
29	824 444	417,23		

Barèmes en EUR :

Barèmes en EUR :

Ancienneté	Aide ménager(ère)		Aide familial(e)	
	Annuel	Horaire	Annuel	Horaire
0	15 718,78	7,9549	16 724,17	8,4636
1	15 891,24	8,0421	17 048,65	8,6279
2	16 063,70	8,1294	17 373,12	8,7921
3	16 236,15	8,2167	17 697,60	8,9563
4	16 475,80	8,3380	18 233,86	9,2277
5	16 475,80	8,3380	18 233,86	9,2277
6	16 715,45	8,4592	18 770,12	9,4990
7	16 715,45	8,4592	18 770,12	9,4990
8	16 955,10	8,5805	19 306,38	9,7704
9	16 955,10	8,5805	19 306,38	9,7704
10	17 194,75	8,7018	19 842,64	10,0418
11	17 194,75	8,7018	19 842,64	10,0418
12	17 434,40	8,8231	20 378,90	10,3132
13	17 434,40	8,8231	20 378,90	10,3132
14	17 762,82	8,9893	20 915,16	10,5846
15	17 762,82	8,9893	20 915,16	10,5846
16	18 091,24	9,1555	21 451,42	10,8560
17	18 091,24	9,1555	21 451,42	10 8560
18	18 419,66	9,3217	21 987,68	11,1274
19	18 419,66	9,3217	21 987,68	11,1274
20	18 748,08	9,4879	22 523,94	11,3988
21	18 748,08	9,4879	22 523,94	11,3988
22	19 076,50	9,6541	23 064,14	11,6721
23	19 076,50	9,6541	23 064,14	11,6721
24	19 404,92	9,8203	23 611,00	11,9489
25	19 404,92	9,8203	23 611,00	11,9489
26	19 921,17	10,0816	24 157,87	12,2256
27	19 921,17	10,0816	24 157,87	12,2256
28	20 437,43	10,3428		
29	20 437,43	10,3428		

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les rémunérations horaires en BEF sont obtenues en divisant les rémunérations annuelles en EUR par 1976, en tenant compte de 2 décimales. L'arrondi est opéré en négligeant le chiffre suivant la décimale à arrondir s'il est inférieur à cinq et en portant la décimale à arrondir à l'unité supérieure si ce chiffre est égal ou supérieur à 5.

§ 2. Les rémunérations horaires en EUR sont obtenues en divisant les rémunérations annuelles en EUR par 1976, en tenant compte de 4 décimales. L'arrondi est opéré en négligeant le chiffre suivant la décimale s'il est inférieur à cinq et en portant la décimale à arrondir à l'unité supérieure si ce chiffre est égal ou supérieur à cinq.

Art. 4. A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail et jusqu'au 31 décembre 2001, le tableau reprenant les barèmes exprimés en BEF est d'application. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, le tableau reprenant les barèmes exprimés en EUR est d'application.

CHAPITRE III. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Les barèmes visés à l'article 2 ainsi que les rémunérations effectivement payées sont liées à l'indice des prix à la consommation du Royaume, établi mensuellement par le Ministère des Affaires Economiques et publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Les barèmes fixés à l'article 2 et les rémunérations effectivement payées qui sont d'application au 1<sup>er</sup> septembre 2000 correspondent à l'indice-pivot 105,20 (base 1996 = 1000), pourcentage de liquidation 100 p.c.

§ 3. Par "indice-pivot", il faut entendre : les nombres appartenant à une série dont le premier est 105,20 et dont chacun des suivants est obtenu en multipliant par 1,02 l'indice-pivot précédent, lui-même arrondi; les fractions de centième de point étant arrondies au centième de point supérieur ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un centième. Le tableau suivant est donné à titre exemplatif mais non limitatif :

105,20
107,30
109,45
111,64
113,87

§ 4. Chaque fois que l'indice des prix atteint l'un des indices-pivots ou est ramené à l'un d'eux, les rémunérations annuelles qui sont applicables à ce moment sont calculées à nouveau en les augmentant ou en les diminuant de 2 p.c., par l'application du coefficient 1,02 comme multiplicateur ou diviseur.

§ 5. Jusqu'au 31 décembre 2001, les adaptations de rémunérations annuelles découlant de la liaison à l'indice des prix à la consommation sont calculées en tenant compte de la première décimale. Le résultat est arrondi à l'unité supérieure lorsque la première décimale est égale ou supérieure à 5 et à l'unité inférieure lorsque la première décimale est inférieure à 5. La rémunération horaire indexée est obtenue en divisant la rémunération annuelle indexée par 1976, et arrondie selon la règle prévue à l'article 3, § 1<sup>er</sup>.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001, les adaptations de rémunérations annuelles découlant de la liaison à l'indice des prix à la consommation sont calculées en tenant compte de la troisième décimale. Le résultat est arrondi au cent supérieure lorsque la troisième décimale est égale ou supérieure à 5 et au cent inférieur lorsque la troisième décimale est inférieure à 5. La rémunération horaire indexée est obtenue en divisant la rémunération annuelle indexée par 1976, et arrondie selon la règle prévue à l'article 3, § 2.

§ 6. L'augmentation ou la diminution des rémunérations visées au § 1<sup>er</sup> selon le calcul prévu au § 5 est appliquée à partir du deuxième mois qui suit le mois dont l'indice quadrimestriel atteint l'indice-pivot repris au § 3.

§ 7. S'il faut appliquer en même temps une augmentation des rémunérations suite à une liaison à l'indice des prix à la consommation et une autre augmentation des rémunérations, l'adaptation résultant de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation est appliquée après l'adaptation des rémunérations selon l'augmentation prévue.

§ 8. De manière transitoire, à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail et jusqu'au 31 décembre 2001, l'indexation s'effectuera sur base des barèmes en francs belges. Le résultat est alors converti en euros.

CHAPITRE IV. — *Prime de fin d'année*

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. L'employeur est tenu de payer une prime de fin d'année aux travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>.

§ 2. A partir de 2002, le montant de la prime de fin d'année est fixé :

1. pour les travailleurs qui ont été occupés pendant toute l'année : à leur salaire mensuel normal (164,66 x le salaire horaire applicable en novembre sur base de 38 heures par semaine);
2. pour les autres travailleurs : à 1/12<sup>e</sup> de la prime précitée par mois entamé.

§ 3. Le montant de la prime fixé au § 2 correspond à une prestation à temps plein. Pour les travailleurs occupés à temps partiel, le montant de la prime est fixé au prorata du nombre d'heures prestées.

§ 4. La prime de fin d'année est due aux travailleurs qui sont licenciés pour des raisons autres que la faute grave ou qui démissionnent au cours de l'année, et ce au prorata de leurs prestations.

§ 5. La prime de fin d'année est payée au plus tard avec le solde du salaire du mois de décembre de l'année à laquelle elle se rapporte.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors.

Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président de la sous-commission paritaire.

Art. 5. La présente convention collective de travail abroge et remplace la convention collective de travail du 16 février 1996, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, relative aux conditions de travail dans les services subventionnés par la Communauté germanophone, rendue obligatoire par arrêté royal du 14 septembre 1997 - *Moniteur belge* du 6 décembre 1997, à l'exception du chapitre III - prime de fin d'année, qui reste d'application jusqu'au 31 décembre 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 3411

[2004/202404]

16 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten voor de diensten die gesubsidieerd zijn door het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten voor de diensten die gesubsidieerd zijn door het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001*

Oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van de statuten voor de diensten die gesubsidieerd zijn door het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Overeenkomst geregistreerd op 26 augustus 2002 onder het nummer 63772/CO/318.01)

HOOFDSTUK I. — *Benaming, zetel, doelstellingen, duur*

Artikel 1. Sinds 1 januari 1989 is er een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genaamd "Sociaal Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp".

Art. 2. De zetel van het fonds is gevestigd te 1348 Louvain-la-Neuve, place de l'Université 16. Deze zetel kan worden overgedragen naar gelijk welke plaats in België, bij eenvoudig besluit van de raad van beheer, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 3411

[2004/202404]

16 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts pour les services subventionnés par la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 juin 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts pour les services subventionnés par la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone**

*Convention collective de travail du 25 juin 2001*

Institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts pour les services subventionnés par la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale (Convention enregistrée le 26 août 2002 sous le numéro 63772/CO/318.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dénomination, siège, objectifs, durée*

Article 1<sup>er</sup>. Il est institué, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1989, un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour les services des aides familiales et des aides seniors".

Art. 2. Le siège du fonds est établi à 1348 Louvain-la-Neuve, place de l'Université 16. Ce siège peut être transféré à n'importe quelle localité située en Belgique, par simple décision du conseil d'administration, publiée dans les annexes du *Moniteur belge*.

Art. 3. Het fonds heeft de volgende doelstellingen :

1. de toekenning en de vereffening organiseren van aanvullende sociale voordelen voor de werknemers vermeld in artikel 6, 2);
2. de bijdragen innen en invorderen die ten laste zijn van de werkgevers vermeld in artikel 6, 1);
3. alle subsidies ontvangen die voortkomen van diverse instanties zowel op regionaal, communautair, nationaal, Europees niveau en andere, en deze besteden op basis van de voorstellen van de raad van beheer, bekrachtigd door het paritair comité;
4. de aanvullende brugpensioenuitkeringen en de lasten in verband hiermee betalen;
5. zorgen voor de tenlasteneming van de vakbondsopleiding;
6. zorgen voor de tenlasteneming en/of de organisatie van voortgezette opleidingen bekrachtigd door het paritair subcomité;
7. alle andere taken vervullen die uitdrukkelijk zouden worden toevertrouwd door het paritair subcomité.

Art. 4. Het fonds wordt opgericht voor onbepaalde tijd.

#### HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied

Art. 5. In deze statuten wordt verstaan onder :

- "het paritair subcomité" : het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap (PSC 318.01);

- "het fonds" : het "Sociaal Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp";

- "de werklieden" : de werknemers en werknemsters die indienstgenomen zijn in het kader van een arbeidsovereenkomst voor werklieden, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 3 juli 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), ongeacht hun functie, alsook alle personen in een werkliedenstatuut die vallen onder een programma ter bestrijding van de werkloosheid, tewerkgesteld in een dienst van de sector gezins- en bejaardenhulp die ressorteert onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

- "de bedienden" : de werknemers en werknemsters die indienstgenomen zijn in het kader van een arbeidsovereenkomst voor bedienden, zoals bepaald in artikel 3 van de wet van 3 juli 1978, ongeacht hun functie, alsook alle personen in een bediendenstatuut die vallen onder een programma ter bestrijding van de werkloosheid, tewerkgesteld in een dienst van de sector gezins- en bejaardenhulp die ressorteert onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

- "de werknemers" : de werklieden, werksters, mannelijke en vrouwelijke bedienden zoals hierboven bepaald;

- "de werkgevers" : de diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

- "de werkgevers- en werknemersorganisaties" : de werkgevers- en werknemersorganisaties van de sector gezins- en bejaardenhulp, vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp;

- "loonsom" : de loonsom die overeenstemt met de vier kwartaalaangiften aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van het jaar dat voorafgaat aan de toekenning van de voordelen.

Art. 6. Deze statuten zijn van toepassing :

1) op de werkgevers van de sector gezins- en bejaardenhulp, die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die gesubsidieerd zijn door het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2) op de werknemers die tewerkgesteld zijn door de werkgevers vermeld onder 1).

#### HOOFDSTUK III. — Financiering

Art. 7. Het fonds beschikt over de bijdragen die werden gestort door de werkgevers vermeld in artikel 6, 1). De werkgevers verbinden zich ertoe om het bedrag van hun bijdragen aan te passen teneinde de continuïteit van het fonds te garanderen.

Art. 8. Het bedrag van de jaarlijkse werkgeversbijdrage wordt vastgesteld door het paritair subcomité.

De werkgevers storten op de bankrekening van het beheerscomité "werklieden" :

- 0,10 EUR per gepresteerd uur door de huishoudhelpers en de personen die tewerkgesteld zijn in een programma ter bestrijding van de werkloosheid, die zij tewerkstellen in een "werklieden" statuut;

Art. 3. Le fonds a pour objectifs :

1. d'organiser l'octroi et la liquidation d'avantages sociaux complémentaires aux travailleurs visés à l'article 6, 2);

2. de percevoir et recouvrer les cotisations à charge des employeurs visés à l'article 6, 1);

3. de recevoir tout subside émanant d'instances diverses tant au niveau régional, communautaire, national, européen et autre, et de l'affecter sur base des propositions du conseil d'administration, entérinées par la sous-commission paritaire;

4. de payer les indemnités complémentaires de prépension et les charges y afférentes;

5. d'assurer la prise en charge de la formation syndicale;

6. d'assurer la prise en charge et/ou l'organisation de formations continuées entérinées par la sous-commission paritaire;

7. assumer toutes les autres missions qui lui se raient expressément confiées par la sous-commission paritaire.

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

#### CHAPITRE II. — Champ d'application

Art. 5. Dans les présents statuts, on entend par :

- "la sous-commission paritaire" : Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone (SCP 318.01);

- "le fonds" : le "Fonds social pour les services des aides familiales et des aides seniors";

- "les ouvriers" : les travailleurs et travailleuses engagés dans les liens d'un contrat de travail d'ouvrier tel que défini par l'article 2 de la loi du 3 juillet 1978 (*Moniteur belge* du 22 août 1978), quelle que soit leur fonction, ainsi que toute personne sous statut ouvrier émergeant à un programme de résorption de chômage, occupés dans un service du secteur de l'aide aux familles et aux personnes âgées ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors;

- "les employés" : les travailleurs et travailleuses engagés dans les liens d'un contrat de travail d'employé tel que défini par l'article 3 de la loi du 3 juillet 1978 quelle que soit leur fonction, ainsi que toute personne sous statut employé émergeant à un programme de résorption de chômage, occupés dans un service du secteur de l'aide aux familles et aux personnes âgées ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors;

- "les travailleurs" : les ouvriers, les ouvrières, les employées et les employés tels que définis ci-dessus;

- "les employeurs" : les services ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors;

- "les organisations des employeurs et des travailleurs" : les organisations des employeurs et des travailleurs du secteur des aides familiales et seniors, représentées au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors;

- "masse salariale" : la masse salariale qui correspond aux quatre déclarations trimestrielles à l'Office national de sécurité sociale de l'année qui précède l'octroi des avantages.

Art. 6. Les présents statuts s'appliquent :

1) aux employeurs du secteur des aides familiales et seniors, ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors subventionnés par la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale;

2) aux travailleurs occupés par les employeurs visés sous 1).

#### CHAPITRE III. — Financement

Art. 7. Le fonds dispose des cotisations versées par les employeurs visés à l'article 6, 1). Les employeurs s'engagent à adapter le taux de leurs cotisations afin de garantir la continuité des obligations du fonds.

Art. 8. Le montant de la cotisation patronale annuelle est fixé par la sous-commission paritaire.

Les employeurs versent sur le compte bancaire du comité de gestion "ouvriers" :

- 0,10 EUR par heure prestée par les aides ménagères et les personnes occupées dans un programme de résorption de chômage, qu'ils occupent sous statut "ouvriers";

- 1,1 pct. van de loonsom die op 100 pct. gebracht wordt voor de andere werknemers die zij tewerkstellen in een "werklieden" statuut.

De werkgevers storten op de bankrekening van het beheerscomité "bedienden":

- 0,10 EUR per gepresteerd uur door de huishoudhulpers en de personen die tewerkgesteld zijn in een programma ter bestrijding van de werkloosheid, die zij tewerkstellen in een "bedienden" statuut;

- 1,1 pct. van de loonsom die op 100 pct. gebracht wordt voor de gezinshulpers die zij tewerkstellen in een "bedienden" statuut;

- 0,0119 EUR per gepresteerd uur door de gezinshulpers die zij tewerkstellen voor de andere werknemers die zij tewerkstellen in een "bedienden" statuut.

Art. 9. De bijdragen die verschuldigd zijn door de werkgevers worden elk jaar aan het fonds gestort vóór 15 maart. Elke verdraging bij de betaling van de bijdragen wordt gesanctioneerd door verwijlrenten, berekend volgens de bepalingen die van toepassing zijn op de bijdragen betreffende de sociale zekerheid. Deze bijdragen worden betaald op twee verschillende bankrekeningen, de ene is bestemd voor de bijdragen van de werkgevers voor hun "bedienden" en de andere is bestemd voor de bijdragen van de werkgevers voor de "werklieden". Er mag geen financiële overdracht gebeuren tussen de twee rekeningen.

Art. 10. De niet-betaling van de bijdragen door één of meerdere werkgevers mag in geen geval de verwezenlijking van de doelstellingen van het fonds beïnvloeden.

In geval van verdraging of niet-betaling door sommige werkgevers wordt het geschil voorgelegd aan het paritair subcomité.

#### HOOFDSTUK IV. — *Beheer*

Art. 11. Het fonds wordt beheerd door een raad van beheer en twee beheerscomités. Deze drie organen worden paritair samengesteld door de vertegenwoordigers van de werkgevers en van de werknemers. Elk beheerscomité is samengesteld uit tien leden. Het comité "bedienden" is samengesteld uit vijf leden die worden voorgedragen door de werkgeversorganisaties en vijf leden die worden voorgedragen door de "bedienden" centrales van de werknemersorganisaties.

Het comité "werklieden" is samengesteld uit vijf leden die worden voorgedragen door de werkgeversorganisaties en vijf leden voorgedragen door de "werklieden" centrales van de werknemersorganisaties.

Alle leden van de beheerscomités zijn van rechtswege leden van de raad van beheer van het fonds dat dus maximaal twintig leden omvat. Deze twintig leden worden aangewezen door het paritair subcomité.

Indien een persoon tegelijk lid is van het beheerscomité "werklieden" en lid van het beheerscomité "bedienden" beschikt deze over twee stemmen in de raad van beheer van het fonds.

De werkgevers- en werknemersorganisaties kunnen zich laten bijstaan door deskundigen die een adviserende stem hebben.

Art. 12. Het mandaat van de beheerders en leden van de beheerscomités is geldig voor onbepaalde tijd. Elke organisatie mag evenwel, zonder dit te moeten motiveren, de vervanging van één van haar lasthebbers ter goedkeuring voorstellen aan het paritair subcomité.

Art. 13. Ingeval een beheerder of een lid van de beheerscomités verhinderd zou zijn om een vergadering bij te wonen, mag hij aan een andere beheerder of een lid van de beheerscomités machtiging verlenen met een gedateerde en ondertekende volmacht. Een lid mag slechts drager zijn van één volmacht.

Art. 14. De beheerders en leden van de beheerscomités hebben geen enkele persoonlijke verantwoordelijkheid in het kader van de verbintenissen van het fonds. De verantwoordelijkheid van de beheerders en leden van het beheerscomités is beperkt tot de goede uitvoering van het mandaat dat hen werd toevertrouwd.

Art. 15. De bevoegdheden van de raad van beheer worden beperkend als volgt bepaald:

- 1) Alle subsidies innen die vermeld worden in artikel 3, 3°;
- 2) In rechte optreden in het belang van het fonds, zowel in de hoedanigheid van vrager als van verdediger;
- 3) Jaarlijks het evenredig bedrag van de inkomsten bepalen die mogen worden gebruikt om de beheerskosten van het fonds te dekken;
- 4) De rekeningen en begroting van het fonds goedkeuren en deze ter goedkeuring voorleggen aan het paritair subcomité;
- 5) Het personeel dat noodzakelijk is voor het vervullen van haar taken indienstnemen en beheren.

- 1,1 p.c. de la masse salariale portée à 100 p.c. pour les autres travailleurs qu'ils occupent sous statut "ouvrier".

Les employeurs versent sur le compte bancaire du comité de gestion "employés":

- 0,10 EUR par heure prestée par les aides ménagères et les personnes occupées dans un programme de résorption de chômage, qu'ils occupent sous statut "employés";

- 1,1 p.c. de la masse salariale portée à 100 p.c. pour les autres travailleurs qu'ils occupent sous statut "employés";

- 0,0119 EUR par heure prestée par les aides familiales qu'ils occupent pour les autres travailleurs qu'ils occupent sous statut "employés".

Art. 9. Les cotisations dues par les employeurs sont versées au fonds avant le 15 mars de chaque année. Tout retard dans le paiement des cotisations est sanctionné par des intérêts de retard, calculés selon des dispositions applicables aux cotisations concernant la sécurité sociale. Ces cotisations sont payées sur deux comptes bancaires distincts, l'un destiné à collecter les cotisations versées par les employeurs pour leurs "employés" et l'autre destiné à rassembler les cotisations versées par les employeurs pour les "ouvriers". Il ne peut y avoir de transfert financier entre les deux comptes.

Art. 10. Le non-paiement des cotisations par un ou plusieurs employeurs ne peut en aucun cas conditionner la réalisation des objectifs du fonds.

En cas de retard ou de non-paiement par certains employeurs, le litige est soumis à la sous-commission paritaire.

#### CHAPITRE IV. — *Administration*

Art. 11. Le fonds est géré par un conseil d'administration et deux comités de gestion. Ces trois organes sont composés paritairement par des représentants des employeurs et des travailleurs. Chaque comité de gestion est composé de dix membres. Le comité "employés" est composé de cinq membres proposés par les organisations des employeurs et cinq membres proposés par les centrales "employés" des organisations de travailleurs.

Le comité "ouvriers" est composé de cinq membres proposés par les organisations des employeurs et cinq membres proposés par les centrales "ouvriers" des organisations de travailleurs.

Tous les membres des comités de gestion sont membres de plein droit du conseil d'administration du fonds qui comprend donc, au maximum, vingt membres. Ces vingt membres sont désignés par la sous-commission paritaire.

Si une personne est à la fois membre du comité de gestion "ouvriers" et membre du comité de gestion "employés", elle dispose de deux voix au conseil d'administration du fonds.

Les organisations des employeurs et des travailleurs peuvent se faire assister par des experts ayant voix consultative.

Art. 12. Le mandat des administrateurs et membres des comités de gestion est valable pour une durée indéterminée. Toutefois chaque organisation peut, sans devoir le motiver, proposer le remplacement d'un de ses mandataires à l'approbation de la sous-commission paritaire.

Art. 13. Au cas où un administrateur ou un membre des comités de gestion serait empêché d'assister à une réunion, il peut mandater un autre administrateur ou membre des comités de gestion par procuration datée et signée. Un membre ne peut être porteur que d'une seule procuration.

Art. 14. Aucune responsabilité personnelle n'incombe aux administrateurs et membres des comités de gestion dans le cadre des engagements du fonds. La responsabilité des administrateurs et membres des comités de gestion se limite à la bonne exécution du mandat qui leur a été confié.

Art. 15. Les compétences du conseil d'administration sont déterminées limitativement comme:

- 1) Percevoir tout subside visé à l'article 3, 3°;
- 2) Ester en justice dans l'intérêt du fonds, tant en qualité de demandeur que de défendeur;
- 3) Déterminer annuellement la quotité des recettes qui peut être utilisée pour couvrir les frais d'administration du fonds;
- 4) Approuver les comptes et budgets du fonds et les soumettre à l'approbation de la sous-commission paritaire;
- 5) Engager et gérer le personnel nécessaire à l'accomplissement de ses missions.

Zijn bevoegdheden en zijn werkwijze worden uiteengezet in een huishoudelijk reglement dat zal worden neergelegd op de Griffie van de Administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 15bis. De bevoegdheden van het beheerscomité "werklieden" worden beperkend als volgt bepaald :

- 1) De voordelen betalen die vermeld worden in de artikelen 3, 1° en 3, 4° aan de "werklieden";
- 2) De bijdragen innen die vermeld staan in artikel 3, 2° en bestemd zijn voor de "werklieden" overeenkomstig het 2de lid van artikel 9;
- 3) De vakbondsopleiding betalen die vermeld is in artikel 3, 5° van de afgevaardigden "werklieden";
- 4) De projecten voor voortgezette opleidingen ten laste nemen die vermeld worden in artikel 3, 6° en die worden georganiseerd voor de "werklieden";
- 5) Eventueel het positief saldo investeren van het gedeelte van een boekhoudkundig jaar betreffende de bijdragen "werklieden";
- 6) In het kader van bovenvermelde verrichtingen, gelden plaatsen en afhaken van de bankrekening "werklieden" vermeld in het 2de lid van artikel 9;
- 7) De aard van de kosten bepalen die als beheerskosten kunnen worden beschouwd;
- 8) Jaarlijks het evenredig bedrag van de inkomsten bepalen die mogen worden gebruikt om de beheerskosten van het beheerscomité te dekken;
- 9) De bevoegdheden afvaardigen aan één of meerdere lasthebbers.

De voordelen moeten worden toegekend door het beheerscomité krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair subcomité en volgens de modaliteiten die in de overeenkomst worden bepaald.

Art. 15ter. De bevoegdheden van het beheerscomité "bedienden" worden beperkend als volgt bepaald :

- 1) De voordelen betalen die vermeld worden in de artikelen 3, 1° en 3, 4° aan de "bedienden";
- 2) De bijdragen innen die vermeld staan in artikel 3, 2° en bestemd zijn voor de "bedienden" overeenkomstig het 2de lid van artikel 9;
- 3) De vakbondsopleiding betalen die vermeld is in artikel 3, 5° van de afgevaardigden "bedienden";
- 4) De projecten voor voortgezette opleidingen ten laste nemen die vermeld worden in artikel 3, 6° en die worden georganiseerd voor de "bedienden";
- 5) Eventueel het positief saldo investeren van het gedeelte van een boekhoudkundig jaar betreffende de bijdragen "bedienden";
- 6) In het kader van bovenvermelde verrichtingen, gelden plaatsen en afhaken van de bankrekening "bedienden" vermeld in het 2° lid van artikel 9;
- 7) De aard van de kosten bepalen die als beheerskosten kunnen worden beschouwd;
- 8) Jaarlijks het evenredig bedrag van de inkomsten bepalen die mogen worden gebruikt om de beheerskosten van het beheerscomité te dekken;
- 9) De bevoegdheden afvaardigen aan één of meerdere lasthebbers.

De voordelen moeten worden toegekend door het beheerscomité krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair subcomité en volgens de modaliteiten die in de overeenkomst worden bepaald.

Art. 16. De raad van beheer en de beheerscomités wijzen hun voorzitter om de twee jaar bij toerbeurt aan onder de leden van de raad of van het comité die respectievelijk de werkgevers- en de werknemersorganisaties vertegenwoordigen. Zij wijzen tegelijkertijd, en voor twee jaar, de ondervoorzitter aan onder de leden van de raad of van het comité die de werkgeversorganisaties vertegenwoordigen als het mandaat van voorzitter ingenomen is door een vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties of omgekeerd. De voorzitter zit de onderhandelingen voor. In geval van afwezigheid wordt hij vervangen door de ondervoorzitter.

Art. 17. De raad van beheer en de beheerscomités vergaderen ten zetel van het fonds, ofwel op initiatief van hun voorzitter die ambtshalve handelt, ofwel op verzoek van één van de werkgevers- of werknemersorganisaties, ofwel op verzoek van het paritair subcomité. De oproepingen, waarin de agenda staat vermeld, moeten schriftelijk worden opgesteld en uiterlijk tien dagen voor de vergadering worden verzonden.

Ses compétences et son mode de fonctionnement sont précisés dans un règlement d'ordre intérieur qui sera déposé au Greffe de l'Administration des relations collectives du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Art. 15bis. Les compétences du comité de gestion "ouvriers" sont déterminées limitativement comme suit :

- 1) Payer les avantages visés aux articles 3, 1° et 3, 4° aux "ouvriers";
- 2) Percevoir les cotisations visées à l'article 3, 2° et destinées aux "ouvriers" conformément à l'alinéa 2 de l'article 9;
- 3) Payer la formation syndicale visée à l'article 3, 5° des délégués "ouvriers";
- 4) Prendre en charge les projets de formations continuées visés à l'article 3, 6° organisées à destination des "ouvriers";
- 5) Investir éventuellement le solde positif de la partie d'un exercice comptable relative aux cotisations "ouvriers";
- 6) Dans le cadre des opérations susmentionnées, déposer et retirer des fonds du compte bancaire "ouvriers" visé à l'alinéa 2 de l'article 9;
- 7) Déterminer la nature des frais qui peuvent être considérés comme frais d'administration;
- 8) Déterminer annuellement la quotité des recettes qui peut être utilisée pour couvrir les frais d'administration du comité de gestion;
- 9) Déléguer ses compétences à un ou plusieurs mandataires.

Les avantages accordés par le comité de gestion doivent l'être en vertu d'une convention collective de travail conclue au sein de la sous-commission paritaire et selon les modalités que la convention précise.

Art. 15ter. Les compétences du comité de gestion "employés" sont déterminées limitativement comme suit :

- 1) Payer les avantages visés aux articles 3, 1° et 3, 4° aux "employés";
- 2) Percevoir les cotisations visées à l'article 3, 2° et destinées aux "employés" conformément à l'alinéa 2 de l'article 9;
- 3) Payer la formation syndicale visée à l'article 3, 5° des délégués "employés";
- 4) Prendre en charge les projets de formations continuées visés à l'article 3, 6° organisées à destination des "employés";
- 5) Investir éventuellement le solde positif de la partie d'un exercice comptable relative aux cotisations "employés";
- 6) Dans le cadre des opérations susmentionnées, déposer et retirer des fonds du compte bancaire "employés" visé à l'alinéa 2 de l'article 9;
- 7) Déterminer la nature des frais qui peuvent être considérés comme frais d'administration;
- 8) Déterminer annuellement la quotité des recettes qui peut être utilisée pour couvrir les frais d'administration du comité de gestion;
- 9) Déléguer ses compétences à un ou plusieurs mandataires.

Les avantages accordés par le comité de gestion doivent l'être en vertu d'une convention collective de travail conclue au sein de la sous-commission paritaire et selon les modalités que la convention précise.

Art. 16. Le conseil d'administration et les comités de gestion désignent leur président tous les deux ans, à tour de rôle parmi les membres du conseil ou du comité représentant respectivement les organisations des employeurs et des travailleurs. Ils désignent au même moment, et pour deux ans, le vice-président parmi les membres du conseil ou du comité représentant les organisations des employeurs si le mandat de président est occupé par un représentant des organisations des travailleurs ou inversement. Le président préside aux négociations. En cas d'absence, il est remplacé par le vice-président.

Art. 17. Le conseil d'administration et les comités de gestion se réunissent au siège du fonds, soit à l'initiative de leur président agissant d'office, soit à la demande d'une des organisations des employeurs ou des travailleurs, soit à la demande de la sous-commission paritaire. Les convocations mentionnant l'ordre du jour, doivent être rédigées par écrit et envoyées au plus tard dix jours avant la réunion.

Art. 18. De raad van beheer en de beheerscomités kunnen slechts geldig vergaderen en beslissingen nemen in aanwezigheid (effectief of vertegenwoordigd) van de eenvoudige meerderheid van hun leden. De beslissingen van de raad van beheer en van de beheerscomités worden eenparig genomen door de aanwezige of vertegenwoordigde leden.

Art. 19. Bij gebreke van een consensus binnen de raad van beheer of het beheerscomité wordt het geschil voorgelegd aan het paritair subcomité.

Art. 20. De secretaris wordt aangewezen door de raad van beheer of het beheerscomité en dit voor onbepaalde tijd. Hij woont de vergaderingen van de raad van beheer of van het beheerscomité bij, zonder echter over stemrecht te beschikken.

De secretaris stelt de notulen van de raad van beheer of van het beheerscomité op. Hij is verantwoordelijk voor de archieven van het fonds en voert het administratief werk uit volgens de instructies van de raad van beheer of het beheerscomité.

De secretaris houdt de boekhouding van het fonds bij. Hij verdeelt de boekhoudkundige rubrieken in drie subrubrieken opdat gemakkelijk een onderscheid zou kunnen worden gemaakt tussen de inkomsten en de uitgaven van de beheerscomités en van het fonds. De rekeningen worden afgesloten op 31 december.

#### HOOFDSTUK V. — *Controle*

Art. 21. De balans en de jaarrekeningen, evenals de bewijsstukken en het activiteitenverslag voor het afgelopen boekjaar worden voor nazicht vóór 30 april voorgelegd aan de accountant en aan een bedrijfsrevisor die wordt aangewezen door het paritair subcomité. Deze bedrijfsrevisor kan op ieder ogenblik kennis nemen van de documenten van de boekhouding van het fonds.

Aangezien hij in dit verband over hetzelfde recht beschikt als de raad van beheer, kan hij van sommige of van alle werkgevers een attest eisen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid waarin de juistheid wordt bevestigd van de loonsom die als berekeningsbasis heeft gediend voor hun werkgeversbijdragen.

Vóór 31 mei legt hij aan de raad van beheer een activiteitenverslag voor betreffende het financieel beheer van het fonds en deelt hij de opmerkingen en de commentaar mede die hij noodzakelijk acht.

De balans, debet- en creditrekening, het verslag van de raad van beheer en het verslag van de bedrijfsrevisor, worden ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair subcomité tijdens de eerste vergadering na 31 mei.

Tijdens de vergadering spreekt deze zich uit over de toekenning van het voordeel aan de beheerders voor de uitoefening van hun mandaat betreffende het afgelopen boekjaar.

#### HOOFDSTUK VI. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 22. Het fonds kan worden ontbonden op initiatief van één van de werkgevers- of werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het paritair subcomité mits een opzegging wordt inachtgenomen.

Deze opzegging moet per ter post aangetekende brief worden betekend aan de voorzitter van het paritair subcomité, uiterlijk zes maanden vóór het einde van het boekjaar.

In de opzegging moeten de redenen worden vermeld die aanleiding hebben gegeven tot het verzoek om ontbinding. De vereffening wordt effectief ten vroegste op het einde van het afgelopen boekjaar.

Art. 23. Het paritair subcomité wijst twee vereffenaars aan die verplicht zijn om ten minste elk kwartaal verslag uit te brengen over hun activiteiten, en dit tot de datum waarop de vereffening wordt afgesloten.

Art. 24. In geval van vereffening worden de activa van het fonds ter beschikking gesteld van het paritair subcomité, die beslist over de bestemming ervan.

#### HOOFDSTUK VII. — *Geldigheid*

Art. 25. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, ondertekend op 25 juni 2001, herroept en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998.

Zij treedt in werking op 1 januari 2001 voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd door één van de partijen mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend per aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair subcomité.

De termijn van drie maanden vangt aan op de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt verzonden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2004.

De Minister van Werk,  
F. VANDENBROUCKE

Art. 18. Le conseil d'administration et les comités de gestion ne peuvent se réunir valablement et prendre des décisions, qu'en présence (effective ou représentée) de la majorité simple de leurs membres. Les décisions du conseil d'administration et des comités de gestion sont prises à l'unanimité par les membres présents ou représentés.

Art. 19. A défaut d'un consensus au sein du conseil d'administration ou du comité de gestion, le différend est soumis à la sous-commission paritaire.

Art. 20. Le secrétaire est désigné par le conseil d'administration ou le comité de gestion et ce pour une durée indéterminée. Il assiste aux réunions du conseil d'administration et du comité de gestion, sans toutefois disposer d'un droit de vote.

Le secrétaire rédige les procès-verbaux du conseil d'administration et du comité de gestion. Il est responsable des archives du fonds et exécute le travail administratif selon les instructions fournies par le conseil d'administration ou le comité de gestion.

Le secrétaire tient la comptabilité du fonds. Il subdivise les rubriques comptables en trois sous-rubriques afin que les recettes et les dépenses des comités de gestion et du fonds puissent être distinguées aisément. Les comptes sont clôturés le 31 décembre.

#### CHAPITRE V. — *Contrôle*

Art. 21. Le bilan et les comptes annuels, de même que les pièces justificatives et le rapport d'activité pour l'exercice comptable écoulé, sont soumis, pour vérification, avant le 30 avril aux commissaires aux comptes et à un réviseur d'entreprise désigné par la sous-commission paritaire. Ce réviseur d'entreprise peut à chaque moment prendre connaissance des documents de la comptabilité du fonds.

Disposant en cette matière du même droit que le conseil d'administration, il peut réclamer de certains ou de tous les employeurs une attestation délivrée par l'Office national de sécurité sociale, confirmant l'exactitude de la masse salariale ayant servi de base de calcul de leurs cotisations patronales.

Avant le 31 mai, il soumet au conseil d'administration un rapport d'activités concernant la gestion financière du fonds et il lui communique les observations et remarques qu'il juge nécessaires.

Les bilan, compte débiteur et créditeur, le rapport du conseil d'administration et le rapport du réviseur d'entreprise, sont soumis à l'approbation de la sous-commission paritaire lors de la première séance après le 31 mai.

Lors de la réunion, celle-ci se prononce sur l'octroi de la décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat concernant l'année comptable écoulée.

#### CHAPITRE VI. — *Dissolution et liquidation*

Art. 22. Le fonds peut être dissous à l'initiative d'une des organisations des employeurs ou des travailleurs représentées à la sous-commission paritaire moyennant préavis.

Ce préavis doit être notifié au président de la sous-commission paritaire par lettre recommandée à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'exercice comptable.

Le préavis doit mentionner les motifs ayant donné lieu à la demande de dissolution. La liquidation devient effective au plus tôt à la fin de l'exercice comptable écoulé.

Art. 23. La sous-commission paritaire désigne deux liquidateurs obligés de rapporter leurs activités chaque trimestre au moins, et ce jusqu'à la date clôturant la liquidation.

Art. 24. En cas de liquidation, les avoirs du fonds sont mis à la disposition de la sous-commission paritaire, qui décide de la destination de ceux-ci.

#### CHAPITRE VII. — *Validité*

Art. 25. La présente convention collective de travail, signée le 25 juin 2001, abroge et remplace la convention collective de travail du 30 juin 1998.

Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la sous-commission paritaire.

Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,  
F. VANDENBROUCKE



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 3412

[C — 2004/36405]

**28 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor vormingsinitiatieven voor lokale mandatarissen, ambtenaren en topambtenaren**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wetten van de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 25 januari 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor vormingsinitiatieven voor lokale mandatarissen, ambtenaren en topambtenaren;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 2 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State (36.900/3), gegeven op 5 april 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden;

2° de administratie : de administratie Binnenlandse Aangelegenheden van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

3° lokale besturen : de gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (O.C.M.W.), de districten, de intergemeentelijke samenwerkingsverbanden, zoals bepaald in het decreet van 6 juli 2001 houdende de intergemeentelijke samenwerking en de provincies van het Vlaamse Gewest;

4° het centrum : het Vormingscentrum voor Lokale Besturen, opgericht binnen de administratie waarvan de samenstelling is bepaald in hoofdstuk IV van dit besluit;

5° lokale mandatarissen : mandatarissen van lokale besturen;

6° lokale ambtenaren : contractuele en vastbenoemde ambtenaren van lokale besturen;

7° lokale topambtenaren : ambtenaren van lokale besturen die deelnemen aan de beleidsvoorbereiding of het management van het lokale bestuur;

8° een vormingsinitiatief : een begeleide en gestructureerde leeractiviteit, gericht op de deskundigheidsbevordering van lokale mandatarissen, ambtenaren of topambtenaren;

9° een vormingsorganisatie : een organisatie die vorming aanbiedt voor lokale mandatarissen, ambtenaren en topambtenaren en niet verbonden is met een politieke partij of een vereniging van levensbeschouwelijke aard;

10° een dagdeel : een voormiddag-, een namiddag- of een avondactiviteit;

11° een dag : een dag bestaat uit minstens twee dagdelen.

*HOOFDSTUK II. — Vormingsinitiatieven voor lokale topambtenaren en lokale mandatarissen*

*Afdeling 1. — Basisvorming en actualiteitsvorming*

**Art. 2.** § 1. Aanvragen voor basisvorming of voor actualiteitsvorming komen in aanmerking voor subsidiëring, binnen de perken van de daartoe op de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voorziene kredieten. Beide vormen zijn specifiek afgestemd op de lokale en provinciale besturen, zowel inhoudelijk als organisatorisch.

§ 2. Onder basisvorming vallen de aanvragen die inhoudelijk betrekking hebben op bestuurskundige aspecten. De minister kan, na advies van het adviescollege (bedoeld in artikel 9), periodiek kennis geven over een programma van basisvorming. Dit programma is een opsomming van thema's waarover vorming gewenst is. De vorming is inhoudelijk van een kwalitatief hoogstaand niveau. Zij is gericht op kennisoverdracht, het bijbrengen van vaardigheden en het aanleren van attitudes. Zij biedt ruimte voor actieve participatie, training en ervaringsuitwisseling van de cursisten en is praktijkgericht.

§ 3. Actualiteitsvorming is vorming ter gelegenheid van een wijziging van regelgeving of een recente gebeurtenis en is in principe niet terugkerend van aard is. De aanvrager toont aan waarom zijn aanvraag een aanvraag voor actualiteitsvorming is. Het adviescollege bedoeld in artikel 12 beoordeelt deze aanvraag.

*Afdeling 2. — Subsidie*

**Art. 3.** § 1. Aan een vormingsorganisatie kan een subsidiebedrag worden toegekend. Dit bedrag varieert naargelang het aantal betalende deelnemers dat zich inschrijft voor de vorming. De minister kan het subsidiebedrag per dag of per dagdeel van een vormingsinitiatief bepalen, rekening houdend met volgende maxima.

§ 2. Het subsidiebedrag mag per dag de volgende maxima niet overschrijden :

1° voor een vormingsinitiatief met maximum 20 betalende deelnemers (kleine groep) wordt een subsidie van 75 euro per persoon toegekend;

2° voor een vormingsinitiatief met 21 tot en met 50 betalende deelnemers (middelgrote groep) wordt een subsidie van 50 euro per persoon toegekend;

3° voor een vormingsinitiatief met meer dan 50 betalende deelnemers (grote groep) wordt een subsidie van 40 euro per persoon toegekend.

De totale subsidie bedraagt in geen enkel geval meer dan 5.000 euro per dag. De maximum subsidie voor een dagdeel bedraagt de helft van de subsidie voorzien voor een dag.

De minister kan de bedragen vermeld in artikel 3, § 2, periodiek aanpassen.

§ 3. De subsidie houdt de waarborg in dat het vormingsinitiatief door de doelgroep is getoetst en als kwaliteitsvol en toegankelijk wordt erkend. Dit betekent dat de doelgroep van oordeel is dat het zinvol is dat het vormingsinitiatief wordt gevolgd en dat elk individueel lid van de doelgroep daar kan op inschrijven.

§ 4. Als de subsidie toegekend wordt, gebeurt de uitbetaling ervan na afloop van de activiteit, op basis van het aantal betalende deelnemers en de groep waartoe de vorming zich richt volgens de subsidieaanvraag, op basis van het aantal effectief georganiseerde dagdelen of dagen en op basis van een verantwoordingsdossier dat de volgende stukken bevat :

1° de lijst van de betalende deelnemers;

2° een verklaring op eer dat het toegekende subsidiebedrag volledig werd besteed ter financiering van het vormingsinitiatief;

3° de sprekerslijst en de onderwerpen;

4° de uitnodiging;

5° het evaluatieverslag;

6° de documentatie van de vorming, die ter beschikking gesteld wordt aan de deelnemers;

7° de lijst van de effectief georganiseerde dagedelen of dagen.

De administratie kan de wijze bepalen waarop de verantwoordingsstukken worden ingediend. Het verantwoordingsdossier wordt ingediend binnen een termijn, die bepaald is, in het ministerieel besluit tot toekenning van de subsidie.

De minister bepaalt de elementen die minimaal in het evaluatieverslag moeten opgenomen worden.

De administratie ontvangt altijd vooraf een uitnodiging en ze heeft het recht kosteloos aan het gesubsidieerde vormingsinitiatief deel te nemen met een aantal personen, bepaald in onderling overleg met de vormingsinstelling. De administratie heeft het recht alle gewenste bijkomende verantwoordingsstukken op te vragen of ter plaatste bij de vormingsorganisatie te gaan verifiëren.

§ 5. De vormingsorganisatie vermeldt bij elke publiciteit en in de programmabrochure dat het vormingsinitiatief gerealiseerd wordt in samenwerking met de administratie en met haar financiële steun. Zo mogelijk neemt zij het logo van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap op in haar publiciteit en in de programmabrochure. De administratie kan het initiatief ook bekendmaken via haar informatiekanaalen.

### Afdeling 3. — Procedure

#### Onderafdeling I. — Indienen van een subsidie- en vormingsaanvraag

**Art. 4. § 1.** Voor initiatieven voor vorming voor lokale topambtenaren en lokale mandatarissen kan een vormingsorganisatie een aanvraag tot subsidiëring indienen bij de administratie, via een aanvraagformulier dat kan opgevraagd worden bij de administratie.

De aanvraag omvat de volgende documenten :

1° de volledige en ondertekende aanvraag;

2° een omstandige beschrijving van de inhoud, de doelgroep, de leerdoelen en de wijze van realisatie van de vormingsactiviteit(en);

3° de duur van het vormingsinitiatief : een dag of dagdeel, een eendaagse of meerdaagse activiteit;

4° de categorie van het aantal betalende deelnemers waartoe de vorming zicht richt, zoals bepaald in artikel 3, § 2 :

— Kleine groep : tot 20 deelnemers;

— Middelgrote groep : van 21 tot en met 50 deelnemers;

— Grote groep : meer dan 50 deelnemers;

5° voor de actualiteitsvorming wordt ook aangegeven welke link er bestaat met een recente wijziging in de regelgeving of een recente gebeurtenis, die de vorming rond dit thema noodzakelijk of nuttig maakt.

§ 2. Als de aanvraag onvolledig is, stelt de administratie de vormingsorganisatie hiervan onmiddellijk in kennis, met vermelding van de ontbrekende documenten.

§ 3. Als de vormingsorganisatie voor het betreffende vormingsinitiatief ook een subsidie heeft aangevraagd en verkregen bij een andere instantie, voegt ze bij haar aanvraag een verklaring met de vermelding van het bedrag van de subsidie en van de naam van de subsidiërende instantie.

## Onderafdeling II. — Termijnen

**Art. 5.** Een aanvraag voor basisvorming wordt een maal per jaar ingediend bij het centrum, ten laatste op 31 januari. Ten laatste op 30 juni wordt aan de vormingsorganisatie meegedeeld of haar aanvraag al dan niet wordt gesubsidieerd. De vorming wordt ten laatste op 15 september van het daaropvolgende jaar beëindigd.

Een aanvraag voor actualiteitsvorming kan het hele jaar door worden ingediend. Ten laatste 40 dagen na de ontvangst van de aanvraag op de administratie wordt aan de vormingsorganisatie meegedeeld of haar aanvraag al dan niet gesubsidieerd wordt. De vorming wordt beëindigd ten laatste zes maanden na de datum waarop aan de vormingsorganisatie gemeld is dat de vorming wordt gesubsidieerd.

De directeur-generaal van de administratie kan de data of termijnen, vermeld in het eerste en tweede lid van dit artikel aanpassen.

## Onderafdeling III. — Onderzoek van de aanvraag

**Art. 6.** De administratie onderzoekt of de aanvraag tot subsidiëring ontvankelijk is. Om ontvankelijk te zijn moet het vormingsinitiatief georganiseerd worden door een vormingsorganisatie en gericht zijn op lokale mandatarissen of lokale topambtenaren.

Als de aanvraag ontvankelijk is, stuurt de administratie de aanvraag naar het centrum. Het adviescollege, bedoeld in artikel 12, geeft een evaluatie van het vormingsinitiatief en een advies over het toe te kennen subsidiebedrag. Het centrum stelt een gemotiveerd advies op en stuurt dit advies samen met de aanvraag tot subsidiëring door naar de minister.

De minister beslist, na ontvangst van het advies van het centrum, over het al dan niet toekennen van de subsidie en over het subsidiebedrag, binnen de maxima, zoals bepaald in artikel 3, § 2 van dit besluit.

## Onderafdeling IV. — Delegatie

**Art. 7.** De directeur-generaal van de administratie is bevoegd om te beslissen over het toekennen van subsidies aan vormingsinitiatieven, op voorwaarde van kennisgeving van de beslissing aan de minister.

HOOFDSTUK III. — *Vormingsinitiatieven voor lokale ambtenaren**Afdeling 1. — Programma en subsidiëring*

**Art. 8.** § 1. De vormingsinitiatieven passen in een concept van geïntegreerd vormingsbeleid van de lokale besturen. Ze sluiten aan bij lokale vormingsplannen die gebaseerd zijn op een behoeftedetectie die zowel aandacht geeft aan de individuele leerbehoeften van de personeelsleden, als aan de behoeften van de lokale organisaties in het kader van organisatieontwikkeling en veranderingsprocessen, als aan de behoeften die het gevolg zijn van beleidsinitiatieven van de lokale of hogere overheden.

§ 2. Het programma van vormingsinitiatieven omvat ten minste de volgende onderdelen :

1° een reguliere opleiding van 400 uur, gespreid over drie jaar, die aangepast is aan het werkveld van het gemeentelijk of provinciaal bestuur en die zowel betrekking heeft op kennisverwerving als op de ontwikkeling van vaardigheden;

2° modulaire programma's in het kader van permanente vorming;

3° specifieke programma's over actuele aangelegenheden en nieuwe ontwikkelingen in de lokale problematiek;

4° specifieke programma's die betrekking hebben op het personeelsbeleid of die aansluiten bij veranderingsprocessen en organisatieontwikkeling.

De minister kan de omschrijving van dit aanbod of van een deel ervan bepalen na advies van het adviescollege voor lokale ambtenaren, bedoeld in artikel 12, § 1.

**Art. 9.** § 1. De minister kan, op voorstel van het centrum, aan de provincies een subsidie verlenen ter ondersteuning van het vormingsbeleid voor lokale ambtenaren.

Daartoe moeten ze zelf of bij overeenkomst via derden zorgen voor een programma van vormingsinitiatieven, die toegankelijk zijn voor het personeel van de lokale besturen.

§ 2. De subsidies worden over de in aanmerking komende provincies verdeeld op basis van de volgende criteria :

1° de helft van het beschikbare bedrag in gelijke delen over de in aanmerking komende provincies;

2° de helft van het beschikbare bedrag op basis van het meest recente in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde bevolkingsaantal van deze provincies.

*Afdeling 2. — Procedure*

**Art. 10.** § 1. Voor de vormingsinitiatieven voor lokale besturen dient de bestendige deputatie van de provincieraad tegen 31 juli van elk begrotingsjaar een gemotiveerde aanvraag tot subsidiëring in bij de administratie.

De aanvraag tot subsidiëring omvat de volgende documenten :

1° de volledige en ondertekende aanvraag;

2° het volledige programmaoverzicht van de geplande vormingsinitiatieven;

3° een toelichtende nota;

4° de adviezen van de eigen adviesorganen met betrekking tot het vormingsprogramma.

Als de aanvraag onvolledig is, stelt de administratie de aanvrager hiervan onmiddellijk in kennis, met vermelding van de ontbrekende documenten.

§ 2. De administratie onderzoekt of de aanvraag tot subsidiëring ontvankelijk is, zoals bepaald in artikel 6.

Als de aanvraag ontvankelijk is, bezorgt de administratie de aanvraag binnen de veertien dagen aan het centrum. Het centrum stelt een gemotiveerd advies op en stuurt dit advies samen met de aanvraag tot subsidiëring door naar de minister.

§ 3. De minister beslist, na ontvangst van het advies van het centrum, over het al dan niet toekennen van de subsidie.

§ 4. De subsidie aan de provincie wordt uitbetaald nadat ze uiterlijk op 31 juli van het jaar dat volgt op de toekenning, bij het centrum een verslag indient over de activiteiten en de werking inzake de vorming van lokale ambtenaren. De minister kan de minimale gegevens van het verslag bepalen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Structuur en werking van het Vormingscentrum voor Lokale Besturen*

##### *Afdeling 1. — Leiding*

**Art. 11.** § 1. Het centrum is een onderdeel van de administratie. Het centrum bestaat uit twee adviescolleges. Het centrum valt onder de politieke verantwoordelijkheid van de minister. De directeur-generaal van de administratie heeft de leiding van het centrum.

§ 2. De directeur-generaal van de administratie wijst een ambtenaar aan die belast is met het dagelijks bestuur van het centrum.

##### *Afdeling 2. — Adviescolleges - samenstelling en taken*

**Art. 12.** § 1. Het centrum bestaat uit twee adviescolleges : een adviescollege voor de lokale mandatarissen en de lokale topambtenaren en een adviescollege voor de lokale ambtenaren. De leden worden aangewezen door de directeur-generaal van de administratie.

§ 2. De adviescolleges worden als volgt samengesteld :

1° wat het adviescollege voor de lokale mandatarissen en de lokale topambtenaren betreft :

— het afdelingshoofd van de afdeling Juridische Aangelegenheden en Verkiezingen en het afdelingshoofd van de afdeling Gemeenten, O.C.M.W.'s en Provincies van de administratie;

— een ambtenaar van niveau A van de afdeling Juridische Aangelegenheden en Verkiezingen en één van de afdeling Gemeenten, O.C.M.W.'s en Provincies van de administratie;

— op voordracht van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten : vier lokale mandatarissen, waarvan twee leden van een uitvoerend orgaan, een raadslid van een meerderheidspartij en een raadslid van een oppositiepartij van een gemeente van het Vlaamse Gewest;

— op voordracht van de Vereniging van Vlaamse Provincies : een provinciaal mandataris;

— op voordracht van de Vlaamse Federatie van Gemeentesecretarissen : drie gemeentesecretaris uit het Vlaamse Gewest;

— op voordracht van de Federatie van Gemeenteontvangers : een gemeente- en een O.C.M.W.-ontvanger van het Vlaamse Gewest;

— op voordracht van de Vereniging van Vlaamse O.C.M.W.-secretarissen : twee O.C.M.W.-secretarissen uit de Vlaamse Gemeenschap;

— op voordracht van het college van provinciegriffiers : een provinciegriffier;

2° voor wat het adviescollege van de lokale ambtenaren betreft :

— het afdelingshoofd van de afdeling Gemeenten, O.C.M.W.'s en Provincies van de administratie;

— een ambtenaar van niveau A van de afdeling Gemeenten, O.C.M.W.'s en Provincies van de administratie;

— een gemeentesecretaris, een O.C.M.W.-secretaris, een vormingsverantwoordelijke, een personeelsverantwoordelijke en een provinciaal ambtenaar uit het Vlaamse Gewest;

— een ambtenaar van een provincie uit het Vlaamse gewest.

3° De ambtenaar, vermeld in art. 11, § 2, maakt ambtshalve deel uit van elk adviescollege.

§ 3. De ambtenaren van niveau A, vermeld in artikel 12, § 2, 1° en 2°, worden belast met het secretariaatswerk van het desbetreffende adviescollege.

§ 4. De directeur-generaal van de administratie kan, rekening houdend met de aard van het vormingsinitiatief, de twee adviescolleges aanvullen met maximaal de helft van het aantal leden.

§ 5. De vormingsorganisatie kan worden uitgenodigd om haar aanvraag en vormingsinitiatief toe te lichten.

**Art. 13.** Elk adviescollege formuleert voor zijn doelgroep(en), adviezen naar aanleiding van de subsidieaanvragen en ook beleidsadviezen of concrete voorstellen in het kader van de evaluatie van het bestaande vormingsaanbod.

##### *Afdeling 3. — Reiskosten*

**Art. 14.** De reiskosten van de leden van een adviescollege extern aan de administratie worden toegekend overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 1983 houdende sommige maatregelen tot harmonisatie van de werking en van de presentiegelden en vergoedingen van adviesorganen.

HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 15.** § 1. Het besluit van de Vlaamse regering van 25 januari 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de regels inzake de toekenning van subsidies voor vormingsinitiatieven voor lokale mandatarissen, ambtenaren en topambtenaren wordt opgeheven.

§ 2. De ministeriële besluiten tot het toekennen van subsidies aan vormingsinitiatieven, genomen voor de inwerkingtreding van dit besluit, blijven onderworpen aan de regelen die op dat tijdstip van kracht waren.

§ 3. In afwijking van artikel 5, kunnen voor het jaar 2004 aanvragen voor basisvorming gedurende het hele jaar worden ingediend.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 17.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3412

[C — 2004/36405]

**28 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions et les règles relatives au subventionnement des initiatives de formation visant des mandataires, fonctionnaires et hauts fonctionnaires locaux**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité d'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 25 janvier 2002 fixant les conditions et les règles relatives au subventionnement des initiatives de formation visant des mandataires, fonctionnaires et hauts fonctionnaires locaux;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 2 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat (36.900/3), donné le 5 avril 2004, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté on entend par :

1<sup>o</sup> le Ministre : le Ministre flamand chargé des Affaires intérieures;

2<sup>o</sup> l'administration : l'administration des Affaires intérieures du Ministère de la Communauté flamande;

3<sup>o</sup> pouvoirs locaux : les communes, les centres publics d'aide sociale (CPAS), les districts, les intercommunales, tels que définis par le décret du 6 juillet 2001 portant réglementation de la coopération intercommunale, et les provinces de la Région flamande;

4<sup>o</sup> le centre : le "Vormingscentrum voor Lokale Besturen" (Centre de formation des Pouvoirs locaux), créé au sein de l'administration dont la composition est fixée dans le chapitre IV du présent arrêté;

5<sup>o</sup> les mandataires locaux : les mandataires des pouvoirs locaux;

6<sup>o</sup> les fonctionnaires locaux : les fonctionnaires contractuels et statutaires des pouvoirs locaux;

7<sup>o</sup> les hauts fonctionnaires locaux : les fonctionnaires des pouvoirs locaux qui sont associés à la préparation de la politique ou à la gestion du pouvoir local;

8<sup>o</sup> une initiative de formation : une activité d'apprentissage accompagnée et structurée, visant la promotion de l'expertise des mandataires, fonctionnaires ou hauts fonctionnaires locaux;

9<sup>o</sup> une organisation de formation : une organisation qui offre des formations pour des mandataires, fonctionnaires et hauts fonctionnaires locaux, et qui n'est pas liée à un parti politique ou à une association philosophique;

10<sup>o</sup> une partie de journée : une activité du matin, de l'après-midi ou du soir;

11<sup>o</sup> un jour : un jour compte au moins deux parties de journée.

CHAPITRE II. — *Initiatives de formation visant des mandataires et hauts fonctionnaires locaux**Section 1<sup>re</sup>. — Formation de base et formation à l'actualité*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les demandes de formation de base ou de formation à l'actualité sont admises aux subventions dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget des dépenses de la Communauté flamande. Les deux formations s'adressent spécifiquement aux pouvoirs locaux et provinciaux, tant sur le plan du contenu que sur le plan de l'organisation.

§ 2. La formation de base concerne les demandes traitant des aspects de gestion publique. Le Ministre peut périodiquement, après avis du collège d'avis (visé à l'article 9), faire part d'un programme de formation de base. Ce programme est une énumération de thèmes pour lesquels une formation est souhaitable. Le contenu de la formation est d'un haut niveau de qualité. Elle vise le transfert de connaissances, l'apport d'aptitudes et l'apprentissage d'attitudes. Elle permet la participation active, l'entraînement et l'échange d'expériences des participants et est orientée vers la pratique.

§ 3. La formation à l'actualité résulte d'une modification d'une réglementation ou d'un événement récent et est en principe non récurrent. Le demandeur démontre pourquoi sa demande est une demande de formation à l'actualité. Le collège d'avis visé à l'article 12, examine la demande.

*Section 2. — Subvention*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Une organisation de formation peut bénéficier d'une subvention. Ce montant varie en fonction du nombre de participants payants qui s'inscrivent à la formation. Le Ministre peut fixer le montant de la subvention d'une initiative de formation par jour ou par partie de journée, compte tenu des plafonds suivants :

§ 2. Le montant de la subvention par jour est plafonné à :

- 1° 75 euros par personne pour une initiative de formation de 20 participants payants au maximum (petit groupe);
- 2° 50 euros par personne pour une initiative de formation de 21 à 50 participants payants inclus (groupe moyen);
- 3° 40 euros par personne pour une initiative de formation de plus de 50 participants payants (grand groupe).

La subvention globale ne peut en aucun cas excéder 5.000 euros par jour. La subvention pour une partie de journée est plafonnée à la moitié de la subvention prévu pour un jour.

Le Ministre peut modifier périodiquement les montants visés à l'article 3, § 2.

§ 3. La subvention implique la garantie que l'initiative de formation a été testée par le groupe cible et a été reconnue comme étant qualitative et accessible. Cela signifie que le groupe cible estime qu'il est utile de suivre l'initiative de formation et que chaque membre individuel du groupe cible peut s'y inscrire.

§ 4. Si la subvention est accordée, son paiement intervient à l'issue de l'activité, sur la base du nombre de participants payants et du groupe auquel la formation s'adresse suivant la demande de subvention, sur la base du nombre de parties de journée effectivement organisées et sur la base d'un dossier de justification qui contient les pièces suivantes :

- 1° la liste des participants payants;
- 2° une déclaration sur l'honneur que la subvention octroyée a été entièrement affectée au financement de l'initiative de formation;
- 3° la liste des intervenants et les sujets traités;
- 4° l'invitation;
- 5° le rapport d'évaluation;
- 6° la documentation de la formation qui est mise à disposition des participants;
- 7° la liste des jours ou parties de journée effectivement organisés.

L'administration fixe la date de production des pièces justificatives. Le dossier de justification est présenté dans un délai stipulé par l'arrêté ministériel octroyant la subvention.

Le Ministre détermine les éléments minimums qui doivent figurer dans le rapport d'évaluation.

L'administration reçoit toujours à l'avance une invitation et elle a le droit de participer gratuitement à l'initiative de formation subventionnée par le biais d'un nombre de personnes qu'elle désigne de commun accord avec l'institution de formation. L'administration a le droit de se faire communiquer toutes pièces justificatives supplémentaires ou de les vérifier sur place dans les locaux de l'institution de formation.

§ 5. A l'occasion de chaque publicité et dans les brochures de programmation, l'organisation de formation mentionne le fait que l'initiative de formation est réalisée en coopération avec l'administration et avec son aide financière. Dans la mesure du possible, elle intègre le logo du Ministère de la Communauté flamande dans sa publicité et dans sa brochure de programmation. L'administration peut également publier l'initiative par le biais de ses canaux d'information.

*Section 3. — Procédure**Sous-section 1<sup>re</sup>. — Présentation d'une demande de subvention et de formation*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Pour des initiatives de formation s'adressant aux mandataires et hauts fonctionnaires locaux, une organisation de formation peut adresser une demande de subvention à l'administration à l'aide d'un formulaire qui peut être obtenu auprès de l'administration.

La demande contient les documents suivants :

- 1° la demande complète et signée;
- 2° une description circonstanciée du contenu, du groupe cible, des objectifs pédagogiques et du mode de réalisation de l'activité (des activités) de formation;
- 3° la durée de l'initiative de formation : un jour ou une partie de journée, une activité d'un jour ou de plusieurs jours;
- 4° la catégorie du nombre de participants payants à laquelle la formation s'adresse, telle que définie à l'article 3, § 2 :
  - Petit groupe : jusqu'à 20 participants;
  - Groupe moyen : de 21 à 50 participants inclus;
  - Grand groupe : plus de 50 participants;
- 5° pour la formation à l'actualité, il y a lieu d'indiquer le lien qui existe avec une récente modification de la réglementation ou un événement récent qui rend cette formation nécessaire ou utile.

§ 2. En cas de demande incomplète, l'administration en informe immédiatement l'organisation de formation, en précisant les documents manquants.

§ 3. Si l'organisation de formation a également demandé ou obtenu une subvention d'une autre instance concernant la même initiative de formation, elle joint à sa demande une déclaration comportant la mention du montant de la subvention et du nom de l'instance qui octroie la subvention.

#### Sous-section II. — Délais

**Art. 5.** Une demande de formation de base est présentée une fois par an au centre, au plus tard le 31 janvier. Au plus tard le 30 juin, il est notifié à l'organisation de formation si sa demande sera admise aux subventions ou non. La formation cessera au plus tard le 15 septembre de l'année suivante.

Une demande de formation à l'actualité peut être présentée pendant toute l'année. Au plus tard 40 jours après réception de la demande par l'administration, il est notifié à l'organisation de formation que sa demande est admise aux subventions ou non. La formation cessera au plus tard six mois après la date à laquelle il est notifié à l'organisation de formation que la formation est subventionnée.

Le directeur général de l'administration peut adapter les dates ou délais cités aux alinéa premier et deux du présent article.

#### Sous-section III. - Examen de la demande

**Art. 6.** L'administration examine la recevabilité de la demande de subvention. Afin d'être recevable, l'initiative de formation doit être organisée par une organisation de formation et s'adresser aux mandataires ou hauts fonctionnaires locaux.

En cas de demande recevable, l'administration envoie la demande au centre. Le collège d'avis, visé à l'article 12, évalue l'initiative de formation et rend un avis sur le montant de subvention à octroyer. Le centre rédige un avis motivé et le transmet, ensemble avec la demande de subvention, au Ministre.

Le Ministre décide, après la réception de l'avis du centre, sur l'octroi ou le refus de la subvention et sur le montant de la subvention, dans les limites des plafonds prévus à l'article 3, § 2 du présent arrêté.

#### Sous-section IV. — Délégation

**Art. 7.** Le directeur général de l'administration est habilité à statuer sur l'octroi de subventions aux initiatives de formation, moyennant notification de la décision au Ministre.

### CHAPITRE III. — Initiatives de formation pour fonctionnaires locaux

#### Section 1<sup>re</sup>. — Programme et subventionnement

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les initiatives de formation cadrent dans un concept de politique de formation intégrée des pouvoirs locaux. Elles rejoignent des plans de formation locaux qui sont basés sur une détection des besoins prêtant une attention aux besoins d'apprentissage individuels des membres du personnel, ainsi qu'aux besoins d'apprentissage des organisations locales dans le cadre du développement de l'organisation et des processus de changement, et aux besoins résultant des initiatives politiques des autorités locales ou supérieures.

§ 2. Le programme d'initiatives de formation comprend au moins les éléments suivants :

- 1° une formation régulière de 400 heures, réparties sur trois années, qui est adaptée au domaine de travail de l'administration communale ou provinciale et qui concerne tant l'acquisition de connaissances que le développement d'aptitudes;
- 2° des programmes modulaires dans le cadre de la formation permanente;
- 3° des programmes spécifiques concernant des matières actuelles et des nouveaux développements dans la problématique locale;
- 4° des programmes spécifiques concernant la politique du personnel ou qui rejoignent des processus de changement et le développement de l'organisation.

Le Ministre peut déterminer la définition de l'ensemble ou d'une partie de cette offre après l'avis du collège d'avis de fonctionnaires locaux, visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut, sur proposition du centre, allouer une subvention aux provinces à l'appui de la politique de formation pour fonctionnaires locaux.

A cet effet, elles doivent elles-mêmes ou par le biais d'une convention avec des tiers, établir un programme d'initiatives de formation accessibles aux personnel des pouvoirs locaux.

§ 2. Les subventions sont réparties sur les provinces éligibles sur la base des critères suivants :

- 1° la moitié du montant disponible en parts égales sur les provinces éligibles;
- 2° la moitié du montant disponible sur la base des chiffres démographiques les plus récents desdites provinces publiés au *Moniteur belge*.

#### *Section 2. — Procédure*

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Pour des initiatives de formation s'adressant aux pouvoirs locaux, la députation permanente du conseil provincial introduit, au plus tard le 31 juillet de chaque année budgétaire, une demande motivée de subvention auprès de l'administration.

La demande de subvention contient les documents suivants :

- 1° la demande complète et signée;
- 2° le programme complet des initiatives de formation prévues;
- 3° une note explicative;
- 4° les avis des propres organes d'avis en ce qui concerne le programme de formation.

En cas de demande incomplète, l'administration en informe immédiatement l'organisation de formation, en précisant les documents manquants.

§ 2. L'administration examine la recevabilité de la demande de subvention, conformément aux dispositions de l'article 6.

En cas de demande recevable, l'administration envoie sa décision au centre dans les quatorze jours. Le centre rend un avis motivé et le transmet, ensemble avec la demande de subvention, au Ministre.

§ 3. Le Ministre décide, après la réception de l'avis du centre, sur l'octroi ou le refus de la subvention.

§ 4. Les subventions à la province sont payées après qu'elle introduit auprès du centre, au plus tard le 31 juillet de l'année suivant l'octroi, un rapport des activités et du fonctionnement en ce qui concerne la formation de fonctionnaires locaux. Le Ministre peut déterminer les données minimales du rapport.

### *CHAPITRE IV. — Structure et fonctionnement du "Vormingscentrum voor Lokale Besturen"*

#### *Section 1<sup>re</sup>. — Direction*

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Le centre fait partie de l'administration. Le centre se compose de deux collèges d'avis. Le centre relève de la responsabilité politique du Ministre. Le directeur général de l'administration dirige le centre.

§ 2. Le directeur général de l'administration désigne un fonctionnaire qu'il charge de la gestion journalière du centre.

#### *Section 2. — Collèges d'avis - composition et tâches*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Le centre se compose de deux collèges d'avis. un collège d'avis pour les mandataires et hauts fonctionnaires locaux et un collège d'avis pour les fonctionnaires locaux. Les membres sont désignés par le directeur général de l'administration.

§ 2. Les collèges d'avis se composent comme suit :

- 1° pour ce qui concerne le collège d'avis pour mandataires et hauts fonctionnaires locaux :
  - le chef de division de la division des Questions juridiques et des Elections et le chef de division de la division des Communes, des C.P.A.S. et des Provinces de l'administration;
  - un fonctionnaire de niveau A de la division des Questions juridiques et des Elections et de la division des Communes, des C.P.A.S. et des Provinces de l'administration;
  - sur la proposition de la "Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten" (Association des Villes et Communes flamandes) : quatre mandataires locaux, dont deux membres d'un organe exécutif, un conseiller d'un parti majoritaire et un conseiller d'un parti de l'opposition d'une commune de la Région flamande;
  - sur la proposition de la "Vereniging van Vlaamse Provincies" (Association des Provinces flamandes) : un mandataire provincial;
  - sur la proposition de la "Vlaamse Federatie van Gemeentesecretarissen" (Fédération flamande des secrétaires communaux) : un secrétaire communal de la Région flamande;
  - sur la proposition de la "Federatie van Gemeenteontvangers" (Fédération des receveurs communaux) : un receveur de la commune et d'un C.P.A.S. de la Région flamande;
  - sur la proposition de la "Vereniging van Vlaamse O.C.M.W.-secretarissen" (Association des secrétaires C.P.A.S. flamands) : deux secrétaires C.P.A.S. de la Communauté flamande;
  - sur la proposition du collège des greffiers provinciaux : un greffier provincial;
- 2° pour ce qui concerne le collège d'avis des fonctionnaires locaux :
  - le chef de division de la division des Communes, des C.P.A.S. et des Provinces de l'administration;
  - un fonctionnaire de niveau A de la division des Communes, des C.P.A.S. et des Provinces de l'administration;
  - un secrétaire communal, un secrétaire C.P.A.S., un responsable de la formation, un responsable du personnel et un fonctionnaire provincial de la Région flamande;
  - un fonctionnaire d'une province de la Région flamande.
- 3° Le fonctionnaire, visé à l'art. 11, § 2, fait partie d'office de chaque collège d'avis.

§ 3. Les fonctionnaires de niveau A, visés à l'article 12, § 2, 1° et 2°, sont chargés du secrétariat du collège d'avis concerné.

§ 4. Le directeur général de l'administration peut, compte tenu de la nature de l'initiative de formation, compléter les deux collèges d'avis d'au maximum la moitié du nombre de membres.

§ 5. L'organisation de formation peut être invitée à s'expliquer sur sa demande et son initiative de formation.



**Art. 13.** Chaque collège d'avis formule, chacun pour son (ses) groupe(s) cible(s), des avis suite aux demandes de subvention et des conseils en matière de politique ou des propositions concrètes dans le cadre de l'évaluation de l'offre existante en matière de formation.

*Section 3. — Frais de parcours*

**Art. 14.** Les frais de parcours d'un collège d'avis extérieur à l'administration sont alloués conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 1983 portant certaines mesures, en vue d'harmoniser le fonctionnement, les jetons de présence et les indemnités aux organes consultatifs.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. L'arrêté du Gouvernement flamand du 25 janvier 2002 fixant les conditions et les règles relatives au subventionnement des initiatives de formation visant des mandataires, fonctionnaires et hauts fonctionnaires locaux, est abrogé.

§ 2. Les arrêtés ministériels octroyant des subventions aux initiatives de formation pris avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, restent soumis aux règles en vigueur à cette date.

§ 3. Par dérogation à l'article 5, les demandes de formation de base pour l'année 2004 peuvent être présentées pendant toute l'année.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 17.** Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3413

[C — 2004/36402]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende het toekennen van een gewestbijdrage aan grijswaterleveranciers voor de uitbouw van grijswatercircuits ter bescherming van de kwetsbare watervoerende lagen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 2003 houdende de bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2003, inzonderheid op artikel 15;

Overwegende dat de Europese kaderrichtlijn Water 2000/60/EG de lidstaten oplegt om tegen 2015 een goede kwantitatieve en kwalitatieve toestand van het grondwater te bereiken;

Overwegende dat uit bepaalde watervoerende lagen te veel grondwater wordt onttrokken zodat zich geen evenwicht instelt tussen de voeding van de laag en de onttrekking uit die laag, dat de omschakeling naar alternatieve waterbronnen veel duurder uitvalt en dat de Vlaamse overheid het daarom noodzakelijk acht om de verdeling van grijswater te stimuleren door een financiële tegemoetkoming in de investeringskosten;

Overwegende dat de beslissing van de Europese Commissie van 2 juni 2004 inzake de steunmaatregel N443/2003-België, grijswatercircuits, stelt dat de steunmaatregel onder de afwijking van artikel 87, lid 3, c) van het EG-Verdrag valt en derhalve als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kan worden beschouwd;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 17 juli 2003;

Gelet op advies 35.754/3 van de Raad van State, gegeven op 17 september 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking en van de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de bevoegde administraties : de afdeling Water van de administratie Milieu-, Natuur-, Land en Waterbeheer en de afdeling Europa Economie van de administratie Economie, hierna de administraties te noemen;

2° de bevoegde afdeling : de afdeling Water van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer, hierna de afdeling te noemen;

3° grijswater : onderdeel van het tweedecircuitwater, namelijk oppervlaktewater, hemelwater of het effluent van rioolwaterzuiveringsinstallaties, al dan niet na extra behandeling;

4° grijswaterleverancier : exploitant van een openbaar waterdistributienetwerk, zoals bedoeld in het decreet betreffende water bestemd voor menselijke aanwending van 24 mei 2002, die grijswater aanlevert.

**Art. 2.** Dit besluit bepaalt de aard van, het percentage van en de procedure tot het verkrijgen van een gewestbijdrage voor de uitbouw van grijswatercircuits.

**Art. 3.** Enkel grijswaterleveranciers kunnen in aanmerking komen voor een gewestbijdrage op basis van de bepalingen van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Aard van de werken en bepaling van de gewestbijdrage*

**Art. 4.** § 1. De gewestbijdrage bedraagt maximaal 60 % van de investeringskosten voor werken die uitgevoerd worden voor :

1° de bouw van behandelingsinstallaties om grijswater aan te leveren met een kwaliteit die overeenstemt met de beoogde toepassingen;

2° de aanleg van distributieleidingen en hun aanhorigheden om het grijswater te verdelen.

§ 2. Voor de berekening van de gewestbijdrage, bedoeld in § 1, komen de volgende bedragen in aanmerking :

1° de raming van de kostprijs van de werken;

2° de belasting over de toegevoegde waarde;

3° een forfait van 7 % op de som, bedoeld in 1° en 2°, ter compensatie van de algemene kosten, inherent aan het ontwerp en de uitvoering van de werken.

§ 3. De gewestbijdrage bedraagt eveneens maximaal 60 % voor de onteigeningen die nodig zijn voor de werken vermeld in § 1.

De gewestbijdrage wordt berekend op basis van een raming, opgemaakt door het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen.

HOOFDSTUK III. — *De procedure*

**Art. 5.** § 1. Om in aanmerking te komen voor een gewestbijdrage, wordt door de initiatiefnemer een principeaanvraag ingediend bij de afdeling in twee exemplaren.

§ 2. De principeaanvraag omvat :

1° de probleemstelling en een verantwoording van de voorgenomen werken die ook rekening houden met de beschikbare watervoorraden in het gebied;

2° een beschrijving van het concept van de werken;

3° een kostenraming van het project;

4° een tijdpad voor de realisatie van het project;

5° een transparante nota die de financiële haalbaarheid van het project op langere termijn aangeeft;

6° een overzicht van de planologische bestemmingen en de gebiedsspecifieke beschermingsstatuten van de gronden en hun omgeving;

7° een overzicht van de vergunningen en machtigingen die eventueel nodig zijn om de werken te kunnen uitvoeren;

8° een uittreksel uit de topografische kaart (schaal 1/10.000 of 1/25.000) waarop het project in kwestie wordt gesitueerd. Op dat plan moeten de bestaande en de geplande voorzieningen en constructies worden aangegeven, die te maken hebben met het grijswatercircuit, alsook de mogelijke afnemers met de verwachte afgenomen volumes op jaarbasis;

9° een intentieverklaring van de mogelijke afnemers van het grijswater.

§ 3. De indiening van de principeaanvraag gebeurt voor 31 mei van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop het investeringsprogramma, bedoeld in artikel 6, betrekking heeft.

§ 4. Voor het jaar 2005 wordt de principeaanvraag vóór 1 december 2004 ingediend.

De werken die aan de vereisten voldoen, worden gesubsidieerd binnen de grenzen van de begrotingskredieten.

**Art. 6.** § 1. De administraties leggen uiterlijk op 1 september van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarop het investeringsprogramma betrekking heeft, een voorstel van investeringsprogramma ter goedkeuring voor aan de respectievelijke ministers.

Alle dossiers die aan de vereisten van dit besluit voldoen, worden volgens prioriteit opgenomen in het programma.

§ 2. Het voorstel van investeringsprogramma is gebaseerd op de adviezen van een ambtelijke werkgroep die bestaat uit vertegenwoordigers van :

1° de administraties;

2° de Inspectie van Financiën.

§ 3. De criteria voor de opmaak van het investeringsprogramma zijn in volgorde van afnemend belang :

1° de mate waarin het project bijdraagt tot de substantiële reductie van de waterwinningen in de kwetsbare watervoerende lagen;

2° de geboden garanties voor de afname van het grijswater op middellange en lange termijn;

3° de effectiviteit van de geplande investering;

4° de bedrijfseconomische impact van het project voor de afnemers;

5° de bedrijfseconomische impact van het project voor de grijswaterleverancier.

§ 4. De ministers keuren het investeringsprogramma goed.

Het goedgekeurde investeringsprogramma vermeldt de rangschikking van de projecten naar prioriteit volgens de criteria, vermeld in § 3, en de raming van de gewestbijdrage (met vermelding van het subsidiepercentage), berekend overeenkomstig artikel 4.

De afdeling stelt de begunstigde initiatiefnemer hiervan in kennis vóór 1 november van het jaar dat voorafgaat aan het investeringsjaar.

De opname in het investeringsprogramma impliceert geen verbintenis van het Vlaamse Gewest.

§ 5. In afwijking van § 1 leggen de administraties uiterlijk op 1 maart 2005 een voorstel van investeringsprogramma voor het jaar 2005 ter goedkeuring voor aan de ministers. In afwijking van § 4 stelt de afdeling de begunstigde initiatiefnemer van het goedgekeurde programma in kennis voor 1 april 2005.

§ 6. De werken die aan de vereisten van dit besluit voldoen en waarvoor geen gewestbijdrage wordt verleend, worden door de administraties bij de principeaanvragen voor het volgende investeringsprogramma gevoegd. Ze worden dan samen met de ingediende principeaanvragen gerangschikt naar prioriteit.

**Art. 7. § 1.** Zodra de initiatiefnemer op de hoogte is gesteld van de opname van het project in het goedgekeurde investeringsprogramma, kan hij de definitieve aanvraag van de gewestbijdrage indienen. De aanvraag wordt in tweevoud ingediend bij de afdeling.

Voor werken waarvoor één of meer vergunningen of machtigingen vereist zijn, kan de definitieve aanvraag van de gewestbijdrage worden ingediend nadat de bedoelde vergunningen of machtigingen aangevraagd zijn.

§ 2. De definitieve aanvraag van de gewestbijdrage omvat :

1° het ontwerp-dossier van de werken, voorzien van de bijbehorende plannen, het bestek, de samenvattende opmetingsstaat en een gedetailleerde kostenraming van de werken;

2° de ontvangen vergunningen of machtigingen die nodig zijn om de werken te kunnen uitvoeren, of de aanvragen die daartoe werden ingediend;

3° een gedetailleerde raming van de kosten voor de aankoop van de gronden of gebouwen, opgemaakt door het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen;

4° de overeenkomsten met de verschillende afnemers van het grijswater.

§ 3. De initiatiefnemer dient de definitieve aanvraag van de gewestbijdrage in voor 1 oktober van het jaar waarop het investeringsprogramma betrekking heeft.

Als die aanvraag niet vóór 1 oktober wordt ingediend, moet de initiatiefnemer voor 1 oktober een gemotiveerde verantwoording geven van de reden waarom de aanvraag niet tijdig kan worden ingediend.

Als die gemotiveerde verantwoording niet wordt gegeven voor 1 oktober, wordt het project geschrapt van het investeringsprogramma.

Op basis van de gemotiveerde verantwoording kan het project eventueel bij de principeaanvragen voor het volgende investeringsprogramma gevoegd worden. Het project wordt dan gerangschikt naar prioriteit, samen met principeaanvragen die voor 31 mei werden ingediend.

Na 1 oktober kunnen de ministers het saldo van de begroting besteden aan de reserve van projecten, opgenomen in het goedgekeurde investeringsprogramma, in volgorde van de rangschikking.

§ 4. Als uit de definitieve aanvraag van de gewestbijdrage blijkt dat de gegevens niet in overeenstemming zijn met de principeaanvraag van artikel 4, § 1 en § 3, kunnen de ministers het project van het goedgekeurde investeringsprogramma schrappen.

§ 5. Voor de uitvoering van de werken bepalen de administraties het definitieve bedrag van de gewestbijdrage op basis van :

1° de door hen goedgekeurde gedetailleerde kostenraming, met inbegrip van de belasting over de toegevoegde waarde;

2° een forfait van 7 % op het bedrag, bedoeld 1°, ter compensatie van de algemene kosten, inherent aan het ontwerp en de uitvoering van de werken;

3° de gedetailleerde raming van de kosten voor de aankoop van de gronden of gebouwen, opgemaakt door het Comité tot Aankoop van Onroerende Goederen.

Bij de goedkeuring van de gedetailleerde kostenraming van de werken wordt bepaald voor welke posten van het ontwerp-dossier een gewestbijdrage wordt verleend.

§ 6. Als de gewestbijdrage niet meer dan 10 % hoger is dan het bedrag, opgenomen in het goedgekeurde investeringsprogramma, kan de gewestbijdrage worden verleend door de administraties.

Als de gewestbijdrage meer dan 10 % hoger is, kan de gewestbijdrage pas worden verleend als na 1 oktober blijkt dat er nog voldoende kredieten beschikbaar zijn en de ministers instemmen met de hogere gewestbijdrage. De administraties behandelen vervolgens deze dossiers overeenkomstig de procedure, bepaald in artikel 8. Als aan de beide voorwaarden niet is voldaan, wordt het project samen met de principeaanvragen die voor 31 mei zijn ingediend, gerangschikt naar prioriteit op het investeringsprogramma van het volgende jaar.

**Art. 8.** § 1. Als de gewestbijdrage door de administraties kan worden verleend, leggen de administraties, binnen zestig dagen na de ontvangst van het ontwerp-dossier of de goedkeuring door de ministers, het definitieve bedrag van de gewestbijdrage vast ten laste van de begroting.

§ 2. De gewestbijdrage die op het project van toepassing is, is een geplafonneerd bedrag. Er wordt geen gewestbijdrage verleend op het bedrag van de prijs-scherzeringen.

§ 3. Na aanrekening van de goedgekeurde gewestbijdrage ten laste van de begroting, wordt de gewestbijdrage door de afdeling aan de initiatiefnemer schriftelijk toegezegd.

De initiatiefnemer kan de gunningsprocedure voor het uitvoeren van werken inzetten nadat een eensluidend verklaard afschrift van de vereiste vergunningen en machtigingen in tweevoud aan de afdeling werd bezorgd.

**Art. 9.** De initiatiefnemer stuurt de afdeling voor de aanvang van de werken in tweevoud een afschrift van de goedgekeurde gunning van de werken en het bevel tot aanvang van de werken.

**Art. 10.** § 1. Elke administratie betaalt een voorschot van 30 % van de goedgekeurde gewestbijdrage voor het uitvoeren van werken aan de initiatiefnemer, nadat hij aan de afdeling een eensluidend verklaard afschrift in tweevoud heeft voorgelegd van :

1° de goedgekeurde inschrijving;

2° de melding van het dossier aan de directie bestrijding van economische en financiële delicten van de algemene directie gerechtelijke politie;

3° het bewijs van borgstelling;

4° het bewijs van betaling, samen met de vorderingsstaten en de facturen, waaruit blijkt dat 20 % van de werken waarop de gewestbijdrage slaat, uitgevoerd is.

Het bedrag van het voorschot wordt afgerond tot het lageregelegen tiental.

§ 2. Wijzigingen die na het indienen van het ontwerp-dossier noodzakelijk zijn gebleken, die in overeenkomst zijn met de bepalingen van artikel 4, en die vóór de uitvoering ervan de schriftelijke goedkeuring van de administraties hebben gekregen, komen in aanmerking voor de gewestbijdrage, mits het bedrag van de goedgekeurde gedetailleerde kostenraming van de werken, overeenkomstig artikel 8, niet wordt overschreden.

§ 3. Het eindafrekeningsdossier wordt in tweevoud bij de afdeling ingediend en omvat een eensluidend verklaard afschrift van de hierna vermelde documenten :

1° de eindafrekening van de uitgevoerde hoeveelheden;

2° de eindvorderingsstaat;

3° de factuur van de aannemer, die hoort bij de eindvorderingsstaat;

4° het proces-verbaal van voorlopige oplevering;

5° het overzicht van de uitvoeringstermijn;

6° een verklaring van de aangesloten bedrijven dat ze grijswater ontvangen.

§ 4. Het saldo van de gewestbijdrage voor de opdrachten van werken wordt betaald aan de initiatiefnemer op basis van de goedgekeurde eindafrekening.

Elke administratie betaalt hierbij de helft van het nog verschuldigde saldo.

§ 5. Als bij de eindafrekening blijkt dat het bedrag van de goedgekeurde uitgevoerde werken, met uitsluiting van de prijs-scherzeringen, kleiner is dan het bedrag van de goedgekeurde gedetailleerde kostenraming van de werken, zal de gewestbijdrage naar verhouding verminderd worden. Ook het forfait van 7 % ter compensatie van de algemene kosten wordt naar verhouding verminderd.

Als het bedrag van de goedgekeurde eindafrekening meer dan 40 % lager is dan het bedrag waarop de goedgekeurde gewestbijdrage werd verleend, wordt het te veel betaalde voorschot van de initiatiefnemer teruggevorderd en gelijkmatig verdeeld tussen de administraties.

§ 6. De gewestbijdrage voor de aankoop van gronden of gebouwen wordt betaald na het voorleggen van de aankoopakte van de gronden of gebouwen, binnen de grenzen van het bedrag dat daarvoor werd vastgesteld bij de goedkeuring van de gewestbijdrage, zoals bepaald in artikel 4, § 3, en artikel 7, § 5, 3°.

Als de aankoopprijs lager is dan de raming, wordt de gewestbijdrage op de aankoopprijs berekend.

**Art. 11.** De afdeling gaat na of de initiatiefnemer de krachtens dit besluit opgelegde voorwaarden naleeft.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slopbepalingen*

**Art. 12.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu en het Waterbeleid, en de Vlaamse minister, bevoegd voor het Economisch Beleid zijn ieder voor wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,  
P. CEYSENS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,  
J. TAVERNIER

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 3413

[C — 2004/36402]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand octroyant une intervention régionale aux fournisseurs d'eau grise pour l'aménagement de circuits d'eau grise en vue de la protection des nappes aquifères vulnérables**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 juin 2003 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 2003, notamment l'article 15;

Considérant que la directive cadre européenne dans le domaine de l'eau 2000/60/CE stipule que les états membres doivent réaliser d'ici 2015 un bon état quantitatif et qualitatif des eaux souterraines;

Considérant que le prélèvement d'eaux souterraines de certaines nappes aquifères est trop important de sorte qu'il y ait un déséquilibre entre l'alimentation et le prélèvement de cette nappe, que le recours à des sources d'eau alternatives s'avère trop cher et que les autorités flamandes sont dès lors d'avis qu'il importe d'encourager la distribution d'eau grise par le biais d'une intervention financière dans les frais d'investissement;

Considérant que la décision de la Commission européenne du 2 juin 2004 concernant la mesure d'aide N443/2003-Belgique, circuits d'eau grise, stipule que la mesure d'aide relève de la dérogation à l'article 87, alinéa 3, c) du Traité CE et qu'elle peut être considérée comme compatible avec le marché commun;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 17 juillet 2003;

Vu l'avis 35.754/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 septembre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement et de la Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté on entend par :

1<sup>o</sup> les administrations compétentes : la Division de l'Eau de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux et la Division de l'Economie-Europe de l'Administration de l'Economie, dénommées ci-après les administrations;

2<sup>o</sup> la division compétente : la Division de l'Eau de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux, dénommée ci-après la division;

3<sup>o</sup> eau grise : fraction des eaux de deuxième circuit, à savoir les eaux de surface, les eaux de pluie ou l'effluent des installations d'épuration des eaux usées, après traitement ou non;

4<sup>o</sup> fournisseur d'eau grise : l'exploitant d'un réseau public de distribution d'eau, tel que visé au décret du 24 mai 2002 relatif aux eaux destinées à l'utilisation humaine, qui fournit de l'eau grise.

**Art. 2.** Le présent arrêté détermine la nature, le pourcentage et la procédure d'obtention d'une intervention régionale pour l'aménagement de circuits d'eau grise.

**Art. 3.** Seuls les fournisseurs d'eau grise sont éligibles à l'intervention régionale sur la base des dispositions du présent arrêté.

**CHAPITRE II. — Nature des travaux et détermination de l'intervention régionale**

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'intervention régionale est plafonnée à 60 % des frais d'investissement pour les travaux exécutés avant :

1<sup>o</sup> la construction d'installations de traitement en vue de fournir de l'eau grise ayant une qualité correspondant aux applications envisagées;

2<sup>o</sup> l'aménagement des canalisations de distribution et leurs dépendances pour la distribution de l'eau grise.

§ 2. Le calcul de l'intervention régionale, visée au § 1<sup>er</sup>, tient compte des montants suivants :

1<sup>o</sup> l'estimation du coût des travaux;

2<sup>o</sup> la taxe sur la valeur ajoutée;

3<sup>o</sup> un forfait de 7 % sur la somme visée aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, en compensation des frais généraux inhérents au projet et à l'exécution des travaux.

§ 3. L'intervention régionale est également plafonnée à 60 % pour les expropriations nécessaires pour les travaux cités au § 1<sup>er</sup>.

L'intervention régionale est calculée sur la base d'une estimation établie par le Comité d'Acquisition d'Immeubles.

CHAPITRE III. — *La procédure*

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Pour obtenir une intervention régionale, l'initiateur adresse à la division une demande de principe en deux exemplaires.

§ 2. La demande de principe comprend :

1° l'état du problème et une justification des travaux projetés qui tiennent également compte des réserves d'eau disponibles dans la zone;

2° une description du concept des travaux;

3° une estimation du coût du projet;

4° un échéancier pour la réalisation du projet;

5° une note transparente qui indique la faisabilité financière du projet à plus long terme;

6° un relevé des destinations planologiques et les statuts de protection spécifiques à la zone des terrains et leurs abords;

7° un relevé des permis et autorisations éventuellement nécessaires à l'exécution des travaux;

8° un extrait de la carte topographique (échelle 1/10.000 ou 1/25.000) sur laquelle figure le projet. Ce plan doit figurer les équipements et constructions projetés afférents au circuit d'eau grise ainsi que les éventuels clients et les volumes annuels escomptés;

9° une déclaration d'intention des éventuels clients d'eau grise.

§ 3. La demande de principe est introduite avant le 31 mai de l'année qui précède celle à laquelle se rapporte le programme d'investissement, visé à l'article 6.

§ 4. Pour l'année 2005, la demande de principe est introduite avant le 1<sup>er</sup> décembre 2004.

Les travaux qui répondent aux exigences, sont subventionnés dans les limites des crédits budgétaires.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les administrations soumettent au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de l'année qui précède celle à laquelle se rapporte le programme d'investissement une proposition de programme d'investissement à l'approbation des ministres respectifs.

Tous les dossiers qui sont conformes aux exigences du présent arrêté, sont repris suivant leur priorité dans le programme.

§ 2. La proposition de programme d'investissement est basée sur les avis d'un groupe de travail composé des représentants :

1° des administrations;

2° de l'Inspection des Finances.

§ 3. Les critères d'établissement du programme d'investissement sont dans l'ordre d'importance décroissante :

1° la mesure dans laquelle le projet contribue à une réduction substantielle des captages d'eau dans les nappes aquifères vulnérables;

2° les garanties offertes pour le prélèvement d'eau grise à moyen et long terme;

3° l'effectivité de l'investissement projeté;

4° l'impact économique du projet pour les clients;

5° l'impact économique du projet pour les fournisseurs d'eau grise;

§ 4. Les ministres approuvent le programme d'investissement.

Le programme d'investissement approuvé reprend la classification des projets par ordre de priorité, suivant les critères prévus au § 3, et l'estimation de l'intervention régionale (avec mention du taux de subventionnement), calculée conformément à l'article 4.

La division en informe l'initiateur bénéficiaire avant le 1<sup>er</sup> novembre de l'année qui précède l'année d'investissement.

La reprise dans le programme d'investissement n'entraîne aucun engagement de la part de la Région flamande.

§ 5. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, les administrations soumettent au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2005 une proposition de programme d'investissement pour l'année 2005 à l'approbation des ministres. Par dérogation au § 4, la division informe l'initiateur bénéficiaire de l'approbation du programme avant le 1<sup>er</sup> avril 2005.

§ 6. Les travaux qui ne répondent pas aux exigences du présent arrêté et qui ne bénéficient pas d'une intervention régionale, sont joints par les administrations aux demandes de principe pour le programme d'investissement suivant. Tout comme les demandes de principe introduites, ils seront classifiés par ordre de priorité.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Dès notification à l'initiateur de la reprise du projet dans le programme d'investissement approuvé, il peut présenter la demande définitive pour l'intervention régionale. La demande est adressée en deux exemplaires à la division.

Pour les travaux nécessitant un ou plusieurs permis ou autorisations, la demande définitive d'une intervention régionale doit être présentée après celles portant sur les permis ou autorisations précités.

§ 2. La demande définitive de l'intervention régionale comprend :

1° le projet de dossier des travaux, assorti des plans nécessaires, le devis, le métré récapitulatif et une estimation détaillée du coût des travaux;

2° les permis ou autorisations obtenus nécessaires à l'exécution des travaux ou les demandes introduites à cet effet;

3° une estimation détaillée du coût d'achat des terrains ou immeubles, établie par le Comité d'Acquisition d'Immeubles;

4° les contrats passés avec les divers clients d'eau grise.

§ 3. L'initiateur introduit la demande définitive de l'intervention régionale avant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année à laquelle se rapporte le programme d'investissement.

Faute d'avoir été introduite avant le 1<sup>er</sup> octobre, l'initiateur doit justifier de manière motivée l'introduction tardive de la demande.

Lorsque cette justification motivée n'intervient pas avant le 1<sup>er</sup> octobre, le projet est rayé du programme d'investissement.

Eu égard à la justification motivée, le projet peut éventuellement être joint aux demandes de principe pour le programme d'investissement suivant. Le projet est alors classifié suivant son ordre de priorité ensemble avec les demandes de principe présentées avant le 31 mai .

Après le 1<sup>er</sup> octobre, les ministres peuvent affecter le solde du budget à la réserve de projets repris dans le programme d'investissement approuvé, suivant leur ordre de classement.

§ 4. S'il résulte de la demande définitive de l'intervention régionale que les données ne sont pas conformes à la demande de principe de l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 3, les ministres peuvent rayer le projet du programme d'investissement approuvé.

§ 5. Pour l'exécution des travaux, les administrations déterminent le montant définitif de l'intervention régionale sur la base :

1° de l'estimation détaillée du coût approuvée, y compris la taxe sur la valeur ajoutée;

2° un forfait de 7 % sur le montant visé au 1°, en compensation des frais généraux inhérents au projet et à l'exécution des travaux.

3° une estimation détaillée du coût d'achat des terrains ou immeubles, établie par le Comité d'Acquisition d'Immeubles;

A l'occasion de l'approbation de l'estimation détaillée du coût des travaux, il est déterminé quels postes du projet de dossier sont éligibles à l'intervention régionale.

§ 6. Si l'intervention régionale n'excède pas 10 % du montant repris dans le programme d'investissement, l'intervention régionale peut être octroyée par les administrations.

Si l'intervention régionale est supérieure à 10 %, elle ne peut être octroyée que s'il appert après le 1<sup>er</sup> octobre qu'il y ait suffisamment de crédits disponibles et que les ministres consentent à sa majoration. Les administrations traitent les dossiers conformément à la procédure prévue à l'article 8. S'il n'est pas satisfait aux deux conditions, le projet et les demandes de principe introduites avant le 31 mai, sont classés par ordre de priorité sur le programme d'investissement de l'année suivante.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Si les administrations peuvent octroyer l'intervention régionale, celles-ci fixent le montant définitif de l'intervention régionale à charge du budget, dans les soixante jours après réception du projet de dossier ou l'approbation par les ministres.

§ 2. L'intervention régionale applicable au projet est un montant plafonné. Le montant des révisions de prix ne peut faire l'objet d'une intervention régionale.

§ 3. Après imputation au budget de l'intervention régionale approuvée, la division accorde par écrit l'intervention à l'initiateur.

L'initiateur peut engager la procédure de passation pour l'exécution des travaux après qu'une copie certifiée conforme des permis et autorisations requis a été transmis à la division.

**Art. 9.** L'initiateur envoie à la division avant le début des travaux une copie de la passation approuvée des travaux ainsi que de l'ordre d'entamer les travaux.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Chaque administration paie une avance de 30 % de l'intervention régionale approuvée pour l'exécution des travaux à l'initiateur après que celui-ci a fait parvenir à la division une copie certifiée conforme :

1° de l'inscription approuvée;

2° de la notification du dossier à la direction de la lutte contre les délits économiques et financiers de la direction générale de la police judiciaire;

3° de la preuve de la caution;

4° de la preuve du paiement ainsi que les états d'avancement et les factures faisant apparaître que 20 % des travaux faisant l'objet de l'intervention régionale sont exécutés.

Le montant de l'avance est arrondi au dixième inférieur.

§ 2. Les modifications qui se sont avérées nécessaires après l'introduction du projet de dossier qui est en conformité avec les dispositions de l'article 4 et qui ont reçu l'aval écrit des administrations avant leur exécution, sont éligibles à l'intervention régionale, à la condition que le montant de l'estimation détaillée approuvée du coût des travaux, conformément à l'article 8, n'ait pas été dépassé.

§ 3. Le dossier de décompte final est présenté à la division en deux exemplaires et contient une copie certifiée conforme des documents mentionnés ci-après :

1° le décompte final des quantités exécutées;

2° l'état d'avancement final;

3° la facture de l'entrepreneur qui fait partie de l'état d'avancement final;

4° le procès-verbal de la réception provisoire;

5° un aperçu du délai d'exécution;

6° une déclaration des entreprises affiliées qu'elles reçoivent de l'eau grise.

§ 4. Le solde de l'intervention régionale pour les travaux est payé à l'initiateur sur la base du décompte final approuvé.

Chaque administration paie la moitié du solde dû.

§ 5. S'il résulte du décompte final que le montant des travaux exécutés approuvés, à l'exception des révisions de prix, est inférieur au montant de l'estimation détaillée approuvée des travaux, l'intervention régionale est réduite proportionnellement. Le forfait de 7 % à titre de compensation des frais généraux, est également réduite proportionnellement.

Si le montant du décompte final approuvé est de 40 % inférieur au montant servant de base à l'octroi de l'intervention régionale approuvée, l'avance payée en trop est recouvrée à charge de l'initiateur et répartie de manière égale entre les administrations.

§ 6. L'intervention régionale pour l'achat de terres ou d'immeubles, est payée après production de leur acte d'achat, dans les limites du montant fixé à cet effet lors de l'approbation de l'intervention régionale, telle que prévue à l'article 4, § 3, et l'article 7, § 5, 3°.

Si le prix d'achat est inférieur à l'estimation, l'intervention régionale est calculée sur le prix d'achat.

**Art. 11.** La division vérifie si l'initiateur respecte les conditions imposées en vertu du présent arrêté.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 12.** Le Ministre flamand qui a l'environnement et la politique de l'eau dans ses attributions et la Ministre flamande qui a la politique économique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le ou la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

J. TAVERNIER



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 3414

[2004/202081]

**8 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant la procédure de reconnaissance des personnes morales et physiques pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène.**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, notamment les articles 30 à 34;

Vu l'avis 37.170/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre de l'Audiovisuel, des Arts et des Lettres;

Après délibération du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

le décret : le décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène;

le Ministre : le Ministre ayant les Arts de la Scène dans ses attributions;

les instances d'avis : l'ensemble des Conseils visés au titre II du décret;

les services du Gouvernement : la Direction générale de la Culture, Service général des Arts de la Scène, boulevard Léopold II 44, à 1080 Bruxelles.

**Art. 2.** La personne morale ou physique qui sollicite sa reconnaissance en vertu du titre V du décret, dans le but de pouvoir solliciter une aide financière telle que prévue à l'article 35 du décret, est tenue d'adresser sa demande aux services du Gouvernement selon le modèle en annexe.

**Art. 3.** Simultanément à sa demande de reconnaissance, la personne physique ou morale peut introduire une demande d'aide financière. L'aide financière éventuelle ne pourra être effective qu'après la prise d'effet de la reconnaissance.

**Art. 4.** L'arrêté de reconnaissance prend ses effets à dater du 1<sup>er</sup> juillet ou du 1<sup>er</sup> janvier, selon que la demande est introduite par écrit respectivement au plus tard le 30 juin ou le 31 décembre précédents, le cachet de la poste faisant foi.

**Art. 5.** Si le Ministre octroie la reconnaissance, l'arrêté de reconnaissance est envoyé au bénéficiaire le 1<sup>er</sup> décembre ou le 1<sup>er</sup> juin au plus tard, selon que la demande de reconnaissance a été introduite au plus tard le 30 juin ou le 31 décembre précédent.

**Art. 6.** Au cas où le demandeur ne satisfait pas aux conditions de reconnaissance, les services du Gouvernement informent le Ministre des raisons pour lesquelles la reconnaissance ne devrait pas être octroyée. Le Ministre informe le demandeur des raisons pour lesquelles il ne peut octroyer la reconnaissance, aux mêmes dates que celles prévues à l'article 5, du présent arrêté.

Le demandeur peut introduire un recours, par voie recommandée, auprès des services du Gouvernement, dans les trente jours à dater de la notification de la décision.

**Art. 7.** Si le demandeur a déposé un recours dans les temps impartis, les services du Gouvernement le transmettent, dès réception, à l'instance d'avis compétente. Dans les trois mois de l'introduction du recours, l'avis motivé est rendu et transmis au Ministre qui informe le demandeur de sa décision, au plus tard dans les deux mois qui suivent la communication de l'avis de l'instance compétente.

**Art. 8.** Au terme de chaque période de cinq années de reconnaissance, celle-ci est tacitement reconduite pour cinq ans, pour autant que les conditions visées aux articles 30 et 31 du décret soient toujours respectées ou actualisées en application de l'article 33, alinéa 2 du décret.

**Art. 9.** Si un opérateur ne remplit plus les conditions prévues aux articles 30 et 31 du décret, le Ministre informe l'opérateur des raisons pour lesquelles il ne peut maintenir ou renouveler la reconnaissance.

L'opérateur peut introduire un recours dans les formes visées à l'article 6, alinéa 2 du présent arrêté. Dans ce cas, la procédure décrite à l'article 7 est d'application.

**Art. 10.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 2004 fixant la procédure de reconnaissance des personnes morales et physiques pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène

FORMULAIRE DE DEMANDE DE RECONNAISSANCE

<b>NOM DE L'OPERATEUR :</b>	
<b>Statut juridique</b>	
<input type="checkbox"/> <b>personne morale</b>	<input type="checkbox"/> <b>personne physique</b>
Siège social (selon statuts) :	Domicile légal (selon carte d'identité) :
développe des activités artistiques et professionnelles ou des activités d'information, de conseils et autres services offerts aux professionnels des arts de la scène :	
<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	
mène des activités qui s'adressent significativement aux publics de la Communauté française :	
<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	
<b>Documents à fournir</b>	
<b>Personne morale</b>	<b>Personne physique</b>
✓ Copie des statuts en vigueur à la date de la demande, tels que publiés au <i>Moniteur belge</i>	✓ Copie de la carte d'identité
✓ Noms des personnes assurant la direction artistique et la direction administrative, leur curriculum vitae, ainsi que le nombre de personnes travaillant dans la structure	✓ Curriculum vitae
✓ Liste actualisée des membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale	---
✓ Rapport d'activité de l'exercice précédent, le cas échéant	---
✓ Comptes et bilan de l'exercice précédent, le cas échéant	---
✓ Présentation de la démarche artistique et culturelle	✓ Présentation de la démarche artistique et culturelle

Je déclare sur l'honneur que les informations fournies aux services du Gouvernement de la Communauté française sont exactes.

Je déclare sur l'honneur ne pas adhérer à un organisme ou à une association qui ne respecte pas les principes de la démocratie tels qu'énoncés, notamment, par la Constitution ou par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie et par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste pendant la seconde guerre mondiale ou toute autre forme de génocide.

Fait à , le

Nom, qualité et signature

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel

O. CHASTEL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3414

[2004/202081]

**8 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de procedure tot erkenning van rechts- en natuurlijke personen genomen ter uitvoering van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, inzonderheid op de artikelen 30 tot 34;

Gelet op het advies nr. 37.170/4 van de Raad van State, gegeven op 12 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van de Audiovisuele Sector, Kunsten en Letteren;

Na de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

het decreet : het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten;

de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheden de Podiumkunsten behoren;  
 de adviesinstanties : het geheel van de Raden bedoeld bij titel II van het decreet;  
 de diensten van de Regering : de Algemene directie Cultuur, Algemene dienst Podiumkunsten, Leopold II-laan 44 te 1080 Brussel.

**Art. 2.** De rechts- of natuurlijke persoon die zijn erkenning aanvraagt krachtens titel V van het decreet, met als doel het aanvragen van een geldelijke steun zoals bepaald bij artikel 35 van het decreet, wordt ertoe gehouden zijn aanvraag toe te sturen aan de diensten van de Regering via het model als bijlage.

**Art. 3.** Gelijktijdig met zijn aanvraag tot erkenning, kan de rechts- of natuurlijke persoon een aanvraag om financiële steun indienen. De mogelijk toegekende financiële steun zal enkel effectief worden na de begindatum van uitwerking van de erkenning.

**Art. 4.** Het erkenningsbesluit heeft enkel uitwerking vanaf 1 juli of 1 januari, naargelang de aanvraag schriftelijk ingediend werd ten laatste op voorgaande 30 juni of 31 december, waarbij de stempel van de post bewijskracht heeft.

**Art. 5.** Kent de minister de erkenning toe, dan wordt het erkenningsbesluit ten laatste op 1 december of 1 juni aan de begunstigde toegestuurd, naargelang de erkenningsaanvraag ten laatste op voorgaande 30 juni of 31 december werd ingediend.

**Art. 6.** Indien de aanvrager niet aan de voorwaarden inzake erkenning voldoet, lichten de diensten van de Regering de Minister in over de redenen waarom de erkenning niet zou moeten worden toegekend. De Minister licht de aanvrager in over de redenen waarom hij de erkenning niet kan toekennen, op dezelfde datums als deze bepaald bij artikel 5, van dit besluit.

De aanvrager kan een beroep instellen, per aangetekende brief, bij de diensten van de Regering, binnen de dertig dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

**Art. 7.** Indien de aanvrager een beroep heeft ingesteld binnen de toegelaten termijnen, zenden de diensten van de Regering het onmiddellijk na ontvangst ervan over aan de bevoegde adviesinstantie. Binnen de drie maanden van de instelling van het beroep wordt een met redenen omkleed advies uitgebracht en aan de Minister overgebracht, die de aanvrager inlicht over zijn beslissing, ten laatste twee maanden na de mededeling van het advies van de bevoegde instantie.

**Art. 8.** Op het einde van elke periode van vijf jaar erkenning, wordt deze erkenning stilzwijgend vernieuwd voor een periode van vijf jaar, voorzover de voorwaarden bedoeld bij de artikelen 30 en 31 van het decreet nog steeds in acht worden genomen of geactualiseerd werden met toepassing van artikel 33, tweede lid van het decreet.

**Art. 9.** Indien een operator niet meer aan de voorwaarden bepaald bij de artikelen 30 en 31 van het decreet voldoet, licht de Minister de operator in over de redenen waarvoor hij de erkenning niet kan behouden of hernieuwen.

De operator kan een beroep instellen mits inachtneming van de vormen bedoeld bij artikel 6, tweede lid van het besluit. In dit geval, is de procedure omschreven bij artikel 7 van toepassing.

**Art. 10.** De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
 De Minister van Kunsten, Letteren en de Audiovisuele Sector,  
 O. CHASTEL

---

#### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 3415

[2004/202340]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les délais de remise du rapport d'activité des bénéficiaires d'une aide ponctuelle, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, notamment l'article 51;

Vu l'avis 37.171/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel;

Après la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.**

Au sens du présent arrêté, on entend par :

- le décret : le décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène;
- le Ministre : le Ministre ayant les Arts de la Scène dans ses attributions.

**Art. 2.** En application de l'article 51 du décret, le bénéficiaire d'une aide ponctuelle adresse, aux services du Gouvernement, son rapport d'activité dans les quinze mois qui suivent la fin de la réalisation du projet pour lequel la subvention a été octroyée. Au plus tard pour le 31 octobre de l'exercice budgétaire qui suit l'octroi de la subvention, le bénéficiaire est pour le moins tenu d'adresser aux services du Gouvernement un rapport et des comptes provisoires.

**Art. 3.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Par le Gouvernement de la Communauté française :  
Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3415

[2004/202340]

**11 JUNI 2004.** — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de termijnen binnen dewelke het activiteitenverslag van de personen die gerichte steun krijgen, moet worden overhandigd met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, inzonderheid op artikel 51;

Gelet op het advies nr. 37.171/4 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

- het decreet : het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten;
- de Minister : de Minister belast met de Podiumkunsten;

**Art. 2.** Met toepassing van artikel 51 van het decreet stuurt de persoon die gerichte steun krijgt, de diensten van de Regering, zijn activiteitenverslag binnen de vijftien maanden volgend op het einde van de ontwikkeling van het project waarvoor de subsidie werd toegekend. De persoon die gerichte steun krijgt, moet op zijn minst, uiterlijk op 31 oktober van het begrotingsjaar volgend op de toekenning van de subsidie, de diensten van de Regering, een verslag en voorlopige rekeningen bezorgen.

**Art. 3.** De Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
O. CHASTEL

—————  
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 3416

[2004/202343]

**11 JUIN 2004.** — **Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les délais de transmission, aux instances d'avis, des rapports d'évaluation des conventions et contrats-programmes, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, notamment les articles 59 et 69;

Vu l'avis 37.172/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les trois mois de sa réception, le rapport visé aux articles 59 et 69 du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, est transmis à l'instance d'avis compétente, assorti de commentaires et, le cas échéant, de propositions.

**Art. 2.** Le Ministre ayant l'audiovisuel dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :  
Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,  
O. CHASTEL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3416

[2004/202343]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de termijnen binnen dewelke de evaluatieverslagen van de overeenkomsten en programmacontracten aan de adviesinstanties moeten worden overhandigd, genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, inzonderheid op de artikelen 59 en 69;

Gelet op het advies nr. 37.172/4 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van Kunsten, Letteren en van de Audiovisuele sector;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de drie maanden na zijn ontvangst wordt het verslag bedoeld in de artikelen 59 en 69 van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, overgebracht aan de bevoegde adviesinstantie met commentaar en, in voorkomend geval, voorstellen.

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele sector behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kunsten, Letteren en van de Audiovisuele sector,

O. CHASTEL


 MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 3417

[2004/202171]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le modèle de rapport d'activité des opérateurs bénéficiant d'un contrat-programme, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret de la Communauté française du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène, notamment l'article 68;

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis 37.173/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2004;

Sur la proposition du Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel;

Après délibération du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

— le décret : le décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la Scène;

— le Ministre : le Ministre ayant les Arts de la Scène dans ses attributions;

**Art. 2.** En application de l'article 68 du décret, l'opérateur bénéficiant d'un contrat-programme transmet, aux services du Gouvernement, au plus tard au terme des six mois qui suivent la clôture de chaque exercice, un rapport d'activité comprenant au minimum les éléments suivants :

— un rapport moral, sur papier libre;

— les bilan et comptes de résultat de l'exercice écoulé, selon le modèle A en annexe;

— les chiffres de fréquentation (audience), selon le modèle B en annexe;

— le degré d'exécution des obligations contenues dans le cahier des charges de son contrat-programme;

— les projets artistiques relatifs à l'exercice suivant, sur papier libre;

— le budget prévisionnel pour l'exercice suivant, selon le modèle C en annexe.

**Art. 3.** Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,

O. CHASTEL

## COMPTES DE RESULTAT

NOM DE L'OPERATEUR :  Année/Saison

## CLASSE 6 : CHARGES

EUR

<b>60</b>	<b>APPROVISIONNEMENTS ET MARCHANDISES</b> <b>destinés à être traités ou revendus en l'état</b>	<input type="text"/>
600	ACHATS DE MATIERES PREMIERES	<input type="text"/>
601	ACHATS DE FOURNITURES	<input type="text"/>
602	ACHATS DE SERVICES, TRAVAUX ET ETUDES	<input type="text"/>
603	SOUS-TRAITANCES GENERALES	<input type="text"/>
604	ACHATS DE MARCHANDISES	<input type="text"/>
605	REMISES, RISTOURNES, RABAIS OBTENUS	<input type="text"/>
609	VARIATIONS DE STOCK	<input type="text"/>
<b>61</b>	<b>SERVICES ET BIENS DIVERS</b>	<input type="text"/>
<b>610</b>	<b>INFRASTRUCTURES PERMANENTES</b>	<input type="text"/>
6100	Loyers permanents	<input type="text"/>
6101	Energie	<input type="text"/>
6102	Nettoyages	<input type="text"/>
6103	Réparations et entretiens	<input type="text"/>
<b>611</b>	<b>MATERIEL ROULANT</b>	<input type="text"/>
6110	Propriété de l'organisme	<input type="text"/>
6111	Location permanente (non imputable aux 6146 et 6147)	<input type="text"/>
<b>612</b>	<b>ADMINISTRATION ET GESTION</b>	<input type="text"/>
6120	Postes et communications	<input type="text"/>
6121	Petit matériel et fournitures de bureau	<input type="text"/>
6122	Mobilier administratif (hors immobilisation)	<input type="text"/>
6123	Frais de gestion	<input type="text"/>
6124	Rétributions de tiers pour prestations de gestion (avocats, comptables, administrateurs) et jetons de présence	<input type="text"/>
6125	Déplacements et défraiements	<input type="text"/>
6126	Autres frais d'administration et gestion	<input type="text"/>
6127	...	<input type="text"/>
6128	...	<input type="text"/>
6129	...	<input type="text"/>
<b>613</b>	<b>PROMOTION - RELATIONS PUBLIQUES</b>	<input type="text"/>
6130	Travaux d'impression	<input type="text"/>
6131	Frais de publicité	<input type="text"/>
6132	Rétributions de tiers pour prestations de promotion - relations publiques	<input type="text"/>
6133	Déplacements et défraiements relatifs à la promotion	<input type="text"/>
6134	Autres frais de promotion	<input type="text"/>
<b>614</b>	<b>PRODUCTION, EXPLOITATION et DIFFUSION</b> <b>de SPECTACLES VIVANTS</b>	<input type="text"/>
6140	Matériel artistique	<input type="text"/>
6141	Equipements techniques et scéniques	<input type="text"/>
6142	Droits d'auteur et droits voisins	<input type="text"/>
6143	Rétributions de tiers pour prestations artistiques et techniques	<input type="text"/>
6144	Documentation	<input type="text"/>
6145	Charges d'infrastructures non permanentes	<input type="text"/>
6146	Transport de matériel	<input type="text"/>
6147	Transport de personnel et défraiements	<input type="text"/>
<b>615</b>	<b>CHARGES RESULTANT D'ACTIVITES</b> <b>AUTRES QUE VISEES EN 614</b>	<input type="text"/>
6150	Edition de livres, publications	<input type="text"/>
6151	Edition de disques	<input type="text"/>
6152	Edition de supports audio-visuels	<input type="text"/>
6153	Animations et ateliers	<input type="text"/>

616	-	<i>CHARGES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</i>	
6160		Restauration	
6161		Bar - buffet	
6162		Vestiaire	
62		<b>REMUNERATIONS, CHARGES SOCIALES ET PENSIONS</b>	
620		<i>REMUNERATIONS ET AVANTAGES SOCIAUX DIRECTS</i> <i>(y compris le pécule de vacances)</i>	
6200		...	
6201		Rémunération du personnel de direction	
62010		Rémunération du personnel de direction administratif	
62011		Rémunération du personnel de direction artistique	
6202		Rémunération du personnel employé artistique	
62020		Métiers du théâtre	
620200		Auteurs	
620201		Comédiens, interprètes	
620202		Metteurs en scène	
620203		Scénographes	
620204		Autres	
62021		Métiers de la danse	
620210		Chorégraphes	
620211		Danseurs, interprètes	
620212		Répétiteurs	
620213		Autres	
62022		Métiers de la musique et du disque	
620220		Compositeurs	
620221		Chefs d'orchestre	
620222		Musiciens instrumentistes	
620223		Chanteurs et choristes	
620224		Arrangeurs	
620225		Autres	
62023		Métiers du cirque et des arts forains	
620230		Metteurs en scène et scénographes	
620231		Artistes-interprètes	
620232		Marionnettistes	
620233		Autres	
6203		Rémunération du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62030		Administration	
62031		Relations publiques et promotion	
62032		Edition (audio-visuel, livres)	
62033		Technique (régie, scène, son)	
62034		Atelier et construction	
62035		Salle et location	
62036		Animation	
62037		Autre (surveillance, cafétéria, etc.)	
6204		Rémunération du personnel ouvrier non artistique	
62040		Régie	
62041		Scène	
62042		Atelier et construction	
62043		Autres	

621		<i>COTISATIONS PATRONALES D'ASSURANCES SOCIALES</i>	
6210	-	...	
6211		Cotisations patronales du personnel de direction	
62110		Cotisations patronales du personnel de direction administratif	
62111		Cotisations patronales du personnel de direction artistique	
6212		Cotisations patronales du personnel employé artistique	
62120		Métiers du théâtre	
621200		Auteurs	
621201		Comédiens, interprètes	
621202		Metteurs en scène	
621203		Scénographes	
621204		Autres	
62121		Métiers de la danse	
621210		Chorégraphes	
621211		Danseurs, interprètes	
621212		Répétiteurs	
621213		Autres	
62122		Métiers de la musique et du disque	
621220		Compositeurs	
621221		Chefs d'orchestre	
621222		Musiciens instrumentistes	
621223		Chanteurs et choristes	
621224		Arrangeurs	
621225		Autres	
62123		Métiers du cirque et des arts forains	
621230		Metteurs en scène et scénographes	
621231		Artistes-interprètes	
621232		Marionnettistes	
621233		Autres	
6213		Cotisations patronales du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62130		Administration	
62131		Relations publiques et promotion	
62132		Technique (régie, scène, son)	
62133		Atelier et construction	
62134		Salle et location	
62135		Animation	
62136		Autres (surveillance, cafétéria, etc.)	
6214		Cotisations patronales du personnel ouvrier non artistique	
62140		Régie	
62141		Scène	
62142		Atelier et construction	
62143		Autres	
622		<i>PRIMES PATRONALES POUR ASSURANCES EXTRA-LEGALES</i>	
623		<i>AUTRES FRAIS DE PERSONNEL</i>	
6230		Assurances	
6231		Abonnements sociaux	
6232		Service médical	
6233		Fonds de fermeture	
6234		Chèques repas	
6235		Autres cotisations ONSS	
624		<i>PENSIONS DE RETRAITE ET DE SURVIE</i>	
6240		...	
6241		Personnel de direction	
6242		Personnel employé artistique	
6243		Personnel employé non artistique	
6244		Personnel ouvrier	
625		<i>PROVISIONS POUR PECULE DE VACANCES</i>	
6250		Dotations	
6251		Utilisation et reprises (-)	



627		<i>FRAIS AUXILIAIRES DE PERSONNEL</i>	
6270	-	...	
6271		Personnel de direction	
6272		Personnel employé artistique	
6273		Personnel employé non artistique	
6274		Personnel ouvrier	
<b>63</b>		<b>AMORTISSEMENTS, REDUCTIONS DE VALEUR et PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>	
630		<i>DOTATIONS AUX AMORTISSEMENTS ET AUX REDUCTIONS DE VALEUR SUR IMMOBILISATIONS</i>	
631		<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR STOCKS</i>	
633		<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A PLUS D'UN AN</i>	
634		<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A UN AN AU PLUS</i>	
635		<i>PROVISIONS POUR PENSIONS ET OBLIGATIONS SIMILAIRES</i>	
636		<i>PROVISIONS POUR GROS ENTRETIENS ET REPARATIONS</i>	
637		<i>PROVISIONS POUR AUTRES RISQUES ET CHARGES</i>	
<b>64</b>		<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>	
640		<i>CHARGES FISCALES D'EXPLOITATION</i>	
641		<i>MOINS-VALUES SUR REALISATIONS COURANTES D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES</i>	
642		<i>MOINS-VALUES SUR REALISATION DE CREANCES COMMERCIALES</i>	
643		<i>CHARGES D'EXPLOITATION DIVERSES</i>	
<b>65</b>		<b>CHARGES FINANCIERES</b>	
650		<i>CHARGES DES DETTES</i>	
653		<i>CHARGES D'ESCOMPTE DE CREANCES</i>	
654		<i>DIFFERENCES DE CHANGE</i>	
655		<i>ECARTS DE CONVERSION DES DEVISES</i>	
656		<i>CHARGES FINANCIERES DIVERSES</i>	
<b>66</b>		<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>	

**CLASSE 7 : PRODUITS.**

70	CHIFFRE D'AFFAIRES
700	<i>VENTES ET RECETTES DE MANIFESTATIONS de SPECT. VIVANTS</i>
7000	Abonnements en Communauté française
70000	Au siège
70001	Hors siège/circuits de diffusion
7001	Tickets en C.F
70010	Au siège
70011	Hors siège/circuits de diffusion
7002	Ventes de spectacles et représentations en C.F
70020	Organisateurs - Diffuseurs
70021	Intervention du Service de la Diffusion de la C.F
700210	Interventions Art et Vie
700211	Interventions Spectacles à l'Ecole
700212	Autres interventions du Service de la Diffusion
70022	Interventions d'autres services de la C.F
70023	Interventions des Provinces et de la COCOF
70024	Radios et Télévisions (sauf coproductions)
7003	Tournées hors C.F
70030	Tickets dans le pays, hors C.F
70031	Ventes de représentations dans le pays hors C.F
70032	Tickets à l'étranger
70033	Ventes de représentations à l'étranger
7004	Coproductions (forfaits)
70040	Partenaires en C.F
70041	Partenaires belges hors C.F
70042	Partenaires étrangers
7005	Programmes-affiches
701	<i>VENTES ET RECETTES D'ACTIVITES AUTRES QUE VISEES EN 700</i>
7010	Edition de livres, revues
70100	Abonnements
70101	Ventes au numéro
70102	Ventes directes
7011	Edition de disques
70110	Abonnements et souscriptions
70111	Ventes via le réseau de distribution
70112	Ventes directes
70113	Royalties
70114	Droits voisins
70115	Contrats de licence
70116	Edition
70117	Autre (à préciser)
7012	Edition de supports audio-visuels
70120	Vente et recettes de supports audio-visuels
70121	Autre (à préciser)
7013	Animations et ateliers
70130	Recettes d'animation
70131	Vente de dossiers pédagogiques
702	<i>RECETTES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</i>
7020	Accueil des spectateurs
70200	Foyer-bar-buffet
70201	Restaurant
70202	Vestiaire
70203	Librairie
7021	Produits de locations diverses
70210	Locations de salles
70211	Locations de matériel technique
70212	Locations de matériel artistique
70213	Locations de matériel roulant
70214	Locations d'espaces de bar et restaurant
70215	Location de stands
7022	Cotisations, cartes de membres, etc.
7023	Vente d'espaces publicitaires
7024	Autres

707	-	<i>PRODUITS DE PRESTATIONS ET SERVICES</i> A détailler	
<b>74</b>		<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	
740		<i>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</i>	
7400		Ministère de la Communauté Française	
74000		Subventions de fonctionnement Arts de la Scène - Service :	
74001		Subventions ponctuelles Arts de la Scène	
	740010	Service du Théâtre	
	740011	Service de la Danse	
	740012	Service de la Musique	
	740013	Service du Cirque, des Arts forains et de la Rue	
	740014	Service de la Diffusion (hors Tournées Art et Vie et Spectacles à l'Ecole)	
	74002	Subventions d'autres services de la D.G. Culture - Service :	
	74003	Autres subventions de la C.F. - Service :	
	74004	Subventions du CGRI	
7401		Ministère de la Région Wallonne - Service :	
7402		Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale	
	74020	Subvention de la Région - Service :	
	74021	Subvention de la COCOF - Service :	
7403		Provinces (hors Tournées Art et Vie et Spectacles à l'Ecole)	
7404		Communes	
7405		Loterie Nationale	
	74050	Loterie Nationale (enveloppe communautaire)	
	74051	Loterie Nationale (enveloppe "Prestige")	
7406		Autres Pouvoirs Publics Belges :	
7407		Union Européenne - DG :	
7408		Pouvoirs Publics Etrangers :	
7409		Organisations internationales :	
741		<i>PLUS-VALUES et REALISATIONS COURANTES D'IMMOBIL. CORPOR.</i>	
7410		Matériel technique	
7411		Matériel artistique	
743		<i>RESSOURCES DE MECENAT-PARRAINAGE</i>	
7430		Loterie Nationale (sponsoring)	
7431		Autres organismes para-publics :	
7432		Dons de particuliers	
7433		Sponsoring d'entreprises, sociétés, banques :	
7434		Fondations :	
<b>75</b>		<b>PRODUITS FINANCIERS</b>	
751		<i>PRODUITS DES ACTIFS CIRCULANTS</i>	
7510		Intérêts des placements de trésorerie de plus d'un an	
7511		Intérêts des placements de trésorerie d'un an et moins	
7512		Intérêts sur comptes courants	
7513		Produits des créances	
7514		Dividendes et intérêts d'obligations	
753		<i>SUBSIDES EN CAPITAL ET EN INTERETS</i>	
754		<i>DIFFERENCES DE CHARGES</i>	
755		<i>ECARTS DE CONVERSION DE DEUISES</i>	
756		<i>PRODUITS FINANCIERS DIVERS</i>	
<b>76</b>		<b>PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>	
760		<i>REPRISES D'AMORTISSEMENT ET DE REDUCTION DE VALEURS</i>	
761		<i>REPRISES DE PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES EXCEPT.</i>	
762		<i>PRODUITS D'EXERCICES ANTERIEURS (à préciser)</i>	
763		<i>AUTRES PRODUITS EXCEPTIONNELS</i>	

Communauté française de Belgique - Direction générale de la Culture - Service général des Arts de la Scène

**Fréquentation des activités (par exercice)**

**ATTENTION / Formulaire-type à adapter aux spécificités de chaque domaine**

Nom de l'opérateur :  Exercice  Ville du siège ou de la résidence  Code postal

Date	Titre de l'activité, du spectacle, du concert, de la prestation	Prod/Coproduct / Accueil	Création/ Reprise	Nationalité de l'auteur	Nationalité de l'adapt.	Salle / Lieu / Espaces	Commune / Localité	Code postal	Activités se déroulant en Belgique (nombre)			Activités à l'étranger Pays	Nombre de participants	
									Siège	Bruxelles	Flandre			
1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														
13														
14														
15														
16														
17														
18														
19														
20														
21														
22														
23														
24														
25														
26														
27														
28														
29														
30														

NOMBRE D'ACTIVITÉS  TOTAL ACTIVITÉS  NOMBRE DE PARTICIPANTS   
 (à détailler si nécessaire)

Communauté française de Belgique - Direction générale de la Culture - Service général des Arts de la Scène

## BILAN

NOM DE L'OPERATEUR :  Année/Saison

### ACTIF

**CLASSE 2 : FRAIS D'ÉTABLISSEMENT, ACTIFS IMMOBILISÉS ET CRÉANCES À PLUS D'UN AN**

			<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
20	<b>FRAIS D'ÉTABLISSEMENT</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
21	<b>IMMOBILISATIONS INCORPORELLES</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
22	<b>TERRAINS ET CONSTRUCTIONS</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
220	Terrains		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
221	Constructions		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
23	<b>INSTALLATIONS, MACHINES ET OUTILLAGES</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
230	Parc informatique		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
231	Matériel de régie, de scène et de studio		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
232	Matériel pédagogique et d'animation		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
233	Matériel de construction et transformation		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
234	Matériel de nettoyage et d'entretien		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
235	Matériel de salle, buffet, cafétéria		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
239	Autres (à préciser)		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
24	<b>MOBILIER ET MATÉRIEL ROULANT</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
240	Mobilier		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
241	Matériel roulant		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
25	<b>IMMOBIL. DÉTENUES EN LOCATION FINANCEMENT ET DROITS SIMILAIRES</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
250	Terrains et constructions		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
251	Installations, machines et outillages		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
252	Mobilier et matériel roulant		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
26	<b>AUTRES IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
27	<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES EN COURS ET ACOMPTES VERSÉS</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
28	<b>IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
288	Cautionnements versés en numéraire		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
29	<b>CRÉANCES À PLUS D'UN AN</b>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
290	Créances résultant des ventes de biens et prestations de services		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
2900	<i>Clients</i>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
2907	<i>Créances douteuses</i>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
2909	<i>Réductions de valeur actées (-)</i>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
291	Autres créances		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
2910	<i>Créances en compte</i>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
2917	<i>Créances douteuses</i>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
2919	<i>Réductions de valeur actées (-)</i>		<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>

**CLASSE 3 : STOCKS****30 APPROVISIONNEMENTS - MATIÈRES PREMIÈRES**

- 300 Valeur d'acquisition
- 390 Réductions de valeur actées (-)


**31 APPROVISIONNEMENTS ET FOURNITURES**

- 310 Valeur d'acquisition
- 319 Réductions de valeur actées (-)


**33 PRODUITS FINIS**

- 330 Valeur d'acquisition
- 339 Réductions de valeur actées (-)


**34 MARCHANDISES**

- 340 Valeur d'acquisition
- 349 Réductions de valeur actées (-)


**36 ACOMPTES VERSÉS SUR ACHATS POUR STOCKS**

- 360 Acomptes versés
- 369 Réductions de valeur actées (-)


**CLASSE 4 : CRÉANCES À UN AN AU PLUS**

--

**40 CRÉANCES RESULTANT DES VENTES DE BIENS ET PREST. DE SERVICES**

- 400 Clients
- 404 Produits à recevoir - factures à établir
- 406 Acomptes versés aux fournisseurs
- 407 Créances douteuses
- 409 Réductions de valeur actées (-)


**41 AUTRES CRÉANCES**

- 411 TVA à récupérer
- 412 Impôts et précomptes à récupérer
- 413 Subventions à recevoir
  - 4130 Villes et communes
  - 4131 Provinces
  - 4132 Communauté française
  - 4133 Régions
  - 4134 Etat fédéral
  - 4135 Union européenne
  - 4139 Autres subventions à recevoir
- 414 Produits à recevoir
- 416 Créances diverses (hors subventions)
- 417 Créances douteuses
- 418 Cautionnements versés en numéraire
- 419 Réductions de valeur actées (-)


**49 COMPTES DE REGULARISATION**

- 490 Charges à reporter
- 491 Produits acquis


**CLASSE 5 : PLACEMENTS DE TRESORERIE ET VALEURS DISPONIBLES****55            ETABLISSEMENTS DE CREDIT**

550        Compte 1

551        Compte 2

**56            OFFICE DES CHÈQUES POSTAUX****57            CAISSES**

570        Caisse

578        Caisse de timbres

**58            VIREMENTS INTERNES****TOTAL DE L'ACTIF**

**PASSIF**

		EUR
<b>CLASSE 1 : CAPITAUX PROPRES, PROVISIONS ET DETTES A PLUS D'UN AN</b>		
<b>10</b>	<b>CAPITAL</b>	
<b>12</b>	<b>PLUS-VALUE DE RÉÉVALUATION</b>	
<b>13</b>	<b>RÉSERVES</b>	
<b>14</b>	<b>RÉSULTAT REPORTÉ</b>	
140	Bénéfice reporté	
141	Perte reportée	
<b>15</b>	<b>SUBSIDES EN CAPITAL</b>	
<b>16</b>	<b>PROVISIONS ET IMPÔTS DIFFÉRÉS</b>	
160	Provisions pour pensions et obligations similaires	
162	Provisions pour grosses réparations et gros entretien	
163	Provisions pour autres risques et charges (préciser)	
<b>17</b>	<b>DETTES À PLUS D'UN AN</b>	
172	Dettes de location/financement et assimilées	
173	Etablissements de crédit	
174	Autres emprunts	
175	Dettes commerciales	
179	Dettes diverses	
<b>CLASSE 4 : DETTES A UN AN AU PLUS</b>		
<b>42</b>	<b>DETTES À UN AN AU PLUS</b>	
<b>43</b>	<b>Dettes financières</b>	
431	Etablissements de crédit	
439	Autres emprunts	
<b>44</b>	<b>Dettes résultant des achats de biens et services</b>	
440	Fournisseurs	
444	Factures à recevoir	
<b>45</b>	<b>Dettes fiscales, salariales et sociales</b>	
451	T.V.A. à payer	
452	Impôts et taxes à payer	
453	Précomptes retenus	
454	Office National de la Sécurité sociale	
455	Rémunérations	
456	Pécules de vacances	
459	Autres dettes sociales	
<b>46</b>	<b>Acomptes reçus</b>	
<b>48</b>	<b>Dettes diverses</b>	
<b>49</b>	<b>COMPTES DE RÉGULARISATION</b>	
492	Charges à imputer	
491	Produits à reporter	
<b>TOTAL DU PASSIF</b>		



BUDGET

NOM DE L'OPERATEUR :		Année/Saison	
		EUR	
<b>CHARGES</b>		<input type="text"/>	
<b>60</b>	<b>APPROVISIONNEMENTS ET MARCHANDISES</b> <i>(destinés à être traités ou revendus en l'état)</i>	<input type="text"/>	
600	ACHATS DE MATIERES PREMIERES	<input type="text"/>	
601	ACHATS DE FOURNITURES	<input type="text"/>	
602	ACHATS DE SERVICES, TRAVAUX ET ETUDES	<input type="text"/>	
603	SOUS-TRAITANCES GENERALES	<input type="text"/>	
604	ACHATS DE MARCHANDISES	<input type="text"/>	
605	REMISES, RISTOURNES, RABAIS OBTENUS	<input type="text"/>	
609	VARIATIONS DE STOCK	<input type="text"/>	
<b>61</b>	<b>SERVICES ET BIENS DIVERS</b>	<input type="text"/>	
610	<b>INFRASTRUCTURES PERMANENTES</b>	<input type="text"/>	
6100	Loyers permanents	<input type="text"/>	
6101	Energie	<input type="text"/>	
6102	Nettoyages	<input type="text"/>	
6103	Réparations et entretiens	<input type="text"/>	
611	<b>MATERIEL ROULANT</b>	<input type="text"/>	
6110	Propriété de l'organisme	<input type="text"/>	
6111	Location permanente (non imputable aux 6146 et 6147)	<input type="text"/>	
612	<b>ADMINISTRATION ET GESTION</b>	<input type="text"/>	
6120	Postes et communications	<input type="text"/>	
6121	Petit matériel et fournitures de bureau	<input type="text"/>	
6122	Mobilier administratif (hors immobilisation)	<input type="text"/>	
6123	Frais de gestion	<input type="text"/>	
6124	Rétributions de tiers pour prestations de gestion (avocats, comptables, administrateurs) et jetons de présence	<input type="text"/>	
6125	Déplacements et défraiements	<input type="text"/>	
6126	Autres frais d'administration et gestion	<input type="text"/>	
613	<b>PROMOTION - RELATIONS PUBLIQUES</b>	<input type="text"/>	
6130	Travaux d'impression	<input type="text"/>	
6131	Frais de publicité	<input type="text"/>	
6132	Rétributions de tiers pour prestations de promotion - relations publiques	<input type="text"/>	
6133	Déplacements et défraiements relatifs à la promotion	<input type="text"/>	
6134	Autres frais de promotion	<input type="text"/>	
614	<b>PRODUCTION, EXPLOITATION et DIFFUSION de SPECTACLES VIVANTS</b>	<input type="text"/>	
6140	Matériel artistique	<input type="text"/>	
6141	Equipements techniques et scéniques	<input type="text"/>	
6142	Droits d'auteur et droits voisins	<input type="text"/>	
6143	Rétributions de tiers pour prestations artistiques et techniques	<input type="text"/>	
6144	Documentation	<input type="text"/>	
6145	Charges d'infrastructures non permanentes	<input type="text"/>	
6146	Transport de matériel	<input type="text"/>	
6147	Transport de personnel et défraiements	<input type="text"/>	
615	<b>CHARGES RESULTANT D'ACTIVITES AUTRES QUE VISEES EN 614</b>	<input type="text"/>	
6150	Edition de livres, publications (à détailler si applicable)	<input type="text"/>	
6151	Edition de disques (à détailler si applicable)	<input type="text"/>	
6152	Edition de supports audio-visuels (à détailler si applicable)	<input type="text"/>	
6153	Animations et ateliers (à détailler si applicable)	<input type="text"/>	
616	<b>CHARGES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</b>	<input type="text"/>	
6160	Restauration	<input type="text"/>	
6161	Bar - buffet	<input type="text"/>	
6162	Vestiaire	<input type="text"/>	

62	<b>REMUNERATIONS, CHARGES SOCIALES ET PENSIONS</b>	
620	<b>REMUNERATIONS ET AVANTAGES SOCIAUX DIRECTS</b> (y compris le pécule de vacances)	
6201	Rémunération du personnel de direction	
6202	Rémunération du personnel employé artistique	
62020	Métiers du théâtre (à détailler si applicable)	
62021	Métiers de la danse (à détailler si applicable)	
62022	Métiers de la musique et du disque (à détailler si applicable)	
62023	Métiers du cirque et des arts forains (à détailler si applicable)	
6203	Rémunération du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62030	Administration	
62031	Relations publiques et promotion	
62033	Technique (régie, scène, son)	
62034	Atelier et construction	
62035	Salle et location	
62036	Animation	
62037	Autre (surveillance, cafétéria, etc.)	
6204	Rémunération du personnel ouvrier non artistique	
62040	Régie	
62041	Scène	
62042	Atelier et construction	
62043	Autres	
621	<b>COTISATIONS PATRONALES D'ASSURANCES SOCIALES</b>	
6211	Cotisations patronales du personnel de direction	
6212	Cotisations patronales du personnel employé artistique	
62120	Métiers du théâtre (à détailler si applicable)	
62121	Métiers de la danse (à détailler si applicable)	
62122	Métiers de la musique et du disque (à détailler si applicable)	
62123	Métiers du cirque et des arts forains (à détailler si applicable)	
6213	Cotisations patronales du personnel employé non artistique (ventiler les ACS, PRIME, etc. selon la fonction exercée)	
62130	Administration	
62131	Relations publiques et promotion	
62132	Technique (régie, scène, son)	
62133	Atelier et construction	
62134	Salle et location	
62135	Animation	
62136	Autres (surveillance, cafétéria, etc.)	
6214	Cotisations patronales du personnel ouvrier non artistique	
62140	Régie	
62141	Scène	
62142	Atelier et construction	
62143	Autres	
622	<b>PRIMES PATRONALES POUR ASSURANCES EXTRA-LEGALES</b>	
623	<b>AUTRES FRAIS DE PERSONNEL</b>	
6230	Assurances	
6231	Abonnements sociaux	
6232	Service médical	
6233	Fonds de fermeture	
6234	Chèques repas	
6235	Autres cotisations ONSS	
624	<b>PENSIONS DE RETRAITE ET DE SURVIE</b>	
6241	Personnel de direction	
6242	Personnel employé artistique	
6243	Personnel employé non artistique	
6244	Personnel ouvrier	
625	<b>PROVISIONS POUR PECULE DE VACANCES</b>	
6250	Dotations	
6251	Utilisation et reprises (-)	
627	<b>FRAIS AUXILIAIRES DE PERSONNEL</b>	
6271	Personnel de direction	
6272	Personnel employé artistique	
6273	Personnel employé non artistique	
6274	Personnel ouvrier	

63	<b>AMORTISSEMENTS, REDUCTIONS DE VALEUR et PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>	<input type="text"/>
630	<i>DOTATIONS AUX AMORTISSEMENTS ET AUX REDUCTIONS DE VALEUR SUR IMMOBILISATIONS</i>	<input type="text"/>
631	<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR STOCKS</i>	<input type="text"/>
633	<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A PLUS D'UN AN</i>	<input type="text"/>
634	<i>REDUCTIONS DE VALEUR SUR CREANCES COMMERCIALES A UN AN AU PLUS</i>	<input type="text"/>
635	<i>PROVISIONS POUR PENSIONS ET OBLIGATIONS SIMILAIRES</i>	<input type="text"/>
636	<i>PROVISIONS POUR GROS ENTRETIENS ET REPARATIONS</i>	<input type="text"/>
637	<i>PROVISIONS POUR AUTRES RISQUES ET CHARGES</i>	<input type="text"/>
64	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>	<input type="text"/>
640	<i>CHARGES FISCALES D'EXPLOITATION</i>	<input type="text"/>
641	<i>MOINS-VALUES SUR REALISATIONS COURANTES D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES</i>	<input type="text"/>
642	<i>MOINS-VALUES SUR REALISATION DE CREANCES COMMERCIALES</i>	<input type="text"/>
643	<i>CHARGES D'EXPLOITATION DIVERSES</i>	<input type="text"/>
65	<b>CHARGES FINANCIERES</b>	<input type="text"/>
650	<i>CHARGES DES DETTES</i>	<input type="text"/>
653	<i>CHARGES D'ESCOMPTE DE CREANCES</i>	<input type="text"/>
654	<i>DIFFERENCES DE CHANGE</i>	<input type="text"/>
655	<i>ECARTS DE CONVERSION DES DEVISES</i>	<input type="text"/>
656	<i>CHARGES FINANCIERES DIVERSES</i>	<input type="text"/>
66	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>	<input type="text"/>

## PRODUITS

70	CHIFFRE D'AFFAIRES	
700	<b>VENTES ET RECETTES DE MANIFESTATIONS de SPECTACLES VIVANTS</b>	
7000	Abonnements en Communauté française	
70000	Au siège	
70001	Hors siège/circuits de diffusion	
7001	Tickets en C.F.	
70010	Au siège	
70011	Hors siège/circuits de diffusion	
7002	Ventes de spectacles et représentations en C.F.	
70020	Organisateurs - Diffuseurs	
70021	Intervention du Service de la Diffusion de la C.F.	
700210	Interventions Art et Vie	
700211	Interventions Spectacles à l'Ecole	
700212	Autres interventions du Service de la Diffusion	
70022	Interventions d'autres services de la C.F.	
70023	Interventions des Provinces et de la COCOF	
70024	Radios et Télévisions (sauf coproductions)	
7003	Tournées hors C.F.	
70030	Tickets dans le pays, hors C.F.	
70031	Ventes de représentations dans le pays hors C.F.	
70032	Tickets à l'étranger	
70033	Ventes de représentations à l'étranger	
7004	Coproductions (forfaits)	
70040	Partenaires en C.F.	
70041	Partenaires belges hors C.F.	
70042	Partenaires étrangers	
7005	Programmes-effiches	
701	<b>VENTES ET RECETTES D'ACTIVITES AUTRES QUE VISEES EN 700</b>	
7010	Edition de livres, revues (à détailler si applicable)	
7011	Edition de disques (à détailler si applicable)	
7012	Edition de supports audio-visuels (à détailler si applicable)	
7013	Animations et ateliers (à détailler si applicable)	
702	<b>RECETTES RESULTANT D'AUTRES ACTIVITES</b>	
7020	Accueil des spectateurs	
70200	Foyer-bar-buffet	
70201	Restaurant	
70202	Vestiaire	
70203	Librairie	
7021	Produits de locations diverses	
70210	Locations de salles	
70211	Locations de matériel technique	
70212	Locations de matériel artistique	
70213	Locations de matériel roulant	
70214	Locations d'espaces de bar et restaurant	
70215	Location de stands	
7022	Cotisations, cartes de membres, etc.	
7023	Vente d'espaces publicitaires	
7024	Autres	
707	<b>PRODUITS DE PRESTATIONS ET SERVICES</b>	
	A détailler	

74		<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	
740		<i>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</i>	
7400		Ministère de la Communauté Française	
74000		Subventions de fonctionnement Arts de la Scène - Service :	
74001		Subventions ponctuelles Arts de la Scène - Service :	
74002		Subv. d'autres services de la D.G. Culture - Service :	
74003		Autres subventions de la C.F. - Service :	
74004		Subventions du CGRI	
7401		Ministère de la Région Wallonne - Service :	
7402		Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale	
74020		Subvention de la Région - Service :	
74021		Subvention de la COCOF - Service :	
7403		Provinces (hors Tournées Art et Vie et Spectacles à l'Ecole)	
7404		Communes	
7405		Loterie Nationale	
7406		Autres Pouvoirs Publics Belges :	
7407		Union Européenne - DG :	
7408		Pouvoirs Publics Etrangers :	
7409		Organisations internationales :	
741		<i>PLUS-VALUES et REALISATIONS COURANTES D'IMMOBIL. CORPOR.</i>	
7410		Matériel technique	
7411		Matériel artistique	
743		<i>RESSOURCES DE MECENAT-PARRAINAGE</i>	
7430		Loterie Nationale (sponsoring)	
7431		Autres organismes para-publics :	
7432		Dons de particuliers	
7433		Sponsoring d'entreprises, sociétés, banques :	
7434		Fondations :	
75		<b>PRODUITS FINANCIERS</b>	
751		<i>PRODUITS DES ACTIFS CIRCULANTS</i>	
7510		Intérêts des placements de trésorerie de plus d'un an	
7511		Intérêts des placements de trésorerie d'un an et moins	
7512		Intérêts sur comptes courants	
7513		Produits des créances	
7514		Dividendes et intérêts d'obligations	
753		<i>SUBSIDES EN CAPITAL ET EN INTERETS</i>	
754		<i>DIFFERENCES DE CHARGES</i>	
755		<i>ECARTS DE CONVERSION DES DEVICES</i>	
756		<i>PRODUITS FINANCIERS DIVERS</i>	
76		<b>PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>	
760		<i>REPRISES D'AMORTISSEMENT ET DE REDUCTIONS DE VALEURS</i>	
761		<i>REPRISES DE PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES EXCEPT.</i>	
762		<i>PRODUITS D'EXERCICES ANTERIEURS (à préciser)</i>	
763		<i>AUTRES PRODUITS EXCEPTIONNELS</i>	

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3417

[2004/202171]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het model van activiteitenverslag voor de operatoren met een programmacontract genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies nr. 37.173/4 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2004;

Op de voordracht van de Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector;

Na beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

het decreet : het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten;

de Minister : de Minister belast met de Podiumkunsten;

**Art. 2.** Met toepassing van artikel 68 van het decreet bezorgt de operator die een programmacontract heeft, de diensten van de Regering, uiterlijk op het einde van de zes maanden volgend op de afsluiting van elk boekjaar, een activiteitenverslag dat minstens de volgende elementen bevat :

- een moreel verslag, op ongezegeld papier;
- een balans en de resultatenrekeningen van het afgelopen boekjaar, volgens het bijgevoegde model A;
- de bezoekcijfers (publiek), volgens het bijgevoegde model B;
- de mate waarin de verplichtingen gesteld in het lastenkohier van zijn programmacontract nagekomen zijn;
- de artistieke projecten betreffende het volgende boekjaar, op ongezegeld papier;
- de voorbegroting voor het volgende boekjaar, volgens het bijgevoegde model C.

**Art. 3.** De Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector

O. CHASTEL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 3418

[C - 2004/29265]

**11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets du 6 avril 1998, du 5 mai 1999 et du 29 mars 2001, notamment l'article 54;

Vu l'arrêté du 15 mai 1995 fixant les conditions d'octroi de subvention aux organismes privés de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés, tel que modifié par les arrêtés du 9 novembre 1995, du 25 juin 1997, du 30 novembre 2002 et du 20 mars 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2004 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions et champ d'application**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

- décret : le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;
- Ministre : le membre du Gouvernement de la Communauté française ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;
- administration : l'administration de la Communauté française qui a l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse dans ses attributions;
- service : tout organisme privé de formation et de perfectionnement visé à l'article 54 du décret;
- commission : la commission d'agrément prévue à l'article 46 du décret;
- comité : le comité d'accompagnement pédagogique visé à l'article 25 du présent arrêté.

**Art. 2.** Le service a pour mission de proposer et de mettre en œuvre des programmes de formation et de perfectionnement professionnel dans leurs aspects pédagogiques, techniques, organisationnels ou juridiques du personnel du secteur de l'aide à la jeunesse et de l'aide sociale, sans préjudice des formations à destination du personnel du service public organisées par la Direction générale de l'aide à la jeunesse.

Cette mission peut inclure l'information spécialisée de ce personnel, notamment par la diffusion de publications ou l'organisation de séances d'information et l'accompagnement à la conception, à la mise en œuvre des projets pédagogiques ainsi qu'à la supervision des équipes éducatives des services agréés dans le cadre de l'aide à la jeunesse.

Dans le cadre de sa mission, le service peut faire appel à des professeurs, formateurs, chercheurs, experts extérieurs. Il collabore avec les services de l'administration.

## CHAPITRE II. — Conditions d'agrément

### Section 1<sup>re</sup>. — L'agrément

**Art. 3.** L'agrément d'un service est accordé sur base d'un projet de formation.

### Section 2. — Les conditions d'agrément

**Art. 4.** Tout pouvoir organisateur qui souhaite obtenir l'agrément d'un service en vertu de l'article 54 du décret satisfait aux conditions suivantes :

1° être une personne morale de droit public ou être constitué en association sans but lucratif ayant pour objet la formation, l'évaluation, la recherche ou l'information;

2° attester que la moitié au moins des membres du conseil d'administration ont une expérience ou des connaissances dans le domaine de l'aide à la jeunesse ou de la formation. Les membres du conseil d'administration ne peuvent pas faire partie du personnel de l'organisme.

3° se soumettre à l'inspection des fonctionnaires délégués à cet effet par le Ministre;

4° faire couvrir par un contrat d'assurance sa responsabilité civile, celle de son personnel et des personnes auxquelles le service peut faire appel dans le cadre de ses missions, ainsi que de ses biens.

### Section 3. — Les conditions relatives au projet de formation

**Art. 5.** Le projet de formation définit l'ensemble des objectifs de formation du service ainsi que les moyens mis en œuvre pour les atteindre.

**Art. 6.** Le service est en permanence soumis au respect intégral des objectifs de son projet de formation. Il doit être en mesure d'établir à tout moment que les conditions de ce respect sont réunies. Il doit aussi pouvoir démontrer que chacun des moyens qu'il met en œuvre concourt à la réalisation des objectifs précités.

**Art. 7.** Le projet de formation est périodiquement évalué, au minimum une fois par an par les membres du service.

Il est remis à jour lorsqu'il ne correspond plus aux méthodes de travail du service ou lorsqu'il est constaté qu'il ne répond plus aux besoins, en concertation avec les membres du service.

## CHAPITRE III. — La procédure d'agrément

**Art. 8.** Le pouvoir organisateur ou les promoteurs du projet introduisent une demande d'agrément du service, sous pli recommandé, auprès de l'administration. Ils joignent à cette demande :

1° une note établissant les éléments principaux du projet de formation que le service compte mettre en œuvre, les finalités et les objectifs poursuivis ainsi que les méthodes préconisées;

2° un exemplaire des statuts ou de tout autre document attestant que la condition prévue à l'article 4, 1° du présent arrêté est bien remplie;

3° la liste actualisée des personnes qui sont membres du conseil d'administration, avec leurs qualifications et leurs expériences utiles;

4° le nom de la personne à qui est confiée la direction du service ainsi que la liste du personnel déjà en fonction et s'il échet, du personnel pressenti;

**Art. 9.** L'administration accuse réception du dossier visé à l'article 8 lorsqu'il est complet et recevable. Elle en informe la commission dans les deux mois.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Dans les trois mois de la réception par la commission du dossier tel que visé à l'article 8 du présent arrêté, celle-ci remet son avis comme prévu à l'article 54 du décret.

A défaut de respecter ce délai, l'avis est présumé avoir été rendu.

§ 2. Dans les deux mois de la réception de l'avis visé au § 1<sup>er</sup>, le Ministre rend sa décision et charge l'administration d'en informer le demandeur et la commission. Cette décision peut prévoir que la décision effective du Ministre sur la demande d'agrément est postposée dans un délai donné, d'un an au maximum, pour des raisons budgétaires.

**Art. 11.** En cas de refus d'agrément, le pouvoir organisateur ne peut introduire de nouvelle demande qu'un an après que la décision de refus lui ait été notifiée.

**Art. 12.** La commission est saisie lorsque le comité estime ou constate, dans le cadre de son évaluation des projets de formation prévue à l'article 26 du présent arrêté, que la mise en œuvre d'un projet de formation ne répond plus aux besoins ou lorsque l'administration constate qu'un projet de formation n'est pas respecté ou qu'un service ne remplit pas les obligations visées au présent arrêté.

**Art. 13.** Tout changement de pouvoir organisateur, toute modification du projet de formation ou tout remplacement résultant du départ effectif de la personne physique à qui a été confiée la gestion et la direction effective du service, donne lieu à un avis de la commission.

**Art. 14.** Après audition préalable du service concerné, une mise en demeure est notifiée par le Ministre au pouvoir organisateur et au service concerné lorsqu'il constate :

1° que le projet de formation d'un service ne répond plus aux besoins ou que celui-ci ne rencontre que partiellement ces besoins;

2° qu'un service ne remplit plus les conditions fixées par le présent arrêté;

3° qu'un service ne remplit plus les dispositions légales et réglementaires de contrôle comptable et financier qui lui sont applicables;

4° qu'un service n'exécute pas le projet de formation pour lequel il était agréé.

Dans les cas visés *sub* 1° et 2°, le service dispose d'un délai d'un an pour se conformer à la mise en demeure. Dans les cas visés *sub* 3° et 4°, il dispose d'un délai de trois mois.

S'il n'est pas satisfait à cette mise en demeure ou si le service a déjà fait l'objet d'une mise en demeure au cours des vingt-quatre mois qui précèdent, la commission est saisie du dossier et doit remettre un avis dans les deux mois de la saisine.

Après avoir sollicité l'avis de la commission, le Ministre peut, dans le délai qu'il détermine, retirer l'agrément.

La décision est notifiée par l'administration, par pli recommandé, au service et à son pouvoir organisateur. Le cas échéant, la décision contient un délai pour son exécution.

La décision est transmise, pour information, au président de la commission.

#### CHAPITRE IV. — *Obligations du service*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Le service s'engage à tenir une comptabilité régulière suivant le plan comptable minimum normalisé applicable au secteur de l'aide à la jeunesse, sauf lorsque le pouvoir organisateur est un pouvoir public et qu'à ce titre, un autre plan comptable lui est imposé.

§ 2. Sauf lorsque le pouvoir organisateur est un pouvoir public, le pouvoir organisateur du service doit mettre en place un système de contrôle de la comptabilité du service, tant en recettes qu'en dépenses, par un commissaire aux comptes ne faisant pas partie des membres du personnel du service et chargé de faire rapport semestriellement. Copie de ces rapports est tenue à la disposition de l'administration.

Les comptes annuels doivent en outre être vérifiés par un expert-comptable ou, si la loi l'impose, certifiés par un réviseur d'entreprises. Leur rapport de contrôle font mention de leur numéro d'immatriculation à l'Institut des Experts-Comptables ou à l'Institut des Réviseurs d'entreprises, et portent en priorité sur :

a) l'application du plan comptable dont question au § 1<sup>er</sup> du présent article;

b) l'activité financière du service;

c) les différentes rubriques du bilan et leur fondement;

d) les dépenses en frais de personnel et leur concordance avec les relevés établis en matière de sécurité sociale et de précompte professionnel;

e) le résultat de l'exercice comptable vérifié.

§ 3. Les documents comptables sont communiqués annuellement à l'administration selon les modalités fixées par le Ministre et dans les délais ci-après :

a) avant la fin du mois d'avril, les services transmettent un exemplaire des comptes annuels de l'exercice écoulé et du budget de l'exercice en cours. Les rapports de l'expert-comptable ou du réviseur d'entreprises sont joints aux comptes annuels;

b) avant la fin du mois de juin, les pouvoirs organisateurs constitués sous la forme d'associations sans but lucratif fournissent la délibération de leur assemblée générale qui a donné décharge aux administrateurs pour leur gestion de l'exercice écoulé.

§ 4. Lorsqu'au terme d'un exercice, le déficit atteint ou dépasse cinq pour cent des produits de l'année, ou si le déficit cumulé atteint ou dépasse dix pour cent des produits de l'année, le service avise l'administration et lui communique les moyens qu'il compte mettre en œuvre pour rétablir l'équilibre financier. Il faut entendre ici, par déficit, la différence entre, d'une part, les produits, et d'autre part, les dépenses effectuées et justifiées.

**Art. 16.** Le service produit chaque année, avant la fin du deuxième trimestre et suivant les modalités définies par le Ministre, un rapport d'activités couvrant l'année civile précédente. Il communique ce rapport à l'administration.

L'administration contrôle la conformité des activités du service par rapport à la mise en œuvre de son projet de formation.

**Art. 17.** Le pouvoir organisateur et le service ont, chacun en ce qui les concerne, l'obligation de communiquer à l'administration, dans le mois, toute modification des données fournies lors de l'examen de la demande d'agrément.

Ils sont en outre tenus de répondre à toute demande d'information formulée par l'administration.



CHAPITRE V — *Le subventionnement*

**Art. 18.** Le service agréé bénéficie de subventions annuelles. Celles-ci se répartissent comme suit :

- 1° une subvention annuelle pour frais de personnel;
- 2° une subvention annuelle pour frais de fonctionnement;
- 3° une intervention dans les frais d'organisation des activités.

*Section 1<sup>re</sup>.* — De la subvention pour frais de personnel

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Une subvention provisionnelle est allouée au service pour la période comprise entre la date de l'agrément sur la base du présent arrêté et la fin des trois années civiles suivantes; elle est examinée ensuite tous les trois ans, et adaptée, le cas échéant, eu égard aux éléments suivants :

- 1° les normes de référence en matière d'effectif de personnel;
- 2° les conditions de qualification et les échelles barémiques de rémunération du personnel justifiant l'utilisation de la subvention provisionnelle, telles que fixées aux annexes 3 et 4 du présent arrêté;
- 3° les modalités de calcul de l'ancienneté pécuniaire acquise dans le secteur de l'aide à la jeunesse, telles que fixées à l'annexe 2, B du présent arrêté;

§ 2. Le total des rémunérations brutes indexées obtenu en application du § 1<sup>er</sup> est majoré d'un pourcentage, fixé par le Ministre, pour la prise en considération des charges patronales légales et des avantages complémentaires fixés à l'annexe 1<sup>re</sup> du présent arrêté. Le total ainsi obtenu, divisé par le nombre d'emplois prévu pour le service concerné, détermine la rémunération moyenne provisionnelle du service.

La subvention provisionnelle annuelle est égale à :

rémunération moyenne provisionnelle sur base annuelle X coefficient d'adaptation X nombre d'emplois octroyés.

Le coefficient d'adaptation susmentionné est adapté à l'évolution du coefficient d'indexation des rémunérations, selon les modalités de l'article 28 du présent arrêté ou peut être adapté pour des motifs qui n'y sont pas directement liés, notamment l'adaptation des échelles barémiques de rémunération et le pourcentage de minimum 54 % fixé pour les charges patronales légales et les avantages complémentaires.

§ 3. La subvention visée au § 2 est liquidée à raison d'un douzième par mois.

§ 4. Au plus tard le 30 juin qui précède la fin du terme de 3 ans visé à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, le service transmet à l'administration, par lettre recommandée, l'estimation du montant des subventions nécessaires pour la période de 3 ans suivante. L'administration procède au calcul de la subvention provisionnelle pour la période de 3 ans suivante. Le personnel pris en considération pour le calcul de la subvention est le personnel titulaire de l'emploi subsidié inscrit au registre du personnel le 31 décembre de l'avant-dernière année du triennat précédent celui pour lequel l'adaptation est demandée. La subvention provisionnelle est établie sur la base de l'ancienneté du personnel qui sera acquise le 1<sup>er</sup> juillet de la seconde année du triennat suivant.

Le Ministre procède à l'adaptation de la subvention pour la période de trois ans.

Après la fin de chaque année civile, le service renseigne à l'administration le montant des dépenses réelles de l'année écoulée, à l'exclusion des provisions pour pécules de vacances.

§ 5. L'intervention versée au service par le Ministère de l'Emploi et du Travail pour compenser l'absence d'un travailleur en congé-éducation est incluse dans la subvention provisionnelle. Cette comptabilisation est répartie sur une ou plusieurs années civiles, la première étant celle où le travailleur a débuté son congé-éducation, la dernière étant celle consécutive à l'année durant laquelle l'intervention du Ministère de l'Emploi et du Travail est payée.

Le service informe l'administration, par lettre recommandée, dans le mois qui suit le paiement effectif de l'intervention, de son choix concernant l'affectation du montant de l'intervention sur l'une ou plusieurs des années concernées.

§ 6. L'administration récupère, après la fin de la période visée à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, le trop-perçu éventuel par rapport à la subvention provisionnelle allouée durant la période précitée. Cette récupération peut être portée en déduction des subventions allouées. En cas de fin des activités du service, la récupération du trop-perçu intervient avant la fin de la période visée au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 20.** La subvention annuelle provisionnelle est calculée en tenant compte des éléments suivants :

- 1° un nombre maximum de trois équivalents temps plein comprenant deux licenciés dont un directeur ainsi qu'un travailleur social (assistant social ou en psychologie ou éducateur classe 1) ou un personnel administratif;
- 2° les conditions de qualification et les échelles barémiques de rémunération du personnel, telles que fixées à l'annexe 3 et 4;
- 3° les modalités de calcul de l'ancienneté pécuniaire, telles que fixées à l'annexe 2, B.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Chaque année, il est procédé à la fixation de la subvention définitive, sur base des pièces justificatives requises par l'administration.

§ 2. L'utilisation de la subvention provisionnelle visée à l'article 19 est justifiée conformément aux dispositions des annexes 1<sup>re</sup>, 2, 3 et 4.

*Section 2. — De la subvention pour frais de fonctionnement*

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. La subvention annuelle pour frais de fonctionnement est fixée à 3.718,40 EUR indexables par emploi temps plein.

Cette subvention couvre :

1° les frais d'occupation d'immeubles et locaux, notamment les loyers, charges locatives et frais de déménagement, frais d'aménagement, frais de surveillance;

2° lorsque le service est propriétaire des immeubles qu'il occupe, la dotation aux amortissements sur immobilisations corporelles afférente aux immeubles précités. Le taux d'amortissement est fixé à 3,333 %. Un taux d'amortissement de 10 ou 6,666 % peut être pris en considération pour les aménagements ou gros travaux d'entretien des immeubles;

3° les facturations de travaux d'entretien à concurrence d'un montant maximum annuel indexable fixé à 928 EUR par an ainsi que les autres frais d'entretien des locaux et de leur contenu;

4° les frais d'eau, d'énergie et de combustible;

5° les frais d'administration;

6° les frais d'assurance non relatives au personnel, soit les assurances incendie, vol, responsabilité civile, véhicules, matériel de bureau et informatique;

7° les frais d'assistance juridique, les honoraires d'avocats et d'experts, sous réserve de l'accord du Ministre;

8° les honoraires de vérification ou de certification des comptes annuels. Ces frais sont pris en considération sur base de factures dûment établies, à concurrence d'un montant maximum annuel indexable fixé à 933,39 EUR;

9° les honoraires afférents à des tâches administratives et comptables nécessaires au bon fonctionnement du service ou au respect des conditions d'agrément. Ces frais sont pris en considération sur base de factures dûment établies et à concurrence d'un montant maximum annuel indexable de 4.065,45 EUR;

10° les montants payés aux agences locales pour l'emploi pour des tâches ponctuelles qui ne relèvent pas des tâches habituelles du personnel du service;

11° les frais de secrétariat social, à savoir le calcul des salaires, les formalités liées au paiement des salaires et à accomplir dans le cadre de la législation sociale et fiscale, le soutien logistique et juridique, sur base des factures dûment établies à concurrence d'un montant de 188,77 EUR indexable, à majorer de la TVA, par travailleur et par année;

12° les cotisations payées aux organisations représentatives des services, à concurrence d'un montant maximum de 53,94 EUR indexable par an et par emploi temps plein pris en considération par le calcul des subventions provisionnelles du service;

13° les frais de formation continue du personnel en Belgique, le subventionnement des frais de formation à l'étranger est subordonné à l'accord de l'administration. Les frais de formation qui justifient l'utilisation de la subvention correspondent soit à des formations de spécialisation en rapport avec la fonction occupée et le niveau de celle-ci, les études générales étant exclues, soit à des participations à des colloques, conférences, congrès, séminaires et journées d'études;

14° les frais de déplacements de service et de missions du personnel, en Belgique et selon les modalités applicables au personnel de l'administration. Le subventionnement des frais de déplacements à l'étranger est subordonné à l'accord de l'administration;

15° les frais d'annonces, de publicités et de documentation;

16° les frais liés à l'utilisation de véhicules, y inclus l'assurance omnium mission et, s'il échet, le surcoût afférent à l'assurance responsabilité civile véhicule lorsqu'il y a usage professionnel;

17° les frais d'évacuation des déchets;

18° les frais de petit matériel psychologique et didactique;

19° les frais bancaires et les charges d'emprunt nécessaires au bon fonctionnement du service, dans le cadre de l'application du présent arrêté;

20° la dotation aux amortissements sur immobilisations corporelles afférente au mobilier, matériel et autres équipements. Le taux d'amortissement est fixé à 20 % pour le matériel fixe et roulant ainsi que pour le mobilier et le matériel de bureau. Il est fixé à 33,33 % pour les matériels informatiques et software;

21° les taxes et impôts directs et indirects liés à l'activité du service;

22° les honoraires des superviseurs et formateurs du personnel du service, sur base de factures dûment établies et à concurrence d'un montant maximum indexable de 3.111,39 EUR;

23° les frais d'accueil, notamment des bénéficiaires de formations organisées par le service;

§ 2. La subvention pour frais de fonctionnement peut également couvrir les dépenses pour frais de personnel telles que visées à l'article 21 du présent arrêté.

**Art. 23.** La subvention provisionnelle annuelle est liquidée à concurrence d'un douzième par mois; les tranches mensuelles sont payées, au plus tôt, à terme échu.

Il est procédé à la fixation de la subvention définitive pour frais de fonctionnement sur base des pièces justificatives requises par l'administration.

*Section 3. — De l'intervention dans les frais d'organisation des activités*

**Art. 24. § 1<sup>er</sup>.** L'intervention dans les frais d'organisation des activités s'élève au maximum à 50 % des dépenses liées à l'exécution annuelle du projet de formation du service et à un maximum annuel de 12.394,68 euros indexables.

§ 2. Cette subvention est liquidée au service selon les modalités suivantes :

— à titre d'avance, une première tranche équivalente à 90 % maximum du montant de l'intervention fixée conformément au § 1<sup>er</sup>, est allouée au service au plus tard au cours du premier trimestre de l'année concernée;

— le solde est déterminé et alloué au service après examen par l'administration de l'ensemble des pièces justificatives afférentes aux recettes et aux dépenses liées à l'activité pendant l'année écoulée;

— le trop-perçu éventuel par rapport aux avances précitées est récupéré.

§ 3. Sont admises comme justifications, les prestations, sur base de factures dûment établies, de personnes (formateur vacataire, expert indépendant, opérateur privé, ...), lorsqu'elles s'inscrivent dans l'exécution annuelle du projet de formation du service.

Sont également admises comme justifications, les dépenses visées à l'article 22 du présent arrêté, aux points 1°, 3° à 7°, 10°, 13° à 18°, 19°, 21° à 24°, lorsque ces dépenses sont liées directement à l'organisation d'activités prévues dans le cadre de l'exécution annuelle du projet de formation du service.

L'appel à des personnes ou des sociétés de services devra être dûment justifié en raison de la nature particulière de la prestation. Les coûts horaires des formations seront gérés en bon père de famille.

*CHAPITRE VI. — Du comité d'accompagnement pédagogique*

**Art. 25. § 1<sup>er</sup>.** Un comité d'accompagnement pédagogique est composé :

1° d'un représentant par fédération du secteur;

2° de deux représentants des conseillers et directeurs de l'aide à la jeunesse;

3° d'un représentant des Sections sociales et de prévention générale des services d'aide à la jeunesse et des Sections sociales des services de protection judiciaire;

4° d'un représentant des directions des institutions publiques de protection de la jeunesse et d'un représentant du personnel de ces mêmes institutions;

5° de deux représentants des conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse;

6° de trois représentants de l'administration de l'aide à la jeunesse;

7° d'un représentant de l'Union francophone des Magistrats de la jeunesse;

8° d'un représentant du Ministre qui a l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

9° de trois représentants des organisations représentatives des travailleurs du secteur privé de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse.

Le président du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse ou son représentant est membre de plein droit du Comité et en assure la présidence.

Ne peut faire partie de ce comité toute personne membre du conseil d'administration de l'un des services de formation concernés.

§ 2. Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, sont désignés par le Ministre, sur une liste de 6 candidats présentés collégialement par l'ensemble des conseillers et des directeurs.

Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 7° et 9° sont désignés par le Ministre, sur une liste double de candidats présentés par les Unions ou Fédérations représentatives.

Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, 4° et 6° sont désignés par le Ministre, sur propositions des institutions et services concernés.

Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° sont désignés par le Ministre, sur une liste regroupant les candidats des conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse, chaque conseil ayant été invité à présenter le sien.

§ 3. Les membres du comité sont désignés pour une durée de six ans, renouvelable. Leur mandat prend cours le 1<sup>er</sup> jour du quatrième mois qui suit l'installation du conseil communautaire de l'aide à la jeunesse.

**Art. 26.** Le comité est chargé d'une mission d'aide et de conseil.

Il assure la concertation permanente entre les services de formation publics et privés. Il rend au Ministre son analyse et son avis sur les besoins en matière de formation.

A titre consultatif, une représentation des services est invitée à participer aux réunions du comité susvisé.

Au moins tous les trois ans, il assure l'évaluation de l'opportunité des projets de formation des services par rapport à la programmation des besoins qu'il aura préalablement établie.

Il se réunit au moins une fois par trimestre. Il propose à l'approbation du Gouvernement les modalités de son fonctionnement.

Il peut entendre, d'initiative ou à leur demande, toute personne susceptible de l'éclairer dans ses missions.

*CHAPITRE VII. — Dispositions particulières, abrogatoire et transitoire*

**Art. 27.** Pour les montants indexables qui ne constituent pas des rémunérations ou des frais assimilés, il est fait application de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public de certaines prestations sociales, les limites de rémunérations à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Ces montants sont liés à l'indice-pivot 138,01; le coefficient d'indexation 1,0000 correspond aux montants indexés au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

**Art. 28.** Pour les montants qui constituent des rémunérations ou des frais assimilés, il est fait application de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du secteur public.

Ces montants sont liés à l'indice-pivot 138,01; le coefficient d'indexation 1,0000 correspond aux montants indexés au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

**Art. 29.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mai 1995 fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organismes privés de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés est abrogé.

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Les services qui étaient agréés et subventionnés à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sur la base de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mai 1995 fixant les conditions d'agrément et d'octroi de subventions aux organismes privés de formation et de perfectionnement du personnel des services agréés, sont agréés de plein droit sur la base du présent arrêté, à partir de sa date d'entrée en vigueur.

§ 2. Les membres du comité qui est en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté restent membres du comité d'accompagnement pédagogique tel que visé à l'article 25 du présent arrêté et ce, jusqu'à la mise en place d'un nouveau comité d'accompagnement conformément aux règles énoncées au même article 25.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

**Art. 31.** Le Ministre qui a l'aide à la jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 32.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

#### ANNEXE 1<sup>re</sup>

Normes prises en considération pour la fixation de la subvention définitive pour frais de personnel, conformément aux articles 19 à 21 du présent arrêté.

A. L'utilisation de la subvention provisionnelle est justifiée par :

1° le paiement de rémunérations, y inclus l'ancienneté pécuniaire calculée sur la base des dispositions reprises à l'annexe 2, A du présent arrêté, calculées suivant les échelles barémiques reprises à l'annexe 4 du présent arrêté;

2° le paiement des charges patronales légales afférentes aux rémunérations, comme prévu dans le secteur privé;

3° l'octroi d'avantages complémentaires, dont certains accordés notamment en vertu des conventions collectives de travail de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, soit les charges suivantes :

a) une allocation de fin d'année calculée sur la base des dispositions accordant une telle allocation aux agents de la fonction publique du Gouvernement de la Communauté française;

b) une allocation annuelle spéciale indexable de 495,79 EUR par an, octroyée proportionnellement à l'horaire hebdomadaire presté et payée mensuellement par douzième; il n'est pas tenu compte de cette allocation pour le calcul de l'allocation de fin d'année précitée au point a);

e) un jour de congé le 27 septembre de chaque année pour la fête de la Communauté française. Un supplément de 4 jours de congé pour les membres du personnel prouvant 6 mois d'ancienneté dans le service; cette deuxième mesure s'applique proportionnellement pour les travailleurs à temps partiel;

f) le remboursement des frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail, suivant les modalités fixées dans les conventions collectives y afférentes;

4° le paiement des charges de préavis, prestés ou non, à concurrence de la durée minimale de préavis prévue par la législation sociale :

a) lorsque la durée minimale précitée est prolongée par jugement du tribunal du travail, consécutivement à un recours du membre du personnel, le Ministre décide si tout ou partie des charges supplémentaires décidées par le tribunal du travail sont prises en considération pour justifier la subvention provisionnelle. Lorsqu'il est donné pour cause de cessation définitive des activités du service, le préavis doit être presté jusqu'à la fin des activités du service;

b) en cas de retrait de l'agrément, la subvention définitive est adaptée pour couvrir le paiement de la partie des préavis minimum légaux supportés par le service après la fin de l'agrément, à condition que l'utilisation conforme de la subvention définitive soit garantie et après déduction des trop-perçus de subventions, le cas échéant. Dans le cas où il est constaté une utilisation non conforme de la subvention, il sera également fait déduction des fonds propres dont dispose le pouvoir organisateur.

5° le cas échéant, le paiement des prestations facturées visées aux points 3°, 8°, 9°, 11° de l'article 22, § 1<sup>er</sup> du présent arrêté, dans les limites fixées par ce même article;

6° le paiement de l'indemnité de prépension, pour autant que :

a) les dispositions légales en matière de prépension soient respectées;

b) les coûts de l'indemnité à charge de l'employeur et de la charge financière afférente au personnel qui remplace la personne prépensionnée ne dépassent pas la charge financière afférente à la personne prépensionnée, dans le cas où celle-ci serait restée en fonction;

c) l'employeur fasse préalablement la demande à l'administration avec, à l'appui de cette demande, copie de tous les documents y afférents ainsi que la programmation financière pour toute la période de prépension;

7° le paiement de pécules de vacances simple et double des employés, afférents à l'année précédant l'année de fixation de la subvention définitive; dans le cas où le service arrête son activité, les dépenses précitées constituent les charges de fermeture prises en considération pour être subventionnées en plus de la subvention définitive de l'année de fermeture. Pour le calcul de la subvention définitive de l'année de fermeture, les dépenses précitées afférentes à l'année de fermeture sont prises en considération;

8° la prise en considération de la quote-part ou de la partie des rémunérations et charges non financées par d'autres personnes morales de droit public, le cas échéant;

9° l'octroi des rémunérations et avantages complémentaires prévus dans le cadre de conventions collectives de travail conclues par une autre commission paritaire que celle du secteur des maisons d'éducation et d'hébergement, le cas échéant, sous réserve d'accord du Ministre;

10° lorsqu'un membre du personnel d'un service subventionné sur base de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi de subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, exerce des activités de formation dans le cadre du présent arrêté, il peut être dérogé au point B.2° de l'annexe 1 à l'arrêté précité;

11° la partie de la rémunération et charges patronales légales qui incombent au service en complément de l'intervention des pouvoirs publics, dans le cadre des programmes de remise au travail.

B. L'utilisation de la subvention provisionnelle n'est pas justifiée notamment par :

1° les rémunérations, charges et avantages complémentaires payés à des membres du personnel n'ayant pas la qualification fixée à l'annexe 3 du présent arrêté;

2° le paiement aux membres du personnel d'avantages complémentaires à ceux prévus au point A, 3° de la présente annexe; dans ce cas, le service doit justifier de fonds propres, d'un montant équivalent à ces avantages non prévus.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 2004 fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

#### ANNEXE 2

Normes prises en considération pour la fixation de l'ancienneté pécuniaire, conformément aux articles 19 à 21 du présent arrêté.

1° A. Normes applicables pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire pouvant justifier l'utilisation de la subvention provisionnelle pour frais de personnel.

a) L'ancienneté équivaut aux prestations effectives antérieures, ainsi qu'à celles assimilables à des prestations effectives en vertu de la législation sociale; ces prestations sont prises en considération à partir de l'âge de prise de rang indiqué après la fonction à l'annexe 4 du présent arrêté.

b) Il est compté un mois d'ancienneté pécuniaires par mois complet de prestations, quel que soit le régime horaire presté;

c) Les périodes de crédits temps sont, à concurrence de maximum un an équivalent temps plein, assimilées à une période de travail effectif pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire subsidiable.

d) Les périodes de congé sans solde sont, à concurrence de maximum quinze jours par an, assimilées à une période de travail effectif pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire subsidiable.

2° Les mois civils non couverts complètement par un ou plusieurs contrats de travail ne sont pas pris en considération.

3° Sont considérées comme des prestations à temps plein :

a) les prestations effectuées à un régime horaire d'au moins 38 heures/semaine dans les services subventionnés sur base du présent arrêté; sans préjudice de l'application de conventions collectives d'entreprise pour résoudre des cas particuliers et pour autant qu'il y ait accord du Ministre;

b) les prestations effectuées dans l'enseignement, à un régime horaire considéré comme à temps plein suivant les dispositions appliquées dans ce secteur;

c) les prestations à un régime horaire considéré comme à temps plein par les conventions collectives de travail applicables dans les secteurs où ces prestations sont effectuées.

4° Les documents suivants sont requis en vue de prouver la réalité des prestations invoquées :

a) l'attestation de l'employeur précisant la fonction occupée, la période exacte des prestations et l'horaire hebdomadaire presté;

b) l'attestation relative aux versements effectués auprès d'une caisse de pension ou d'un organisme de sécurité sociale;

c) tout autre document justificatif éventuellement requis par l'administration.

B. Normes particulières applicables pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire reconnue dans le secteur de l'aide à la jeunesse et prise en considération pour le calcul de la subvention provisionnelle pour frais de personnel.

Pour le calcul de cette ancienneté, il est tenu compte des dispositions visées au point A de la présente annexe, avec toutefois les limites suivantes :

1° sont prises en considération les prestations à temps plein ou partiel effectuées dans la fonction occupée dans le service subventionné, ainsi que les prestations antérieures effectuées :

a) dans un ou plusieurs services principalement agréés ou subventionnés sur la base des arrêtés d'application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, ainsi que dans les services officiels de la Protection de la jeunesse et l'Aide à la jeunesse, dans les services des Tribunaux de la jeunesse et des Comités de protection de la jeunesse;

b) dans un ou plusieurs établissements agréés pour l'accueil des mineurs d'âge handicapés placés à charge des institutions fédérales, communautaires ou régionales compétentes;

c) dans un service agréé par un autre pouvoir public dans le cadre d'activités s'adressant principalement aux enfants.

d) dans le domaine de la formation.

2° les membres du personnel ayant presté dans les secteurs visés au 1° a) et b) précités avant le 1<sup>er</sup> janvier 1984 conservent, pour les prestations antérieures à cette date, l'ancienneté acquise à la date de sortie de ces secteurs avant le 1<sup>er</sup> janvier 1984 le cas échéant, ou l'ancienneté acquise au 1<sup>er</sup> janvier 1984 si les prestations ont continué au-delà de cette date. Cette ancienneté acquise est calculée sur les bases suivantes; les services admissibles pour le calcul de l'ancienneté sont :

- pour la fonction d'éducateur : toutes prestations antérieures d'éducateur, psychologue, assistant social, enseignant, surveillant d'école;
- pour les fonctions d'assistant social, de psychologue, d'infirmier, de personnel administratif et d'entretien : toutes prestations antérieures dans la même fonction;

3° la totalité de l'ancienneté est maintenue, sans préjudice de l'application de l'âge de prise de rang dans la nouvelle fonction, à tout membre du personnel en cas de promotion à un autre grade, de changement de fonction ou de service;

4° pour autant qu'il y ait reprise des mêmes prestations chez le même employeur à l'issue du service militaire ou civil, celui-ci est assimilé à des prestations effectives à concurrence de maximum douze mois.

Les prestations similaires à celles énumérées à la présente annexe 2, B, mais effectuées dans d'autres pays de l'Union européennes ou de l'Espace économique européen seront prises en compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire et pour le calcul de la subvention provisionnelle pour frais de personnel

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 2004 fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

---

#### ANNEXE 3

Conditions de qualification visées à l'article 20, 2° justifiant l'utilisation de la subvention provisionnelle.

A. Personnel d'intervention et de direction.

1° Educateur classe 1 :

- au minimum un diplôme ou certificat d'études du niveau de l'enseignement supérieur pédagogique, paramédical ou social - à l'exception du diplôme de bibliothécaire-documentaliste - au moins de type court, de plein exercice ou de promotion sociale.

- est assimilé à cette qualification l'éducateur de classe 2A ou 2B qui était en fonction au 1<sup>er</sup> septembre 1966, à condition de compter respectivement dix et quinze années de service comme éducateur au 21 décembre 1974.

2° Assistant ou auxiliaire social, assistant en psychologie;

3° Licencié en psychologie, en sciences psychologiques et pédagogiques, en sciences psycho-pédagogiques, en sciences de l'éducation;

Licencié en droit, en criminologie, sciences humaines et sociologie, en philosophie et communication sociales ou équivalents;

B. Personnel administratif.

1° Commis :

- certificat de l'enseignement secondaire inférieur;

- est assimilé à cette qualification, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974, le personnel administratif qui était en service avant le 1<sup>er</sup> juillet 1973.

2° Rédacteur :

- certificat de l'enseignement secondaire supérieur.

- est assimilé à cette qualification le personnel administratif qui était en fonction dans un service agréé sur la base de l'arrêté du 7 décembre 1987 à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1994, comptait à cette date au moins 20 ans de fonction à temps plein dans un service tel que visé à l'article 3, 2° et 3° de l'arrêté du 7 décembre précité, et peut présenter une attestation relative au suivi d'une formation en matière de législation sociale et de gestion.

3° Economiste :

- mêmes conditions que celles visées au 2° pour le rédacteur.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 2004 fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## ANNEXE 4

Echelles barémiques de rémunération en euro justifiant l'octroi de la subvention provisionnelle visée à l'article 20, 2°.

**A. Personnel d'intervention et de direction****1° Educateur classe 1 (20 ans) : 15 096,58 – 24 492,02**

Ancienneté		Ancienneté	
0	15 096,58	16	20 424,56
1	15 587,89	17	21 024,43
2	15 788,61	18	21 024,43
3	16 118,46	19	21 624,31
4	16 118,46	20	21 624,31
5	16 448,30	21	22 224,19
6	16 448,30	22	22 224,19
7	17 349,95	23	22 824,07
8	17 349,95	24	22 824,07
9	18 016,67	25	23 423,95
10	18 104,46	26	23 423,95
11	18 771,19	27	24 023,83
12	18 771,19	28	24 023,83
13	19 371,07	29	24 492,02
14	19 371,07	30	24 492,02
15	19 970,94	31	24 492,02

**2° Assistant ou auxiliaire social, assistant en psychologie (23 ans) : 15 653,92 – 27 133,76**

Ancienneté	Annuel	Ancienneté	Annuel
0	15 653,92	16	22 553,45
1	16 178,57	17	23 086,46
2	16 412,62	18	24 468,70
3	16 775,80	19	25 001,71
4	16 775,80	20	25 001,71
5	17 306,25	21	25 534,72
6	17 306,25	22	25 534,72
7	18 341,70	23	26 067,73
8	18 341,70	24	26 067,73
9	20 413,02	25	26 600,75
10	20 500,80	26	26 600,75
11	21 033,82	27	27 133,76
12	21 033,82	28	27 133,76
13	21 566,83	29	27 133,76
14	21 566,83	30	27 133,76
15	22 099,83	31	27 133,76

**3° Licenciés (24 ans) tels que visés à l'annexe 3 : 20 828,14 – 32 369,69**

Ancienneté	Annuel	Ancienneté	Annuel
0	20 828,14	16	28 549,76
1	21 559,76	17	29 504,74
2	22 027,95	18	29 504,74
3	22 732,09	19	30 459,72
4	22 732,09	20	30 459,72
5	23 687,07	21	31 414,71
6	23 687,07	22	31 414,71
7	24 642,05	23	32 369,69
8	24 642,05	24	32 369,69

Ancienneté	Annuel	Ancienneté	Annuel
9	25 597,03	25	32 369,69
10	25 684,82	26	32 369,69
11	26 639,80	27	32 369,69
12	26 639,80	28	32 369,69
13	27 594,78	29	32 369,69
14	27 594,78	30	32 369,69
15	28 549,76	31	32 369,69

**B. Personnel administratif.**

**1° Commis (18 ans) : 12 740,51 – 17 048,34**

Ancienneté	Annuel	Ancienneté	Annuel
0	12 740,51	16	14 890,50
1	13 103,10	17	15 131,18
2	13 242,01	18	15 171,79
3	13 380,93	19	15 412,47
4	13 414,77	20	15 453,07
5	13 594,62	21	15 693,76
6	13 628,47	22	15 734,36
7	13 808,32	23	15 975,05
8	13 842,17	24	16 015,65
9	14 022,02	25	16 256,33
10	14 154,81	26	16 296,93
11	14 341,40	27	16 652,05
12	14 382,01	28	16 692,65
13	14 568,62	29	17 048,34
14	14 609,22	30	17 048,34
15	14 849,90	31	17 048,34

**2° Rédacteur (20 ans) : 12 969,71 – 21 426,06**

Ancienneté	Annuel	Ancienneté	Annuel
0	12 969,71	16	17 150,64
1	13 450,22	17	17 695,22
2	13 682,10	18	17 772,03
3	13 913,97	19	18 317,02
4	13 945,14	20	18 393,83
5	14 169,77	21	18 938,83
6	14 245,09	22	19 015,63
7	14 513,89	23	19 560,66
8	14 589,21	24	19 637,46
9	15 132,72	25	20 182,46
10	15 294,14	26	20 259,26
11	15 837,65	27	20 804,26
12	15 912,98	28	20 881,07
13	16 456,49	29	21 426,06
14	16 531,81	30	21 426,06
15	17 075,32	31	21 426,06



## 3° Econome (20 ans) : 15 096,58 – 24 492,02

Ancienneté		Ancienneté	
0	15 096,58	16	20 424,56
1	15 587,89	17	21 024,43
2	15 788,61	18	21 024,43
3	16 118,46	19	21 624,31
4	16 118,46	20	21 624,31
5	16 448,30	21	22 224,19
6	16 448,30	22	22 224,19
7	17 349,95	23	22 824,07
8	17 349,95	24	22 824,07
9	18 016,67	25	23 423,95
10	18 104,46	26	23 423,95
11	18 771,19	27	24 023,83
12	18 771,19	28	24 023,83
13	19 371,07	29	24 492,02
14	19 371,07	30	24 492,02
15	19 970,94	31	24 492,02

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 2004 fixant les conditions d'agrément et d'octroi des subventions pour les services privés de formation et de perfectionnement visés à l'article 54 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française,  
La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3418

[C — 2004/29265]

**11 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van de private vormings- en vervolmakingsdiensten bedoeld bij artikel 54 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, en voor de toekenning van toelagen aan deze diensten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij de decreten van 6 april 1998, 5 mei 1999 en van 29 maart 2001, inzonderheid op artikel 54;

Gelet op het besluit van 15 mei 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van private instellingen voor de vorming en de vervolmaking van het personeel van de erkende diensten, en de toekenning van toelagen aan deze instellingen, zoals gewijzigd bij de besluiten van 9 november 1995, 25 juni 1997, 30 november 2002 en 20 maart 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 28 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2004 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities en toepassingsgebied*

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

decreet : het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

Minister : het lid van de Regering van de Franse Gemeenschap belast met de hulpverlening aan de jeugd;

bestuur : het bestuur van de Franse Gemeenschap belast met de hulpverlening aan de jeugd en de jeugdbescherming;

dienst : elke private vormings- en vervolmakingsinstelling bedoeld bij artikel 54 van het decreet;

commissie : de erkenningscommissie bedoeld bij artikel 46 van het decreet;

comité : het comité voor pedagogische begeleiding bedoeld bij artikel 25 van dit besluit.

**Art. 2.** De dienst heeft tot opdracht programma's voor vorming en beroepsvervolmaking in hun pedagogische, technische, organisatorisch of juridische aspecten van het personeel van de sector van de hulpverlening aan de jeugd en de maatschappelijke hulpverlening voor te stellen en te verwezenlijken, onverminderd de vormingen ten behoeve van het personeel van de openbare diensten, ingericht door de Algemene directie voor hulpverlening aan de jeugd.

Deze opdracht kan de gespecialiseerde informatie van dit personeel bevatten, inzonderheid door de verspreiding van publicaties of de inrichting van informatiesessies en de begeleiding bij het opvatten en uitvoeren van de pedagogische projecten alsook bij de supervisie van de educatieve teams van de erkende diensten in het raam van de hulpverlening aan de jeugd.

In het kader van zijn opdracht kan de dienst een beroep doen op leraren, opleiders, vorsers en deskundigen van buiten de instelling. Hij moet in samenwerking werken met de diensten van het bestuur.

#### HOOFDSTUK II. — *Erkenningsvoorwaarden*

##### *Afdeling 1. — De erkenning*

**Art. 3.** De erkenning van een dienst wordt toegekend op basis van een vormingsproject.

##### *Afdeling 2. — De erkenningsvoorwaarden*

**Art. 4.** Elke inrichtende macht die de erkenning van een dienst wenst te bekomen krachtens artikel 54 van het decreet moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn of samengesteld worden als vereniging zonder winstbejag met als doel de vorming, de evaluatie, het onderzoek en de informatie;

2° bevestigen dat minstens de helft van de leden van de raad van bestuur van een ervaring getuigen of kennis op het gebied van de hulpverlening aan de jeugd of de vorming. De leden van de raad van bestuur mogen niet lid zijn van het personeel van de instelling.

3° zich onderwerpen aan de inspectie van de ambtenaren die te dien einde door de Minister afgevaardigd zijn;

4° zijn burgerlijke aansprakelijkheid laten dekken door een verzekeringscontract, alsook deze van zijn personeel en van de personen waarop de dienst een beroep kan doen in het raam van zijn opdrachten, alsook van zijn goederen.

##### *Afdeling 3. — De voorwaarden met betrekking tot het vormingsproject*

**Art. 5.** Het vormingsproject bepaalt het geheel aan doelstellingen van de dienst inzake vorming alsook de middelen aangewend om ze te bereiken.

**Art. 6.** De dienst is permanent onderworpen aan de integrale inachtneming van de doelstellingen van zijn vormingsproject. Hij moet ook in staat zijn elk ogenblik te bewijzen dat de voorwaarden voor deze inachtneming aanwezig zijn. Hij moet ook kunnen aantonen dat elk van de middelen die hij aanwendt, bijdraagt tot de verwezenlijking van de voornoemde doelstellingen.

**Art. 7.** Het vormingsproject wordt periodiek geëvalueerd, minstens drie maal om het jaar door de dienstleden.

Het wordt bijgehouden wanneer het niet meer overeenstemt met de methodes aangewend voor de werking van de dienst of wanneer vastgesteld wordt dat het niet meer beantwoordt aan de behoeften, in overleg met de dienstleden.

#### HOOFDSTUK III. — *De erkenningsprocedure*

**Art. 8.** De inrichtende macht of de promotors van het project dienen een aanvraag om erkenning van de dienst in, per ter post aangetekende brief, bij het bestuur. Bij deze aanvraag dienen gevoegd te worden :

1° een nota waarbij de hoofdelementen van het vormingsproject dat de dienst wenst te verwezenlijken, voorgesteld worden, alsook de beoogde doeleinden en doelstellingen en de voorgestelde methodes;

2° een exemplaar van de statuten of van elk ander document waarbij gestaafd wordt dat aan de voorwaarde bedoeld bij artikel 4, 1° van dit besluit wel degelijk voldaan wordt;

3° de up-to-date lijst van de personen die lid zijn van de raad van bestuur, met hun bevoegdheden en nuttige ervaring;

4° de naam van de persoon aan wie de leiding van de dienst toevertrouwd werd alsook de lijst van het reeds in dienst zijnde personeel en, desnoods, van het daartoe benaderd personeel.

**Art. 9.** Het bestuur bericht ontvangst van het dossier bedoeld bij artikel 8 wanneer het volledig en ontvankelijk is. Het geeft er bericht van aan de commissie binnen de twee maanden.

**Art. 10.** § 1. Binnen de drie maanden van de ontvangst door de commissie van het dossier zoals bedoeld bij artikel 8 van dit besluit, brengt deze haar advies zoals bepaald bij artikel 54 van het decreet uit. Bij gebrek aan inachtneming van deze termijn wordt het advies geacht, uitgebracht te zijn geweest.

§ 2. Binnen de twee maanden van de ontvangst van het advies bedoeld bij § 1, neemt de Minister een beslissing en belast het bestuur ermee de aanvrager en de commissie te verwittigen. Deze beslissing mag erin voorzien dat de effectieve beslissing van de Minister over de aanvraag om erkenning uitgesteld wordt binnen een gegeven termijn, van maximum één jaar, om budgettaire redenen.

**Art. 11.** Wordt de erkenning geweigerd, dan kan de inrichtende macht geen nieuwe aanvraag indienen voor één jaar verlopen is na de kennisgeving van de beslissing tot weigering.

**Art. 12.** Wanneer het comité meent of vaststelt dat, in het raam van zijn evaluatie van de vormingsprojecten bedoeld bij artikel 26 van dit besluit, de verwezenlijking van een vormingsproject niet meer beantwoordt aan de behoeften of wanneer het bestuur vaststelt dat een vormingsproject niet nageleefd wordt of dat een dienst zijn verplichtingen bedoeld bij dit decreet niet in acht neemt, dan wordt de zaak voor de commissie gebracht.

**Art. 13.** Elke verandering van inrichtende macht, elke wijziging van het vormingsproject of elke vervanging voortvloeiend uit het werkelijk vertrek van de natuurlijke persoon aan wie het beheer en de effectieve leiding van de dienst toevertrouwd werden, heeft tot gevolg een advies van de commissie.

**Art. 14.** Na voorgaand verhoor van de betrokken dienst, wordt door de Minister aan de inrichtende macht en aan de betrokken dienst kennisgegeven van een ingebrekestelling wanneer vastgesteld wordt dat :

1° het vormingsproject van een dienst niet meer beantwoordt aan de behoeften of dat deze enkel gedeeltelijk aan deze behoeften beantwoordt;

2° een dienst niet meer aan de voorwaarden bepaald bij dit besluit voldoet;

3° een dienst niet meer de reglementaire wettelijke bepalingen niet meer naleeft voor het boekhoudkundig en geldelijk toezicht dat op hem van toepassing zijn;

4° een dienst het vormingsproject waarvoor hij erkend werd niet meer in acht neemt.

In de gevallen bedoeld sub 1° en 2° beschikt de dienst over een termijn van één jaar om zich te schikken naar de ingebrekestelling. Voor de gevallen bedoeld sub 3° en 4° beschikt hij over een termijn van drie maanden.

Als er aan deze ingebrekestelling niet voldaan wordt of als de dienst reeds het voorwerp uitmaakte van een ingebrekestelling gedurende de 24 maanden die voorafgaan, dan wordt het dossier voor de commissie gebracht en dient deze laatste een advies uit te brengen binnen de twee maanden.

Na het advies te hebben aangevraagd van de commissie kan de Minister, binnen een door hem bepaalde termijn, de erkenning intrekken.

Het bestuur geeft kennis van de beslissing, per ter post aangetekende brief, aan de dienst en aan zijn inrichtende macht. Desgevallend, bevat de beslissing een termijn voor de uitvoering ervan. De beslissing wordt, ter informatie, aan de voorzitter van de commissie overgezonden.

#### HOOFDSTUK IV. — *Dienstverplichtingen*

**Art. 15.** § 1. De dienst verbindt er zich toe een regelmatige boekhouding te voeren volgens de minimumindeling van het algemeen rekeningenstelsel van toepassing op de sector van de hulpverlening aan de jeugd, behoudens wanneer de inrichtende macht een openbare macht is en dat, juist daarom, haar een ander boekhoudkundig plan opgelegd wordt.

§ 2. Behoudens wanneer de inrichtende macht een openbare macht is, moet de inrichtende macht van de dienst een stelsel voor het toezicht over de boekhouding van de dienst aanwenden, zowel voor de inkomsten als voor de uitgaven, uitgeoefend door een commissaris der rekeningen die niet lid is van het personeel van de dienst en die belast is met de verslaggeving om de zes maanden. Er wordt een afschrift van deze verslagen ter beschikking van het bestuur gehouden.

De jaarrekeningen moeten bovendien gecontroleerd worden door een accountant of, als de wet het oplegt, echt verklaard worden door een bedrijfsrevisor. Hun toezichtverslag maakt melding van hun inschrijvingsnummer bij het Instituut voor de Accountants of bij het Instituut voor Bedrijfsrevisoren, en hebben prioritair betrekking op :

de toepassing van het boekhoudkundig plan waarvan sprake bij § 1 van dit besluit;

de financiële activiteit van de dienst;

de verschillende rubrieken van de balans en hun basis;

de uitgaven inzake personeelskosten en hun overeenstemming met de lijsten opgesteld op het gebied van de sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing;

de uitslag van het nagezien boekjaar.

§ 3. De boekhoudkundige documenten worden jaarlijks aan het bestuur overgezonden volgens de nadere regels bepaald door de Minister en binnen de hierna vermelde termijnen :

vóór eind april, maken de diensten en exemplaar over van de jaarrekeningen van het verlopen jaar en van de begroting van het lopende jaar. De verslagen van de accountant of van de bedrijfsrevisor worden bij de jaarrekeningen gevoegd;

vóór eind juni, leveren de inrichtende machten samengesteld als verenigingen zonder winstbejag de beslissing genomen na de beraadslaging van de algemene vergadering waarbij decharge wordt verleend aan de beheerders voor hun beheer van het verlopen dienstjaar.

§ 4. Wanneer op het einde van een dienstjaar, het deficit 5 % bereikt of overschrijdt van de opbrengst van het jaar, licht de dienst het bestuur ervan over en deelt de middelen mede die hij van plan is aan te wenden om de geldelijke balans te herstellen. Onder deficit, dient hier verstaan te worden het verschil tussen, enerzijds, de opbrengst, en anderzijds, de verrichte en met redenen omklede uitgaven.

**Art. 16.** De dienst stelt ieder jaar, voor het einde van het tweede kwartaal en volgens de nadere regels bepaald door de Minister, een activiteitenverslag op over het vorige kalenderjaar. Hij maakt dit verslag aan het bestuur over.

Het bestuur gaat na of de activiteiten van de dienst overeenstemmen met de verwezenlijking van zijn vormingsproject.

**Art. 17.** De inrichtende macht en de dienst hebben, elk afzonderlijk, de verplichting om binnen de maand aan het bestuur elke wijziging van de gegevens die ingediend werden bij het onderzoek van de erkenningsaanvraag mede te delen.

Bovendien worden zij ertoe gehouden gevolg te geven aan elke aanvraag om inlichting geformuleerd door het bestuur.

#### HOOFDSTUK V. — *De subsidiëring*

**Art. 18.** De erkende dienst geniet jaarlijkse toelagen. Deze worden als volgt verdeeld :

1° een jaarlijkse toelage om personeelskosten;

2° een jaarlijkse toelage om werkingskosten;

3° een tegemoetkoming in de kosten voor de inrichting van de activiteiten.

##### *Afdeling 1. — De toelage om personeelskosten*

**Art. 19.** § 1. Er wordt een provisionele toelage toegekend aan de dienst voor de periode tussen de datum van de erkenning op basis van dit besluit en het einde van de drie volgende kalenderjaren; ze wordt daarna onderzocht om de drie jaar, en aangepast, desnoods, rekening houdend met de volgende elementen :

1° de referentienormen inzake personeelsbezetting;

2° de voorwaarden van de inaanmerkingneming en de barema's voor de bezoldiging van het personeel waarbij de aanwending van de provisionele toelage gewettigd wordt, zoals bepaald bij de bijlagen 3 en 4 van dit besluit;

3° de nadere regels voor de berekening van de geldelijke anciënniteit verworven in de sector van de hulpverlening aan de jeugd, zoals bepaald bij bijlage 2 B bij dit besluit.

§ 2. Het totaal van de geïndexeerde bruto bezoldigingen verkregen met toepassing van § 1 wordt vermeerderd met een percentage, bepaald door de Minister, voor de inaanmerkingneming van de wettelijke werkgeverslasten en de bijkomende voordelen bepaald bij bijlage 1 bij dit besluit. Het aldus verkregen totaal, gedeeld door het aantal betrekkingen waarin voorzien wordt voor de betrokken dienst, bepaalt de provisionele gemiddelde bezoldiging van de dienst.

De jaarlijkse provisionele toelage is gelijk aan :

Provisionele gemiddelde bezoldiging op jaarlijkse basis X aanpassingscoëfficiënt X aantal toegekende betrekkingen.

De bovenvermelde aanpassingscoëfficiënt wordt aangepast aan de evolutie van de coëfficiënt voor de indexering van de bezoldigingen, volgens de nadere regels van artikel 28 van dit besluit of kan aangepast worden om redenen die er niet rechtstreeks mee verbonden zijn, inzonderheid de aanpassing van de barema's voor de bezoldiging en het minimumpercentage van 54 % bepaald voor de wettelijke werkgeverslasten en de bijkomende voordelen.

§ 3. De toelage bedoeld bij § 2 wordt vereffend naar rata van één twaalfde per maand.

§ 4. Ten laatste tegen 30 juni voorafgaande aan het einde van de termijn van drie jaar bedoeld bij artikel 19, § 1, zendt de dienst aan het bestuur, per ter post aangetekende brief, het geschatte bedrag over van de bezoldigingen die noodzakelijk zijn voor de volgende periode van drie jaar. Het bestuur gaat over tot de berekening van de provisionele bezoldiging voor de volgende periode van drie jaar. Het voor de berekening van de toelagen in acht genomen personeel is het personeel dat titularis is van de gesubsidieerde betrekking ingeschreven in het personeelsregister van 31 december van het voorlaatste jaar van de periode van drie jaar die voorafgaat aan de periode van drie jaar waarvoor de aanpassing aangevraagd wordt. De provisionele toelage wordt opgesteld op basis van de anciënniteit van het personeel die verworven zal zijn op 1 juli van het tweede jaar van de volgende periode van drie jaar.

De Minister zorgt voor de aanpassing van de toelagen voor de periode van drie jaar.

Na het einde van ieder burgerjaar, deelt de dienst aan het bestuur het bedrag mede van de werkelijke uitgaven van het verlopen jaar, met uitsluiting van de provisies voor het vakantiegeld.

§ 5. De tegemoetkoming gestort aan de dienst door het Ministerie voor Tewerkstelling en Arbeidsbemiddeling om de afwezigheid van een werknemer in opvoedingsverlof te compenseren, wordt inbegrepen in de provisionele toelage. Deze bijtelling wordt verdeeld over één of meerdere burgerjaren, het eerste zijnde hetgeen tijdens hetwelk het opvoedingsverlof van de werknemer een aanvang heeft genomen, het laatste zijnde hetgeen dat volgt het jaar gedurende hetwelk de tegemoetkoming van het Ministerie voor Tewerkstelling en Arbeidsbemiddeling uitbetaald wordt.

De dienst licht het bestuur, per ter post aangetekende brief, gedurende de maand na de werkelijke uitbetaling van de tegemoetkoming, in over zijn keuze inzake de bestemming van het bedrag van de tegemoetkoming over één of meerdere van de betrokken jaren.

§ 6. Het bestuur vordert, na de beëindiging van de periode bedoeld bij artikel 19, § 1, het mogelijke teveel gestorte bedrag terug in vergelijking met de provisionele toelage toegekend gedurende de voornoemde periode. Deze terugvordering kan afgetrokken worden van de toegekende toelagen. In geval van beëindiging van de activiteiten van de dienst, geschiedt de terugvordering van het teveel gestorte bedrag na de beëindiging van de periode bedoeld bij § 1.

**Art. 20.** De provisionele jaarlijkse toelage wordt berekend rekening houdend met de volgende elementen :

1° een maximaal aantal van drie voltijdse equivalenten onder wie twee licentiaten waaronder één directeur alsook een maatschappelijke werker (maatschappelijke assistent of in de psychologie of opvoeder klasse 1) of een lid van het administratief personeel;

2° de voorwaarden van de inaanmerkingneming en de barema's voor de bezoldiging van het personeel, zoals bepaald bij de bijlagen 3 en 4 van dit besluit;

3° de nadere regels voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, zoals bepaald bij bijlage 2 B.

**Art. 21.** § 1. Ieder jaar wordt overgegaan tot de vaststelling van de definitieve toelage, op basis van de bewijzende stukken vereist door het bestuur.

§ 2. De aanwending van de provisionele toelage bedoeld bij artikel 19 wordt met redenen omkleed overeenkomstig de bepalingen van de bijlagen 1, 2, 3 en 4.

#### *Afdeling 2. — De toelage om werkingskosten*

**Art. 22.** § 1. De jaarlijkse toelage om werkingskosten wordt vastgesteld op 3.718,40 indexeerbare euro per voltijdse betrekking.

Deze toelage dekt :

1° de kosten voor de bezetting van gebouwen en lokalen, namelijk de huurkosten, de huurlasten en de verhuiskosten, de inrichtingskosten, de toezichtkosten;

2° wanneer de dienst eigenaar is van de gebouwen die hij bezet, de dotatie voor de afschrijving op lichamelijke roerende goederen die voor onroerend worden gehouden met betrekking tot de voornoemde gebouwen. Het afschrijvingspercentage wordt vastgesteld op 3,333 %. Een afschrijvingspercentage van 10 tot 6,666 % kan in aanmerking worden genomen voor het inrichtingswerk of het groot onderhoudswerk van de gebouwen;

3° de facturatie voor onderhoudswerk ten belope van een voor indexering vatbaar jaarlijks maximaal bedrag bepaald op 928 EUR per jaar alsook de andere onderhoudskosten voor de lokalen en hun inhoud;

4° de kosten wegens water-, energie en brandstofverbruik;

5° de bestuurskosten;

6° de verzekeringskosten die geen betrekking hebben op het personeel, ofwel de verzekeringen tegen brand, diefstal, burgerlijke aansprakelijkheid, voertuigen, bureau- en computermateriaal;

7° de kosten wegens juridische bijstand, de erelonen van advocaten en deskundigen, mits instemming van de Minister;

8° de erelonen voor de verificatie of de certificatie van de jaarrekeningen. Deze kosten worden in aanmerking genomen op basis van degelijk opgestelde facturen, ten belope van een voor indexering vatbaar jaarlijks maximaal bedrag van 933,39 EUR;

9° de erelonen met betrekking tot bestuurs- en boekhoudkundige taken die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de dienst of de inachtneming van de erkenningsvoorwaarden. Deze kosten worden in aanmerking genomen op basis van degelijk opgestelde facturen en ten belope van een voor indexering vatbaar jaarlijks maximaal bedrag van 4.065,45 EUR;

10° de bedragen uitbetaald aan plaatselijke agentschappen voor arbeidsbemiddeling en tewerkstelling om gebeurlijke taken die normaal niet tot de taken van het dienstpersoneel behoren;

11° de kosten voor het maatschappelijk secretariaat, met name de berekening van de lonen, de formaliteiten in verband met de uitbetaling van de lonen en de formaliteiten die te verrichten zijn in het raam van de sociale en fiscale wetgeving, de logistieke en juridische steun, op basis van degelijk opgestelde facturen ten belope van een voor indexering vatbaar bedrag van 188,77 EUR, te vermeerderen met de BTW, per werknemer en per jaar;

12° de bijdragen betaald aan de vakverenigingen van de diensten, ten belope van een maximaal bedrag van 53,94 EUR dat ieder jaar voor indexering vatbaar is en dit per voltijdse betrekking in aanmerking genomen voor de berekening van de provisionele toelagen van de dienst;

13° de kosten wegens voortgezette opleiding van het personeel in België, de betoelaging van vormingskosten in het buitenland wordt onderworpen aan de instemming van het bestuur. De vormingskosten die de aanwending van de toelage wettigen, stemmen overeen ofwel met de specialisatievormingen in verband met het beklede ambt en het niveau ervan, de algemene studies zijnde daarbij uitgesloten, ofwel met de deelname aan colloquia, conferenties, congressen, seminaries en studiedagen;

14° de verplaatsingskosten en de kosten om opdracht van het personeel, in België en volgens de nadere regels die van toepassing zijn op het bestuurspersoneel. De betoelaging van de verplaatsingskosten in het buitenland wordt onderworpen aan de instemming van het bestuur;

15° de aankondigings-, reclame- en documentatiekosten;

16° de kosten die verband houden met het gebruik van voertuigen, met inbegrip van de omnium verzekering voor opdracht en, desnoods, de meerkosten voortvloeiend uit de verzekering inzake burgerlijke aansprakelijkheid voor een voertuig wanneer het om een beroepsgebruik gaat;

17° de kosten voor de verwijdering van het puin;

18° de kosten om klein psychologisch en didactisch materiaal;

19° de bankkosten en de leningslasten noodzakelijk voor de goede werking van de dienst, in het raam van de toepassing van dit besluit;

20° de dotatie voor de afschrijving op lichamelijke roerende goederen die voor onroerend worden gehouden met betrekking tot het meubilair, materiaal en verdere uitrusting. Het afschrijvingspercentage wordt bepaald op 20 % voor het vast en rollend materiaal alsook voor het meubilair en het bureaumateriaal. Het wordt bepaald op 33,33 % voor het computer- en softwaremateriaal;

21° de taksen en directe en indirecte belastingen in verband met de activiteit van de dienst;

22° de erelonen van de supervisors en de opleiders van het dienstpersoneel, op basis van degelijk opgestelde facturen en ten belope van een voor indexering vatbaar maximaal bedrag van 3.111,39 EUR;

23° de onthaalkosten, namelijk voor het onthaal van de begunstigen van opleidingen ingericht door de dienst.

§ 2. De toelage om werkingskosten kan ook de uitgaven om personeelskosten bedoeld bij artikel 21 van dit besluit dekken.

**Art. 23.** De jaarlijkse provisionele toelage wordt vereffend ten belope van één twaalfde per maand; de maandelijke schijven worden ten vroegste na het vervallen van de termijn uitbetaald.

De definitieve toelage om werkingskosten wordt bepaald op basis van de met redenen omklede stukken vereist door het bestuur.

#### *Afdeling 3. — Tegemoetkoming in de kosten voor de inrichting van de activiteiten*

**Art. 24.** § 1. De tegemoetkoming in de kosten voor de inrichting van de activiteiten bedraagt maximum 50 % van de uitgaven die verband houden met de jaarlijkse verwezenlijking van het vormingsproject van de dienst en met een jaarlijks maximum van 12.394,68 euro, dat voor indexering vatbaar is.

§ 2. Deze toelage wordt vereffend aan de dienst mits inachtneming van de volgende nadere regels :

als voorschot, een eerste schijf gelijk aan maximum 90 % van het bedrag van de tegemoetkoming bepaald overeenkomstig § 1, wordt toegekend aan de dienst ten laatste gedurende het eerste kwartaal van het betrokken jaar;

het saldo wordt bepaald en aan de dienst toegekend na onderzoek door het bestuur van alle verantwoordende stukken met betrekking tot de inkomsten en de uitgaven voortvloeiend uit de activiteit gedurende het verlopen jaar;

het mogelijk teveel geïnde bedrag in vergelijking met de voornoemde voorschotten wordt teruggevorderd.

§ 3. Worden aangenomen als verantwoording, de prestaties, op basis van degelijk opgestelde facturen, van personen (plaatsvervangend opleider, onafhankelijk deskundige, privé-operateur, ...), wanneer deze verricht worden in het raam van de jaarlijkse verwezenlijking van het vormingsproject van de dienst.

Worden eveneens aangenomen als verantwoording, de uitgaven bedoeld bij artikel 22 van dit besluit, bij de punten 1°, 3° tot 7°, 10°, 13° tot 18°, 19°, 21° tot 24°, wanneer deze uitgaven in rechtstreeks verband staan met de inrichting van activiteiten die deel uitmaken van de jaarlijkse verwezenlijking van het vormingsproject van de dienst.

De specifieke aard van de prestatie zal de oproep tot deze personen of dienstenmaatschappijen behoorlijk wettigen. De uurkosten van de vormingen worden als een goed huisvader beheerd.

#### *HOOFDSTUK VI. — Het pedagogisch begeleidingscomité*

**Art. 25.** § 1. Het pedagogisch begeleidingscomité wordt samengesteld uit :

1° één vertegenwoordiger per sectorfederatie;

2° twee vertegenwoordigers van de adviseurs en de directeurs voor hulpverlening aan de jeugd;

3° één vertegenwoordiger van de maatschappelijke afdelingen en van de algemene preventie van de diensten voor de hulpverlening aan de jeugd en van de maatschappelijke afdelingen van de diensten voor rechterlijke bescherming;

4° één vertegenwoordiger van de directies van de openbare instellingen voor jeugd bescherming en één vertegenwoordiger van het personeel van dezelfde instellingen;

- 5° twee vertegenwoordigers van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd;
- 6° drie vertegenwoordigers van het bestuur voor hulpverlening aan de jeugd;
- 7° één vertegenwoordiger van de Union francophone des Magistrats de la jeunesse;
- 8° één vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;
- 9° drie vertegenwoordigers van de vakverenigingen van de werknemers van de privé-sector voor hulpverlening aan de jeugd en voor jeugdbescherming.

De voorzitter van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd of diens vertegenwoordiger is van rechtswege lid van het Comité en neemt er het voorzitterschap van waar.

Kan niet lid zijn van dit comité elke persoon die lid is van de raad van bestuur van een van de betrokken vormingsdiensten.

§ 2. De bij § 1, eerste lid, 2°, bedoelde leden worden aangewezen door de Minister, op een lijst van zes kandidaten die collegiaal voorgedragen worden door het geheel van de adviseurs en de directeurs.

De bij § 1, eerste lid, 1°, 7° en 9°, bedoelde leden worden aangewezen door de Minister, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de representatieve Bonden of Federaties.

De bij § 1, eerste lid, 3°, 4° en 6°, bedoelde leden worden aangewezen door de Minister, op de voordracht van de betrokken instellingen en diensten.

De bij § 1, eerste lid, 5°, bedoelde leden worden aangewezen door de Minister, op een lijst met de kandidaten van de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd, waarbij iedere raad ertoe uitgenodigd werd zij eigen kandidaat voor te dragen.

§ 3. De leden van het comité worden aangewezen voor een periode van zes jaar, die hernieuwbaar is. Hun mandaat neemt een aanvang op de eerste dag van de vierde maand volgend op de installatie van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd.

**Art. 26.** Het comité is belast met een hulp- en adviesopdracht.

Het zorgt voor een bestendig overleg tussen de openbare en private vormingsdiensten. Aan de Minister brengt het zijn onderzoek over en zijn advies uit over de behoeften inzake opleiding.

Met raadgevende stem wordt een vertegenwoordiging van de diensten ertoe uitgenodigd om deel te nemen aan de vergaderingen van bovenvermeld comité.

Minstens om de drie jaar, zorgt het comité voor de evaluatie van de geschiktheid van de vormingsprojecten van de diensten in vergelijking met de op voorhand opgestelde programmering van de behoeften.

Het vergadert minstens eenmaal per kwartaal. Het legt aan de goedkeuring van de Regering zijn eigen nadere regels van werking.

Het kan, uit eigen initiatief of op aanvraag, elke persoon horen die hem kan toelichten bij de verwezenlijking van zijn opdracht.

#### HOOFDSTUK VII. — *Bijzondere, opheffings- en overgangsbepalingen*

**Art. 27.** Voor de voor indexering vatbare bedragen die geen bezoldigingen of daarmee gelijkgestelde kosten vertegenwoordigen, wordt toepassing gedaan van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 138,01; de indexeringscoëfficiënt 1, 0000 beantwoordt aan de bedragen op 1 januari 1990 geïndexeerd.

**Art. 28.** Voor de voor indexering vatbare bedragen die geen bezoldigingen of daarmee gelijkgestelde kosten vertegenwoordigen, wordt toepassing gedaan van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 138,01; de indexeringscoëfficiënt 1, 0000 beantwoordt aan de bedragen op 1 januari 1990 geïndexeerd.

**Art. 29.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 mei 1995 tot bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van private instellingen voor de vorming en de vervolmaking van het personeel van de erkende diensten en de toekenning van toelagen aan deze instellingen, wordt opgeheven.

**Art. 30.** § 1. De diensten die erkend en gesubsidieerd werden op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, op basis van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 mei 1995 tot bepaling van de voorwaarden voor de erkenning van private instellingen voor de vorming en de vervolmaking van het personeel van de erkende diensten en de toekenning van toelagen aan deze instellingen, worden van rechtswege erkend op basis van dit besluit, vanaf de inwerkingtreding ervan.

§ 2. De leden van het comité dat werkt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit blijven lid van het Pedagogisch begeleidingscomité zoals bedoeld bij artikel 25 van dit besluit en dit, tot de installatie van een nieuw begeleidingscomité overeenkomstig de regels verwoord in hetzelfde artikel 25.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 31.** De Minister tot wiens bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 32.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 11 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 3419

[2004/202494]

**15 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif aux institutions publiques de protection de la jeunesse**

Le Gouvernement de la Communauté française :

Vu la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

Vu le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et notamment, son titre II, chapitre II, section 2;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse donné le 18 février 2003;

Vu l'avis du Comité supérieur de concertation du Secteur XVII donné le 27 avril 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 03 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 14 avril 2004;

Vu l'avis n° 37.146/4 du Conseil d'Etat donné le 2 juin 2004 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement du 9 juin 2004,

Arrête :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — des projets pédagogiques  
et des comités pédagogiques des institutions publiques de protection de la jeunesse****Article 1<sup>er</sup>. Au sein de chaque Institution publique de protection de la jeunesse ci-après dénommée I.P.P.J., un comité pédagogique est mis en place. Il a pour mission l'élaboration et l'évaluation du projet pédagogique de l'I.P.P.J. et de sa mise en oeuvre, ainsi que toute proposition de modification de celui-ci.**

Les projets pédagogiques et les propositions de modification sont soumis à l'approbation du Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre.

Tous les deux ans, à dater de son approbation, chaque projet pédagogique fera l'objet d'un rapport d'évaluation, qui sera communiqué au Ministre ainsi qu'au Président du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse par le Président du comité pédagogique.

Les comités pédagogiques sont composés :

- 1°. du (de la) Directeur(trice) général(e) de l'aide à la jeunesse ou de son représentant;
- 2°. d'un représentant du Ministre;
- 3°. du directeur de l'I.P.P.J. et du membre de l'équipe de direction qui a le suivi pédagogique dans ses attributions;
- 4°. d'au moins un membre, et de deux au plus, des équipes éducatives de l'I.P.P.J. par type de section;
- 5°. d'au moins un membre, et de deux au plus, de l'équipe psycho-médico-sociale de l'I.P.P.J.;
- 6°. d'au moins un membre, et de deux au plus, de l'équipe de surveillance de l'I.P.P.J.;
- 7°. d'un représentant de l'I.P.P.J. pour chacune des organisations syndicales représentatives;
- 8°. d'un représentant au moins, et de deux au plus, de l'union francophone des magistrats de la jeunesse.

Les membres visés aux points 4° à 6° sont désignés par leurs pairs.

Le (la) Directeur(trice) général(e) de l'aide à la jeunesse ou son représentant assure la présidence du comité pédagogique de chaque I.P.P.J.

Le directeur de l'I.P.P.J. veille à assurer le secrétariat des réunions du comité pédagogique.

Le comité pédagogique adopte un règlement d'ordre intérieur. Celui-ci prévoit notamment le quorum nécessaire à la tenue du comité pédagogique.

Le Président réunit le comité pédagogique de chaque I.P.P.J. au moins deux fois par an et chaque fois qu'au moins quatre membres du comité en font la demande motivée.

Après avis du comité pédagogique, le Ministre peut désigner un expert pour animer les travaux du comité.

Au moins une fois par an, un comité pédagogique est réuni en présence d'au moins deux représentants des jeunes placés dans l'I.P.P.J. Ceux-ci sont désignés par leurs pairs.

**Art. 2.** La Direction générale de l'aide à la jeunesse met à la disposition des autorités judiciaires compétentes un document les informant des projets pédagogiques des I.P.P.J.**Art. 3.** Sans préjudice de l'article 16 du Décret du 04 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, le (la) directeur(trice) de l'I.P.P.J. veille à ce que les demandes de prises en charge formulées par les autorités judiciaires s'inscrivent dans le respect du projet pédagogique de son I.P.P.J. A cette fin, il(elle) organise à l'admission, et au plus tard dans les trois jours de la demande initiale du juge compétent, un contact entre ce dernier et un membre du personnel de l'I.P.P.J. mandaté par lui.

CHAPITRE II. — *de la collaboration des institutions publiques  
de protection de la jeunesse avec les autorités judiciaires  
et les services de l'aide à la jeunesse.*

**Art. 4.** La Direction générale de l'aide à la jeunesse met à la disposition des autorités judiciaires compétentes une cellule d'information, d'orientation et de coordination.

La cellule assure les missions suivantes :

- 1°. disposer au jour le jour et en temps réel du nombre de places disponibles dans chacune des I.P.P.J.;
- 2°. informer de façon permanente, les magistrats de la jeunesse de l'ensemble des places disponibles en I.P.P.J. et dans les services agréés de l'aide à la jeunesse assurant la prise en charge de mineurs difficiles et/ou délinquants;
- 3°. le cas échéant, en accord avec le magistrat, proposer la meilleure orientation et la prise en charge d'un mineur délinquant dans une I.P.P.J. ou dans tout autre service adéquat dans les meilleurs délais et dans le respect des dispositions prévues à l'article 3.

**Art. 5.** Le directeur de l'I.P.P.J. veille à la collaboration avec les autorités judiciaires et avec les services qui concourent à l'application du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Un comité de concertation est créé au sein de chaque I.P.P.J. Il a pour missions l'évaluation de la mise en œuvre du projet pédagogique de l'I.P.P.J. et l'évaluation de la collaboration de l'I.P.P.J. avec les autorités judiciaires et avec les services de l'aide à la jeunesse visés à l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Le Directeur de l'I.P.P.J. prend l'initiative d'inviter au moins une fois par an à un comité de concertation les personnes suivantes :

- 1°. un représentant du service des I.P.P.J. de la Direction générale de l'aide à la jeunesse;
- 2°. les magistrats avec lesquels l'I.P.P.J. collabore habituellement;
- 3°. deux représentants au plus, pour chaque arrondissement judiciaire, des Conseillers, Conseillers-adjoints, Directeurs et Directeurs-adjoints de l'aide à la jeunesse avec lesquels l'I.P.P.J. collabore habituellement;
- 4°. le Délégué général aux droits de l'enfant;
- 5°. quatre représentants au plus, pour chaque arrondissement judiciaire, des sections sociales des services de l'aide à la jeunesse et des services de protection judiciaire avec lesquels l'I.P.P.J. collabore habituellement ;
- 6°. quatre membres au plus, pour chaque arrondissement judiciaire, des Conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse avec lesquels l'I.P.P.J. collabore habituellement ;
- 7°. Des représentants des services de l'aide à la jeunesse visés à l'alinéa 2 avec lesquels l'I.P.P.J. collabore habituellement.

Le directeur de l'I.P.P.J. communique le rapport de la réunion du comité de concertation au(à la) Directeur(trice) général(e) de l'aide à la jeunesse et au Ministre.

**Art. 6.** Lorsqu'un jeune confié à une I.P.P.J. s'absente sans autorisation, la direction de l'I.P.P.J. concernée en avise le juge compétent, la police fédérale ainsi que les personnes qui exercent l'autorité parentale relative à ce jeune.

Cette information est transmise :

- 1°. immédiatement s'il s'agit d'une évasion d'un service à régime fermé;
- 2°. endéans les 24 heures s'il s'agit d'une fugue;
- 3°. endéans les 48 heures s'il s'agit d'un non-retour de congé.

**Art. 7.** La place d'un jeune absent sans autorisation d'un service d'accueil à régime ouvert peut être maintenue pendant vingt-quatre heures à compter du moment où le juge compétent en a été informé.

La place d'un jeune absent sans autorisation d'un service d'orientation à régime ouvert peut être maintenue pendant cinq jours à compter du moment où le juge compétent en a été informé.

La place d'un jeune absent sans autorisation d'un service d'éducation à régime ouvert peut être maintenue pendant dix jours à compter du moment où le juge compétent en a été informé.

Au terme des délais visés aux alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3, la place du jeune est réputée vacante. La réintégration éventuelle est subordonnée à une nouvelle décision de l'autorité judiciaire et à l'accomplissement des formalités prévues à l'article 3.

La place d'un jeune absent sans autorisation d'un service à régime fermé doit être maintenue tant que la mesure n'a pas été modifiée par le juge compétent. La place est cependant réputée vacante lorsque le jeune est toujours absent sans autorisation au terme de la mesure de placement décidée par le juge compétent. La réintégration éventuelle de ce jeune est subordonnée à une nouvelle décision de l'autorité judiciaire et à l'accomplissement des formalités prévues à l'article 3.

**Art. 8.** Le Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL



## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3419

[2004/202494]

**15 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap  
betreffende de overheidsinstellingen voor jeugdbescherming van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en inzonderheid zijn titel II, hoofdstuk II, afdeling 2;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, uitgebracht op 18 februari 2003;

Gelet op het advies van het Hoger overlegcomité van Sector XVII, uitgebracht op 27 april 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 3 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 14 april 2004;

Gelet op het advies nr.37.146/4 van de Raad van State gegeven op 2 juni 2004 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 9 juni 2004,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Pedagogische ontwerpen en pedagogische comités van de overheidsinstellingen voor jeugdbescherming****Artikel 1.** Binnen elke Overheidsinstelling voor jeugdbescherming (Institution publique de protection de la jeunesse), hierna IPPJ, wordt een pedagogisch comité ingericht. Het heeft tot opdracht het opbouwen en de evaluatie van het pedagogische ontwerp van de IPPJ en de uitwerking, alsook elk voorstel tot wijziging ervan.

De pedagogische ontwerpen en de voorstellen tot wijziging ervan moeten voorgelegd worden aan de goedkeuring van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort, hierna de Minister.

Om de twee jaar, vanaf de goedkeuring ervan, zal elk pedagogisch ontwerp het voorwerp uitmaken van een evaluatieverslag, dat medegedeeld zal worden aan de Minister alsook de Voorzitter van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd door de Voorzitter van het pedagogische comité.

De pedagogische comités bestaan uit :

1° de Directeur-generaal voor hulpverlening aan de jeugd of diens vertegenwoordiger;

2° een vertegenwoordiger van de Minister;

3° de directeur van de IPPJ en het lid van het directieteam dat belast is met de pedagogische begeleiding;

4° minstens een lid, en hoogstens twee, van de opvoedkundige teams van de IPPJ per type afdeling;

5° minstens een lid, en hoogstens twee, van het psycho-medisch-sociale team van de IPPJ;

6° minstens een lid, en hoogstens twee, van het toezichtteam van de IPPJ;

7° een vertegenwoordiger van de IPPJ voor iedere representatieve vakvereniging;

8° minstens een vertegenwoordiger, en hoogstens twee, van de *Union francophone des magistrats de la jeunesse*.

De leden bedoeld bij de punten 4° tot 6° worden door hun gelijken aangewezen.

De Directeur-generaal voor de hulpverlening aan de jeugd of diens vertegenwoordiger neemt het voorzitterschap waar van het pedagogisch comité van iedere IPPJ.

De directeur van de IPPJ zorgt voor het secretariaat van de vergaderingen van het pedagogisch comité.

Het pedagogisch comité neemt een huishoudelijk reglement aan. Daarin wordt namelijk het quorum bepaald dat nodig is voor de vergadering van het pedagogisch comité.

De Voorzitter roept het pedagogisch comité van elke IPPJ bijéén minstens twee maal om het jaar en iedere keer dat minstens vier leden van het comité een met redenen omklede aanvraag daartoe indienen.

Na advies van het pedagogisch comité, kan de Minister een deskundige aanwijzen om als animator op te treden bij de werkzaamheden van het comité.

Minstens een maal om het jaar, komt een pedagogisch comité bijeen in aanwezigheid van minstens twee vertegenwoordigers van de jongeren geplaatst in de IPPJ. Deze worden aangewezen door hun gelijken.

**Art. 2.** De Algemene directie voor hulpverlening aan de jeugd stelt ter beschikking van de bevoegde gerechtelijke overheden een document waarbij zij over de pedagogische ontwerpen van de IPPJ's ingelicht worden.**Art. 3.** Onverminderd artikel 16 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, zorgt de directeur van de IPPJ ervoor dat de aanvragen om opname ingediend door de gerechtelijke overheden het pedagogisch ontwerp van de IPPJ in acht nemen. Daartoe, organiseert hij bij de opvang, en ten laatste binnen de drie dagen van de initiële aanvraag van de bevoegde rechter, een contact tussen deze laatste en een personeelslid van de IPPJ daartoe gemandateerd.**HOOFDSTUK II. — De medewerking van de overheidsinstellingen  
voor hulpverlening aan de jeugd met de gerechtelijke overheden en de diensten voor hulpverlening aan de jeugd****Art. 4.** De Algemene directie voor hulpverlening aan de jeugd stelt ter beschikking van de bevoegde gerechtelijke overheden een informatie-, oriëntatie- en coördinatiecel.

De cel neemt de volgende opdrachten waar :

1° dag in, dag uit en in real time over het aantal vakante plaatsen in iedere IPPJ beschikken;

2° permanent de jeugdmagistraten inlichten over het geheel beschikbare plaatsen in IPPJ's en in de erkende diensten voor hulpverlening aan de jeugd die instaan voor moeilijke minderjarigen en/of delinquenten;

3° desgevallend, met de instemming van de magistraat, de beste oriëntatie voorstellen alsook de opname van een minderjarige delinquent in een IPPJ of welke aangepaste dienst ook binnen de kortste termijn en met inachtneming van de bij artikel 3 bedoelde bepalingen.

**Art. 5.** De directeur van de IPPJ zorgt voor de medewerking met de gerechtelijke overheden en met de diensten die helpen bij de toepassing van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

Er wordt een overlegcomité opgericht binnen elke IPPJ. Het heeft tot doel de evaluatie van de verwezenlijking van het pedagogisch ontwerp van de IPPJ en de evaluatie van de medewerking van de IPPJ met de gerechtelijke overheden en met de diensten voor hulpverlening aan de jeugd bedoeld bij artikel 43, eerste lid, van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

De directeur van de IPPJ nodigt op eigen initiatief minstens een maal om het jaar om een overlegcomité bij te wonen de volgende personen uit :

- 1° een vertegenwoordiger van de dienst van de IPPJ's van de Algemene directie hulpverlening aan de jeugd;
- 2° de magistraten met wie de IPPJ gewoonlijk medewerkt;
- 3° hoogstens twee vertegenwoordigers, per afzonderlijk gerechtelijk arrondissement, adviseurs, adjunct-adviseurs, directeurs en adjunct-directeurs voor hulpverlening aan de jeugd met wie hij gewoonlijk medewerkt;
- 4° de Algemeen afgevaardigde voor de kinderrechten;
- 5° hoogstens vier leden, per afzonderlijk gerechtelijk arrondissement, uit de sociale afdelingen van de diensten voor hulpverlening aan de jeugd en van de diensten voor gerechtelijke bescherming met wie de IPPJ gewoonlijk medewerkt;
- 6° hoogstens vier leden, voor ieder gerechtelijk arrondissement, van de Arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd waarmee de IPPJ gewoonlijk medewerkt;
- 7° vertegenwoordigers van de diensten voor hulpverlening aan de jeugd bedoeld bij lid 2 waarmee de IPPJ gewoonlijk medewerkt.

De directeur van de IPPJ deelt het verslag over de vergadering van het overlegcomité mede aan de Directeur-generaal voor de hulpverlening aan de jeugd en aan de Minister.

**Art. 6.** Wanneer een jongere toevertrouwd aan een IPPJ afwezig is zonder toelating, verwittigt er de directie van de betrokken IPPJ de bevoegde rechter van, de federale politie alsook de personen die het ouderlijk gezag met betrekking tot deze jongere uitoefenen.

Deze informatie wordt overgezonden :

- 1° onmiddellijk als het om een ontvluchting gaat uit een dienst met gesloten stelsel;
- 2° binnen de 24 uur als het om een jongere gaat die weggelopen is;
- 3° binnen de 48 uur als het om een jongere gaat die na zijn verlof niet teruggekeerd is.

**Art. 7.** De plaats van een jongere die zonder toelating afwezig is van een opvangdienst met open stelsel kan behouden worden gedurende 24 uur vanaf het ogenblik waarop de bevoegde rechter erover ingelicht werd.

De plaats van een jongere die zonder toelating afwezig is van een oriëntatiedienst met open stelsel kan behouden worden gedurende vijf dagen vanaf het ogenblik waarop de bevoegde rechter erover ingelicht werd.

De plaats van een jongere die zonder toelating afwezig is van een opvoedingsdienst met open stelsel kan behouden worden gedurende tien dagen vanaf het ogenblik waarop de bevoegde rechter erover ingelicht werd.

Na het verstrijken van de termijnen bedoeld bij de eerste, tweede en derde leden, wordt de plaats geacht vakant te zijn. De mogelijke herintegratie wordt onderhevig gemaakt aan een nieuwe beslissing van de gerechtelijke overheid en aan het vervullen van de formaliteiten bedoeld bij artikel 3.

De plaats van een jongere die afwezig is zonder toelating van een dienst met gesloten stelsel moet behouden worden zolang de maatregel niet gewijzigd werd door de bevoegde rechter. Nochtans wordt de plaats geacht vakant te zijn als de jongere nog steeds afwezig is zonder toelating op het verstrijken van de maatregel tot plaatsing besloten door de bevoegde rechter. De mogelijke herintegratie wordt onderhevig gemaakt aan een nieuwe beslissing van de gerechtelijke overheid en aan het vervullen van de formaliteiten bedoeld bij artikel 3.

**Art. 8.** De Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 3420

[C — 2004/29261]

### 15 JUIIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à la mise en œuvre des programmes de prévention générale dans le secteur de l'aide à la jeunesse

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le Décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et notamment les articles 20,21, 25 et 27;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse donné le 5 avril 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 15 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du budget donné le 21 avril 2004;

Vu l'avis n° 37.044/4 du Conseil d'Etat donné le 19 mai 2004;

Considérant l'opportunité de prendre en compte l'avis n° 50 du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse du 29 mars 2000 relatif à la prévention générale dans le secteur de l'aide à la jeunesse;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement du 9 juin dernier,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Chaque conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse, ci-après dénommé C.A.A.J., détermine annuellement le projet de plan d'actions de prévention générale à mettre en œuvre dans son arrondissement.

Le C.A.A.J détermine son projet de plan d'actions en sélectionnant des projets qui lui ont été transmis par les différents promoteurs. Il peut également y inclure des projets qu'il souhaite mettre en œuvre lui-même.

**Art. 2.** Tout projet de plan d'actions de prévention générale a pour objet de répondre aux diverses violences s'exerçant au quotidien sur les populations touchées par une situation économique, sociale et/ou culturelle précaire.

La prévention générale menée dans le secteur de l'aide à la jeunesse vise à réduire la quantité globale de ces violences, qu'elles soient intra-familiales, institutionnelles, relationnelles ou symboliques et à éviter que les réactions des jeunes à ces violences quotidiennes n'appellent en retour à de nouvelles violences.

**Art. 3.** Tout projet de plan d'actions doit couvrir l'ensemble des six champs d'action suivants qui doivent favoriser :

1° l'accès à l'enseignement, à la formation professionnelle, à la culture, au sport, aux loisirs, à la santé, à la citoyenneté;

2° la prévention et la lutte contre les diverses exclusions dont les jeunes peuvent être victimes;

3° l'accompagnement à la parentalité;

4° l'accès pour les jeunes à des activités éducatives et citoyennes durant les périodes des congés scolaires et particulièrement durant la période des vacances d'été;

5° l'insertion du jeune dans son environnement familial et/ou social;

6° la prévention et la lutte contre les violences intra-familiales et institutionnelles.

**Art. 4.** Chaque C.A.A.J. transmet annuellement au Ministre qui a l'aide à la jeunesse dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, et à l'administration qui a l'aide à la jeunesse dans ses attributions, ci-après dénommée l'administration et ce, au plus tard le 31 mars, le rapport prévu à l'article 21, 6° du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Le programme des actions préconisées contenu dans le rapport visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> présente une analyse des problématiques et des besoins identifiés dans l'arrondissement ainsi que les objectifs qui seront poursuivis par le C.A.A.J. pour y répondre et ce, dans une logique d'action préventive, globale, cohérente et articulée avec les secteurs partenaires du secteur de l'aide à la jeunesse.

L'administration transmet copie des rapports annuels des C.A.A.J. au Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, ci-après dénommé C.C.A.J.

Le rapport visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réalisé avec l'appui de la section de prévention générale du service de l'aide à la jeunesse.

Avant de le transmettre au Ministre, le C.A.A.J. présente son rapport annuel à tous les promoteurs des projets ayant participé au plan d'actions de prévention générale mis en oeuvre l'année précédente ainsi qu'à tous les services d'aide en milieu ouvert agréés de l'arrondissement.

**Art. 5.** Annuellement, et au plus tard le 15 octobre, l'administration transmet à tous les C.A.A.J. ainsi qu'à tous les services agréés du secteur de l'aide à la jeunesse, la circulaire d'appel à projet pour l'année civile à venir.

Chaque C.A.A.J. diffuse également cette circulaire à tous les promoteurs issus d'autres secteurs que celui de l'aide à la jeunesse, privés ou publics, et susceptibles d'introduire des projets de prévention générale.

Les promoteurs sont tenus d'introduire leur(s) projet(s) de prévention au C.A.A.J. et à l'administration dans les délais fixés par la circulaire.

Tout projet de prévention rencontre au moins trois des six champs d'actions visés à l'article 3.

Pour être recevable, et sans préjudice d'une dérogation accordée par le Ministre à une demande motivée du C.A.A.J., un projet émanant d'un autre secteur que celui de l'aide à la jeunesse doit être mené en partenariat, de préférence avec un service agréé d'aide en milieu ouvert, le cas échéant avec un autre service agréé du secteur de l'aide à la jeunesse ou le C.A.A.J. lui-même. Ce partenariat est concrétisé par la participation du personnel de ces services à l'élaboration, la préparation et/ou la réalisation concrète du projet.

Les projets de prévention introduits par les services agréés d'aide en milieu ouvert dans les conditions fixées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 3 du présent article et s'inscrivant dans le projet de plan d'actions de prévention générale sont prioritairement pris en compte par le C.A.A.J.

Toute demande de reconduction d'un projet doit contenir des éléments d'évaluation de l'expérience.

**Art. 6.** Pour autant que le budget de la Communauté française ait été adopté, le Ministre informe au plus tard le 15 janvier de l'année concernée chaque C.A.A.J. des moyens disponibles pour la mise en oeuvre de son projet de plan d'actions.

90% des crédits annuels prévus pour le financement des plans d'actions de prévention générale sont répartis entre les arrondissements à raison de 80% au prorata du nombre de jeunes de moins de 18 ans domiciliés dans chaque arrondissement et à raison de 20% au prorata du taux de chômage constaté par l'ORBEM ou le FOREM dans chaque arrondissement.

La circulaire visée à l'article 5 fixe la date à laquelle les projets des plans d'actions de prévention générale sont soumis par les C.A.A.J. au Ministre et transmis à l'administration. Le C.A.A.J. transmet également son avis sur les projets qui n'ont pas été retenus dans son projet de plan d'actions.

**Art. 7.** Le projet de plan d'actions respecte le budget que le Ministre a déterminé pour l'arrondissement concerné.

Sans préjudice d'une dérogation accordée par le Ministre, au minimum 75 % de ce budget est réservé à des projets mis en oeuvre par les différents promoteurs agréés ou non du secteur de l'aide à la jeunesse; le solde est réservé à des projets initiés par les C.A.A.J. eux-mêmes.

**Art. 8.** L'administration transmet au Ministre l'ensemble des projets qui n'ont pas été retenus par les C.A.A.J. en même temps que son avis sur la recevabilité des projets des plans d'actions.

**Art. 9.** Le projet de plan d'actions de chaque C.A.A.J. est adopté par le Ministre; s'il échet, le Ministre le complète ou le modifie sur la base de nouvelles propositions du C.A.A.J. et dans le respect du budget initialement déterminé pour l'arrondissement. Au plus tard le 30 avril de l'année concernée, il informe par écrit les C.A.A.J. et les promoteurs de ses décisions.

**Art. 10.** L'évaluation des pratiques de prévention générale menées par le secteur de l'aide à la jeunesse est confiée au C.C.A.J.

Le C.C.A.J. détermine le cahier des charges de l'évaluation des pratiques de prévention générale menées par le secteur de l'aide à la jeunesse.

L'évaluation porte notamment sur la définition du programme des actions préconisées de prévention générale, sur la mise en œuvre du plan d'actions et des différents projets, sur les effets obtenus par le plan d'actions et les projets sélectionnés.

Les C.A.A.J. respectent ce cahier des charges pour élaborer le rapport annuel visé à l'article 4 du présent arrêté. L'évaluation associe les membres du C.A.A.J., tous les services agréés d'aide en milieu ouvert de l'arrondissement ainsi que les promoteurs des projets de prévention générale. Le C.A.A.J. organisera également le recueil de l'avis des jeunes et des familles à qui s'adressait le plan d'actions.

Le C.C.A.J. réalise une évaluation des pratiques de prévention générale menée dans le secteur de l'aide à la jeunesse et l'intègre au rapport bisannuel visé à l'article 27 §2 4° du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

**Art. 11.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 décembre 1991 fixant les conditions à remplir par les conseils d'arrondissement de l'aide à la jeunesse pour pouvoir proposer d'engager des dépenses à charge du budget de la Communauté française en vue d'exercer des actions de prévention générale est abrogé.

**Art. 12.** Si l'application de l'article 6 entraîne pour un ou à plusieurs C.A.A.J., une différence à la hausse ou à la baisse des pourcentages de répartition des crédits par rapport aux pourcentages de répartition appliqués en 2004 et repris à l'annexe 1, cette différence sera progressivement annulée à raison d'un tiers chaque année pendant les trois premières années suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 14.** La Ministre ayant l'aide à la jeunesse dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Annexe 1<sup>e</sup>

Pourcentages de répartition des budgets de prévention générale appliqués pour l'année 2004 :

**Pourcentage de répartition**

Bruxelles	15,89 %
Charleroi	14,98 %
Liège	14,98 %
Mons	10,47 %
Tournai	8,18 %
Namur	8,18 %
Dinant	4,99 %
Verviers	4,99 %
Nivelles	4,99%
Huy	4,09%
Neufchâteau	2,75%
Marche	2,75 %
Arlon	2,75 %
	<b>100 %</b>

Bruxelles, le 15 juin 2004.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3420

[C — 2004/29261]

**15 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de verwezenlijking van de programma's voor algemene preventie in de sector van de hulpverlening aan de jeugd**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en inzonderheid op de artikelen 20, 21, 25 en 27;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 5 april 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 april 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 april 2004;

Gelet op het advies nr. 37.044/4 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2004;

Gelet op de geschiktheid om het advies nr. 50 van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd van 29 maart 2000 betreffende de algemene preventie in de sector van de hulpverlening aan de jeugd in acht te nemen;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 9 juni jongstleden,

Besluit :

**Artikel 1.** Iedere arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd, hierna CAAJ, bepaalt jaarlijks het ontwerp van actieplan inzake algemene preventie dat verwezenlijkt dient te worden in zijn arrondissement.

De CAAJ bepaalt zijn ontwerp van actieplan door ontwerpen te selecteren die hem overgezonden werden door de verscheidene promotors. Hij kan er ook ontwerpen in begrijpen die hijzelf wenst te verwezenlijken.

**Art. 2.** Ieder ontwerp van actieplan inzake algemene preventie heeft tot doel een antwoord te geven op de dagelijkse gewelddadigheid waaraan de bevolkingen bloot staan, die getroffen zijn door een zorgelijke economische, maatschappelijke en/of culturele toestand.

De algemene preventie in de sector van de hulpverlening aan de jeugd beoogt de inperking van de globale hoeveelheid gewelddadigheden, zij het binnen het gezin, binnen de instellingen, in de relaties of op symbolisch niveau en het voorkomen van gewelddadigheden door de jongeren als antwoord op deze dagelijkse gewelddadigheden.

**Art. 3.** Elk ontwerp van actieplan moet het geheel dekken van de zes volgende actievelen die ertoe moeten bijdragen :

1° de toegang tot het onderwijs, de beroepsvorming, cultuur, sport, vrijetijdsbesteding, gezondheid, burgerschap te verbeteren;

2° de preventie van en de strijd tegen de verschillende uitsluitingen waarvan de jongeren het slachtoffer kunnen zijn, te vergemakkelijken;

3° de begeleiding van ouders beter te laten geschieden;

4° de toegang voor de jongeren tot opvoedkundige en burgerschappelijke activiteiten mogelijk te maken gedurende de schoolvakantie en meer specifiek gedurende de zomervakantie;

5° de inschakeling van de jongeren in hun gezins- en/of maatschappelijke omgeving;

6° de preventie van en de strijd tegen gewelddadigheden binnen het gezin en de instellingen.

**Art. 4.** Iedere CAAJ zendt jaarlijks aan de Minister die belast is met de hulpverlening aan de jeugd, hierna de Minister, en aan het bestuur dat belast is met de hulpverlening aan de jeugd, hierna het bestuur, en dit ten laatste tegen 31 maart, het verslag over bedoeld bij artikel 21, 6° van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

Het programma van de voorgenomen acties vervat in het verslag bedoeld bij het eerste lid bevat een analyse van de problemen en behoeften die opgemerkt werden in het arrondissement alsook de doelen die gesteld zullen worden door de CAAJ om er antwoord op te geven en dit, met als logica een preventieve, globale, coherente actie in samenwerking met de partnersectoren van de sector voor hulpverlening aan de jeugd.

Het bestuur zendt een afschrift over van de jaarlijkse verslagen van de CAAJ aan de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, hierna de CCAJ.

Het bij het eerste lid bedoelde verslag wordt opgesteld met de steun van de afdeling voor algemene preventie van de dienst voor hulpverlening aan de jeugd.

Alvorens het jaarlijkse verslag over te zenden aan de Minister stelt de CAAJ het voor aan alle promotoren van het ontwerp die deelgenomen hebben aan het actieplan voor algemene preventie uitgewerkt het vorige jaar alsook aan alle diensten voor hulpverlening in open milieu erkend door het arrondissement.

**Art. 5.** Jaarlijks, en ten laatste tegen 15 oktober, zendt het bestuur aan alle CAAJ's alsook aan alle erkende diensten van de sector voor hulpverlening aan de jeugd, de omzendbrief met de oproep tot het ontwerp voor het volgende kalenderjaar.

Iedere CAAJ verspreidt ook deze omzendbrief bij alle promotoren uit andere sectoren dan deze van de hulpverlening aan de jeugd, privaot of openbaar, en die ontwerpen inzake algemene preventie zouden mogen indienen.

De promotoren worden ertoe gehouden hun ontwerp(en) inzake preventie bij de CAAJ in te dienen en bij het bestuur binnen de door de omzendbrief bepaalde termijnen.

Elk ontwerp voor preventie neemt minstens drie uit de zes actievelen bedoeld bij artikel 3 in acht.

Om ontvankelijk te worden verklaard, en dit onverminderd een afwijking toegestaan door de Minister voor een met redenen omklede aanvraag van de CAAJ, dient een ontwerp uitgaande van een andere sector dan deze van de hulpverlening aan de jeugd in partnerschap gevoerd te worden, met een voorkeur voor een dienst die erkend is voor hulpverlening in open milieu, desnoods met een andere erkende dienst van de sector voor hulpverlening aan de jeugd of van de CAAJ zelf. Dit partnerschap wordt verwezenlijkt door de deelname van het personeel van deze diensten aan de uitwerking, de voorbereiding en/of de concrete verwezenlijking van het ontwerp.

De ontwerpen van preventie ingediend door diensten die erkend zijn in open milieu met inachtneming van de voorwaarden bepaald bij de eerste en derde leden van dit artikel en die inspelen op het ontwerp van actieplan voor algemene preventie, worden prioritair in acht genomen door de CAAJ.

Elke aanvraag tot verlenging van een ontwerp moet elementen tot evaluatie van het experiment bevatten.

**Art. 6.** Voorzover de begroting van de Franse Gemeenschap aangenomen werd, licht de Minister ten laatste tegen 15 januari van het betrokken jaar iedere CAAJ in over de middelen die beschikbaar zijn voor de uitwerking van zijn ontwerp van actieplan.

90% van de jaarlijkse kredieten voorbehouden voor de financiering van de actieplannen voor algemene preventie worden verdeeld over de arrondissementen ten belope van 80 % naar rata van het aantal jongeren van minder dan 18 die hun woning hebben in ieder arrondissement en ten belope van 20% naar rata van het werkloosheidscijfer vastgesteld door de BGDA en de FOREM in ieder arrondissement.

De omzendbrief bedoeld bij artikel 5 bepaalt de datum tegen dewelke de ontwerpen van actieplannen voor algemene preventie door de CAAJ's aan de Minister voorgelegd moeten worden en aan het bestuur overgezonden. De CAAJ maakt tevens zijn advies over over de ontwerpen die niet in aanmerking werden genomen voor zijn ontwerp van actieplan.

**Art. 7.** Het ontwerp van actieplan neemt de begroting bepaald door de Minister voor het bedoelde arrondissement in acht.

Onverminderd een afwijking toegestaan door de Minister, minimum 75 % van deze begroting wordt voorbehouden voor ontwerpen uitgewerkt door de verscheidene al dan niet erkende promotoren van de sector voor hulpverlening aan de jeugd; het saldo wordt voorbehouden voor ontwerpen ingesteld door de CAAJ's zelf.

**Art. 8.** Het bestuur zendt aan de Minister het geheel ontwerpen over die niet in aanmerking werden genomen door de CAAJ's terzelfdertijd als zijn advies omtrent de ontvankelijkheid van de ontwerpen van actieplannen.

**Art. 9.** Het ontwerp van actieplan van iedere CAAJ wordt door de Minister aangenomen; desgevallend, vervolledigt of wijzigt de Minister het ontwerp op basis van de nieuwe voorstellen van de CAAJ en mits inachtneming van de initieel bepaalde begroting voor het arrondissement. Ten laatste tegen 30 april van het betrokken jaar, licht hij schriftelijk de CAAJ's en de promotoren in over zijn beslissingen.

**Art. 10.** De evaluatie van de praktijken inzake algemene preventie gevoerd door de sector voor hulpverlening aan de jeugd wordt toegewezen aan de CCAJ.

De CCAJ bepaalt de voorwaarden waaraan de evaluatie van de praktijken inzake de algemene preventie gevoerd door de sector voor hulpverlening aan de jeugd moet beantwoorden.

De evaluatie heeft, onder andere, betrekking op het bepalen van het programma voorgedragen acties inzake algemene preventie, op de verwezenlijking van het actieplan en van de verscheidene ontwerpen, op de bekomen effecten op het actieplan en de geselecteerde ontwerpen.

Bij het opstellen van het jaarlijks verslag bedoeld bij artikel 4 van dit besluit nemen de CAAJ's deze voorwaarden in acht. Voor de evaluatie worden alle leden van de CAAJ's geassocieerd met alle erkende diensten inzake hulpverlening in open milieu van het arrondissement en de promotors van ontwerpen voor algemene preventie. De CAAJ zal ook instaan voor het verzamelen van de adviezen van de jongeren en van de gezinnen voor wie het actieplan bedoeld was.

De CCAJ gaat over tot een evaluatie van de praktijken inzake algemene preventie gevoerd in de sector van de hulpverlening aan de jeugd en voegt deze evaluatie bij het tweejarige verslag bedoeld bij artikel 27 § 2 4° van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

**Art. 11.** Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 27 december 1991 van tot vaststelling van de door de arrondissementsraden voor hulpverlening aan de jeugd te vervullen voorwaarden om te kunnen voorstellen uitgaven vast te leggen ten laste van de begroting van de Franse Gemeenschap met het oog op het voeren van acties voor algemene preventie, wordt opgeheven.

**Art. 12.** Indien de toepassing van artikel 6 voor één of meerdere CAAJ's een verschil naar boven of naar beneden met zich meebrengt van de percentages voor de verdeling van de kredieten in verhouding met de verdelingspercentages toegepast in 2004 en opgenomen in bijlage 1, zal dit verschil geleidelijk aan weggenomen worden naar rata van een derde voor ieder jaar gedurende de eerste drie jaren na de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005.

**Art. 14.** De Minister tot wier bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

**ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES****FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15116]

**Carrière Hoofdbestuur. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2004 en met ingang van 1 april 2004, wordt Mevr. Coeck, Ingrid, administratief assistent, benoemd in de graad van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Hoofdbestuur van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15116]

**Carrière de l'Administration centrale. — Nomination**

Par arrêté royal du 5 juin 2004 et à partir du 1<sup>er</sup> avril 2004, Mme Coeck, Ingrid, assistant administratif, est nommée au grade de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel dans les soixante jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15115]

**Carrière Hoofdbestuur. — Benoemingen**

Bij koninklijke besluiten van 5 juni 2004 en met ingang van 1 april 2004 worden benoemd tot de graad van adjunct-adviseur in het Frans taalkader :

Mevr. Baudet, Christiane;

Mevr. Delcourt, Valérie,

bestuursassistenten.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15115]

**Carrière de l'Administration centrale. — Nominations**

Par arrêtés royaux du 5 juin 2004, sont nommés à la date du 1<sup>er</sup> avril 2004, au grade de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français :

Mme Baudet, Christiane;

Mme Delcourt, Valérie,

assistants administratifs.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15138]

**Carrière Hoofdbestuur. — Mobiliteit**

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2004 wordt Mevr. Liesbeth Claesen, inspecteur bij een fiscaal bestuur bij de Federale Overheidsdienst Financiën, met ingang van 1 juli 2004, via vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in de hoedanigheid van adjunct-adviseur (Nederlandstalig kader).

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15138]

**Carrière de l'Administration centrale. — Mobilité**

Par arrêté royal du 7 juillet 2004, Mme Liesbeth Claesen, inspecteur auprès d'une administration fiscale au Service public fédéral Finances, est transférée par mobilité volontaire, dans le grade de conseiller adjoint (cadre linguistique Néerlandais), au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel dans les soixante jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15148]

**Carrière Hoofdbestuur. — Mobiliteit**

Bij koninklijke besluiten van 7 juli 2004, worden,

Mevrn. :

- Michèle Deworme, adjunct-adviseur bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor werknemers (RKW);
- Anne Poncelet, adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid;
- Catherine Levaux, adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Landsverdediging,

via vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in dezelfde hoedanigheid (Franstalig kader).

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15148]

**Carrière de l'Administration centrale. — Mobilité**

Par arrêtés royaux du 7 juillet 2004,

Mmes :

- Michèle Deworme, conseiller adjoint à l'Office national d'Allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFTS);
- Anne Poncelet, conseiller adjoint au Service public fédéral Sécurité sociale;
- Catherine Levaux, conseiller adjoint au Service public fédéral Défense,

sont transférées, par mobilité volontaire, dans le même grade (cadre linguistique francophone), au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut-être fait appel dans les soixante jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15151]

**Kanselarjcarrière**

*Oppensioenstellingen*

Bij ministerieel besluit van 24 maart 2004 werd aan de heer André Vancolen eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 november 2004.

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2004 werd aan de heer Michel Decoster eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 januari 2005.

*Ontslagen*

Bij ministerieel besluit van 1 mei 2004 werden de hiernavolgende stagiairs met ingang van 3 mei 2004 zonder opzegging ontslagen :

Mevr. Liesbeth Claesen;

De heer Johan Vermote.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15151]

**Carrière de Chancellerie**

*Mises à la pension*

Par arrêté ministériel du 24 mars 2004, démission honorable a été accordée à M. André Vancolen. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> novembre 2004.

Par arrêté ministériel du 24 mai 2004, démission honorable a été accordée à M. Michel Decoster. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

*Démissions*

Par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> mai 2004, les stagiaires mentionnés ci-après ont été licencié sans préavis à partir du 3 mai 2004 :

Mme Liesbeth Claessen.

M. Johan Vermote.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15152]

**Buitenlandse Dienst**

*Oppensioenstelling*

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2004 werd aan de heer Willy Stevens eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 november 2004 en toegelaten de eretitel van Ambassadeur te dragen.

Bij koninklijk besluit van 25 april 2004 werd aan de heer Xavier Van Migem eervol ontslag verleend. Hij wordt gemachtigd aanspraak te maken op een rustpensioen vanaf 1 september 2004 en toegelaten de eretitel van Ambassadeur te dragen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15152]

**Service extérieur**

*Mise à la pension*

Par arrêté royal du 31 mars 2004, démission honorable a été accordée à M. Willy Stevens. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> novembre 2004 et a été autorisé à porter le titre honorifique d'Ambassadeur.

Par arrêté royal du 25 avril 2004, démission honorable a été accordée à M. Xavier Van Migem. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> septembre 2004 et a été autorisé à porter le titre honorifique d'Ambassadeur.



*Ontslag*

Bij ministerieel besluit van 2 maart 2004 werd de heer Pierre Drescigh, stagiair, met een vooropzeg van drie maanden vanaf 7 januari 2004 ontslagen.

---

*Eervol ontslag*

Bij koninklijk besluit van 8 juli 2004 werd met ingang van 1 mei 2004, op zijn aanvraag, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Pieter De Smet, ambtenaar van de vierde administratieve klasse.

---

*Einde zending*

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2004 werd met ingang van 1 september 2003 een einde gesteld aan de zending van de heer Koenraad Vervaeke, ambtenaar van de derde administratieve klasse.

---

*Vrijstelling van dienst*

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2004 werd met ingang van 1 september 2003 aan de heer Koenraad Vervaeke een vrijstelling van dienst toegekend voor de duur van een jaar om hem in de mogelijkheid te stellen een internationale opdracht te kunnen vervullen.

---

*Titel van Ambassadeur*

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2004 werd Mevr. Liliane Bloem, adviseur - generaal, vertegenwoordigster van België belast met de vraagstukken inzake gemeenschappelijke handelspolitiek, en in deze hoedanigheid, vertegenwoordigster van België in het speciaal comité bedoeld in artikel 133 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, wordt gemachtigd de titel van Ambassadeur te voeren tijdens de duur van haar zending.

---

*Benoeming*

Bij koninklijk besluit van 4 juli 2004 werd Mevr. Geneviève Tuts, Substituut-Arbeidsauditeur te Luik, benoemd tot Adjunct-Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Unie.

---

*Overplaatsing Adviseur-Generaal*

Bij ministerieel besluit van 24 mei 2004 werde heer Van Keer, adviseur-generaal, ontheven uit zijn functie van Jurisconsult bij de Permanente Vertegenwoordiger bij de Europese Unie te Brussel en toegevoegd aan het Hoofdbestuur vanaf 1 juni 2004.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

*Démission*

Par arrêté ministériel du 2 mars 2004, M. Pierre Drescigh, stagiaire, a été licencié au terme d'un préavis de trois mois prenant cours le 7 janvier 2004.

---

*Démission honorable*

Par arrêté royal du 8 juillet 2004, démission honorable a été accordée, à sa demande, à M. Pieter De Smet, agent de la quatrième classe administrative, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2004.

---

*Fin de mission*

Par arrêté ministériel du 24 mai 2004, il a été mis fin, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003, à la mission de M. Koenraad Vervaeke, agent de la troisième classe administrative.

---

*Dispense de service*

Par arrêté ministériel du 24 mai 2004, il a été accordée à M. Koenraad Vervaeke, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003, une dispense de service d'un an afin de lui permettre de remplir une mission internationale.

---

*Titre d'Ambassadeur*

Par arrêté royal du 26 mars 2004, Mme Liliane Bloem, conseiller général, représentante de la Belgique en charge des questions de politique commerciale commune, et en cette qualité, représentante de la Belgique au comité spécial visé à l'article 133 du Traité instituant la Communauté européenne, a été autorisée à porter le titre d'Ambassadeur pendant la durée de la mission.

---

*Nomination*

Par arrêté royal du 4 juillet 2004, Mme Geneviève Tuts, substitut de l'Auditeur du Travail à Liège, a été nommée représentant permanent adjoint auprès de l'Union européenne.

---

*Mutation de l'adviseur général*

Par arrêté ministériel du 24 mai 2004, M. Geert Van Keer, adviseur général, a été déchargé de ses fonctions de Jurisconsult auprès de la Représentation permanente auprès de l'Union européenne à Bruxelles et a été adjoint à l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> juin 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurant hors Europe.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15133]

**Raad van State. — Vernietiging**

Bij arrest van de Raad van State d.d. 1 juni 2004, nr. 131.949, werden de volgende beslissingen vernietigd :

— de beslissing van 31 mei 1999 genomen door het College van geneesheren van de administratieve gezondheidsdienst van het hoofdbestuur van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, op verzoek van de Minister van Buitenlandse Zaken, waarbij, op beroep van Pascal Wellens, de beslissing van 18 februari 1999 van de administratieve gezondheidsdienst, waarbij hij onder voorbehoud toelaatbaar werd verklaard, wordt hervormd in een niet-toelaatbaarheidsverklaring;

— het ministerieel besluit van 7 juli 1999 waarbij Pascal Wellens van ambtswege wordt ontslagen als stagiair van de carrière Buitenlandse Dienst met ingang van 1 augustus 1999.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15133]

**Conseil d'Etat. — Annulation**

Par arrêt du Conseil d'Etat datant du 1<sup>er</sup> juin 2004, n° 131.949, les décisions suivantes ont été annulées :

— la décision du 31 mai 1999 prise par le Collège de médecins du Service de santé administratif de l'administration centrale du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, à la demande du Ministre des Affaires étrangères, par laquelle, après recours de Pascal Wellens, la décision du 18 février 1999 du Service de santé administratif, par laquelle il a été déclaré admissible sous réserve, est réformée en une déclaration de non-admissibilité;

— l'arrêté ministériel du 7 juillet 1999 par lequel Pascal Wellens est démis d'office comme stagiaire de la carrière du Service extérieur à partir du 1<sup>er</sup> août 1999.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2004/00458]

**Personeel. — Toewijzing**

Bij ministerieel besluit van 9 augustus 2004 wordt met ingang van 15 februari 2004, de heer Pierre Denis, adviseur-generaal, toegewezen aan de Coördinatie- en Ondersteuningsdienst van de FOD Binnenlandse Zaken, aangewezen als vertegenwoordiger voor de Minister van Binnenlandse Zaken binnen het technisch comité inzake de pensioenregeling van het gemeentepersoneel, ingesteld bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en de plaatselijke overheidsdiensten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2004/00458]

**Personnel. — Désignation**

Par arrêté ministériel du 9 août 2004, M. Pierre Denis, conseiller général, affecté au Service de coordination et d'appui du SPF Intérieur, est désigné à dater du 15 février 2004, comme représentant du Ministre de l'Intérieur au sein du comité technique relatif au régime des pensions du personnel communal crée auprès de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2004/09600]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 23 augustus 2004 :

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, zijn benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen :

— de heer Hoet, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt;

— de heer Thys, D., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen.

— is Mevr. Van Santvliet, C., rechter in de rechtbank van koophandel te Leuven, benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2004/09600]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 23 août 2004 :

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, sont nommés conseiller à la cour d'appel d'Anvers :

— M. Hoet, P., juge au tribunal de première instance de Hasselt;

— M. Thys, D., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

— Mme Van Santvliet, C., juge au tribunal de commerce de Louvain, est nommée conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2004/36343]

**Welzijnszorg**

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 30 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 967 van het rusthuis Villa Ruitenhof, Voshollei 59, te 2930 Brasschaat, beheerd door de N.V. Altigoon, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2014 voor maximaal 43 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 30 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1473 van het rusthuis Sint-Jan Baptist, Kerkhofstraat 151, te 2850 Boom, beheerd door het O.C.M.W. van 2850 Boom, wordt verlengd met ingang van 1 maart 2004 tot en met 28 februari 2007 voor maximaal 176 wooneenheden waarvan :

- 90 nieuwe wooneenheden;
- 20 wooneenheden ingericht in een ziekenhuisafdeling;
- 66 oude wooneenheden.

Er wordt akte genomen van de lopende aanvraag tot erkenning van 20 april 2004 voor 24 nieuw in gebruik te nemen rusthuiswooneenheden ter vervanging van oude wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 1 juli 2004 wordt bepaald :

Aan het dagverzorgingscentrum Rust- en Verzorgingstehuis Maria Boodschap, Broeklei 1, te 2845 Niel, uitgebaat door de V.Z.W. Rust- en Verzorgingstehuis Maria Boodschap, zelfde adres, wordt een bijzondere erkenning als centrum voor dagverzorging verleend onder nummer DVC BE 2386 voor 15 verblijfseenheden. De erkenning heeft uitwerking met ingang van 6 mei 2004 en geldt voor onbepaalde duur.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juli 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1361 van het serviceflatgebouw de Steenkaai (voorheen. Ter Linde) Vlaanderenstraat 4, te 1800 Vilvoorde, beheerd door het openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vilvoorde, wordt verlengd met ingang van 1 februari 2004 tot en met 31 januari 2014 voor maximaal 25 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juli 2004 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Zorg-Saam Zusters Kindsheid Jesu, Nederpolder 1, te 9000 Gent, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de herconditionering, de gedeeltelijke vervangingsnieuwbouw en de capaciteitsvermindering met 27 woongelegenheden van het rusthuis Woon-en Zorgcentrum De Regenboog, Regenbooglaan 14, te 2070 Zwijndrecht, zodat de nieuwe opnamecapaciteit 252 woongelegenheden zal bedragen.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 2 juli 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1836 van het serviceflatgebouw Centrum van Koekenbeek, August Demaeghtlaan 28, te 1500 Halle, beheerd door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Halle, wordt verlengd met ingang van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2014 voor maximaal 41 wooneenheden.

Een afwijking op de erkenningsnorm 3.2.2., vervat in de bijlage A van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, voornoemd, met betrekking tot de polyvalente ruimte, wordt geweigerd.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 juli 2004 wordt bepaald :

Het besluit van de directeur-generaal van 24 januari 2002, aangepast bij het besluit van 5 maart 2004, wordt gewijzigd als volgt : Aan de V.Z.W. Levet Scone Leuven, Noormannenstraat, te 3000 Leuven, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het bouwen van een rusthuis met 150 woongelegenheden, langsheen de 's-Hertogenlaan te 3000 Leuven, deels ter vervanging van het rusthuis De Wingerd, Noormannenstraat te 3000 Leuven, erkend voor 98 woongelegenheden en deels ter realisatie van de capaciteitsuitbreiding met 52 woongelegenheden zodat de totale opnamecapaciteit 150 woongelegenheden zal bedragen.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 juli 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1782 van het rusthuis Residentie Anemoon, Begonialaan 20, te 1853 Grimbergen (Strombeek-Bever), beheerd door de B.V.B.A. Anemoon, Beatrijslaan 17, te 1850 Grimbergen, wordt verlengd met ingang van 1 augustus 2004 tot en met 31 juli 2014 voor maximaal 30 woongelegenheden.

Een afwijking op de erkenningsnorm 3.2.1.7., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, voornoemd, met betrekking tot de hoogte van de raamdorpels in de kamers 29 en 30, wordt toegestaan.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 5 juli 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 680 van het rusthuis Dennebos, Vallenbosstraat 5, te 1700 Dilbeek (Sint-UlriksKapelle), beheerd door de B.V.B.A. Dennenbos, zelfde adres, wordt met ingang van 15 april 2004 ingetrokken gelet op de vrijwillige sluiting.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 7 juli 2004 wordt bepaald :

Aan de N.V. Psychogeriatrisch Centrum, Gentssteenweg 1140, te 1082 Brussel (Sint-Agatha-Berchem), wordt de voorafgaande vergunning voor het bouwen van een nieuwe vleugel met 96 woongelegenheden ter vervanging van bestaande woongelegenheden van het rusthuis Geriatrisch Centrum Damiaan, Pater Damiaanstraat 39, te 3120 Tremelo, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis behouden blijft op 460 woongelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

---

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202689]

#### Aménagement du territoire. — Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 décide la mise en révision de la planche 47/4 du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription d'une zone d'extraction sur le territoire de la commune de Namur (Beez).

Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Namur (planche 47/4) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction sur le territoire de la commune de Namur (Beez).

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 décide la mise en révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg en vue de l'inscription d'une zone d'extraction.

Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur du Sud-Luxembourg (planche 68/8) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction exploitée par la S.A. Setim-Tontelange, au lieu-dit « Côte Rouge » sur le territoire de la commune d'Arlon.

---

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 décide la mise en révision du plan de secteur de Charleroi et du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription :

- du projet de tracé du tronçon Gosselies-Rhisnes de la nouvelle dorsale ferroviaire wallonne;
- du projet de tracés des liaisons ferroviaires entre Gosselies et Bruxelles par la ligne 140 et entre l'aéroport de Gosselies et la gare de Charleroi Sud, sur le territoire des communes de Charleroi, Les Bons Villers, Fleurus, Sombreffe, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Gembloux, La Bruyère et Namur.

Le même arrêté adopte l'avant-projet de modification des planches 46/4S et 47/1S du plan de secteur de Charleroi et des planches 47/1S, 47/2S et 47/3S du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription :

- du projet de tracé du tronçon Gosselies-Rhisnes de la nouvelle dorsale ferroviaire wallonne et d'un périmètre de réservation, longeant l'autoroute E42;
- du projet de tracé des liaisons ferroviaires entre Gosselies et Bruxelles par la ligne 140 et entre l'aéroport de Gosselies et la gare de Charleroi Sud et de leur périmètre de réservation sur le territoire des communes de Charleroi, Les Bons Villers, Fleurus, Sombreffe, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Gembloux, La Bruyère et Namur.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 décide la mise en révision des planches 53/4 et 53/8 du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort en vue de l'inscription d'une zone d'extraction et de zones d'espaces verts sur le territoire des communes de Dinant et d'Yvoir.

Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Dinant-Ciney-Rochefort (planches n<sup>os</sup> 53/4 et 53/8) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction, de zones d'espaces verts et d'une zone de réservation sur le territoire des communes de Dinant et d'Yvoir.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 décide la mise en révision du plan de secteur de Philippeville-Couvin en vue de l'inscription de zones d'extraction et de la conversion de zones d'extraction en zones naturelles, agricoles et forestière.

Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Philippeville-Couvin (planches 58/1 et 58/2) portant sur :

- l'inscription de quatre zones d'extraction en extension des zones d'extraction des carrières de Beumont, Trieux-Collet et Matissen;
- la conversion de sept zones d'extraction en zones naturelles sur le site des anciennes carrières de Merlemont, Monsieur, Madame, Matissen, Wayons, Bois du Corbeau (ou de Mageron);
- la conversion de quatre zones d'extraction en zones agricoles, situées aux lieux-dits « Stoumon », « Mignonveau », « Les Wayons » et dans la partie Nord de la carrière de Matissen;
- la conversion d'une zone d'extraction en zone forestière située au lieu-dit « Stoumont », sur le territoire de Philippeville (Merlemont).

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 adopte l'avant-projet de révision des planches 41/4S, 41/8N, 41/8S, 42/1N et 42/1S du plan de secteur de Liège en vue de l'inscription :

- d'une zone de services publics et d'équipements communautaires sur le territoire des communes de Grâce-Hollogne et Fexhe-le-Haut-Clocher réservée au redéploiement des Forces Armées;
- d'un périmètre de réservation reliant cette zone de services publics et d'équipements communautaires à la piste de l'aéroport;
- d'une zone de loisirs sur le territoire des communes de Saint-Georges-sur-Meuse et Flémalle destinée à l'implantation d'un golf et des équipements connexes;
- de deux zones d'activité économique mixte sur le territoire de la commune de Saint-Georges-sur-Meuse;
- de trois zones d'habitat à caractère rural sur le territoire de la commune de Saint-Georges-sur-Meuse;
- d'une zone d'habitat sur le territoire de la commune d'Ans;
- de trois zones agricoles sur le territoire de la commune de Saint-Georges-sur-Meuse;
- d'une zone agricole sur le territoire de la commune de Flémalle;
- de trois zones de services publics et d'équipements communautaires sur le territoire de la commune de Saint-Georges-sur-Meuse destinées au regroupement des infrastructures sportives et à l'extension d'un cimetière.

La zone de loisirs inscrite au plan de secteur par le présent avant-projet est assortie de la prescription supplémentaire suivante marquée du sigle \* S.26 :

« La zone marquée du sigle \* S.26 est réservée à l'implantation d'un golf et les équipements connexes ».

Les zones d'habitat et d'habitat à caractère rural compensatoire inscrites au plan de secteur par le présent avant-projet sont assorties de la prescription supplémentaire suivante marquée du sigle \* R.5.1 :

« La zone marquée du sigle \* R.5.1 doit faire l'objet d'un P.C.A. préalablement à sa mise en œuvre ».

La zone d'habitat revêtue du sigle \* S.27 est soumise à la prescription supplémentaire suivante :

« Tout permis visant à construire de nouvelles habitations ou à apporter des modifications à l'habitat existant qui conduiraient à en augmenter la capacité d'hébergement est interdit dans la zone marquée du sigle \* S.27 ».

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 décide la mise en révision du plan de secteur de Mons-Borinage en vue de l'inscription d'une zone d'extraction.

Le même arrêté adopte l'avant-projet de révision du plan de secteur de Mons-Borinage (planche 45/1-2) portant sur l'inscription d'une zone d'extraction en extension de la zone d'extraction de la carrière « Le Bois du Prince », sur le territoire de la commune de Saint-Ghislain (Hautrage).

Un arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 adopte l'avant-projet de révision des planches 46/4 et 46/8 du plan de secteur de Charleroi en vue de l'inscription, sur le territoire de Charleroi (Gosselies, Jumet et Ransart) :

- de zones de services publics et d'équipements communautaires destinées à permettre l'extension des infrastructures aéroportuaires de Charleroi-Bruxelles Sud;
- d'une zone d'activité économique mixte à l'Est du domaine aéroportuaire;
- d'un projet de tracé et d'un périmètre de réservation pour un accès routier au nouveau terminal passagers à partir de l'autoroute E42;
- de l'échangeur autoroutier d'Heppignies dans sa configuration réelle, de zones d'espaces verts sur les terrains situés à l'intérieur de l'échangeur et de zones agricoles sur les terrains situés à l'extérieur;
- d'une zone d'activité économique mixte à l'Ouest du domaine aéroportuaire couvrant l'implantation existante de l'aéropôle.

La zone d'activité économique mixte à l'Est du domaine aéroportuaire inscrite au plan de secteur par le présent avant-projet est assortie de la prescription supplémentaire suivante, marquée du sigle \* S.25 : « la zone marquée du sigle \* S.25 sera réservée à des entreprises dont la localisation requiert la proximité de l'aéroport ou des activités générées par celui-ci ».

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202689]

**Raumordnung. — Sektorenpläne**

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird beschlossen, dass die Karte 47/4 des Sektorenplans Namur zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) einer Revision zu unterziehen ist.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Namur (Karte 47/4) zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Namur (Beez) angenommen.

---

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Süd-Luxemburg zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets einer Revision zu unterziehen ist.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Süd-Luxemburg (Karte 68/8) zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des durch die «s.a. Setim-Tontelange» bewirtschafteten Abbaugebiets an der Ortslage «Côte Rouge» auf dem Gebiet der Gemeinde Arlon angenommen.

---

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird beschlossen dass der Sektorenplan Charleroi und der Sektorenplan Namur einer Revision zu unterziehen sind, zwecks Eintragung:

- des Trassenentwurfs der Teilstrecke Gosselies-Rhisnes für die neue Ost-West-Eisenbahnlinie;
- des Trassenentwurfs der Eisenbahnverbindungen zwischen Gosselies und Brüssel mit der Linie 140 und zwischen dem Flughafen Gosselies und dem Bahnhof Charleroi Sud, auf dem Gebiet der Gemeinden Charleroi, Les Bons Villers, Fleurus, Sombreffe, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Gembloux, La Bruyère und Namur.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Abänderung der Karten 46/4S und 47/1S des Sektorenplans Charleroi und der Karten 47/1S, 47/2S und 47/3S des Sektorenplans Namur angenommen, zwecks der Eintragung:

- des Trassenentwurfs der Teilstrecke Gosselies-Rhisnes für die neue Ost-West-Eisenbahnlinie und eines Reserveumkreises entlang der Autobahn E42;
- des Trassenentwurfs der Eisenbahnverbindungen zwischen Gosselies und Brüssel mit der Linie 140 und zwischen dem Flughafen Gosselies und dem Bahnhof Charleroi Sud und deren Reserveumkreises auf dem Gebiet der Gemeinden Charleroi, Les Bons Villers, Fleurus, Sombreffe, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Gembloux, La Bruyère und Namur.

---

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird beschlossen, dass die Karten 53/4 und 53/8 des Sektorenplans Dinant-Ciney-Rochefort zwecks der Eintragung von einem Abbaugebiet und von Grüngeländen auf dem Gebiet der Gemeinden Dinant und Yvoir einer Revision zu unterziehen sind.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Dinant-Ciney-Rochefort (Karten 53/4 und 53/8) zwecks der Eintragung von einem Abbaugebiet, von Grüngeländen und von einem Reservegebiet auf dem Gebiet der Gemeinden Dinant und Yvoir angenommen.

---

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Philippeville-Couvin einer Revision zu unterziehen ist, zwecks der Eintragung von Abbaugebiet und der Umgestaltung von Abbaugebiet in Natur-, Agrar- und Forstgebiete.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Philippeville-Couvin (Karten 58/1 und 58/2) angenommen. Dieser Entwurf betrifft:

- die Eintragung von vier Abbaugebiet als Erweiterung der Abbaugebiet der Steinbrüche Beumont, Trieux-Collet und Matissen;
- die Umgestaltung von sieben Abbaugebiet in Naturgebiete auf dem Gelände der ehemaligen Steinbrüche Merlemont, Monsieur, Madame, Matissen, Wayons, Bois du Corbeau (oder Mageron);
- die Umgestaltung von vier in den Ortslagen «Stoumon», «Mignonveau», «Les Wayons» und im nördlichen Teil des Steinbruchs Matissen gelegenen Abbaugebiet in Agrargebiet;
- die Umgestaltung eines Abbaugebiet in ein Forstgebiet in der Ortslage «Stoumont» auf dem Gebiet der Gemeinde Philippeville (Merlemont).

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird der Vorentwurf zur Revision der Karten 41/4S 41/8N, 41/8S, 42/1N und 42/1S des Sektorenplans Lüttich angenommen, zwecks der Eintragung:

- eines der Verlagerung der Streitkräfte vorbehaltenen Gebiets für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinden Grâce-Hollogne und Fexhe-le-Haut-Clocher;
- eines Reserveumkreises, der dieses Gebiet für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen mit der Flugpiste des Flughafens verbindet;
- eines Freizeitgebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Saint-Georges-sur-Meuse und Flémalle, das zur Errichtung einer Golfanlage und deren Nebenausrüstungen bestimmt ist;
- von zwei gemischten Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Georges-sur-Meuse;
- von drei Wohngebieten mit ländlichem Charakter auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Georges-sur-Meuse;
- eines Wohngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Ans;
- von drei Agrargebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Georges-sur-Meuse;
- eines Agrargebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Flémalle;
- von drei Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Georges-sur-Meuse, die zur Zusammenlegung der Sportinfrastrukturen und zur Erweiterung eines Friedhofs bestimmt sind;

Das durch den vorliegenden Vorentwurf in den Sektorenplan eingetragene Freizeitgebiet wird mit der folgenden, unter der Abkürzung \*S26 vermerkten zusätzlichen Vorschrift verbunden :

«Die unter der Abkürzung \* S26 vermerkte Zone ist der Errichtung einer Golfanlage und deren Nebenausrüstungen vorbehalten».

Die durch den vorliegenden Vorentwurf in den Sektorenplan eingetragene Wohngebiete und Wohngebiete mit kompensatorischem ländlichem Charakter werden mit der folgenden, unter der Abkürzung \* R.5.1 vermerkten zusätzlichen Vorschrift verbunden:

«Die unter der Abkürzung \* R.5.1 vermerkte Zone muss vor deren Erschließung Gegenstand eines kommunalen Raumordnungsplanes sein».

Das unter der Abkürzung \* S.27 vermerkte Wohngebiet unterliegt der folgenden zusätzlichen Vorschrift:

«Jede Genehmigung zum Bau neuer Wohnungen oder zur Abänderung der vorhandenen Wohnmöglichkeiten, die zu einer Erhöhung deren Wohnkapazität führen würde, ist in dem unter der Abkürzung \* S.27 vermerkten Gebiet untersagt.»

---

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird beschlossen, dass der Sektorenplan Mons-Borinage zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets einer Revision zu unterziehen ist.

Durch denselben Erlass wird der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Mons-Borinage (Karte 45/1-2) zwecks der Eintragung eines Abbaugebiets als Erweiterung des durch den Steinbruch «Le Bois du Prince» bewirtschafteten Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Saint-Ghislain (Hautrage) angenommen.

---

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2004 wird der Vorentwurf zur Revision der Karten 46/4 und 46/8 des Sektorenplans Charleroi angenommen, zwecks der Eintragung auf dem Gebiet von Charleroi (Gosselies, Jumet und Ransart):

- von Gebieten für öffentliche Dienststellen und gemeinschaftliche Anlagen, die dazu bestimmt sind, die Erweiterung der Flughafeninfrastrukturen Charleroi-Brüssel Süd zu ermöglichen;
- eines gemischten Gewerbegebiets östlich von dem Flughafengebiet;
- eines Trassenentwurfs und eines Reserveumkreises für einen Straßenzugang zum neuen Fährterminal ab der Autobahn E42;
- des Autobahnkreuzes von Heppignies mit seiner wirklichen Gestaltung, von Grüngeländen auf den Geländen, die innerhalb des Autobahnkreuzes gelegen sind, und von Agrargebieten auf den außerhalb des Autobahnkreuzes gelegenen Geländen;
- eines gemischten Gewerbegebiets westlich von dem Flughafengebiet, das die heutige Lage des Flughafens deckt.

Das durch den vorliegenden Vorentwurf in den Sektorenplan eingetragene gemischte Gewerbegebiet östlich vom Flughafengebiet wird mit der folgenden, unter der Abkürzung \*S25 vermerkten zusätzlichen Vorschrift verbunden: «die unter der Abkürzung \* S25 vermerkte Zone ist den Unternehmen vorbehalten, deren Tätigkeit eine Standortbestimmung in unmittelbarer Nähe des Flughafens und der dort betriebenen Tätigkeiten erfordert».



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/202689]

## Ruimtelijke ordening. — Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt beslist om blad nr. 47/4 van het gewestplan Namen aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez).

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Namen (blad 47/4) aangenomen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeente Namen (Beez).

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt beslist om het gewestplan Zuid-Luxemburg aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied.

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Zuid-Luxemburg (blad 68/8) aangenomen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied geëxploiteerd door de « s.a. Setim-Tontelange » in het gehucht « Côte Rouge » op het grondgebied van de gemeente Aarlen.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt beslist om het gewestplan Charleroi en het gewestplan Namen aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van :

- het ontwerp-tracé voor het baanvak Gosselies-Rhisnes van de nieuwe Waalse spoorwegas;
- het ontwerp-tracé voor de spoorwegaansluitingen tussen Gosselies en Brussel via lijn 140 en tussen de luchthaven van Gosselies en het station van Charleroi-Zuid op het grondgebied van de gemeenten Charleroi, Les Bons Villers, Fleurus, Sombreffe, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Gembloux, La Bruyère en Namen.

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van wijziging van de bladen 46/4S en 47/1S van het gewestplan Charleroi en van de bladen 47/1S, 47/2S en 47/3S van het gewestplan Namen aangenomen met het oog op de opnemings van :

- het ontwerp-tracé voor het baanvak Gosselies-Rhisnes van de nieuwe Waalse spoorwegas en van een oppervlakte voor reservatie parallel met de autosnelweg E42;
- het ontwerp-tracé voor de spoorwegaansluitingen tussen Gosselies en Brussel via lijn 140 en tussen de luchthaven van Gosselies en het station van Charleroi-Zuid en van hun oppervlakte voor reservatie op het grondgebied van de gemeenten Charleroi, Les Bons Villers, Fleurus, Sombreffe, Sambreville, Jemeppe-sur-Sambre, Gembloux, La Bruyère en Namen.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt beslist om de bladen 53/4 en 53/8 van het gewestplan Dinant-Ciney-Rochefort aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en van groengebieden op het grondgebied van de gemeenten Dinant en Yvoir.

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Dinant-Ciney-Rochefort (bladen 53/4 en 53/8) aangenomen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied, van groengebieden en een oppervlakte voor reservatie op het grondgebied van de gemeenten Dinant en Yvoir.

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt beslist om het gewestplan Philippeville-Couvin aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van ontginningsgebieden en de omschakeling van ontginningsgebieden naar natuurgebieden, agrarische gebieden en bosgebieden.

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Philippeville-Couvin (bladen 58/1 en 58/2) aangenomen met het oog op :

- de opnemings van vier ontginningsgebieden als uitbreiding van de ontginningsgebieden van de groeven Beumont, Trieux-Collet en Matissen;
- de opnemings van zeven ontginningsgebieden naar natuurgebieden op de site van de oude groeven, Merlemont; Monsieur, Madame, Matissen, Wayons, Bois du Corbeau (of Mageron);
- de omschakeling van vier ontginningsgebieden naar landbouwgebieden in de gehuchten « Stoumont », « Mignonveau », « Les Wayons » en in het noordelijke gedeelte van de groeve Matissen;
- de omschakeling van een ontginningsgebied naar een bosgebied in het gehucht « Stoumont » op het grondgebied van Philippeville (Merlemont).

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt het voorontwerp van herziening van de bladen 41/4S, 41/8N, 41/8S, 42/1N en 42/1S van het gewestplan Luik aangenomen met het oog op de opnemings van :

- een gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen op het grondgebied van de gemeenten Grâce-Hollogne en Fexhe-le-Haut-Clocher bestemd voor de herontplooiing van de Strijdkrachten;
- een oppervlakte voor reservatie die dit gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen verbindt met de startbaan van de luchthaven;
- een recreatiegebied op het grondgebied van de gemeenten Saint-Georges-sur-Meuse en Flémalle bestemd voor de aanleg van een golfterrein en van de samenhangende uitrustingen;
- twee gebieden voor gemengde bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeenten Saint-Georges-sur-Meuse;
- drie woongebieden met een landelijk karakter op het grondgebied van de gemeente Saint-Georges-sur-Meuse;
- een woongebied op het grondgebied van de gemeente Ans;
- drie agrarisch gebieden op het grondgebied van de gemeente Saint-Georges-sur-Meuse;
- een agrarisch gebied op het grondgebied van de gemeente Flémalle;
- drie gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen op het grondgebied van de gemeente Saint-Georges-sur-Meuse bestemd voor de hergroepering van de sportinfrastructuren en voor de uitbreiding van een kerkhof.

Het recreatiegebied dat bij dit voorontwerp opgenomen wordt in het gewestplan gaat vergezeld van het volgende bijkomende voorschrift ingetekend met \* S.26 :

« Het met \* S26 ingetekend gebied is bestemd voor de aanleg van een golfterrein en van de samenhangende uitrustingen ».

De woongebieden en de woongebieden met een compensatoir landelijk karakter die bij dit voorontwerp in het gewestplan worden opgenomen, gaan vergezeld van het volgende bijkomende voorschrift ingetekend met \* R5.1. :

« Het met \* R5.1. ingetekend gebied moet het voorwerp uitmaken van een gemeentelijk plan van aanleg vóór de uitvoering ervan ».

Het met \* S.27 ingetekend woongebied is onderworpen aan het volgende voorschrift :

« Elke vergunning met het oog op het bouwen van nieuwe woningen of op het wijzigen van het bestaande habitat om de huisvestingscapaciteit ervan te vergroten, is verboden in het met \* S.27 ingetekende gebied ».

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt beslist om het gewestplan Mons-Borinage aan herziening te onderwerpen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied.

Bij hetzelfde besluit wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Mons-Borinage (blad 45/1-2) aangenomen met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied als uitbreiding van het ontginningsgebied van de groeve « Le Bois du Prince » op het grondgebied van de gemeente Saint-Ghislain (Hautrage).

---

Bij besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2004 wordt het voorontwerp van herziening van de bladen 46/4 en 46/8 van het gewestplan Charleroi aangenomen met het oog op de opnemings op het grondgebied van Charleroi (Gosselies, Jumet en Ransart) van :

- gebieden voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen voor de uitbreiding van luchthaven infrastructuur van Charleroi-Brussel-Zuid;
- een gebied voor gemengde bedrijfsruimten ten oosten van het luchthavendomein;
- een ontwerp-tracé en een oppervlakte voor reservatie voor een wegtoegang op de nieuwe reizigersterminal vanaf de autosnelweg E42;
- het knooppunt van Heppignies in zijn werkelijke configuratie, van groengebieden op de terreinen gelegen binnen het knooppunt en van agrarische gebieden op de buiten gelegen terreinen;
- een gebied voor gemengde bedrijfsruimten ten westen van het luchthavendomein die de bestaande ligging van het luchtvaartcentrum dekt.

Het gebied voor gemengde bedrijfsruimten ten oosten van het luchthavendomein dat bij dit voorontwerp in het gewestplan wordt opgenomen, gaat vergezeld van het volgende bijkomende voorschrift ingetekend met S.25 : « het met \* S.25 ingetekende gebied is bestemd voor bedrijven waarvan de ligging de nabijheid van de luchthaven of van de door hem geproduceerde activiteiten vereist. »

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/31447]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de mispel (*Mespilus germanica*) gelegen op het einde van de Armetlaan, te Evere, bekend ten kadaster te Evere, 2<sup>e</sup> afdeling, sectie C, 1<sup>e</sup> blad (Belgische coördinaten van Lambert x = 152815, y = 172115) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

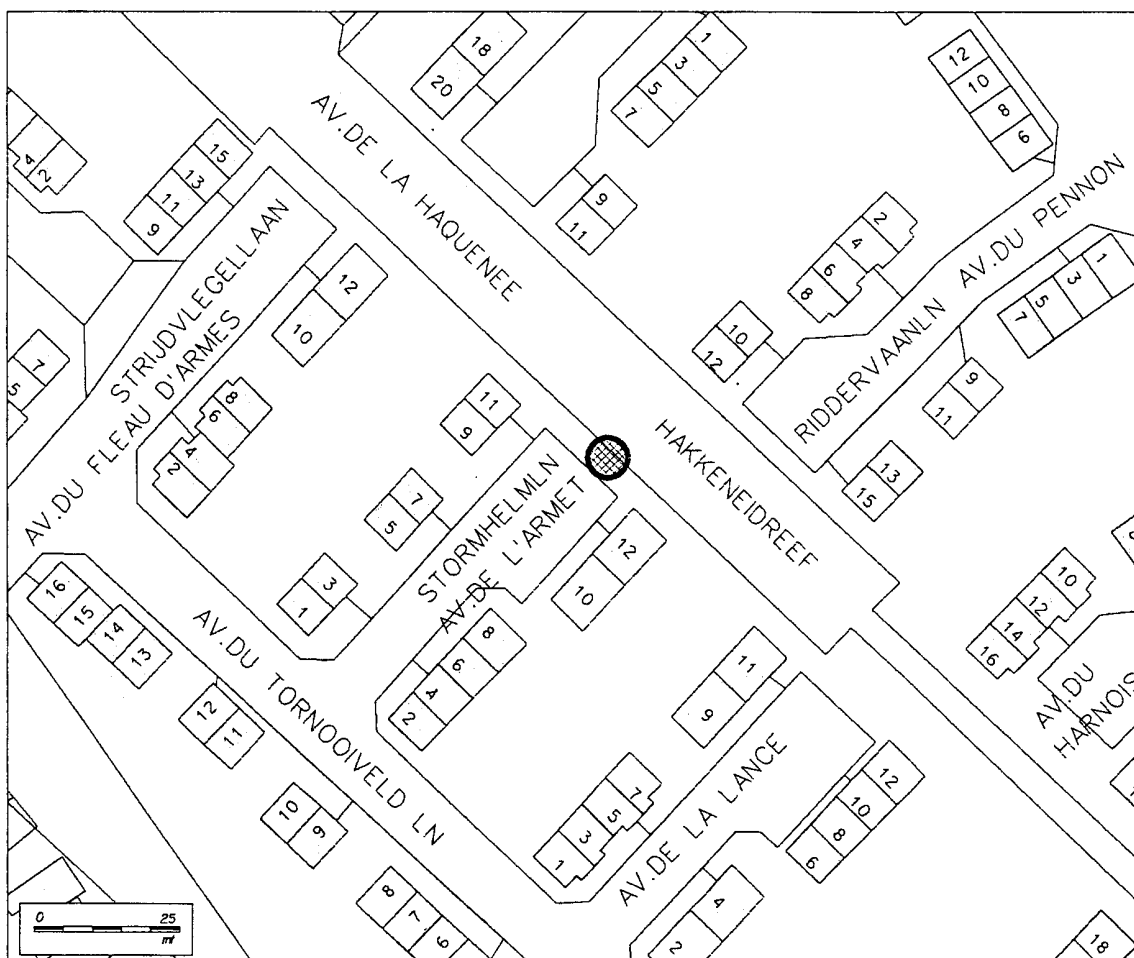
[2004/31447]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du néflier commun (*Mespilus germanica*) sis au bout de l'avenue de l'Armet, à Evere, connu au cadastre de Evere, 2<sup>e</sup> division, section C, 1<sup>re</sup> feuille (coordonnées Lambert Belge: x = 152815, y = 172115), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

DELIMITATION DU SITE



MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/31434]

## Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de Amerikaanse eik (*Quercus rubra*) gelegen Charles Lagrangesquare, te Ukkel, bekend ten kadaster te Ukkel, 2<sup>e</sup> afdeling, sectie D, 2<sup>e</sup> blad, perceel nr. 74f (Belgische coördinaten van Lambert  $x = 149297$ ,  $y = 165489$ ) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

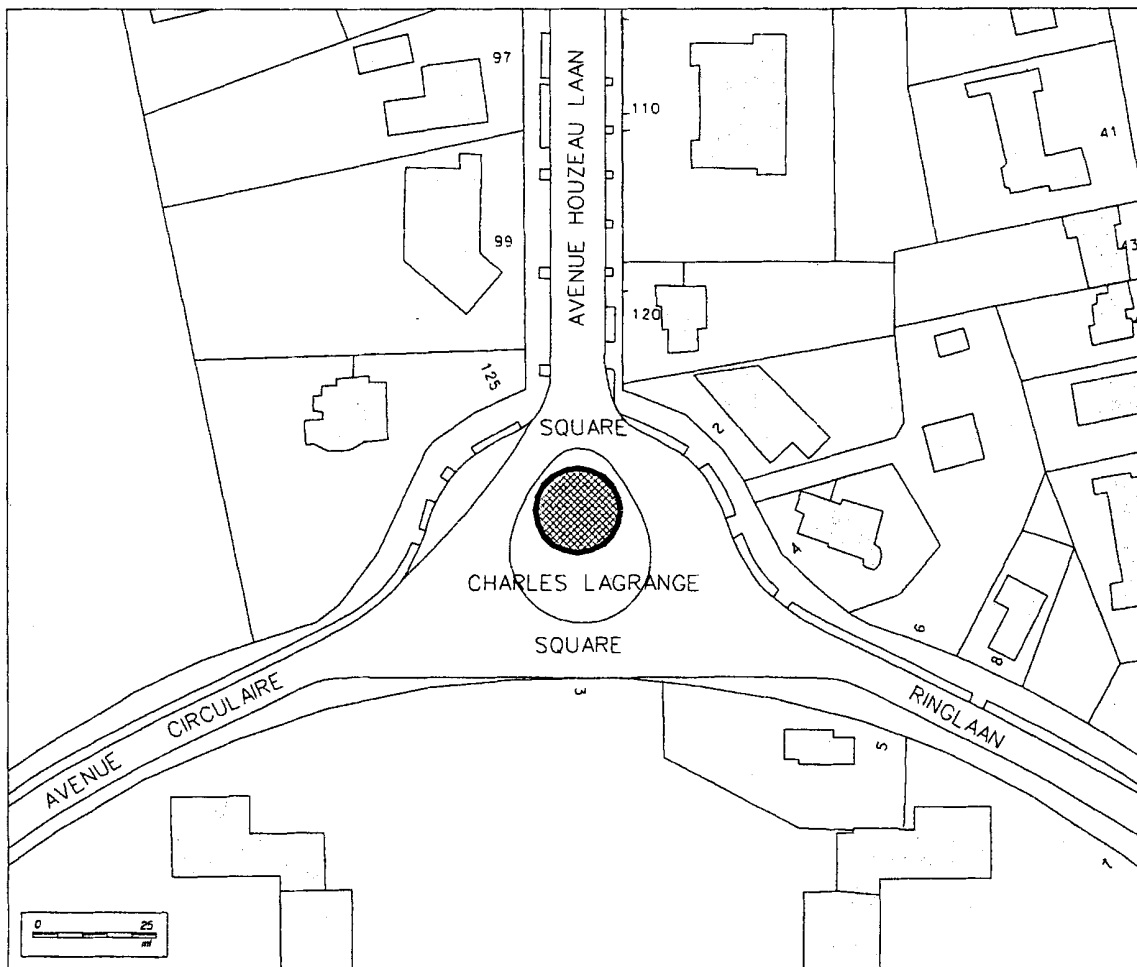
[2004/31434]

## Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du chêne rouge d'Amérique (*Quercus rubra*) sis au square Charles Lagrange, à Uccle, connu au cadastre d'Uccle, 2<sup>e</sup> division, section D, 2<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 74f (coordonnées Lambert Belge :  $x = 149297$ ,  $y = 165489$ ), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

## AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

## DELIMITATION DU SITE



**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31450]

**Bescherming van het erfgoed**

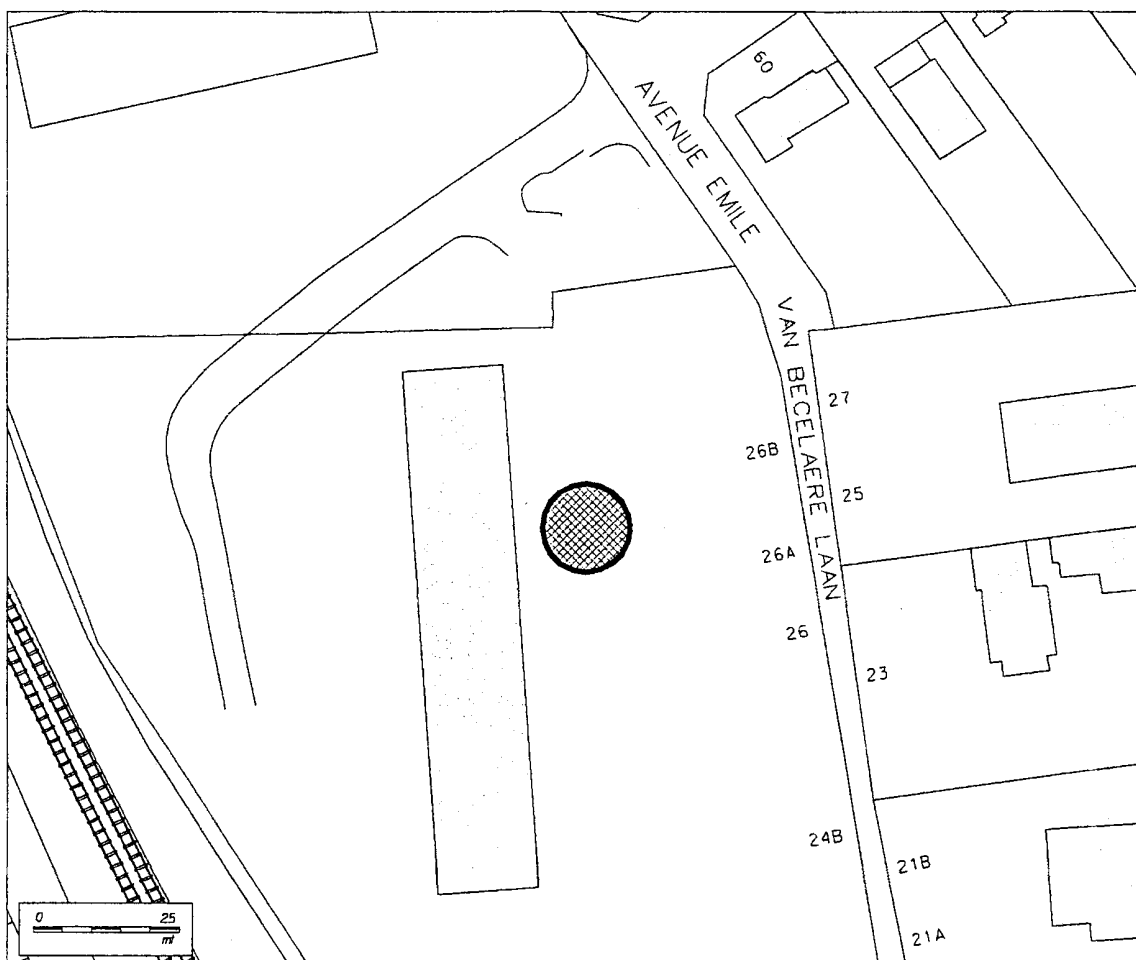
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de mammoetboom (*Sequoiadendron giganteum*) gelegen E. Van Becelaerelaan 26, te Watermaal-Bosvoorde, bekend ten kadaster te Watermaal-Bosvoorde, 2° afdeling, sectie E, 2° blad, perceel nr. 56 p 2 (Belgische coördinaten van Lambert x = 152600, y = 165386) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/31450]

**Protection du patrimoine**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du séquoia géant (*Sequoiadendron giganteum*) sis avenue E. Van Becelaere 26, à Watermaal-Boitsfort, connu au cadastre de Watermael-Boitsfort, 2° division, section E, 2° feuille, parcelle n° 56 p2 (coordonnées Lambert Belge : x = 152600, y = 165386), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

**AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP****DELIMITATION DU SITE**

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2004/31414]

## Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de rode beuk (*Fagus sylvatica f. purpurea*) gelegen Kroonlaan 26-28, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 3<sup>e</sup> afdeling, sectie A, 1<sup>e</sup> blad, perceel nr. 101d4 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 150570, y = 169100), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

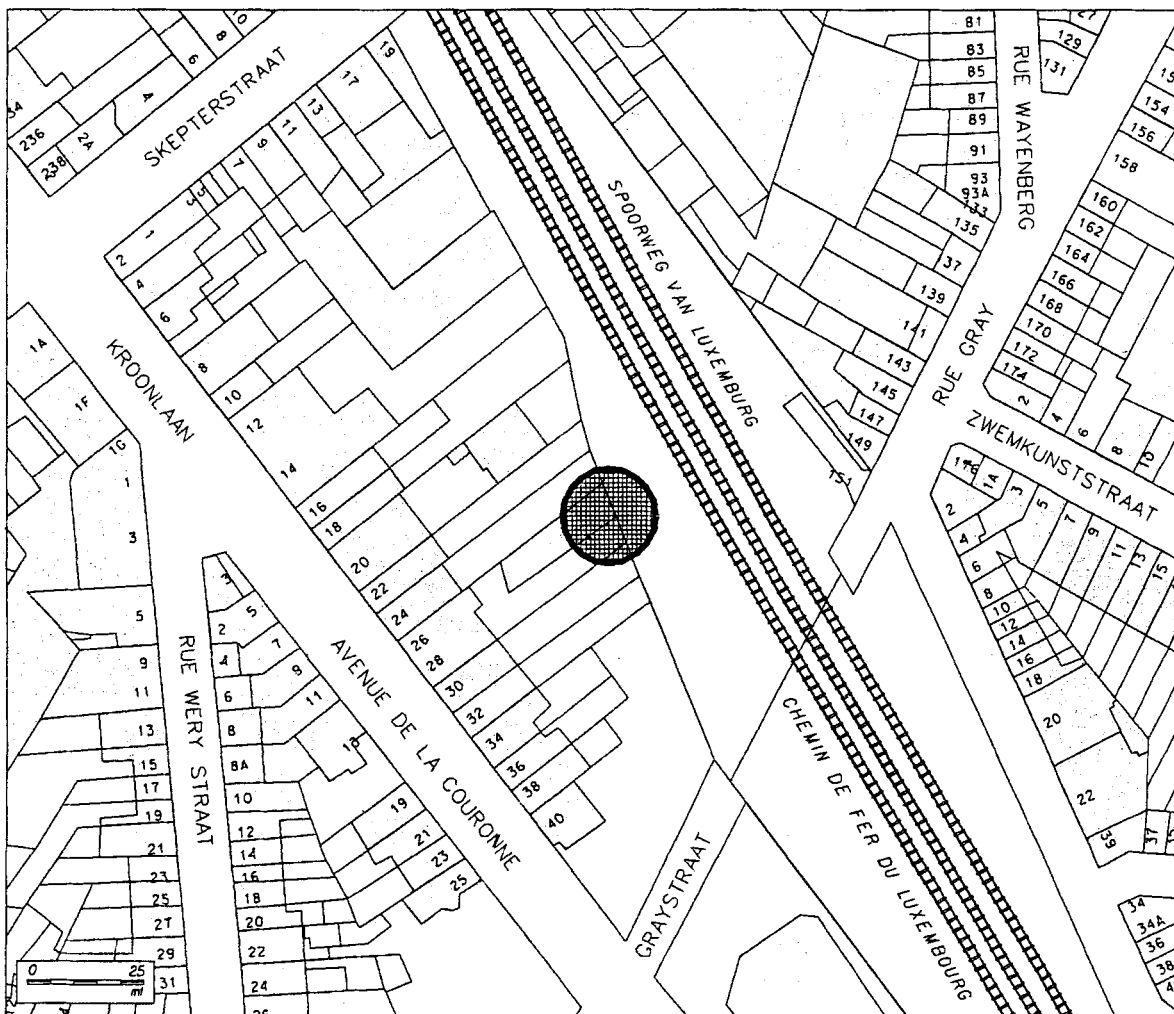
[C - 2004/31414]

## Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du hêtre pourpre (*Fagus sylvatica f. purpurea*) sis avenue de la Couronne 26-28, à Ixelles, connu au cadastre d'Ixelles, 3<sup>e</sup> division, section A, 1<sup>re</sup> feuille, parcelle n° 101d4 (partie) (coordonnées Lambert Belge : x = 150570, y = 169100) en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

## AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

## DELIMITATION DU SITE



**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31435]

**Bescherming van het erfgoed**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de blauwe ceder (*Cedrus atlantica*) gelegen Lambermontlaan 364, te Schaarbeek, bekend ten kadaster te Schaarbeek, 3<sup>e</sup> afdeling, sectie B, 2<sup>e</sup> blad, perceel nr. 286k (deel) (Belgische coördinaten van Lambert x = 151249, y = 172674) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

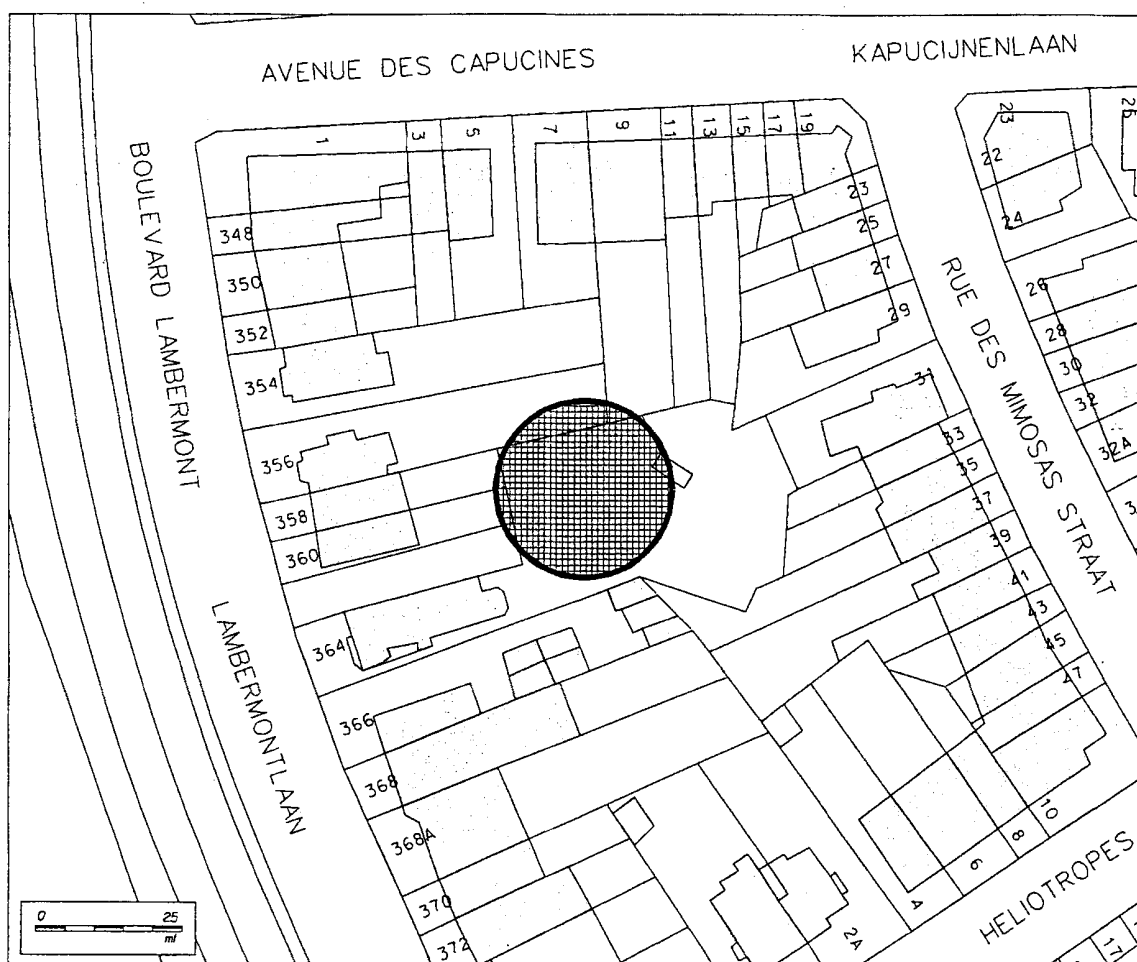
[2004/31435]

**Protection du patrimoine**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du cèdre de l'Atlas (*Cedrus atlantica*) sis boulevard Lambermont 364, à Schaarbeek, connu au cadastre de Schaarbeek, 3<sup>e</sup> division, section B, 2<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 286k (partie) (coordonnées Lambert Belge : x = 151249, y = 172674), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

**AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP**

**DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/31432]

## Bescherming van het erfgoed

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/31432]

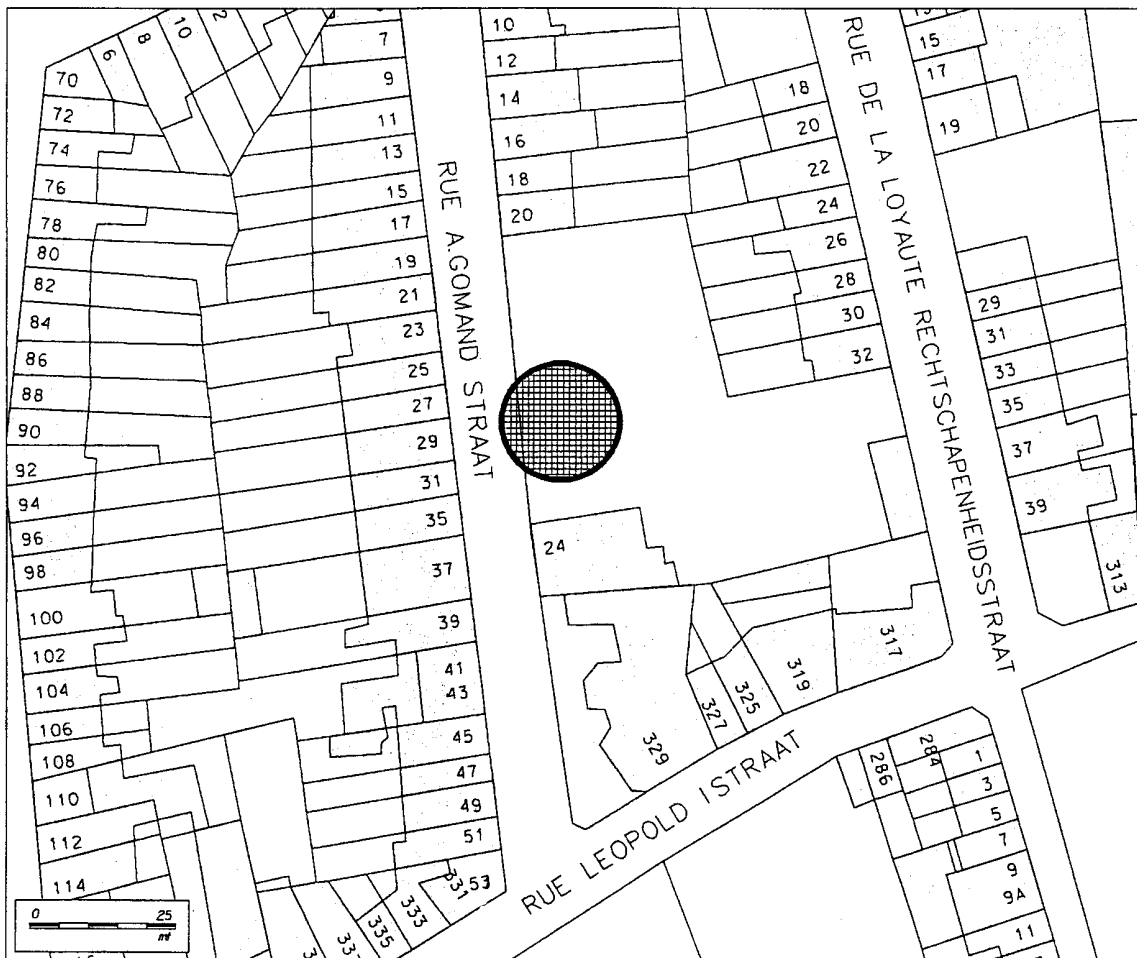
## Protection du patrimoine

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap, omwille van zijn wetenschappelijke en esthetische waarde, van de rode beuk (*Fagus sylvatica f. purpurea*) gelegen Amélie Gomandstraat 24, te Jette, bekend ten kadaster te Jette, 3<sup>e</sup> afdeling, sectie D, 4<sup>e</sup> blad, perceel nr. 339t3 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert x = 147782, y = 174045)

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site en raison de son intérêt scientifique et esthétique, de l'hêtre pourpre (*Fagus sylvatica f. purpurea*) sis rue Amélie Gomand 24, à Jette, connu au cadastre de Jette, 3<sup>e</sup> division, section D, 4<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 399t3 (partie) (coordonnées Lambert Belge : x = 147782, y = 174045)

## AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

## DELIMITATION DU SITE





**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31457]

**Bescherming van het erfgoed**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap, omwille van zijn wetenschappelijke en esthetische waarde, van de rode beuk (*Fagus sylvatica f. purpurea*) gelegen Vleugatse Steenweg 80-82, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 4<sup>e</sup> afdeling, sectie B, 1<sup>e</sup> blad, perceel nr. 47 k 2 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert : x = 150044, y = 168220).

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

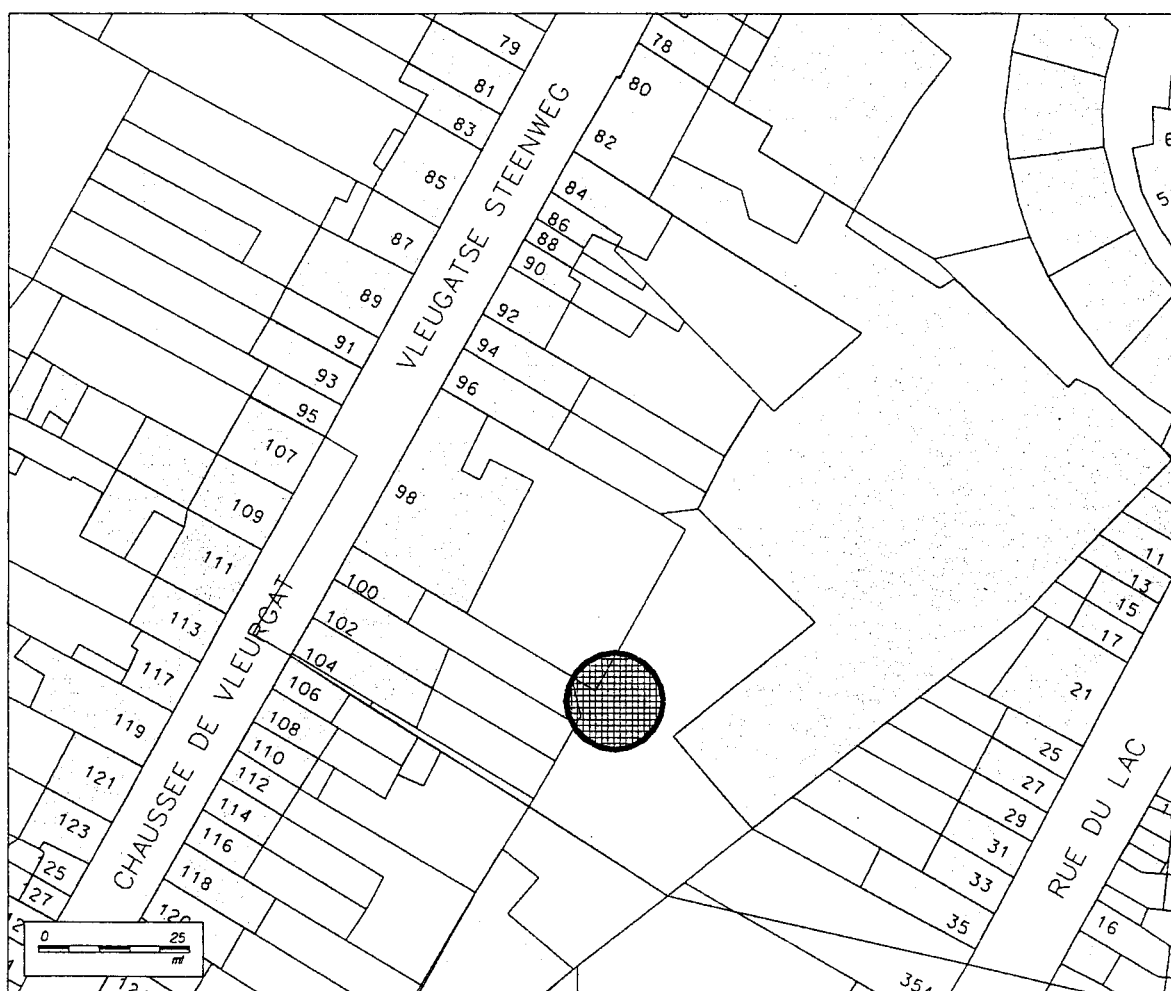
[2004/31457]

**Protection du patrimoine**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site en raison de son intérêt scientifique et esthétique du hêtre pourpre (*Fagus sylvatica f. purpurea*) sis chaussée de Vleugat 80-82, à Ixelles, connu au cadastre d'Ixelles, 4<sup>e</sup> division, section B, 1<sup>re</sup> feuille, parcelle n° 47 k 2 (partie) (coordonnées Lambert Belge : x = 150044, y = 168220).

**AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP**

**DELIMITATION DU SITE**



MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2004/31462]

Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap, van de varenbeuk (*Fagus sylvatica* var. *laciniata*), gelegen Geraniumlaan 21, te Sint-Pieters-Woluwe, bekend ten kadaster te Sint-Pieters-Woluwe, 4<sup>e</sup> afdeling, sectie B, 4<sup>e</sup> blad, perceel nr. 68m7 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert: x = 153152, y = 168872) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/31462]

Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du hêtre à feuilles laciniées (*Fagus sylvatica* var. *laciniata*) sis avenue des Géraniums 21, à Woluwe-Saint-Pierre, connu au cadastre de Woluwe-Saint-Pierre, 4<sup>e</sup> division, section B, 4<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 68m7 (partie) (coordonnées Lambert Belge: x = 153152, y = 168872) en raison de sa valeur scientifique et esthétique.

AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

DELIMITATION DU SITE



MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2004/31415]

## Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de tamme kastanje (*Castanea sativa*) gelegen Wijnogstdreef 27, te Vorst, bekend ten kadaster te Vorst, 4<sup>e</sup> afdeling, sectie D, 6<sup>e</sup> blad, perceel nr. 290a15 (Belgische coördinaten van Lambert: x = 146680, y = 166285), wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

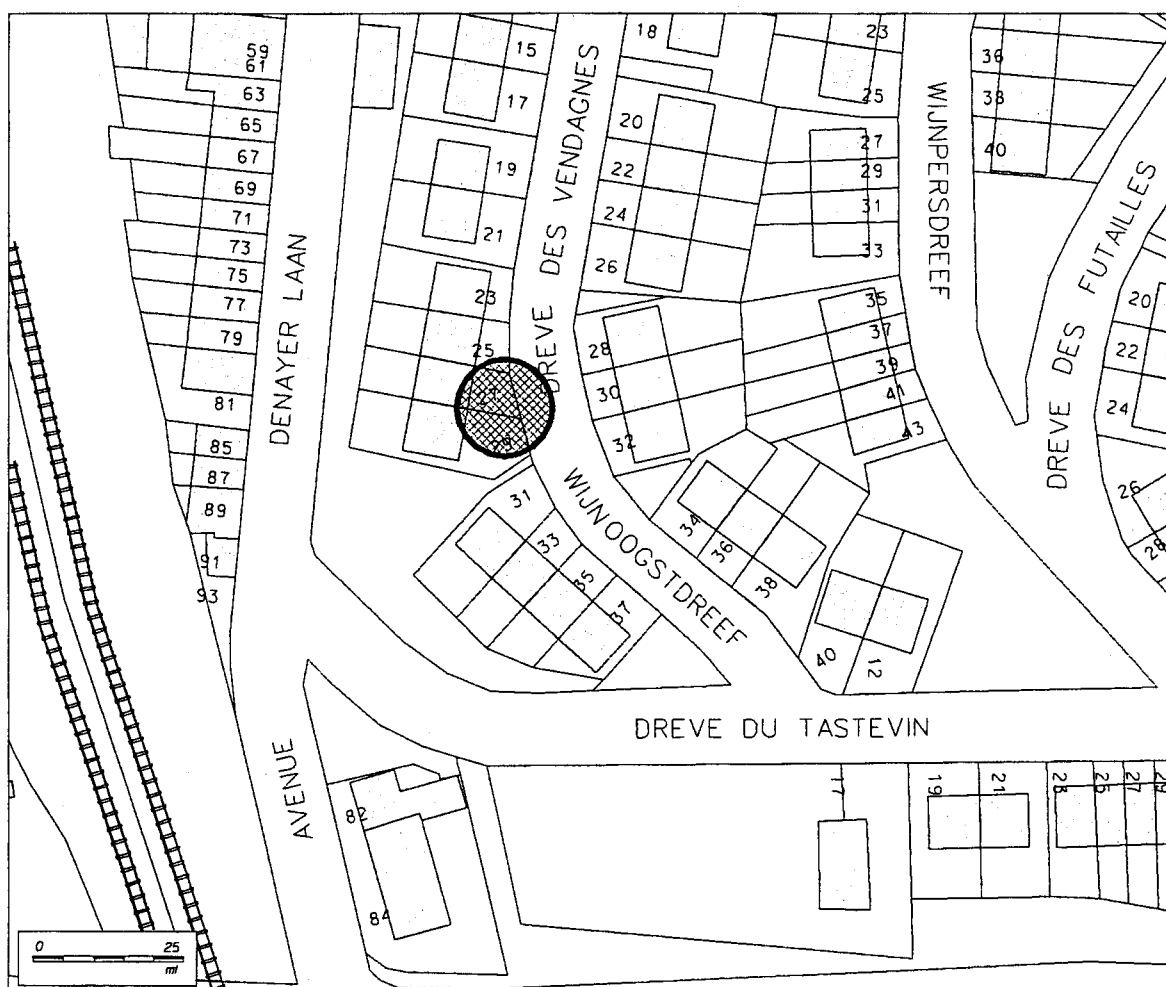
[C - 2004/31415]

## Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du châtaignier (*Castanea sativa*), sis drève des Vendanges 27, à Forest, connu au cadastre de Forest, 4<sup>e</sup> division, section D, 6<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 290a15 (coordonnées Lambert Belge: x = 146680, y = 166285), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

## AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP

## DELIMITATION DU SITE



**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/31449]

**Bescherming van het erfgoed**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 mei 2004, wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als landschap van de tamme kastanje (*Castanea sativa*) gelegen Johanna-laan 44, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 5<sup>e</sup> afdeling, sectie E, 1<sup>e</sup> blad, perceel nr. 6c38 (deel) (Belgische coördinaten van Lambert  $x = 150831$ ,  $y = 167192$ ) wegens zijn wetenschappelijke en esthetische waarde.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

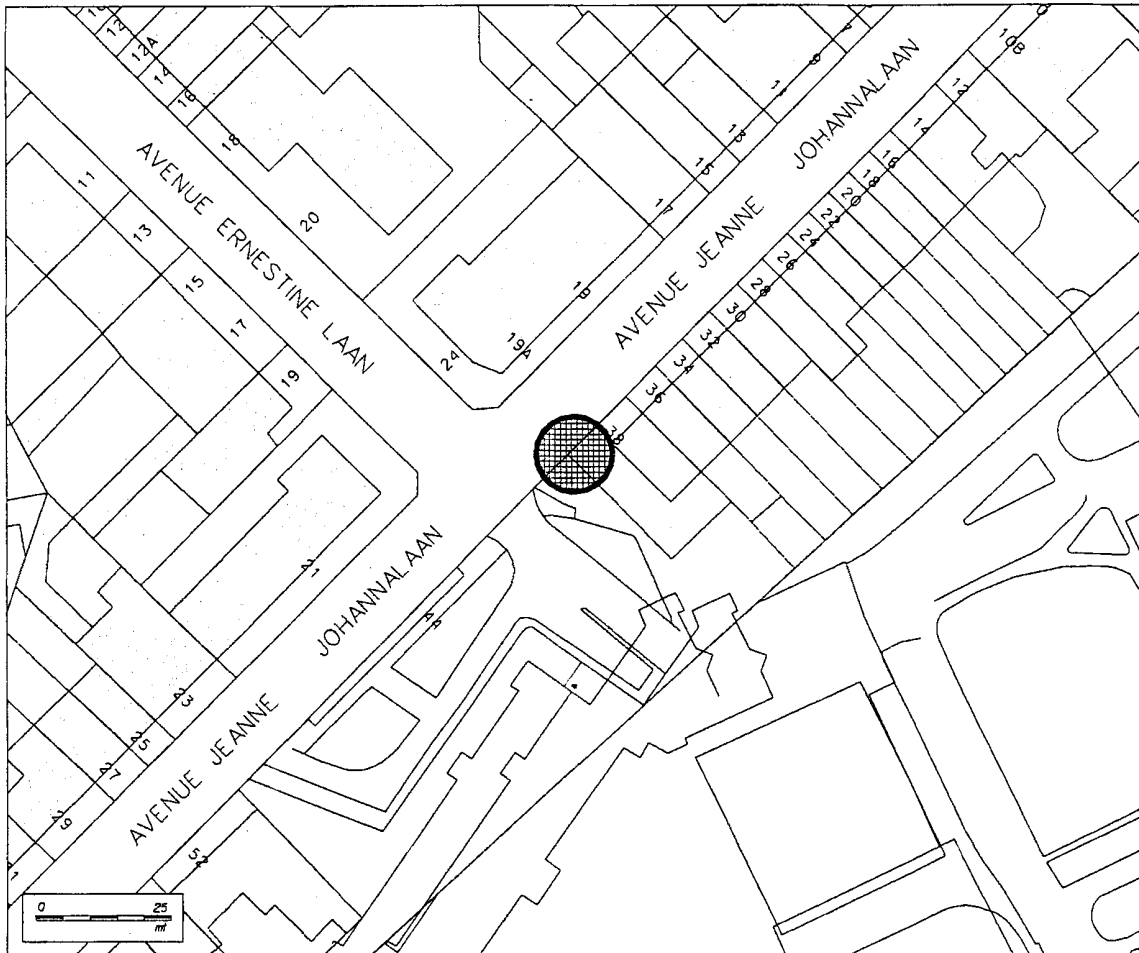
[2004/31449]

**Protection du patrimoine**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 2004, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme site du châtaignier (*Castanea sativa*) sis avenue Jeanne 4, à Ixelles, connu au cadastre d'Ixelles, 5<sup>e</sup> division, section E, 1<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 6c38 (partie) (coordonnées Lambert Belge :  $x = 150831$ ,  $y = 167192$ ), en raison de son intérêt scientifique et esthétique.

**AFBAKENING VAN HET LANDSCHAP**

**DELIMITATION DU SITE**



**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2004/31200]

**Pensioenen**

Bij besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad van 15 april 2004 wordt de heer van Vyve, Jean, geneesheer-hoofd van dienst bij de Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg « Rivage - Den Zaet », van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, eervol ontslag uit zijn ambt verleend en gemachtigd aanspraak te maken op rustpensioen met ingang van 1 oktober 2004.

Het is belanghebbende toegelaten om de eretitel van zijn graad te voeren.

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2004/31200]

**Pensions**

Par arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale du 15 avril 2004, M. van Vyve, Jean, médecin-chef de service auprès du Service de Santé mentale « Rivage - Den Zaet » de la Commission communautaire commune de Bruxelles Capitale, est admis à la pension de retraite à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2004.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS****COUR D'ARBITRAGE**

[2004/202676]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par arrêt n° 133.115 du 25 juin 2004 en cause de R. Cazzella contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 juillet 2004, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 285bis, alinéa 3, du Code judiciaire, viole-t-il les règles d'égalité et de non-discrimination consacrées par les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, en n'organisant de priorité qu'à l'égard des seuls lauréats de concours de recrutement, il empêche les lauréats d'examens de recrutement organisés sur la base des dispositions antérieures à la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets, alors même que celle-ci, par son article 92, place ces personnes sur un pied d'égalité avec les lauréats de concours de recrutement organisés sur la base de nouvelles procédures de recrutement qu'elle instaure ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3054 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**ARBITRAGEHOF**

[2004/202676]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij arrest nr. 133.115 van 25 juni 2004 in zake R. Cazzella tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 juli 2004, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 285bis, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de regels van gelijkheid en niet-discriminatie die zijn verankerd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het, door enkel ten aanzien van de geslaagden van vergelijkende wervingsexamens in een voorrang te voorzien, de geslaagden van wervingsexamens georganiseerd op basis van de bepalingen van vóór de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten uitsluit, terwijl die wet, bij artikel 92 ervan, die personen op voet van gelijkheid plaatst met de geslaagden van de vergelijkende wervingsexamens georganiseerd op basis van nieuwe, bij die wet ingevoerde wervingsprocedures ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3054 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**SCHIEDSHOF**

[2004/202676]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil Nr. 133.115 vom 25. Juni 2004 in Sachen R. Cazzella gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 5. Juli 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 285bis Absatz 3 des Gerichtsgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, indem er nur für die Personen, die eine im Wettbewerbsverfahren organisierte Anwerbungsprüfung bestanden haben, einen Vorrang vorsieht und somit die Personen ausschließt, die eine nicht im Wettbewerbsverfahren organisierte Anwerbungsprüfung bestanden haben, die aufgrund der vor dem Gesetz vom 17. Februar 1997 zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches bezüglich des Personals der Kanzleien und Staatsanwaltschaften geltenden Bestimmungen organisiert wurde, während dieses Gesetz in seinem Artikel 92 diese Personen mit denjenigen gleichstellt, die eine im Wettbewerbsverfahren organisierte Anwerbungsprüfung bestanden haben, die aufgrund der neuen, durch dieses Gesetz eingeführten Anwerbungsverfahren organisiert wurde? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3054 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## ARBITRAGEHOF

[2004/202675]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 juli 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 22 juli 2004, heeft de n.v. Sourcepower.net (in vereffening), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Warmoesberg 17, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 « houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, § 2, van ditzelfde decreet » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2004), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3063 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/202675]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 juillet 2004 et parvenue au greffe le 22 juillet 2004, la s.a. Sourcepower.net (en liquidation), dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Montagne aux herbes potagères 17, a introduit un recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 « modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, § 2, du même décret » (publié au *Moniteur belge* du 8 juin 2004), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3063 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/202675]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. Juli 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 22. Juli 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Sourcepower.net AG (in Liquidation), mit Gesellschaftsitz in 1000 Brüssel, Warmoesberg 17, Klage auf Nichtigklärung von Artikel 5 des Dekrets der Flämischen Region vom 7. Mai 2004 «zur Abänderung des Elektrizitätsdekrets vom 17. Juli 2000 bezüglich des Systems der grünen Zertifikate und zur Auslegung von Artikel 37 § 2 desselben Dekrets» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. Juni 2004), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3063 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C - 2004/18115]

**Standaardformulieren « Volledig schema voor verenigingen »  
en « Verkort schema voor verenigingen »  
uitgegeven door de Nationale Bank van België**

In toepassing van artikel 27, § 1, eerste lid van het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen, maakt de Nationale Bank van België het bestaan bekend van de standaardformulieren « Volledig schema voor verenigingen » en « Verkort schema voor verenigingen ». Die standaardformulieren zijn door de Nationale Bank van België uitgegeven ten behoeve van de verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen die hun jaarrekening moeten opmaken volgens de schema's voorzien in het koninklijk besluit van 19 december 2003 betreffende de boekhoudkundige verplichtingen en de openbaarmaking van de jaarrekening van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen.

Deze formulieren zijn bruikbaar voor de opstelling en de neerlegging van de jaarrekening.

Alle schema's zijn vanaf 1 september 2004 beschikbaar bij elke vestiging van de Nationale Bank van België en in pdf-vorm op de Internet-site van de Nationale Bank van België (<http://www.nbb.be>).

## BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C - 2004/18115]

**Documents normalisés « Schéma complet pour associations »  
et « Schéma abrégé pour associations »  
édités par la Banque Nationale de Belgique**

En application de l'article 27, § 1, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations, la Banque nationale de Belgique fait part de la parution des documents normalisés « Schéma complet pour associations » et « Schéma abrégé pour associations ». Ces documents normalisés sont édités par la Banque nationale de Belgique à l'attention des associations sans but lucratif et fondations qui doivent établir leurs comptes annuels conformément aux schémas prévus par l'arrêté royal du 19 décembre 2003 relatif aux obligations comptables et à la publicité des comptes annuels de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations.

Ces documents sont utilisables pour l'établissement et le dépôt des comptes annuels.

Tous les schémas seront disponibles à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2004 auprès de chacun des sièges de la Banque nationale de Belgique, et en format pdf sur le site Internet de la Banque nationale de Belgique (<http://www.nbb.be>).

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2004/03316]

27 JULI 2004. — Besluit van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tot wijziging van de lijst van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben

De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezens,

Gelet op het Wetboek van vennootschappen, inzonderheid op artikel 438, derde en vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, inzonderheid op de artikelen 194 tot 201;

Gelet op de lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben opgemaakt op 31 december 2002 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2003 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen,

Besluit :

**Artikel 1.** De op 31 december 2002 opgemaakte lijst van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, wordt als volgt gewijzigd :

door de inschrijving van :

- Barry Callebaut Services N.V., N.V., Aalstersestraat 122, 9280 Lebbeke (Wieze)
- Belgacom, N.V., Koning Albert II-laan 27, 1030 Brussel
- Coil, N.V., Drukpersstraat 4, 1000 Brussel
- Elia System Operator, N.V., Keizerslaan 20, 1000 Brussel
- Telenet Communications, N.V., Lierssesteenweg 4, 2800 Mechelen
- Telenet Group Holding, N.V., Lierssesteenweg 4, 2800 Mechelen
- ABN Amro Capital Invest, Koningsstraat 180, 1000 Brussel
- Bank Degroof, N.V., Nijverheidsstraat 44, 1040 Brussel
- Dexia Clickinvest B, Koningsstraat 180, 1000 Brussel
- Generali Investment RDT-DBI, Louizalaan 149, 1050 Brussel
- KBC Clickplus, Havenlaan 2, 1080 Brussel
- KBC Equimax, Havenlaan 2, 1080 Brussel
- KBC Maxisafe, Havenlaan 2, 1080 Brussel
- PAM MultiFund, Sinter-Goedeplein 19, 1000 Brussel
- Post-Fix Fund, Koning Albert II laan 1, 1210 Brussel
- Scana Noliko Holding N.V., N.V., Industrierrein Kanaal-Noord 2002, 3960 Bree
- Exmar, N.V., De Gerlachekaai 20, 2000 Antwerpen
- Mercator-Select, N.V., Desguinlei 102, 2018 Antwerpen
- Ethias Investment RDT-DBI, S.A., Rue des Croisiers 24, 4000 Liège
- Omega Preservation Fund, N.V., Sinter-Goedeplein 19, 1000 Brussel

door de weglating van :

- Afrifina, S.A., Drève Richelle 161 - Boîte 1, 1410 Waterloo
- Axus, N.V., Kolonel Bourgstraat 120, 1140 Brussel
- BBL Invest, Marnixlaan 24, 1000 Brussel
- BIP Fund, Koning Albert II laan 1, 1210 Brussel
- Citi-Premier Sicav, Generaal Jacqueslaan 263 G, 1050 Brussel
- Concentra, N.V., Katwilgweg 2, 2050 Antwerpen
- de Buck Bankiers, N.V., Kouter 27, 9000 Gent
- Electrorail, N.V., Leuvensesteenweg 540, 1930 Zaventem
- Europese Bank voor Latijns-Amerika, verkort : BEAL, N.V., Terhulpensteentweg 166, 1170 Brussel
- Fortis B Business, Warandeberg 3, 1000 Brussel
- Glaverbel, N.V., Terhulpensteentweg 166, 1170 Brussel
- Gyproc Benelux, N.V., Merksemsebaan 270, 2110 Wijnegem

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES

[C – 2004/03316]

27 JUILLET 2004. — Arrêté de la Commission bancaire, financière et des Assurances modifiant la liste des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne

La Commission bancaire, financière et des Assurances,

Vu le Code des sociétés, notamment l'article 438, alinéas 3 et 4

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, notamment les articles 194 à 201;

Vu la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne arrêtée au 31 décembre 2002, publiée au *Moniteur belge* du 12 mars 2003, et les modifications intervenues depuis cette date,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les modifications suivantes sont apportées à la liste au 31 décembre 2002 des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne :

par l'inscription de :

- Barry Callebaut Services N.V., N.V., Aalstersestraat 122, 9280 Lebbeke (Wieze)
- Belgacom, S.A., boulevard du Roi Albert II, 27, 1030 Bruxelles
- Coil, S.A., rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles
- Elia System Operator, S.A., Boulevard de l'Empereur 20, 1000 Bruxelles
- Telenet Communications, N.V., Lierssesteenweg 4, 2800 Mechelen
- Telenet Group Holding, N.V., Lierssesteenweg 4, 2800 Mechelen
- ABN Amro Capital Invest, rue Royale 180, 1000 Bruxelles
- Banque Degroof, S.A., rue de l'Industrie 44, 1040 Bruxelles
- Dexia Clickinvest B, rue Royale 180, 1000 Bruxelles
- Generali Investment RDT-DBI, Avenue Louise 149, 1050 Bruxelles
- KBC Clickplus, Avenue du Port 2, 1080 Bruxelles
- KBC Equimax, Avenue du Port 2, 1080 Bruxelles
- KBC Maxisafe, Avenue du Port 2, 1080 Bruxelles
- PAM MultiFund, Place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles
- Post-Fix Fund, Boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles
- Scana Noliko Holding N.V., N.V., Industrierrein Kanaal-Noord 2002, 3960 Bree
- Exmar, N.V., De Gerlachekaai 20, 2000 Antwerpen
- Mercator-Select, N.V., Desguinlei 102, 2018 Antwerpen
- Ethias Investment RDT-DBI, S.A., rue des Croisiers 24, 4000 Liège
- Omega Preservation Fund, S.A., Place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles

par l'omission de :

- Afrifina, S.A., Drève Richelle 161 - Boîte 1, 1410 Waterloo
- Axus, S.A., rue Colonel Bourg 120, 1140 Bruxelles
- Banque européenne pour l'Amérique latine, en abrégé : BEAL, S.A., Chaussée de la Hulpe 166, 1170 Bruxelles
- BBL Invest, Avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles
- BIP Fund, Boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles
- Citi-Premier Sicav, Boulevard Général Jacques 263 G, 1050 Bruxelles
- Concentra, N.V., Katwilgweg 2, 2050 Antwerpen
- de Buck Banquiers, S.A., Kouter 27, 9000 Gent
- Electrorail, N.V., Leuvensesteenweg 540, 1930 Zaventem
- Fortis B Business, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
- Glaverbel, S.A., chaussée de La Hulpe 166, 1170 Bruxelles
- Gyproc Benelux, N.V., Merksemsebaan 270, 2110 Wijnegem

- Indocam Korea Fund, Warandeborg 3, 1000 Brussel
  - KBC Financial Products Brussels, N.V., Havenlaan 12, 1080 Brussel
  - Lendit-Lier, N.V., Adolphe Lacomblélaan 59/61, 1030 Schaarbeek
  - Maestro Fund, Warandeborg 3, 1000 Brussel
  - Nagelmackers & Cie, N.V., Koningsstraat 151, 1210 Brussel
  - Naviga bank, N.V., Verviersstraat 4, 2000 Antwerpen
  - Ontex, N.V., Genthof 5, 9255 Buggenhout
  - PetroFina, N.V., Nijverheidsstraat 52, 1040 Brussel
  - Remi Claeys Aluminium, N.V., Kortemarkstraat 52, 8810 Lichter-  
velde
  - Siam Fund, Warandeborg 3, 1000 Brussel
  - Tibotec-Virco, CVA, Generaal de Wittelaan L 11 b 3, 2800 Mechelen
  - Top-Cash, Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen
  - Top-Daily, Koning Albert II laan 1, 1210 Brussel
  - Westkrediet, N.V., Wilsonplein 5, bus 1, 9000 Gent
- door de benamingswijziging van :
- Argenta Spaarbank, verkort : ASPA, N.V. in Argenta Spaarbank,  
verkort : ASPA, N.V.
  - BBL Solidarity in ING (B) Invest
  - BBL, voluit : Bank Brussel Lambert, N.V. in ING België, N.V.
  - DBC Invest in DBV Invest
  - Fidelity Net Marketing, N.V. in BLITS, N.V.
  - OMOB Bank, N.V. in ETHIAS Bank
  - Option International, N.V. in Option, N.V.
  - Santander Central Hispano Benelux, N.V. in Santander Benelux  
N.V.
- door de adreswijziging van :
- ABN Amro Capital Invest
  - Ackermans & van Haaren, N.V.
  - AlterVision
  - Brantano, N.V.
  - Carestel, N.V.
  - Certinvest, N.V.
  - Coil, N.V.
  - Deficom Group, N.V.
  - EuropeLoan Finance
  - Flanders Language Valley Fund, N.V.
  - Generali Investment RDT-DBI
  - Home Invest Belgium
  - Leasinvest Real Estate
  - MBS
  - Picanol, N.V.
  - Punch International, N.V.
  - Retail Estates
  - Think-Media, N.V.
  - Transparant
  - Wereldhave Belgium
- door de volgende herstructurerings :
- KBC Financial Products Brussels, N.V. werd opgeslorpt door  
KBC Bank, N.V.
  - Vermeulen - Raemdonck N.V. werd opgeslorpt door ING België,  
N.V.

- Indocam Korea Fund, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
  - KBC Financial Products Brussels, S.A., Avenue du Port 12,  
1080 Bruxelles
  - Lendit-Lier, S.A., Avenue Adolphe Lacomblé 59/61, 1030 Schaar-  
beek
  - Maestro Fund, rue Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
  - Nagelmackers & Cie, S.A., rue Royale 151, 1210 Bruxelles
  - Naviga banque, S.A., Verviersstraat 4, 2000 Antwerpen
  - Ontex, N.V., Genthof 5, 9255 Buggenhout
  - PetroFina, S.A., rue de l'Industrie 52, 1040 Bruxelles
  - Remi Claeys Aluminium, N.V., Kortemarkstraat 52, 8810 Lichter-  
velde
  - Siam Fund, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
  - Tibotec-Virco, SCA, Generaal de Wittelaan L 11 b 3, 2800 Mechelen
  - Top-Cash, Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen
  - Top-Daily, Boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles
  - Westkrediet, S.A., Wilsonplein 5, bus 1, 9000 Gent
- par les changements de dénomination de :
- Argenta Spaarbank, en abrégé : ASPA, S.A. en Argenta Banque  
d'Epargne, en abrégé : ASPA, S.A.
  - BBL, en entier : Banque Bruxelles Lambert, S.A. en ING Belgique,  
S.A.
  - BBL Solidarity en ING (B) Invest
  - DBC Invest en DBV Invest
  - Fidelity Net Marketing, S.A. en BLITS, S.A.
  - Option International, N.V. en Option, N.V.
  - Santander Central Hispano Benelux, S.A. en Santander Benelux  
S.A.
  - SMAP Banque, S.A. en ETHIAS Banque
- par les changements d'adresse de :
- ABN Amro Capital Invest
  - Ackermans & van Haaren, N.V.
  - AlterVision
  - Brantano, N.V.
  - Carestel, N.V.
  - Certinvest, S.A.
  - Coil, S.A.
  - Deficom Group, S.A.
  - EuropeLoan Finance
  - Flanders Language Valley Fund, N.V.
  - Generali Investment RDT-DBI
  - Home Invest Belgium
  - Leasinvest Real Estate
  - MBS
  - Picanol, N.V.
  - Punch International, N.V.
  - Retail Estates
  - Think-Media, N.V.
  - Transparant
  - Wereldhave Belgium
- par les restructurations suivantes :
- ING Belgique, S.A. a absorbé Vermeulen - Raemdonck S.A.
  - KBC Bank, S.A. a absorbé KBC Financial Products Brussels, S.A.



**Art. 2.** Hierna volgt de op 30 juni 2004 opgemaakte lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben :

**LIJST VAN DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAPPEN EN DE COMMANDITAIRE VENNOOTSCHAPPEN OP AANDELEN DIE EEN OPENBAAR BEROEP OP HET SPAARWEZEN DOEN OF GEDAAN HEBBEN OP 30 JUNI 2004**

(art. 438 van het Wetboek van vennootschappen)

1. Vennootschappen waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt in de zin van artikel 2, 3°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

Accentis, N.V.

Guldensporenpark 2 B

9820 Merelbeke

Ackermans & van Haaren, N.V.

Spoorweglaan 1

2610 Wilrijk

Agfa-Gevaert, N.V.

Septestraat 27

2640 Mortsel

Agridec, N.V.

Kongolaan, 7

1000 Brussel

Almanij, N.V.

Schoenmarkt 33

2000 Antwerpen

Almancora, CVA

Philipssite 5 B 10

3001 Leuven

Anderlues - Cokeries et Houillères d'Anderlues, S.A.

Rue J. Wauters 164

6150 Anderlues

Antwerp Hockey Invest, N.V.

Ontspanningslaan 4

2160 Brecht

Arinso International, N.V.

Humaniteitslaan 116

1070 Brussel

Artwork Systems Group, N.V.

Stapelplein 70 B 300

9000 Gent

Associated Weavers International, N.V.

Industriezone "Klein Frankrijk" 1

9600 Ronse

Atenor Group, N.V.

Leuvensesteenweg 710

1030 Brussel

Atrium - 1

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

Atrium - 2

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

Auximines, S.A.

Drève Richelle 161 - Boîte 25

1410 Waterloo

B-Cars, N.V.

Marnixlaan 24

1000 Brussel

Barco, N.V.

President Kennedypark 35

8500 Kortrijk

Barry Callebaut Services N.V.,

Aalstersestraat 122

9280 Lebbeke (Wieze)

**Art. 2.** La liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne au 30 juin 2004 s'établit comme suit :

**LISTE DES SOCIÉTÉS ANONYMES ET DES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE PAR ACTIONS FAISANT OU AYANT FAIT PUBLIQUEMENT APPEL À L'ÉPARGNE AU 30 JUIN 2004**

(art. 438 du Code des sociétés)

1. Sociétés dont les titres sont admis aux négociations sur un marché réglementé au sens de l'article 2, 3°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

Accentis, N.V.

Guldensporenpark 2 B

9820 Merelbeke

Ackermans & van Haaren, N.V.

Spoorweglaan 1

2610 Wilrijk

Agfa-Gevaert, N.V.

Septestraat 27

2640 Mortsel

Agridec, S.A.

Avenue du Congo, 7

1000 Bruxelles

Almanij, N.V.

Schoenmarkt 33

2000 Antwerpen

Almancora, CVA

Philipssite 5 B 10

3001 Leuven

Anderlues - Cokeries et Houillères d'Anderlues, S.A.

rue J. Wauters 164

6150 Anderlues

Antwerp Hockey Invest, N.V.

Ontspanningslaan 4

2160 Brecht

Arinso International, S.A.

Boulevard de l'Humanité 116

1070 Bruxelles

Artwork Systems Group, N.V.

Stapelplein 70 B 300

9000 Gent

Associated Weavers International, N.V.

Industriezone "Klein Frankrijk" 1

9600 Ronse

Atenor Group, S.A.

Chaussée de Louvain 710

1030 Bruxelles

Atrium - 1

rue des Colonies 40

1000 Bruxelles

Atrium - 2

rue des Colonies 40

1000 Bruxelles

Auximines, S.A.

Drève Richelle 161 - Boîte 25

1410 Waterloo

B-Cars, S.A.

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

Banque Nationale de Belgique, S.A. (\*)

Boulevard de Berlaimont 14

1000 Bruxelles

Barco, N.V.

President Kennedypark 35

8500 Kortrijk

BBM - Belgische BetonMaatschappij, N.V.  
Gemeenschappenlaan 100  
1200 Brussel  
Befimmo  
Terhulpesteenweg 166  
1170 Brussel  
Bekaert, N.V.  
Bekaertstraat 2  
8550 Zwevegem  
Belgacom, N.V.  
Koning Albert II-laan 27  
1030 Brussel  
Belreca - Belgian Resources and Capital Company, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Belsca  
Avenue Reine Astrid 47-49  
5000 Namur  
Beluga, N.V.  
Dreefstraat 10  
3001 Leuven  
Beroepskrediet, N.V.  
Kunstlaan 6-9  
1210 Brussel  
BLITS, N.V.  
Heindonksesteenweg 2  
2830 Willebroek  
B.M.T., N.V.  
Heuvelstraat 27  
2530 Boechout  
Brantano, N.V.  
Industrieterrein II  
Kwadelapstraat 2  
9320 Erembodegem-Aalst  
Brederode, S.A.  
Drève Richelle 161 - Boîte 1  
1410 Waterloo  
Brouwerij-Handelsmaatschappij, N.V.  
Waelhemstraat 77  
1030 Brussel  
Bureau van Dijk Computer Services, N.V.  
Terhulpensteenweg 187  
1170 Brussel  
Campine, N.V.  
Nijverheidsstraat 2  
2340 Beerse  
Carestel, N.V.  
Joseph Cardijnstraat 66  
9420 Erpe-Mere  
Carrières Unies de Porphyre, N.V.  
Belle-Vuestraat 64  
1000 Brussel  
Catala - Papierfabrieken Catala, N.V.  
Rue des Dignes 45  
7090 Braine-Le-Comte  
Certifimmo III, N.V.  
Wolvengracht 48  
1000 Brussel  
Certifimmo II, N.V.  
Wolvengracht 48  
1000 Brussel  
Certifimmo IV, N.V.  
Wolvengracht 48  
1000 Brussel

Barry Callebaut Services N.V., N.V.  
Aalstersestraat 122  
9280 Lebbeke (Wieze)  
Befimmo  
Chaussée de La Hulpe 166  
1170 Bruxelles  
Bekaert, N.V.  
Bekaertstraat 2  
8550 Zwevegem  
Belgacom, S.A.  
Boulevard du Roi Albert II, 27  
1030 Bruxelles  
Belreca - Belgian Resources and Capital Company, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Belsca  
Avenue Reine Astrid 47-49  
5000 Namur  
Beluga, N.V.  
Dreefstraat 10  
3001 Leuven  
BLITS, S.A.  
Heindonksesteenweg, 2  
2830 Willebroek  
B.M.T., N.V.  
Heuvelstraat 27  
2530 Boechout  
Brantano, N.V.  
Industrieterrein II  
Kwadelapstraat 2  
9320 Erembodegem-Aalst  
Brederode, S.A.  
Drève Richelle 161 - Boîte 1  
1410 Waterloo  
Bureau van Dijk Computer Services, S.A.  
Chaussée de La Hulpe 187  
1170 Bruxelles  
Campine, N.V.  
Nijverheidsstraat 2  
2340 Beerse  
Carestel, N.V.  
Joseph Cardijnstraat 66  
9420 Erpe-Mere  
Carrières Unies de Porphyre, S.A.  
rue de Belle-Vue 64  
1000 Bruxelles  
Catala - Papeteries Catala, S.A.  
rue des Dignes 45  
7090 Braine-Le-Comte  
Certifimmo III, S.A.  
rue Fossé aux Loups 48  
1000 Bruxelles  
Certifimmo II, S.A.  
rue Fossé aux Loups 48  
1000 Bruxelles  
Certifimmo IV, S.A.  
rue Fossé aux Loups 48  
1000 Bruxelles  
Certifimmo, S.A.  
rue Fossé aux Loups 48  
1000 Bruxelles  
Certinvest, S.A.  
Boulevard Saint-Lazare 10  
1210 Bruxelles

Certifimmo, N.V. Wolvengracht 48 1000 Brussel	CFE - Compagnie d'Entreprises, S.A. Avenue Herrmann-Debroux 40-42 1160 Bruxelles
Certinvest, N.V. Sint-Lazaruslaan 10 1210 Brussel	Cimescaut, S.A. rue du Coucou 37 7640 Antoing
CFE - Aannemingsmaatschappij, N.V. Herrmann-Debrouxlaan 40-42 1160 Brussel	City Hotels, S.A. Leuvensesteenweg 555 / B 2 1930 Zaventem
Cimescaut, S.A. Rue du Coucou 37 7640 Antoing	CMB - Compagnie Maritime Belge, N.V. De Gerlachekaai 20 2000 Antwerpen
City Hotels, N.V. Leuvensesteenweg 555 / B 2 1930 Zaventem	CNP - Compagnie Nationale à Portefeuille, S.A. rue de la Blanche Borne 12 6280 Loverval
CMB - Belgische Scheepvaartmaatschappij, N.V. De Gerlachekaai 20 2000 Antwerpen	Cobepa - Compagnie Benelux Paribas, S.A. rue de la Chancellerie 2 - Boite 1 1000 Bruxelles
Cobepa - Compagnie Benelux Paribas, N.V. Kanselarijstraat 2 - Bus 1 1000 Brussel	Cofinimmo Boulevard de la Woluwe 58 1200 Bruxelles
Cofinimmo Woluwedal 58 1200 Brussel	Coil, S.A. rue de la Presse 4 1000 Bruxelles
Coil, N.V. Drukpersstraat 4 1000 Brussel	Compagnie financière de Neufcour, S.A. rue Winston Churchill 26 4624 Fleron (Romsee)
Compagnie financière de Neufcour, N.V. Rue Winston Churchill 26 4624 Fleron (Romsee)	Compagnie financière de Werister, S.A. rue Winston Churchill 26 4624 Fleron (Romsee)
Compagnie financière de Werister, N.V. Rue Winston Churchill 26 4624 Fleron (Romsee)	Compagnie Immobilière de Belgique, S.A. Avenue Jean Dubrucq 175 B 1 1080 Bruxelles
Compagnie Mobilière & Foncière du Bois Sauvage, N.V. Wildewoudstraat 17 1000 Brussel	Compagnie Mobilière & Foncière du Bois Sauvage, S.A. rue du Bois Sauvage 17 1000 Bruxelles
Deceuninck, N.V. Bruggesteeweg 374 8000 Roeselare	Crédit Professionnel, S.A. Avenue des Arts 6-9 1210 Bruxelles
Deficom Group, N.V. Chaussée de la Hulpe 130 / Bte 5 1000 Bruxelles	Deceuninck, N.V. Bruggesteeweg 374 8000 Roeselare
Dexia, N.V. de MeeÛsquare 1 1000 Brussel	Deficom Group, S.A. Chaussée de la Hulpe 130 / Bte 5 1000 Bruxelles
D'Ieteren, N.V. Maliestraat 50 1050 Brussel	Dexia, S.A. Square de MeeÛs 1 1000 Bruxelles
Distrigas, N.V. Nijverheidstraat 10 1000 Brussel	D'Ieteren, S.A. rue du Mail 50 1050 Bruxelles
Distri Invest, N.V. Sinter-Goedeleplein 19 1000 Brussel	Distrigaz, S.A. rue de l'Industrie 10 1000 Bruxelles
Docpharma, N.V. Ambachtenlaan 13 H 3001 Heverlee	Distri Invest, S.A. Place Sainte-Gudule 19 1000 Bruxelles
Dolmen Computer Applications, N.V. A. Vaucampsiaan 42 1654 Huizingen	Docpharma, N.V. Ambachtenlaan 13 H 3001 Heverlee
Duvel Moortgat, N.V. Breendonkdorp 58 2870 Puurs	Dolmen Computer Applications, N.V. A. Vaucampsiaan 42 1654 Huizingen
Econocom Group, N.V. Leuvensesteenweg 510 / B 80 1930 Zaventem	Duvel Moortgat, N.V. Breendonkdorp 58 2870 Puurs

Electrabel, N.V.  
Regentlaan 8  
1000 Brussel  
Elia System Operator, N.V.  
Keizerslaan 20  
1000 Brussel  
Entreprises et Chemins de Fer en Chine, N.V.  
Wildewoudstraat 16-17  
1000 Brussel  
Epiq, N.V.  
Industrielaan 1  
3590 Diepenbeek  
Etablissements Fr. Colruyt, N.V.  
Edingensesteenweg 196  
1500 Halle  
EuropeLoan Finance  
Lambroekstraat 5 a  
1831 Diegem  
EVE - Eerste Vlaamse Effectisering

Koloniënstraat 40  
1000 Brussel  
EVS Broadcast Equipment, S.A.  
Parc scientifique du Sart-Tilman  
Rue Bois Saint-Jean 16  
4102 Ougrée (Liège)  
Exmar, N.V.  
De Gerlachekaai 20  
2000 Antwerpen  
Fardis, N.V.  
Toekomstlaan 18  
2340 Beerse  
Financière de Tubize, N.V.  
Researchdreef 60  
1070 Brussel  
Financière d'Obourg, N.V.  
Researchdreef 60  
1070 Brussel  
Finest, N.V.  
Wolvengracht 48  
1000 Brussel  
Flanders Language Valley Fund, N.V.  
Ter Waarde 63  
8900 Ieper  
Floridienne, S.A.  
Chaussée de Tervuren 198F  
1410 Waterloo  
Fluxys, N.V.  
Kunstlaan 31  
1040 Brussel  
Followeb, S.A.  
Parc Industriel, Zone C  
7180 Senefte  
Fortis S.A./N.V.  
Koningsstraat 20  
1000 Brussel  
Fountain Industries Europe, S.A.  
Avenue de l'Artisanat 17  
1420 Braine-l'Alleud  
GBL - Groep Brussel Lambert, N.V.  
Marnixlaan 24  
1000 Brussel

Econocom Group, N.V.  
Leuvensesteenweg 510 / B 80  
1930 Zaventem  
Electrabel, S.A.  
Boulevard du Régent 8  
1000 Bruxelles  
Elia System Operator, S.A.  
Boulevard de l'Empereur 20  
1000 Bruxelles  
Entreprises et Chemins de Fer en Chine, S.A.  
rue du Bois Sauvage 16-17  
1000 Bruxelles  
Epiq, N.V.  
Industrielaan 1  
3590 Diepenbeek  
Etablissements Fr. Colruyt, N.V.  
Edingensesteenweg 196  
1500 Halle  
Etablissements Delhaize Frères et Cie "Le Lion" (Groupe Delhaize), S.A.  
rue Osseghem 53  
1080 Bruxelles  
EuropeLoan Finance  
Lambroekstraat 5 a  
1831 Diegem  
EVE - Eerste Vlaamse Effectisering  
rue des Colonies 40  
1000 Bruxelles  
EVS Broadcast Equipment, S.A.  
Parc scientifique du Sart-Tilman  
rue Bois Saint-Jean 16  
4102 Ougrée (Liège)  
Exmar, N.V.  
De Gerlachekaai 20  
2000 Antwerpen  
Fardis, N.V.  
Toekomstlaan 18  
2340 Beerse  
Financière de Tubize, S.A.  
Allée de la Recherche 60  
1070 Bruxelles  
Financière d'Obourg, S.A.  
Allée de la Recherche 60  
1070 Bruxelles  
Finest, S.A.  
rue Fossé aux Loups 48  
1000 Bruxelles  
Flanders Language Valley Fund, N.V.  
Ter Waarde 63  
8900 Ieper  
Floridienne, S.A.  
Chaussée de Tervuren 198 F  
1410 Waterloo  
Fluxys, S.A.  
Avenue des Arts 31  
1040 Bruxelles  
Followeb, S.A.  
Parc Industriel, Zone C  
7180 Senefte  
Foncière de l'Avenue Léopold III, S.A.  
Place Sainte-Gudule 19  
1000 Bruxelles

Gebroeders Delhaize en Cie "De Leeuw" (Delhaize Groep), N.V.  
Osseghemstraat 53  
1080 Brussel  
GIMV - Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, N.V.  
Karel Oomsstraat 37  
2018 Antwerpen  
Glaces de Moustier, N.V.  
Rue de la Glacerie 167  
5190 Jemeppe-Sur-Sambre  
Hamon & Cie (International), N.V.  
Capouilletstraat 50-58  
1060 Brussel  
Henex, S.A.  
Rue du Rond-Point 7  
6110 Montigny-Le-Tilleul  
Het Vastgoed Certificaat  
Terhulpesteenweg 166  
1170 Brussel  
Home Invest Belgium  
Commandant Lothairelaan 16-18  
1040 Brussel  
Home Loan Invest  
Brusselsesteenweg 100  
3000 Leuven  
Hypo-G  
Warandeborg 3  
1000 Brussel  
I.B.A. - Ion Beam Applications, S.A.  
Chemin du Cyclotron 3  
1348 Louvain-La-Neuve  
Ibel, N.V.  
Kanselarijstraat 2 - Bus 3  
1000 Brussel  
IBt - International Brachytherapy, S.A.  
Zone Industrielle C  
7180 Senefte  
ICI Coordination Centre, N.V.  
Everslaan 45  
3078 Everberg  
Icos Vision Systems Corporation, N.V.  
Esperantolaan 9  
3001 Heverlee  
Immo-Antares, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immo-Basilix, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immo-Beaulieu, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immobiën Vennootschap van België, N.V.  
Jean Dubrucqulaan 175, B 1  
1080 Brussel  
Immobilière Distri-Land, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immocert T'Serclaes, N.V.  
Leuvensesteenweg 555, B 1  
1930 Zaventem  
Immo Genk-Zuid, N.V.  
Leuvensesteenweg 555, B 1  
1930 Zaventem

Foncière Tour Louise, S.A.  
Place Sainte-Gudule 19  
1000 Bruxelles  
Fortis S.A./N.V.  
rue Royale 20  
1000 Bruxelles  
Fountain Industries Europe, S.A.  
Avenue de l'Artisanat 17  
1420 Braine l'Alleud  
GBL - Groupe Bruxelles Lambert, S.A.  
Avenue Marnix 24  
1000 Bruxelles  
GIMV - Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen, N.V.  
Karel Oomsstraat 37  
2018 Antwerpen  
Glaces de Moustier, S.A.  
rue de la Glacerie 167  
5190 Jemeppe-Sur-Sambre  
Hamon & Cie (International), S.A.  
rue Capouillet 50-58  
1060 Bruxelles  
Henex, S.A.  
rue du Rond-Point 7  
6110 Montigny-Le-Tilleul  
Home Invest Belgium  
Avenue Commandant Lothaire 16-18  
1040 Bruxelles  
Home Loan Invest  
Brusselsesteenweg 100  
3000 Leuven  
Hypo-G  
Montagne du Parc 3  
1000 Bruxelles  
I.B.A. - Ion Beam Applications, S.A.  
Chemin du Cyclotron 3  
1348 Louvain-La-Neuve  
Ibel, S.A.  
rue de la Chancellerie 2 - Boîte 3  
1000 Bruxelles  
IBt - International Brachytherapy, S.A.  
Zone Industrielle C  
7180 Senefte  
ICI Coordination Centre, N.V.  
Everslaan 45  
3078 Everberg  
Icos Vision Systems Corporation, N.V.  
Esperantolaan 9  
3001 Heverlee  
Immo-Antares, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Immo-Basilix, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Immo-Beaulieu, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Immobilière de la Place Sainte-Gudule, S.A.  
Place Sainte-Gudule 19  
1000 Bruxelles  
Immobilière Distri-Land, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles

Immo Kolonel Bourgstraat, N.V.  
Wolvengracht 48  
1000 Brussel  
Immolease-Trust, N.V.  
Leuvensesteenweg 555, B 1  
1930 Zaventem  
Immolouneuve, N.V.  
Warandeborg 3  
1000 Brussel  
Immo-Marcel Thiry, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immo-North Plaza, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immo-Plejaden, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Immo-Regentschap, N.V.  
Havenlaan 12  
1080 Brussel  
Innogenetics, N.V.  
Technologiepark 6  
9052 Gent  
Interbrew, N.V.  
Grote Markt 1  
1000 Brussel  
Intervest Offices  
Uitbreidingstraat 18  
2600 Berchem  
Intervest Retail  
Uitbreidingstraat 18  
2600 Berchem  
IPTE - Integrated Production and Test Engineering, N.V.  
Geleenlaan 5  
3600 Genk  
I.R.I.S. Group - Image Recognition Integrated Systems, S.A.  
Rue du Bosquet 10  
1435 Mont Saint Guibert  
KBC Bankverzekeringsholding, N.V.  
Havenlaan 2  
1080 Brussel  
KBC Private Equity Fund Biotech  
Havenlaan 2  
1080 Brussel  
Keytrade Bank, N.V.  
Vorstlaan 100  
1170 Brussel  
Kinopolis Group, N.V.  
Eeuwfeestlaan 20 B  
1020 Brussel  
Koramic Building Products, N.V.  
Kapel ter Bede 86  
8500 Kortrijk  
Leasinvest Real Estate  
Tervurenlaan 72  
1040 Brussel  
Loan Invest  
Havenlaan 2  
1080 Brussel  
Lotus Bakeries, N.V.  
Gentstraat 52  
9971 Lembeke

Immocert T'Serclaes, S.A.  
Leuvensesteenweg 555 B 1  
1930 Zaventem  
Immo Genk-Zuid, S.A.  
Leuvensesteenweg 555 B 1  
1930 Zaventem  
Immo Kolonel Bourgstraat, S.A.  
rue Fossé aux Loups 48  
1000 Bruxelles  
Immolease-Trust, S.A.  
Leuvensesteenweg 555 B 1  
1930 Zaventem  
Immolouneuve, S.A.  
Montagne du Parc 3  
1000 Bruxelles  
Immo-Marcel Thiry, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Immo-North Plaza, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Immo-Pléiades, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Immo-Régence, S.A.  
Avenue du Port 12  
1080 Bruxelles  
Innogenetics, N.V.  
Technologiepark 6  
9052 Gent  
Interbrew, S.A.  
Grand'Place 1  
1000 Bruxelles  
Intervest Offices  
Uitbreidingstraat 18  
2600 Berchem  
Intervest Retail  
Uitbreidingstraat 18  
2600 Berchem  
IPTE - Integrated Production and Test Engineering, N.V.  
Geleenlaan 5  
3600 Genk  
I.R.I.S. Group - Image Recognition Integrated Systems, S.A.  
rue du Bosquet 10  
1435 Mont Saint Guibert  
KBC Bancassurance Holding, S.A.  
Avenue du Port 2  
1080 Bruxelles  
KBC Private Equity Fund Biotech  
Avenue du Port 2  
1080 Bruxelles  
Keytrade Bank, S.A.  
Boulevard du Souverain 100  
1170 Bruxelles  
Kinopolis Group, S.A.  
Boulevard du Centenaire 20 B  
1020 Bruxelles  
Koramic Building Products, N.V.  
Kapel ter Bede 86  
8500 Kortrijk  
Leasinvest Real Estate  
Avenue de Tervueren 72  
1040 Bruxelles

LSG - Laundry Systems Group, N.V.  
Nieuwstraat 146  
8560 Wevelgem  
MBS  
Pontbeek 63  
1731 Zellik  
Melexis, N.V.  
Rozendaalstraat 12  
8900 Ieper  
Metropolitan Buildings, N.V.  
Bruidstraat 14  
1000 Brussel  
Miko, N.V.  
Steenweg op Mol 177  
2300 Turnhout  
Mitiska, N.V.  
Industrielaan 24  
1740 Ternat  
Mobistar, N.V.  
Kolonel Bourgstraat 149  
1140 Brussel  
Moury Construct, S.A.  
Génicotlaan 18  
1160 Brussel  
Nationale Bank van België, N.V. (\*)  
de Berlaimontlaan 14  
1000 Brussel  
Neuhaus, N.V.  
Postweg 2  
1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek)  
Nord-Sumatra-Investissements, N.V.  
Marsveldplein 2  
1050 Brussel  
NPM - Nationale Portefeuillemaatschappij, N.V.  
Rue de la Blanche Borne 12  
6280 Loverval  
Omega Pharma, N.V.  
Venecoweg 26  
9810 Nazareth  
Option, N.V.  
Kolonel Begaultlaan 45  
3012 Leuven  
Parc Paradisio, S.A.  
Château de Cambron  
7940 Brugelette  
Parficorp  
Livingstonelaan 6  
1000 Brussel  
Park De Haan, N.V.  
Sinter-Goedeleplein 19  
1000 Brussel  
PCB, N.V.  
Carlstraat 17-19  
1140 Brussel  
Picanol, N.V.  
Ter Waarde 50  
8900 Ieper  
Pinguin, N.V.  
Romenstraat 3  
8840 Westrozebeke (Staden)  
Punch International, N.V.  
Duwijkstraat 17  
2500 Lier

Le Certificat Foncier, S.A.  
Chaussée de la Hulpe 166  
1170 Bruxelles  
Loan Invest  
Avenue du Port 2  
1080 Bruxelles  
Lotus Bakeries, N.V.  
Gentstraat 52  
9971 Lembeke  
LSG - Laundry Systems Group, N.V.  
Nieuwstraat 146  
8560 Wevelgem  
MBS  
Pontbeek 63  
1731 Zellik  
Melexis, N.V.  
Rozendaalstraat 12  
8900 Ieper  
Metropolitan Buildings, S.A.  
rue de la Fiancée 14  
1000 Bruxelles  
Miko, N.V.  
Steenweg op Mol 177  
2300 Turnhout  
Mitiska, N.V.  
Industrielaan 24  
1740 Ternat  
Mobistar, S.A.  
rue Colonel Bourg 149  
1140 Bruxelles  
Maury Construct, S.A.  
Avenue Génicot 18  
1160 Bruxelles  
Neuhaus, N.V.  
Postweg 2  
1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek)  
Nord-Sumatra Investissements, S.A.  
Place du Champ de Mars 2  
1050 Bruxelles  
Omega Pharma, N.V.  
Venecoweg 26  
9810 Nazareth  
Option, N.V.  
Kolonel Begaultlaan 45  
3012 Leuven  
Parc Le Coq, S.A.  
Place Sainte-Gudule 19  
1000 Bruxelles  
Parc Paradisio, S.A.  
Château de Cambron  
7940 Brugelette  
Parficorp  
Avenue Livingstone 6  
1000 Bruxelles  
PCB, S.A.  
rue Carli 17-19  
1140 Bruxelles  
Picanol, N.V.  
Ter Waarde 50  
8900 Ieper  
Pinguin, N.V.  
Romenstraat 3  
8840 Westrozebeke (Staden)

Quest For Growth  
Lei 19, bus 3  
3000 Leuven  
Quick Restaurants, N.V.  
Louizalaan 65, bus 11  
1050 Brussel  
Recticel, N.V.  
Plejadenlaan 15  
1200 Brussel  
Resilux, N.V.  
Damstraat 4  
9230 Wetteren  
Retail Estates  
Industrielaan 24  
1740 Ternat  
RLS - Real Software, N.V.  
Prins Boudewijnlaan 26  
2550 Kontich  
Rond Pt. Schuman, N.V.  
Sinter-Goedeleplein 19  
1000 Brussel  
Rosier, S.A.  
Rue du Berceau 1  
7911 Moustier  
Roularta Media Group, N.V.  
Meiboomlaan 33  
8800 Roeselare  
S.A.B.C.A., N.V.  
Haachtsesteenweg 1470  
1130 Brussel  
Sapex, N.V.  
Louizalaan 500, bus 6  
1050 Brussel  
SCF, N.V.  
Hoogkamerstraat 1  
9100 Sint-Niklaas  
Serviceflats Invest  
Frankrijklei 53-55, bus 7  
2000 Antwerpen  
Sidro, N.V.  
Koloniënstraat 11  
1000 Brussel  
Sioen Industries, N.V.  
Fabriekstraat 23  
8850 Ardoeie  
Sipef, N.V.  
Lange Nieuwstraat 17  
2000 Antwerpen  
Société Financière des Caoutchoucs, N.V.  
Marsveldplein 2, B 1  
1050 Brussel  
Sofina, N.V.  
Koloniënstraat 11  
1000 Brussel  
Sogès-Dewaay, N.V.  
Marnixlaan 24  
1000 Brussel  
Sogès-Fiducem, N.V.  
Marnixlaan 24  
1000 Brussel  
Solvac, N.V.  
Keyenveldstraat 58  
1050 Brussel

Punch International, N.V.  
Duwijkstraat, 17  
2500 Lier  
Quest For Growth  
Lei 19, bus 3  
3000 Leuven  
Quick Restaurants, S.A.  
Avenue Louise 65 bte 11  
1050 Bruxelles  
Recticel, S.A.  
Avenue des Pléiades 15  
1200 Bruxelles  
Resilux, N.V.  
Damstraat 4  
9230 Wetteren  
Retail Estates  
Industrielaan 24  
1740 Ternat  
RLS - Real Software, N.V.  
Prins Boudewijnlaan 26  
2550 Kontich  
Rond Pt. Schuman, S.A.  
Place Sainte-Gudule 19  
1000 Bruxelles  
Rosier, S.A.  
rue du Berceau 1  
7911 Moustier  
Roularta Media Group, N.V.  
Meiboomlaan 33  
8800 Roeselare  
S.A.B.C.A., S.A.  
Chaussée de Haecht 1470  
1130 Bruxelles  
Sapex, S.A.  
Avenue Louise 500, boîte 6  
1050 Bruxelles  
SBB - Société Belge des Bétons, S.A.  
Avenue des Communautés 100  
1200 Bruxelles  
SCF, N.V.  
Hoogkamerstraat 1  
9100 Sint-Niklaas  
Serviceflats Invest  
Frankrijklei 53-55, bus 7  
2000 Antwerpen  
Sidro, S.A.  
rue des Colonies 11  
1000 Bruxelles  
Sioen Industries, N.V.  
Fabriekstraat 23  
8850 Ardoeie  
Sipef, N.V.  
Lange Nieuwstraat 17  
2000 Antwerpen  
Société Commerciale de Brasserie, S.A.  
rue Waelhem 77  
1030 Bruxelles  
Société Financière des Caoutchoucs, S.A.  
Place du Champ de Mars 2 B 1  
1050 Bruxelles  
Sofina, S.A.  
rue des Colonies 11  
1000 Bruxelles



Solvay, N.V. Prins Albertstraat 33 1050 Brussel	Sogès-Dewaay, S.A. Avenue Marnix 24 1000 Bruxelles
Solvus International, N.V. Frankrijklei 101 2000 Antwerpen	Sogès-Fiducem, S.A. Avenue Marnix 24 1000 Bruxelles
Solvus, N.V. Frankrijklei 101 2000 Antwerpen	Solvac, S.A. rue Keyenveld 58 1050 Bruxelles
Spadel, N.V. Rue Auguste Laporte 1 4900 Spa	Solvay, S.A. rue du Prince Albert 33 1050 Bruxelles
Spector Photo Group, N.V. Kwatrechtsteenweg 160 9230 Wetteren	Solvus International, N.V. Frankrijklei 101 2000 Antwerpen
Sucrierie et Raffinerie de l'Afrique Centrale, N.V. Generaal Lemanstraat 74 2600 Antwerpen	Solvus, N.V. Frankrijklei 101 2000 Antwerpen
SVK-Scheerders van Kerchove's Verenigde Fabrieken, N.V. Aerschotstraat 114 9100 Sint-Niklaas	Spadel, S.A. rue Auguste Laporte 1 4900 Spa
Systemat, S.A. Chaussée de Louvain 435 1380 Lasne	Spector Photo Group, N.V. Kwatrechtsteenweg 160 9230 Wetteren
Telenet Communications, N.V. Liersesteenweg 4 2800 Mechelen	Sucrierie et Raffinerie de l'Afrique Centrale, N.V. Generaal Lemanstraat 74 2600 Antwerpen
Telenet Group Holding, N.V. Liersesteenweg 4 2800 Mechelen	SVK-Scheerders van Kerchove's Verenigde Fabrieken, N.V. Aerschotstraat 114 9100 Sint-Niklaas
Telindus Group, N.V. Geldenaaksebaan 335 3001 Heverlee	Systemat, S.A. Chaussée de Louvain 435 1380 Lasne
Ter Beke, N.V. Beke 1 9950 Waarschoot	Telenet Communications, N.V. Liersesteenweg 4 2800 Mechelen
Tessengerlo Chemie N.V. Stationstraat 3980 Tessenderlo	Telenet Group Holding, N.V. Liersesteenweg 4 2800 Mechelen
Texaf - Société Financière et de Gestion, N.V. Generaal Jacqueslaan 26 1050 Brussel	Telindus Group, N.V. Geldenaaksebaan 335 3001 Heverlee
Think-Media, N.V. Oude Leeuwenrui 8 2000 Antwerpen	Ter Beke, N.V. Beke 1 9950 Waarschoot
TrustCapital Partners, N.V. Ter Beke Business Center Kapel ter Bede 86 8500 Kortrijk	Tessengerlo Chemie N.V. Stationstraat 3980 Tessenderlo
TV Group - Thema Vision Group, N.V. Berthelotstraat 135 1190 Brussel	Texaf - Société Financière et de Gestion, S.A. Boulevard Général Jacques 26 1050 Bruxelles
Ubizen, N.V. Philipssite 5 3001 Leuven	Think-Media, N.V. Oude Leeuwenrui, 8 2000 Antwerpen
Ucb, N.V. Researchdreef 60 1070 Brussel	TrustCapital Partners, N.V. Ter Beke Business Center Kapel ter Bede 86 8500 Kortrijk
Umicore, N.V. Broekstraat 31 1000 Brussel	TV Group - Thema Vision Group, S.A. rue Berthelot 135 1190 Bruxelles
Unibra, N.V. Kunstlaan 40, bus 6 1040 Brussel	Ubizen, N.V. Philipssite 5 3001 Leuven

Van de Velde, N.V.  
Lageweg 4  
9260 Schellebelle  
Vastgoed Louiza Toren, N.V.  
Sinter-Goedeleplein 19  
1000 Brussel  
Vastgoedmaatschappij Leopold III, N.V.  
Sinter-Goedeleplein 19  
1000 Brussel  
Vastgoedmaatschappij Sint-Goedeleplein, N.V.  
Sinter-Goedeleplein 19  
1000 Brussel  
Vpk Packaging Group, N.V.  
Oude Baan 120  
9200 Dendermonde  
Warehouses De Pauw  
Blakenberg 15  
1861 Wolvertem  
Warehouses Estates Belgium  
Avenue Jean Mermoz 29  
6041 Gosselies  
Wereldhave Belgium  
Medialaan 30, bus 6  
1800 Vilvoorde  
Zenitel, N.V.  
Research Park  
Pontbeek 63  
1731 Zellik

2. Vennootschappen waarvan de effecten onder het publiek verspreid zijn, ingevolge een openbaar aanbod tot inschrijving, een openbaar verkoopaanbod of een openbaar aanbod tot omruiling of ingevolge een vroegere toelating tot de verhandeling op een gereguleerde markt

Abfin, N.V.  
Leuvensesteenweg 540  
1930 Zaventem  
ABN Amro Capital Invest  
Koningsstraat 180  
1000 Brussel  
Acacia  
Koning Albert II laan 1  
1210 Brussel  
Accent Fund  
Rijzenbergstraat 148  
9000 Gent  
Administratie- en Trustkantoor Ateka, N.V.  
KBC-Toren  
Schoenmarkt 35/37  
2000 Antwerpen  
AlterVision  
Warandeborg 3  
1000 Brussel  
Amonis  
De Jamblinne de Meuxplein 4  
1030 Brussel  
Aphilion Q<sup>2</sup>  
Antwerpselaan 25-27  
1000 Brussel  
Argenta Selection Fund  
Belgiëlei 49-53  
2018 Antwerpen  
Argenta Spaarbank, verkort : ASPA, N.V.  
Belgiëlei 49-53  
2018 Antwerpen  
Athena  
Jan Van Rijswijcklaan 184  
2020 Antwerpen

Ucb, S.A.  
Allée de la Recherche 60  
1070 Bruxelles  
Umicore, S.A.  
rue du Marais 31  
1000 Bruxelles  
Unibra, S.A.  
Avenue des Arts 40, boîte 6  
1040 Bruxelles  
Van de Velde, N.V.  
Lageweg 4  
9260 Schellebelle  
Vpk Packaging Group, N.V.  
Oude Baan 120  
9200 Dendermonde  
Warehouses De Pauw  
Blakenberg 15  
1861 Wolvertem  
Warehouses Estates Belgium  
Avenue Jean Mermoz 29  
6041 Gosselies  
Wereldhave Belgium  
Medialaan 30, bus 6  
1800 Vilvoorde  
Zenitel, N.V.  
Research Park  
Pontbeek 63  
1731 Zellik

2. Sociétés dont les titres sont répandus dans le public, suite à une offre publique en souscription, une offre publique de vente ou une offre publique d'échange ou suite à une admission antérieure aux négociations sur un marché réglementé

Abattoirs et Marchés d'Anderlecht, S.A.  
rue Ropsy Chaudron 24  
1070 Bruxelles  
Abfin, N.V.  
Leuvensesteenweg 540  
1930 Zaventem  
ABN Amro Capital Invest  
rue Royale 180  
1000 Bruxelles  
Acacia  
Boulevard du Roi Albert II 1  
1210 Bruxelles  
Accent Fund  
Rijzenbergstraat 148  
9000 Gent  
Administratie- en Trustkantoor Ateka, N.V.  
KBC-Toren  
Schoenmarkt 35/37  
2000 Antwerpen  
AlterVision  
Montagne du Parc 3  
1000 Bruxelles  
Amonis  
Place de Jamblinne de Meux 4  
1030 Bruxelles  
Aphilion Q<sup>2</sup>  
Boulevard d'Anvers 25-27  
1000 Bruxelles  
Argenta Banque d'Epargne, en abrégé : ASPA, S.A.  
Belgiëlei 49-53  
2018 Antwerpen  
Argenta Selection Fund  
Belgiëlei 49-53  
2018 Antwerpen

Atlas  
Guimardstraat 18  
1040 Brussel  
AXA Bank Belgium, verkort : AXA Bank, N.V.  
Grote Steenweg 214  
2600 Berchem  
Axa Belgium Fund  
Vorstaan 25  
1170 Brussel  
Axi, N.V.  
Molenweg 107  
2830 Willebroek  
Bacob Investments  
Trierstraat 25  
1040 Brussel  
Banca Monte Paschi Belgio, N.V.  
Jozef II-straat 24  
1000 Brussel  
Bank Degroof, N.V.  
Nijverheidsstraat 44  
1040 Brussel  
Bank J. Van Breda en C°, N.V.  
Plantin en Moretuslei 295  
2140 Borgerhout  
Bank Nagelmackers 1747, N.V.  
Sterrenkundelaan 23  
1210 Brussel  
Bank van De Post, N.V.  
Koloniënstraat 56  
1000 Brussel  
Basse Sambre, Etudes et Recherches Industrielles, S.A.  
Place de la Gare 13  
5190 Moustier-sur-Sambre  
Belcapital  
Anspachlaan 1  
1000 Brussel  
Belectric - Cie Belge de Participations et de Gestion d'Entreprises  
électriques, industrielles et commerciales, N.V.  
Leuvense Steenweg 710  
1030 Brussel  
Belfund  
Koning Albert II-laan 30  
1000 Brussel  
Belgian Shares  
  
Guimardstraat 18  
1040 Brussel  
Belginvest  
Sinter-Goedeplein 19  
1000 Brussel  
Benelpart, N.V.  
Adolphe Maxlaan 28/30  
1000 Brussel  
Bevek-21  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
BKCP Invest  
Koning Albert II-laan 1  
1210 Brussel  
Bouwonderneming Vooruitzicht, N.V.  
Leopold de Waelplaats 26  
2000 Antwerpen  
Bricsnet, N.V.  
Koning Albertlaan 165  
9000 Gent

Athena  
Jan Van Rijswijcklaan 184  
2020 Antwerpen  
Atlas  
rue Guimard 18  
1040 Bruxelles  
AXA Bank Belgium, en abrégé : AXA Banque, S.A.  
Grote Steenweg 214  
2600 Berchem  
Axa Belgium Fund  
Boulevard du Souverain 25  
1170 Bruxelles  
Axi, N.V.  
Molenweg 107  
2830 Willebroek  
Bacob Investments  
rue de Trèves 25  
1040 Bruxelles  
Banca Monte Paschi Belgio, S.A.  
rue Joseph II 24  
1000 Bruxelles  
Bank J. Van Breda en C°, S.A.  
Plantin en Moretuslei 295  
2140 Borgerhout  
Banque Crédit Agricole, en abrégé : Crédit Agricole, S.A.  
Boulevard Sylvain Dupuis 251  
1070 Bruxelles  
Banque Degroof, S.A.  
rue de l'Industrie 44  
1040 Bruxelles  
Banque de La Poste, S.A.  
rue des Colonies 56  
1000 Bruxelles  
Banque Nagelmackers 1747, S.A.  
Avenue de l'Astronomie 23  
1210 Bruxelles  
Basse Sambre, Etudes et Recherches Industrielles, S.A.  
  
Place de la Gare 13  
5190 Moustier-sur-Sambre  
Belcapital  
Boulevard Anspach 1  
1000 Bruxelles  
Belectric - Cie Belge de Participations et de Gestion d'Entreprises  
électriques, industrielles et commerciales, S.A.  
Chaussée de Louvain 710  
1030 Bruxelles  
Belfund  
Boulevard du Roi Albert II 30  
1000 Bruxelles  
Belgian Shares  
rue Guimard 18  
1040 Bruxelles  
Belginvest  
Place Sainte-Gudule 19  
1000 Bruxelles  
Bénelpart, S.A.  
Boulevard Adolphe Max 28/30  
1000 Bruxelles  
Bevek-21  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
BKCP Invest  
Boulevard du Roi Albert II 1  
1210 Bruxelles

Brivek	Bouwonderneming Vooruitzicht, N.V.
Havenlaan 2	Leopold de Waelplaats 26
1080 Brussel	2000 Antwerpen
Brupa	Bricsnet, N.V.
Koningsstraat 180	Koning Albertlaan 165
1000 Brussel	9000 Gent
CBC Banque, N.V.	Brivek
Grote Markt 5	Avenue du Port 2
1000 Brussel	1080 Bruxelles
Centea Fund	Brupa
Havenlaan 2	rue Royale 180
1080 Brussel	1000 Bruxelles
Centea, N.V.	CBC Banque, S.A.
Mechelsesteenweg 180	Grand-Place 5
2018 Antwerpen	1000 Bruxelles
Centrale Kredietverlening, verkort : CKV, N.V.	Centea Fund
Holstraat 59	Avenue du Port 2
8790 Waregem	1080 Bruxelles
C + F	Centea, S.A.
Antwerpselaan 25-27	Mechelsesteenweg 180
1000 Brussel	2018 Antwerpen
Citibank Belgium, N.V.	Centrale Kredietverlening, en abrégé : CKV, S.A.
Generaal Jacqueslaan 263g	Holstraat 59
1050 Brussel	8790 Waregem
City Bird Holding, N.V.	C + F
Livornostraat 13/15	Boulevard d'Anvers 25-27
1060 Brussel	1000 Bruxelles
Cofibel, N.V.	Citibank Belgium, S.A.
Winston Churchillaan 18-22	Boulevard Général Jacques 263g
1180 Brussel	1050 Bruxelles
Cogeaf, N.V.	City Bird Holding, S.A.
Metropoolstraat 19	rue de Livourne 13/15
2900 Schoten	1060 Bruxelles
Compagnie Financière, Minière et Industrielle, afgekort Cofimines	Cofibel, S.A.
Winston Churchillaan 18-22	Avenue Winston Churchill 18-22
1180 Brussel	1180 Bruxelles
Cordius Capital	Cogeaf, N.V.
Livingstonelaan 6	Metropoolstraat 19
1000 Brussel	2900 Schoten
Corluy-Singer	Compagnie Financière, Minière et Industrielle, en abrégé Cofimines
Belgiëlei 153	Avenue Winston Churchill 18-22
2018 Antwerpen	1180 Bruxelles
Credicom - Internationaal Handelskrediet, N.V.	Cordius Capital
Riddersstraat 23	Avenue Livingstone 6
1050 Brussel	1000 Bruxelles
Custom Silicon Configuration Services, N.V.	Corluy-Singer
Hermesstraat 4 A	Belgiëlei 153
1930 Zaventem	2018 Antwerpen
DB Fixe	Credicom - Crédit Commercial International, S.A.
Antwerpselaan 25-27	rue des Chevaliers 23
1000 Brussel	1050 Bruxelles
DB Strategic	Custom Silicon Configuration Services, N.V.
Antwerpselaan 25-27	Hermesstraat 4 A
1000 Brussel	1930 Zaventem
DBV Invest	DB Fixe
Kouter 27	Boulevard d'Anvers 25-27
9000 Gent	1000 Bruxelles
Defi Groep, N.V.	DB Strategic
Louizalaan 480 B 18	Boulevard d'Anvers 25-27
1050 Brussel	1000 Bruxelles
Defi, N.V.	DBV Invest
Louizalaan 480 B 18	Kouter 27
1050 Brussel	9000 Gent

Delta Lloyd Bank, N.V. Sterrenkundelaan 23 1210 Brussel	Défi, S.A. Avenue Louise 480 B 18 1050 Bruxelles
Deutsche Bank, N.V. Marnixlaan 13-15 1000 Brussel	Delta Lloyd Bank, S.A. Avenue de l'Astronomie 23 1210 Bruxelles
Dewaay Bevek Anspachlaan 1 1000 Brussel	Deutsche Bank, S.A. Avenue Marnix 13-15 1000 Bruxelles
Dexia Allocation Koningsstraat 180 1000 Brussel	Dewaay Sicav Boulevard Anspach 1 1000 Bruxelles
Dexia Bank België, N.V. Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Allocation rue Royale 180 1000 Bruxelles
Dexia Best-Of, Fund Of Funds Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Banque Belgique, S.A. Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Dexia Business Equities Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Best-Of, Fund Of Funds Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Dexia Clickinvest B Koningsstraat 180 1000 Brussel	Dexia Business Equities Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Dexia Equities B Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Clickinvest B rue Royale 180 1000 Bruxelles
Dexia Fullinvest Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Equities B Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Dexia Index Koningsstraat 180 1000 Brussel	Dexia Fullinvest Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Dexia Institutional Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Index rue Royale 180 1000 Bruxelles
Dexia Invest Koningsstraat 180 1000 Brussel	Dexia Institutional Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Dexia Select Portfolio, Fund Of Funds Pachecolaan 44 1000 Brussel	Dexia Invest rue Royale 180 1000 Bruxelles
Dexia Sustainable Koningsstraat 180 1000 Brussel	Dexia Select Portfolio, Fund Of Funds Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles
Egəcim - Société d'Etudes et de Gestion de Cimenteries, N.V. Koningsstraat 52 1000 Brussel	Dexia Sustainable rue Royale 180 1000 Bruxelles
Equities Guimardstraat 18 1040 Brussel	Egəcim - Société d'Etudes et de Gestion de Cimenteries, S.A. rue Royale 52 1000 Bruxelles
ETHIAS Bank Sterrenkundelaan 19 1210 Brussel	Equities rue Guimard 18 1040 Bruxelles
Ethias Investment RDT-DBI, S.A. Rue des Croisiers 24 4000 Liège	ETHIAS Banque Avenue de l'Astronomie 19 1210 Bruxelles
Eural, N.V. W.T.C. - Toren 1 Koning Albert II-laan 30, bus 37 1000 Brussel	Ethias Investment RDT-DBI, S.A. rue des Croisiers 24 4000 Liège
Europabank, N.V. Burgstraat 170 9000 Gent	Eural, S.A. W.T.C. - Tour 1 Boulevard du Roi Albert II 30 bte 37 1000 Bruxelles

Evangelion  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 FIM Group Assets B  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 FIM Institutional Fund  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Financière Definter, N.V.  
 Louizalaan 480 B 18  
 1050 Brussel  
 Financière Patience-Beaujonc, N.V.  
 Place des Marronniers 2  
 4000 Liège  
 Finasco, N.V.  
 Wolstraat 15  
 1000 Brussel  
 Fineter, N.V.  
 Tervurenlaan 361  
 1150 Brussel  
 Fivest  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 Fortis Bank, N.V.  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Fortis B Fix  
 Warandeborg 3  
 1000 Bruxelles  
 Fortis B Fund  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Fortis B Global  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Franki, S.A.  
 Rue Grétry 196  
 4020 Liège  
 F. van Lanschot Bankiers (België) Bevek  
 Jan Van Rijswijcklaan 4  
 2018 Antwerpen  
 G.A.-Fund-B  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Gemeentelijke Holding, N.V.  
 Pachecolaan 44  
 1000 Brussel  
 Generali Investment RDT-DBI  
 Louizalaan 149  
 1050 Brussel  
 Goffin Bank, N.V.  
 Verlorenbroodstraat 120, bus 1  
 9820 Merelbeke  
 HER-FIC - Société herstaliennne pour la finance, l'industrie et le commerce, S.A.  
 Boulevard Emile de Laveleye 191  
 4020 Liège  
 Hermes  
  
 Jan Van Rijswijcklaan 184  
 2020 Antwerpen  
  
 Het Onroerend Vermogen, N.V.  
 Terhulpesteenweg 166  
 1170 Brussel

Europabank, S.A.  
 Burgstraat 170  
 9000 Gent  
 Evangelion  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 FIM Group Assets B  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 FIM Institutional Fund  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Financière Definter, S.A.  
 Avenue Louise 480 B 18  
 1050 Bruxelles  
 Financière Patience-Beaujonc, S.A.  
 Place des Marronniers 2  
 4000 Liège  
 Finasco, S.A.  
 rue aux Laines 15  
 1000 Bruxelles  
 Fineter, S.A.  
 Avenue de Tervueren 361  
 1150 Bruxelles  
 Fivest  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 Fortis Banque, S.A.  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Fortis B Fix  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Fortis B Fund  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Fortis B Global  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Franki, S.A.  
 rue Grétry 196  
 4020 Liège  
 F. van Lanschot Bankiers (België) Bevek  
 Jan Van Rijswijcklaan 4  
 2018 Antwerpen  
 G.A.-Fund-B  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Generali Investment RDT-DBI  
 Avenue Louise 149  
 1050 Bruxelles  
 Goffin Banque, S.A.  
 Verlorenbroodstraat 120 bus 1  
 9820 Merelbeke  
 Groupe Défi, S.A.  
  
 Avenue Louise 480 B 18  
 1050 Bruxelles  
 HER-FIC - Société herstaliennne pour la finance, l'industrie et le commerce, S.A.  
 Boulevard Emile de Laveleye 191  
 4020 Liège  
  
 Hermes  
 Jan Van Rijswijcklaan 184  
 2020 Antwerpen

Horizon Investments Sinter-Goedeleplein 19 1000 Brussel I.I. Guimardstraat 18 1040 Brussel Immobilière Château Sainte-Anne, N.V. Oude Molenstraat 103 1160 Brussel Immobilière Villa Joseph, N.V. Louis Schmidtlaan 101 1040 Brussel Immoyente, N.V. Koning Albert II-laan 30, B 55 1000 Brussel Indaver, N.V. Poldervlietweg 24 2030 Antwerpen In.Flanders Index Fund Havenlaan 2 1080 Brussel ING (B) Collect Portfolio Marnixlaan 24 1000 Brussel ING België, N.V. Marnixlaan 24 1000 Brussel ING (B) Invest Marnixlaan 24 1000 Brussel Institutional Fund Rijzenbergstraat 148 9000 Gent Interselex Fix Warandeberg 3 1000 Brussel ITT Promedia, N.V. Antwerp Tower De Keyserlei 5 2018 Antwerpen KBC Bank, N.V. Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Business Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Click Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Clickplus Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Eco Fund Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Equimax Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Equiplus Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Equisafe Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Equity Fund Havenlaan 2 1080 Brussel KBC Index Fund Havenlaan 2 1080 Brussel	Holding Communal, S.A. Boulevard Pachéco 44 1000 Bruxelles Horizon Investments Place Sainte-Gudule 19 1000 Bruxelles I.I. rue Guimard 18 1040 Bruxelles Immobilière Château Sainte-Anne, S.A. rue du Vieux Moulin 103 1160 Bruxelles Immobilière Villa Joseph, S.A. Boulevard Louis Schmidt 101 1040 Bruxelles Immoyente, S.A. Boulevard du Roi Albert II 30 B 55 1000 Bruxelles Indaver, N.V. Poldervlietweg 24 2030 Antwerpen In.Flanders Index Fund Avenue du Port 2 1080 Bruxelles ING (B) Collect Portfolio Avenue Marnix 24 1000 Bruxelles ING Belgique, S.A. Avenue Marnix 24 1000 Bruxelles ING (B) Invest Avenue Marnix 24 1000 Bruxelles Institutional Fund Rijzenbergstraat 148 9000 Gent Interselex Fix Montagne du Parc 3 1000 Bruxelles ITT Promedia, N.V. Antwerp Tower De Keyserlei 5 2018 Antwerpen KBC Bank, S.A. Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Business Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Click Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Clickplus Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Eco Fund Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Equimax Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Equiplus Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Equisafe Avenue du Port 2 1080 Bruxelles KBC Equity Fund Avenue du Port 2 1080 Bruxelles
--	--

KBC Institutional Fund  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Master Fund  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Maxisafe  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Multi Cash  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Multisafe  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Multi Track  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Obli  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBC Securities, N.V.  
 Havenlaan 12  
 1080 Brussel  
 KBC Select Immo  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KB Horizon  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 KBP Security Click  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 Krea  
 Havenlaan 2  
 1080 Brussel  
 Landbouwkrediet Bank, verkort : Landbouwkrediet, N.V.  
 Sylvain Dupuislaan 251  
 1070 Brussel  
 Lernout & Hauspie Speech Products, N.V.  
 Flanders Language Valley 50  
 8900 Ieper  
 Maestro Invest  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Maestro Strategy  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Materialise, N.V.  
 Technologielaan 15  
 3001 Heverlee  
 MeesPierson B Fund  
 Warandeborg 3  
 1000 Brussel  
 Mercator-Select, N.V.  
 Desguinlei 102  
 2018 Antwerpen  
 Merit Capital Global Investment Fund  
 Amerikalei 35  
 2000 Antwerpen  
 Mondello, Immobilière Italo-Belge, N.V.  
 Drukpersstraat 4  
 1000 Brussel  
 Nagel Institutional Invest  
 Sterrenkundelaan 23  
 1210 Brussel  
 Nagel Invest  
 Sterrenkundelaan 23  
 1210 Brussel

KBC Index Fund  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Institutional Fund  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Master Fund  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Maxisafe  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Multi Cash  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Multisafe  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Multi Track  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Obli  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBC Securities, S.A.  
 Avenue du Port 12  
 1080 Bruxelles  
 KBC Select Immo  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KB Horizon  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 KBP Security Click  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 Krea  
 Avenue du Port 2  
 1080 Bruxelles  
 Le Patrimoine Immobilier, S.A.  
 Chaussée de la Hulpe 166  
 1170 Bruxelles  
 Lernout & Hauspie Speech Products, N.V.  
 Flanders Language Valley 50  
 8900 Ieper  
 Maestro Invest  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Maestro Strategy  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Materialise, N.V.  
 Technologielaan 15  
 3001 Heverlee  
 MeesPierson B Fund  
 Montagne du Parc 3  
 1000 Bruxelles  
 Mercator-Select, N.V.  
 Desguinlei 102  
 2018 Antwerpen  
 Merit Capital Global Investment Fund  
 Amerikalei 35  
 2000 Antwerpen  
 Mondello, Immobilière Italo-Belge, S.A.  
 rue de la Presse 4  
 1000 Bruxelles  
 Nagel Institutional Invest  
 Avenue de l'Astronomie 23  
 1210 Bruxelles



Nagelsafe	Nagel Invest
Havenlaan 2	Avenue de l'Astronomie 23
1080 Brussel	1210 Bruxelles
Noord Natie N.V.	Nagelsafe
Stadswaag 7-8	Avenue du Port 2
2000 Antwerpen	1080 Bruxelles
Obourg Granulats, S.A.	Noord Natie N.V.
Rue des Fabriques 2	Stadswaag 7-8
7034 Obourg	2000 Antwerpen
Omega Preservation Fund, N.V.	Obourg Granulats, S.A.
Sinter-Goedeleplein 19	rue des Fabriques 2
1000 Brussel	7034 Obourg
Osiris	Omega Preservation Fund, S.A.
Guimardstraat 18	Place Sainte-Gudule 19
1040 Brussel	1000 Bruxelles
PAM	Osiris
Sinter-Goedeleplein 19	rue Guimard 18
1000 Brussel	1040 Bruxelles
PAM MultiFund	PAM
Sinter-Goedeleplein 19	Place Sainte-Gudule 19
1000 Brussel	1000 Bruxelles
Parfibank, N.V.	PAM MultiFund
Regentlaan 40	Place Sainte-Gudule 19
1000 Brussel	1000 Bruxelles
Paricor	Parfibank, S.A.
Livingstonelaan 6	Boulevard du Régent 40
1000 Brussel	1000 Bruxelles
Pharmapro, N.V.	Paricor
Sint-Michielslaan 38, B 13	Avenue Livingstone 6
1040 Etterbeek	1000 Bruxelles
Philips, N.V.	Pharmapro, S.A.
Tweestationsstraat 80	Boulevard Saint-Michel 38 B 13
1070 Brussel	1040 Etterbeek
Plato Institutional Index Fund	Philips, S.A.
Havenlaan 2	rue des Deux Gares 80
1080 Brussel	1070 Bruxelles
Post-Fix Fund	Plato Institutional Index Fund
Koning Albert II laan 1	Avenue du Port 2
1210 Brussel	1080 Bruxelles
Post-Global Fund	Post-Fix Fund
Koning Albert II laan 1	Boulevard du Roi Albert II 1
1210 Brussel	1210 Bruxelles
Post-Invest	Post-Global Fund
Sinter-Goedeleplein 19	Boulevard du Roi Albert II 1
1000 Brussel	1210 Bruxelles
Post-Invest II	Post-Invest
Sinter-Goedeleplein 19	Place Sainte-Gudule 19
1000 Brussel	1000 Bruxelles
Private Invest	Post-Invest II
Antwerpselaan 25-27	Place Sainte-Gudule 19
1000 Brussel	1000 Bruxelles
Privileged Portfolio Fund	Private Invest
Havenlaan 2	Boulevard d'Anvers 25-27
1080 Brussel	1000 Bruxelles
Puilaetco Fund	Privileged Portfolio Fund
Herrmann Debrouxlaan 46	Avenue du Port 2
1160 Brussel	1080 Bruxelles
Roton, Compagnie Industrielle et Financière, S.A.	Puilaetco Fund
Rue le Campinaire 154	Avenue Herrmann Debroux 46
6240 Farciennes	1160 Bruxelles
RUG - Regionale Uitgeversgroep, N.V.	Roton, Compagnie Industrielle et Financière, S.A.
Herckenrodesingel 10	rue le Campinaire 154
3500 Hasselt	6240 Farciennes

Santander Benelux N.V.  
Wetstraat 227  
1040 Brussel  
Scana Noliko Holding N.V.,  
Industrieterrein Kanaal-Noord 2002  
3960 Bree  
Scana Noliko International, N.V.  
Industrieterrein Noord 2002  
3960 Bree  
Seghers Better Technology Group, N.V.  
Hoofd 1  
2830 Willebroek  
Simak, N.V.  
Winston Churchilllaan 18-22  
1180 Brussel  
Sivek  
Havenlaan 2  
1080 Brussel  
Slachthuizen en Markten van Anderlecht, N.V.  
Ropsy Chaudronstraat 24  
1070 Brussel  
Société Belge de Prêts Fonciers, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Société Foncière Belge-Argentine, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Société Générale Belge-Argentine, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Socobom, N.V.  
Wedrennenstraat 35  
1000 Brussel  
Sofipac, N.V.  
Adolphe Maxlaan 28/30  
1000 Brussel  
Sogefor, N.V.  
Koningsstraat 52  
1000 Brussel  
Somuki, N.V.  
Bergstraat 11 B 1  
1000 Brussel  
Sopartec, S.A.  
Place de l'Université 1  
1348 Louvain-La-Neuve  
Swing Fund  
Guimardstraat 18  
1040 Brussel  
The Capital Markets Company  
Groenenborgerlaan 16  
2610 Antwerpen-Wilrijk  
Top-Balanced  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
Top-Click  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
Top-Global  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
Transparant  
Kasteelpleinstraat 44  
2000 Antwerpen

RUG - Regionale Uitgeversgroep, N.V.  
Herckenrodesingel 10  
3500 Hasselt  
Santander Benelux S.A.  
rue de la Loi 227  
1040 Bruxelles  
Scana Noliko Holding N.V., N.V.  
Industrieterrein Kanaal-Noord 2002  
3960 Bree  
Scana Noliko International, N.V.  
Industrieterrein Noord 2002  
3960 Bree  
Seghers Better Technology Group, S.A.  
Hoofd 1  
2830 Willebroek  
Simak, S.A.  
Avenue Winston Churchill 18-22  
1180 Bruxelles  
Sivek  
Avenue du Port 2  
1080 Bruxelles  
Société Belge de Prêts Fonciers, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Société Foncière Belge-Argentine, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Société Générale Belge-Argentine, N.V.  
Mechelsesteenweg 203  
2018 Antwerpen  
Socobom, S.A.  
Avenue des Courses 35  
1000 Bruxelles  
Sofipac, S.A.  
Boulevard Adolphe Max 28/30  
1000 Bruxelles  
Sogefor, S.A.  
rue Royale 52  
1000 Bruxelles  
Somuki, S.A.  
rue de la Montagne 11 B 1  
1000 Bruxelles  
Sopartec, S.A.  
Place de l'Université 1  
1348 Louvain-La-Neuve  
Swing Fund  
rue Guimard 18  
1040 Bruxelles  
The Capital Markets Company  
Groenenborgerlaan 16  
2610 Antwerpen-Wilrijk  
Top-Balanced  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
Top-Click  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
Top-Global  
Belgiëlei 153  
2018 Antwerpen  
Transparant  
Kasteelpleinstraat 44  
2000 Antwerpen

Triodos Values Fund  
 Hoogstraat 139/3  
 1000 Brussel  
 Uniwear, N.V.  
 Louizalaan 131  
 1050 Brussel  
 Upar, N.V.  
 Grote Steenweg 214  
 2600 Antwerpen  
 VDK (Spaarbank), voluit : Volksdeposittokas (Spaarbank), N.V.  
 Sint-Michielsplein 16  
 9000 Gent  
 Verelst  
 Industriezone Klein Boom 15  
 2580 Putte  
 Xeikon  
 Vredebaan 72  
 2640 Mortsel  
 Brussel, 28 juli 2004.

De Voorzitter,  
 E. Wymeersch.

(\*) Artikel 879 van het Wetboek van vennootschappen schrijft voor : "De bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen zijn slechts aanvullend van toepassing op de Nationale Bank van België".

Artikel 2 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België luidt op zijn beurt als volgt : "De Nationale Bank van België [] maakt integrerend deel uit van het Europees stelsel van centrale banken, [] waarvan de statuten werden vastgelegd in het desbetreffend Protocol gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Daarenboven gelden voor de Bank deze wet, haar eigen statuten en aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen".

De woorden "en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen", worden, luidens artikel 141, § 1 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, "uitgelegd in die zin dat de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen slechts van toepassing zijn op de Nationale Bank van België :

1° voor de aangelegenheden die niet worden geregeld door de bepalingen van titel VII van het derde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van het Protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, noch door voornoemde wet van 22 februari 1998 of de statuten van de Nationale Bank van België; en

2° voor zover zij niet strijdig zijn met de bepalingen bedoeld in 1°.

Triodos Values Fund  
 rue Haute 139/3  
 1000 Bruxelles  
 Uniwear, S.A.  
 Avenue Louise 131  
 1050 Bruxelles  
 Upar, S.A.  
 Grote Steenweg 214  
 2600 Antwerpen  
 VDK (Spaarbank), en entier : Volksdeposittokas (Spaarbank), S.A.  
 Sint-Michielsplein 16  
 9000 Gent  
 Verelst  
 Industriezone Klein Boom 15  
 2580 Putte  
 Xeikon  
 Vredebaan 72  
 2640 Mortsel  
 Bruxelles, le 28 juillet 2004.

Le Président,  
 E. Wymeersch.

(\*) L'article 879 du Code des sociétés prévoit que : " Les dispositions sur les sociétés anonymes ne s'appliquent à la Banque Nationale de Belgique qu'à titre supplétif ".

L'article 2 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique est à son tour libellé comme suit : " La Banque Nationale de Belgique [] fait partie intégrante du Système européen de banques centrales [] dont les Statuts ont été fixés par le Protocole y relatif annexé au Traité instituant la Communauté européenne.

En outre, la Banque est régie par la présente loi, par ses propres statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes ".

Conformément à l'article 141, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots " et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes " sont interprétés en ce sens que les dispositions sur les sociétés anonymes ne s'appliquent à la Banque Nationale de Belgique que :

1° pour les matières qui ne sont réglées ni par les dispositions du titre VII de la troisième partie du Traité instituant la Communauté européenne et du Protocole sur les statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne, ni par la loi du 22 février 1998 précitée ou les statuts de la Banque Nationale de Belgique; et

2° pour autant qu'elles n'entrent pas en conflit avec les dispositions visées au 1°.

#### COMMISSIE VOOR DE REGULERING VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)

[2004/18116]

Het Directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) keurde tarieven voor de distributienetbeheerders voor aardgas goed, geldig voor de hierna aangegeuide periode

*Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad nr. 310 van 30 augustus 2004, bl. 63721, bericht nr. 18110.*

Tarieven distributie aardgas geldig vanaf 1 januari 2004 tot en met 31 december 2004 :

#### INTERGAS NETBEHEER, ALG

Tarieven distributie aardgas (opgelegd door de CREG) geldig vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 september 2004 :

GASELWEST, IGAO, IMEWO, INTERGEM, IVEKA, IVERLEK, SIBELGAS NOORD, IDEG, IGH, INTERLUX, INTERMOSANE, SEDILEC, SIMOGEL, SIBELGA.

De tarieven kunnen geconsulteerd worden op de website van de CREG : [www.creg.be](http://www.creg.be)

#### COMMISSION DE REGULATION DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)

[2004/18116]

Le Comité de Direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) a approuvé les tarifs des gestionnaires de réseau de distribution de gaz naturel valables pour la période reprise ci-après

*Cet avis remplace celui paru au Moniteur belge n° 310 du 30 août 2004, page 63721, avis n° 18110.*

Tarifs de distribution de gaz naturel valables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 jusqu'au 31 décembre 2004 :

#### INTERGAS NETBEHEER, ALG.

Tarifs de distribution de gaz naturel (imposés par la CREG) valables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 jusqu'au 30 septembre 2004 :

GASELWEST, IGAO, IMEWO, INTERGEM, IVEKA, IVERLEK, SIBELGAS NOORD, IDEG, IGH, INTERLUX, INTERMOSANE, SEDILEC, SIMOGEL, SIBELGA.

Les tarifs sont disponibles sur le site web de la CREG : [www.creg.be](http://www.creg.be)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202135]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming  
van de leden van het Paritair Subcomité voor het stads- en  
streekvervoer van het Waalse Gewest

Bij besluit van de Directeur-generaal van 18 juni 2004, dat in werking  
treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendge-  
maakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor het stads-  
en streekvervoer van het Waalse Gewest :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heren

SCHOBGENS Eric, te Jemeppe-sur-Sambre;

VANDEBROUCKE Jean-Marc, te Ottignies-Louvain-la-Neuve;

BARRAS Philippe, te Chaumont-Gistoux;

DELVA Gilbert, te Ham-sur-Heure-Nalinnes;

URBAIN Vincent, te Frameries;

Mevr. MEWISSEN Isabelle, te Blégny;

de heren

SERVAIS Jean-Marc, te Namen;

PHILIPPE Christophe, te Luik;

KEMPINAIRE Philippe, te Namen.

Plaatsvervangende leden :

De heren

ISTACE Jean-Pierre, te Mont-Saint-Guibert;

FAVAY Michel, te Montigny-le-Tilleul;

Mevr. BES Catherine, te Graven;

de heren

GILSON Didier, te Châtelet;

GOSEE Arthur, te Namen;

DEWAAY Daniel, te Verviers;

BONJEAN Jacques, te Yvoir;

PERWEZ Jean-Pierre, te Sprimont;

PIROT Jean-Benoît, te Profondeville.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren

DURIAU Léon, te La Louvière;

VICKEVORST Claudy, te Luik;

COSTA Antonio, te Jurbeke;

DEPAS Yves, te La Bruyère;

POITOUX Claude, te Charleroi;

GOVAERT Charles, te Genepiën;

FAGNOUL Christian, te Amay;

CLAMAR Claude, te Eghezée;

DETRAUX Daniel, te Herve.

Plaatsvervangende leden :

De heren

SCHELLENS Jules, te Fleurus;

CIPRIANO Juan, te Luik;

MENART Christian, te Doornik;

FROMONT José, te Libramont-Chevigny;

GHIERCHE Patrick, te Charleroi;

CABIAUX Dominique, te Charleroi;

LIBIOUL Alain, te Luik;

DOCQUIER Alex, te Fernelmont;

HABAY Etienne, te Fontaine-l'Évêque.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202135]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des  
membres de la Sous-commission paritaire du transport urbain et  
régional de la Région wallonne

Par arrêté du Directeur général du 18 juin 2004, qui entre en vigueur  
le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire du transport  
urbain et régional de la Région wallonne :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM.

SCHOBGENS Eric, à Jemeppe-sur-Sambre;

VANDEBROUCKE Jean-Marc, à Ottignies-Louvain-la-Neuve;

BARRAS Philippe, à Chaumont-Gistoux;

DELVA Gilbert, à Ham-sur-Heure-Nalinnes;

URBAIN Vincent, à Frameries;

Mme MEWISSEN Isabelle, à Blégny;

MM.

SERVAIS Jean-Marc, à Namur;

PHILIPPE Christophe, à Liège;

KEMPINAIRE Philippe, à Namur.

Membres suppléants :

MM.

ISTACE Jean-Pierre, à Mont-Saint-Guibert;

FAVAY Michel, à Montigny-le-Tilleul;

Mme BES Catherine, à Grez-Doiceau;

MM.

GILSON Didier, à Châtelet;

GOSEE Arthur, à Namur;

DEWAAY Daniel, à Verviers;

BONJEAN Jacques, à Yvoir;

PERWEZ Jean-Pierre, à Sprimont;

PIROT Jean-Benoît, à Profondeville.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM.

DURIAU Léon, à La Louvière;

VICKEVORST Claudy, à Liège;

COSTA Antonio, à Jurbise;

DEPAS Yves, à La Bruyère;

POITOUX Claude, à Charleroi;

GOVAERT Charles, à Genappe;

FAGNOUL Christian, à Amay;

CLAMAR Claude, à Eghezée;

DETRAUX Daniel, à Herve.

Membres suppléants :

MM.

SCHELLENS Jules, à Fleurus;

CIPRIANO Juan, à Liège;

MENART Christian, à Tournai;

FROMONT José, à Libramont-Chevigny;

GHIERCHE Patrick, à Charleroi;

CABIAUX Dominique, à Charleroi;

LIBIOUL Alain, à Liège;

DOCQUIER Alex, à Fernelmont;

HABAY Etienne, à Fontaine-l'Évêque.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Algemene Zaken en Financiën**

[2004/41107]

SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 31 juli 2004  
(in duizend euro)

**Titel A. — Oorsprong van de schuld**

Afdeling I. – Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : 410.638  
 2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2004	Juli 2004	7 maanden 2004
	—	—	—
Kasontvangsten .....	10.064.666	1.529.140	11.593.806
Thesaurieverrichtingen .....	141.518	337.939	479.457
<b>Totaal ontvangsten .....</b>	<b>10.206.184</b>	<b>1.867.079</b>	<b>12.073.263</b>
Kasuitgaven .....	10.861.940	1.895.089	12.757.029
Thesaurieverrichtingen .....	31.609	432.881	464.490
<b>Totaal uitgaven .....</b>	<b>10.893.549</b>	<b>2.327.970</b>	<b>13.221.519</b>
<b>Netto te financieren saldo</b>	<b>– 687.365</b>	<b>– 460.891</b>	<b>– 1.148.256</b>
<b>Totaal 1 + 2 .....</b>			<b>– 737.618</b>

Afdeling II. – Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	—	—
<i>a.</i> Beleggingen		
Beleggingen Europese Gelden .....	39.986	39.986
Beleggingen MVG .....	-	-
<i>b.</i> Zichtrekening .....	-	-
<b>Totaal .....</b>	<b>39.986</b>	<b>39.986</b>

Afdeling III. – Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld (+ aflossingen door FFEU)

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	—	—	—
	1.721.763	– 103.971	1.617.792

**Titel B. – Nominale stand van de schuld**

	Vorige jaren –	Aflossingen lopend jaar –	Opnames lopend jaar –	Totaal –
a. Geconsolideerde schuld .....	1.715.589	– 184.170	0	1.531.419
b. Middellange termijn schuld (van 1 maand tot 1 jaar) .....	0	0	0	0
Discontoverrichtingen .....	0	0	0	0
c. Vlottende schuld (max. 1 maand) .....	0	0	0	0
d. Zichtrekening .....	0	0	899.877	899.877
e. Totaal .....	1.715.589	– 184.170	899.877	2.431.296

**Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.**

	Vorige jaren –	Lopend jaar –	Totaal –
	0	– 35.900	– 35.900

**Samenvatting**

Afdeling I .....	737.618		
Afdeling II .....	39.986		
Afdeling III .....	1.617.792	Titel B	2.431.296
Titel A .....	2.395.396	Titel C	– 35.900
Totaal .....	2.395.396	Totaal	2.395.396

**Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)**

	Maand 07/2004 –	7 maanden 2004 –
Kasontvangsten .....	1.529.140	11.593.806
Thesaurieverrichtingen .....	337.939	479.457
1. Totaal ontvangsten .....	1.867.079	12.073.263
Kasuitgaven .....	1.895.089	12.757.029
Thesaurieverrichtingen .....	432.881	464.490
2. Totaal uitgaven .....	2.327.970	13.221.519
3. Netto te financieren saldo (1 – 2) .....	– 460.891	– 1.148.256
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3) .....	– 460.891	– 1.148.256
5. Aflossingen van de schuld .....	– 953	– 80.200
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5) .....	– 461.844	– 1.228.456

## ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2004 (in duizend euro)

Maand : juli 2004

	maand 7/2004	7 maanden 2004
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen .....	1.030,36	9.038,02
Automatische ontspanning .....	4,79	27.758,96
Openingsbelasting .....	10,85	138,99
Registratierechten .....	108.174,37	655.278,03
Hypotheekrechten .....	11.893,97	69.182,32
Verkeersbelasting .....	49.678,66	431.103,73
Inverkeerstelling .....	12.350,40	94.604,70
Eurovignet .....	4.603,91	41.649,78
Schenkingsrechten .....	12.237,48	61.015,82
Successierechten .....	64.077,85	442.480,28
Onroerende voorheffing .....	21.188,49	30.083,88
Subtotaal 1	285.250,93	1.862.334,51
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting .....	301.417,35	2.109.921,46
BTW .....	504.011,51	3.528.080,56
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting .....	387.147,82	2.710.034,76
Subtotaal 2 + 3 .....	1.192.576,68	8.348.036,76
4. Tewerkstellingprogramma's .....	-	130.779,78
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989) .....	2.473,50	19.880,34
6. Andere ontvangsten .....	48.839,14	1.232.774,73
Subtotalen .....	1.529.140,25	11.593.806,14
Thesarie-ontvangsten (OV voor G en P) .....	337.938,53	479.457,25
Algemeen totaal .....	1.867.078,78	12.073.263,39

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

—————  
*Gemeente Essen*  
—

Stedenbouwkundige verordening voor het overwelen van baan-  
grachten.

Bericht

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee dat de Bestendige Deputatie van de provincie Antwerpen, goedkeuring heeft gehecht aan de stedenbouwkundige verordening met betrekking tot het overwelen van baangrachten, zoals aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 11 maart 2004.

De stedenbouwkundige verordening ligt ter inzake voor het publiek tijdens de kantooruren op het gemeentehuis, Heuvelplein 23. (20279)

—————  
KATHOLIEKE HOGESCHOOL BRUSSEL  
—

**Faculteit politieke en sociale wetenschappen**  
—

Aan de Katholieke Universiteit Brussel, Vrijheidslaan 17, 1081 Brussel, vindt op vrijdag 10 september 2004, te 14 uur, de openbare verdediging plaats van de heer Stefan Mertens, geboren te Turnhout op 16 juli 1975, en wonende te 2300 Turnhout, Josephine Charlottelei 3, tot het bekomen van de graad van doctor in de politieke en sociale wetenschappen.

De titel van zijn doctoraal proefschrift luidt : « Voetbal zonder grenzen. Een onderzoek over Euro 2000 en interculturele media-communicatie ». (19520)

—————  
LIMBURGS UNIVERSITAIR CENTRUM  
—

**Faculteit wetenschappen**  
—

De openbare verdediging van Magdalena Caubergh tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen : wiskunde, zal plaatsvinden op 13 september 2004, om 16 uur, in auditorium H4, op de Universitaire Campus, te Diepenbeek.

De titel van haar doctoraal proefschrift luidt : « Limit Cycles near Vector Fields of Center Type ». (19521)

De openbare verdediging van Helena Faes tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen : wiskunde, zal plaatsvinden op 17 september 2004, om 15 uur, in auditorium H5, op de Universitaire Campus, te Diepenbeek.

De titel van haar doctoraal proefschrift luidt : « Flexible Modelling of Correlated Multivariate Data with Applications in Animal Studies ». (19522)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL  
—

Vacatures academisch personeel

Vacature nr. : GF/2004/015bis.

Faculteit : geneeskunde en farmacie.

Betrekking : deeltijds praktijkassistent.

Intern of extern : extern.

Mandaat : AAP - praktijkassistent - deeltijds (30 %).

Ingangsdatum : 1 oktober 2004.

Duur : tot 30 september 2006 (verlengbaar).

Vakgebied en vakgroep : geneeskunde.

Omschrijving : begeleiding van studenten bij oefeningen van het hoorcollege wiskunde voor de studenten biomedische wetenschappen en farmacie.

Vereisten : universitair diploma van licentiaat in wiskunde, fysica, chemie, informatica, ingenieurswetenschappen, handelsingenieur, economische of toegepaste economische wetenschappen, biomedische wetenschappen of farmaceutische wetenschappen.

Contactpersoon : prof. dr. M.A. Guerry.

Contact telefoon : 02-629 20 49.

Contact e-mail : maguerry@vub.ac.be

Naam decaan : prof. dr. A. Van Steirteghem.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19523)

—————  
Vacature nr. : GF/2004/018.

Faculteit : geneeskunde en farmacie.

Betrekking : bijzonder wetenschappelijk personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : pedagogisch medewerker.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : twee academiejaren.

Vakgebied en vakgroep : FASC.

Omschrijving : medewerking aan de voorbereiding van de masters in de farmaceutische zorg en geneesmiddelenontwikkeling; medewerking aan de practica farmaceutische technologie, deel inwendige preparaten; medewerking aan de begeleiding van de verschillende PGO-taken; mededewerking aan de praktische oefeningen farmaceutische zorg; medewerking aan het lijnproject van de bachelor opleiding; administratief verbonden aan de vakgroep FASC; opdracht kan eventueel aangepast worden aan de grootste noden.

Vereisten : houder van het diploma van apotheker.

Contactpersoon : prof. dr. Y. Michotte.

Contact telefoon : 02-477 47 48.

Contact e-mail : ymichot@vub.ac.be

Naam decaan : prof. dr. A. Van Steirteghem.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.



De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19524)

## Aankondigingen – Annonces

### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

#### **Jonckershof, naamloze vennootschap, Duinenweg 539, 8430 Middelkerke**

Ondernemingsnummer 0407.208.671

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 11 september 2004, te 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 2004. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Allerlei. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (29280)

#### **Brasserie L'Union, société anonyme, rue Derbèque 7, 6040 Jumet (Charleroi)**

R.P.M. 401.686.106

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, le vendredi 10 septembre 2004, à 9 heures. Ordre du jour : 1. Démission d'un administrateur. 2. Nomination d'un administrateur. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (29281)

#### **Belgian United Beverages, in het kort : « B.U.B. », in vereffening, naamloze vennootschap, Waarloosveld 10, 2550 Waarloos**

R.R.P. 428.312.705

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 10 september 2004, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Ontslag vereffenaar. 2. Benoeming vereffenaar. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (29282)

#### **Werkhuizen Timmerman, naamloze vennootschap, Kleitkalseide 36, Maldegem**

H.R. Gent 82146 — BTW 401.048.973

Ondernemingsnummer 0401.048.973

De buitengewone algemene vergadering zal doorgaan op donderdag 16 september 2004, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Christian Vanhyfte te Maldegem, Westeindestraat 30/32, bus 32, met volgende agenda : 1. Wijziging naam. 2. Kapitaalverhoging. 3. Wijziging van de statuten en aanpassing aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. 4. Machtigingen. Om tot deze buitengewone algemene vergadering te

worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen, overeenkomstig de bepalingen van de statuten, minstens drie werkdagen vóór de datum van de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren.

(29283)

De raad van bestuur.

#### **« Dirk Timmerman Invest », commanditaire vennootschap op aandelen, Kleitkalseide 36, Maldegem**

H.R. Gent 189766 — BTW 462.288.934

Ondernemingsnummer 0462.288.934

De buitengewone algemene vergadering zal doorgaan op donderdag 16 september 2004, om 12 u. 10 m., op het kantoor van notaris Christian Vanhyfte te Maldegem, Westeindestraat 30/32, bus 32, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging. 2. Wijziging van de statuten en aanpassing aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. 3. Aanstelling vaste vertegenwoordiger. 4. Machtigingen. Om tot deze buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen, overeenkomstig de bepalingen van de statuten, minstens zeven dagen vóór de datum van de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren.

(29284)

De raad van bestuur.

#### **« B & T Textilia », naamloze vennootschap, Oostmoer 10, 9950 Waarschoot**

BTW 449.020.225

Ondernemingsnummer 0449.020.225

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap bij te wonen op maandag 20 september 2004, te 10 uur, ter studie van Mr. Eric Willems, notaris te Gent, Brabantdam 143, met als dagorde :

#### 1. Kapitaalvermindering

a) beslissing om het kapitaal van de vennootschap te verminderen met een bedrag van € 449.960,00 om het te brengen van € 1.691.129,63 tot € 1.241.169,63 door terugbetaling aan ieder aandeel van € 56,00 in specien;

b) wijziging artikelen 5 en 5bis der statuten;

c) vaststelling dat de kapitaalvermindering is verwezenlijkt onder opschortende voorwaarde van naleving van de bescherming van de schuldeisers van de vennootschap voorzien in artikel 613 Wetboek vennootschappen.

#### 2. Machten.

Neerlegging der titels overeenkomstig artikel 22 der statuten.

(29285)

De raad van bestuur.

#### **G.A.-FUND-B, société anonyme, SICAV de droit belge Catégorie OPVCM Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0466.155.175

Avis de convocation d'assemblée générale extraordinaire  
et avis aux actionnaires

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société, et particulièrement des actionnaires des compartiments « EQUITY BLUE CHIPS EURO P » et « EQUITY SECTORS EURO » se tiendra le 10 septembre 2004, à 11 h 30 m, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

I. Modification du nom du compartiment « EQUITY BLUE CHIPS EURO P ».

Proposition 1 : Approuver la modification du nom du compartiment en « EQUITY BLUE CHIPS EURO ».

En conséquence, modification des articles 5 et 15.

La politique d'investissement mentionnée dans les statuts demeurera inchangée.

Le conseil informe les actionnaires que l'indice de référence du compartiment, le DOW JONES EURO STOXX 50, sera changé à partir du 10 septembre 2004. Le nouvel indice sera le MSCI EURO NET RETURN INDEX.

II. Modification du nom et de la politique d'investissement du compartiment « EQUITY SECTORS EURO ».

Proposition 2 : Approuver la modification du nom du compartiment en « EQUITY BEST SELECTION EURO ».

Proposition 3 : Approuver la modification de la politique d'investissement comme suit :

Ce compartiment investit principalement en actions de sociétés situées dans des pays qui font partie de l'Union Economique et Monétaire. La composition du portefeuille est établie en tenant compte de la qualité de leur structure financière et/ou de leur potentiel de croissance bénéficiaire.

En conséquence, modification des articles 5 et 15.

III. Autres modifications aux statuts

Adaptation des statuts au Code des sociétés

Proposition 4 : Approuver l'adaptation des statuts au Code des sociétés.

En conséquence, modification des articles 1, 20 et 27.

Suppression des compartiments qui n'ont jamais été activés

Proposition 5 : Supprimer des statuts les compartiments qui n'ont jamais été activés à savoir « EQUITY HIGH YIELD EURO », « EURO SMALL CAP » et « EURO STYLE INVESTING ». En conséquence, modification des articles 5 et 15.

IV. Pouvoirs

Proposition 6 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires et utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

Proposition 7 : Donner tous pouvoirs et mandats à la société privée à responsabilité Jordens avec droit de substitution afin d'entreprendre toutes les démarches nécessaires au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles et autres.

Il est rappelé qu'en cas de sortie d'un compartiment, aucune commission n'est due.

Les ordres de souscription et de rachat des actions des compartiments « EQUITY BLUE CHIPS EURO P » et « EQUITY SECTORS EURO » seront suspendus à partir de 5 jours francs avant la date d'assemblée.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des titres au porteur doit se faire au plus tard le 3 septembre 2004 à 17 heures à Fortis Banque, Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par un écrit le conseil d'administration, à l'attention de M. Paul Mestag - 1YB1A, de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 30 septembre 2004 qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

(29286)

Le conseil d'administration.

**G.A.-FUND-B , naamloze vennootschap,  
BEVEK naar Belgisch recht  
Categorie ICBE  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0466.155.175

Oproepingsbericht voor een buitengewone algemene vergadering en bericht aan de aandeelhouders

Een buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van de vennootschap, en in het bijzonder van de aandeelhouders van de compartimenten « EQUITY BLUE CHIPS EURO P » en « EQUITY SECTORS EURO » zal plaatsvinden op 10 september 2004, om 11 u. 30 m., Koning Albert II-laan 1, te 1210 Brussel, om te beraadslagen en te stemmen over de volgende agendapunten :

I. Wijziging van de naam van het compartiment « EQUITY BLUE CHIPS EURO P ».

Voorstel 1 : Goedkeuren van de wijziging van de naam van het compartiment in « EQUITY BLUE CHIPS EURO ».

Bijgevolg, wijziging van de artikelen 5 en 15.

Het beleggingsbeleid vermeld in de statuten blijft ongewijzigd.

De raad deelt de aandeelhouders mee dat de referentie-index van het compartiment, de DOW JONES EURO STOXX 50 vanaf 10 september 2004 zal worden gewijzigd. De nieuwe index is de MSCI EURO NET RETURN INDEX.

II. Wijziging van de naam en het beleggingsbeleid van het compartiment « EQUITY SECTORS EURO ».

Voorstel 2 : Goedkeuren van de wijziging van de naam van het compartiment in « EQUITY BEST SELECTION EURO ».

Voorstel 3 : Goedkeuren van de wijziging van het beleggingsbeleid als volgt :

Dit compartiment belegt hoofdzakelijk in aandelen van ondernemingen uit landen die deel uitmaken van de Economische en Monetaire Unie. De selectie van de aandelen is gebaseerd op de kwaliteit van de financiële structuur en de winstgroeimarges van de ondernemingen.

Bijgevolg zullen artikelen 5 en 15 worden gewijzigd.

III. Andere wijzigingen aan de statuten

Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen

Voorstel 4 : Goedkeuren van de aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.

Bijgevolg, wijziging van de artikelen 1, 20 en 27.

Opheffing van de compartimenten die nooit werden geactiveerd

Voorstel 5 : Schrapen uit de statuten van de compartimenten die nooit werden geactiveerd, met name « EQUITY HIGH YIELD EURO », « EURO SMALL CAP » en « EURO STYLE INVESTING ».

Bijgevolg, wijziging van de artikelen 5 en 15.

IV. Volmachten

Voorstel 6 : Verlenen van alle volmachten aan de raad van bestuur om alle nodige en nuttige handelingen uit te voeren voor de uitvoering van de beslissingen die worden genomen.

Voorstel 7 : Alle volmachten en mandaten verlenen aan de vennootschap Jordens, met substitutierecht om alle nodige stappen te ondernemen bij de greffie van de kamer van koophandel van Brussel en andere.

Er wordt aan herinnerd dat in geval van uitrede uit een compartimenten, geen enkele commissie verschuldigd is.

De aan- en verkooporders van de aandelen van de compartiment « EQUITY BLUE CHIPS EURO P » en « EQUITY SECTORS EURO » worden opgeschort vanaf 5 volledige dagen vóór de datum van de vergadering.

Om de vergadering te kunnen bijwonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar het artikel 19 van de statuten. Het deponeren van de aandelen aan toonder dient te gebeuren ten laatste op 3 september 2004, om 17 uur, bij Fortis Bank, Warandeborg 3, te 1000 Brussel. De eigenaars van nominatieve aandelen dienen, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur, ter attentie van de heer Paul Mestag - 1YB1A, schriftelijk op de hoogte brengen van hun voornemen om de algemene vergadering bij te wonen en het aantal aandelen aan te duiden waarvoor ze zullen deelnemen aan de stemming.

De vergadering zal geldig beslissen op voorwaarde dat ten minste de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De resoluties van de agendapunten zullen worden aangenomen als drie kwart van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders voor stemt. Elk aandeel beschikt over een stemrecht dat proportioneel is aan het deel van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Als gedurende de algemene vergadering het quorum niet wordt bereikt, zal een tweede buitengewone algemene vergadering worden gehouden op 30 september 2004, die geldig zal beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.  
(29286) De raad van bestuur.

---

**Beaufort, naamloze vennootschap,**

**J. Van Eyckpark 11, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 55243 — BTW 464.423.033

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 16.09.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (82830)

---

**Casablanca, naamloze vennootschap,**

**Wouwerstraat 15, 2970 Schilde**

Ondernemingsnummer 0475.202.901

Jaarvergadering op 16.09.2004, om 20 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening + bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. (82831)

---

**Entreprises Siraux, société anonyme,**

**rue Haute Folie 92, 7062 Soignies (ex-Naast)**

R.C. Mons 95057 — T.V.A. 416.943.018

Assemblée générale ordinaire le 16.09.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.03.2004. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (82832)

**Galu, naamloze vennootschap,  
Steenstraat 42, 8434 Westende**

H.R. Veurne 60172 — BTW 446.814.365

Jaarvergadering op 16.09.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming raad van bestuur. 6. Allerlei. Neerlegging aandelen vijf dagen voor de vergadering. (82833)

---

**Ryssaert & C° Belgium, naamloze vennootschap,  
Nijverheidslaan 47, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 114882 — BTW 433.384.716

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op datum van 16.09.2004, om 9 uur, met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming te geven aan het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 5. Diversen. Om tot de vergadering toegelaten te worden dient men zich te richten tot de statuten. (82834)

---

**Sebardine, société anonyme,  
square Vergote 19, 1200 Bruxelles-20**

Numéro d'entreprise 0457.848.116

Assemblée générale du 16.09.2004, à 10 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (82835)

---

**Smeets beheer, naamloze vennootschap,  
Bedrijfsstraat 15, 3990 Peer**

H.R. Hasselt 82527 — BTW 449.205.911

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 16.09.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. (82836)

---

**Van Reeth, naamloze vennootschap,  
Wingepark 33, 3110 Rotselaar**

H.R. Leuven 60840 — BTW 423.053.424

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 16.09.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2004.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Ontslag en benoemingen.
5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82837)

**Zakenkantoor Erik Lagae, naamloze vennootschap,  
Menestraat 23, 8930 Mene (Lauwe)**

H.R. Kortrijk 120183 — BTW 439.272.220

Jaarvergadering op 16.09.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (82838)

**Joda, naamloze vennootschap,  
Hamstraat 74, 9250 Waasmunster**

Dendermonde RPR 0450.494.526

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (29287)

**Immo Bets, naamloze vennootschap,  
Broekkempweg 6, 3680 Maaseik**

Tongeren RPR 0422.392.933

Jaarvergadering op 16/09/2004 om 21 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Goedkeuring van de bezoldigingen. Diversen. (29288)

**Hoberg, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 444, 3061 Leefdaal**

Leuven RPR 0416.491.175

Jaarvergadering op 16/09/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (29289)

**B-Active, naamloze vennootschap,  
Markt 12, bus 35, 2440 Geel**

Turnhout RPR 0475.908.031

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2004. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Déchargeverlening aan de Raad van Bestuur. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Allerlei. (29290)

**B & A Consulting, naamloze vennootschap,  
Zeeweg Noord 2, 8211 Aartrijke**

Brugge RPR 0465.961.670

Jaarvergadering op 18/09/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Lezing jaarverslag. Bespreking van de jaarrekening. Goedkeuring der jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (29291)

**Eumacc, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 186, 2650 Edegem**

Antwerpen RPR 0434.645.221

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (29292)

**Tyro, naamloze vennootschap,  
Verviersstraat 2/4 D, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0426.910.361

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Kennisneming van het verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. (29293)

**Architectenassociatie Atrio, naamloze vennootschap,  
Nieuwstraat 26, 3740 Bilzen**

Tongeren RPR 0457.870.979

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (29294)

**Holmey, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Kasteelstraat 29a, 8500 Kortrijk**

Kortrijk RPR 0430.885.183

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 17/09/2004 om 11.00 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Goedkeuring van het verslag van de vereffenaar. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2004. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de vereffenaar. 5. Bezoldiging vereffenaar. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. De vereffenaar. (29295)

**Immo Cnudde, naamloze vennootschap,  
Karreweg 149, 9770 Kruishoutem**

Oudenaarde RPR 0457.474.368

Jaarvergadering op 18/09/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (29296)

**Cryns Carrosserie Center, naamloze vennootschap,  
Vredebaan 90, 2640 Mortsel**

Antwerpen RPR 0478.632.147 — BTW 478.632.147

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (29297)

**Verwimp, naamloze vennootschap,****Molsebaan 56, 2480 Dessel**

Turnhout RPR 0452.082.851

—

Jaarvergadering op 16/09/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (29298)

**Duelen, naamloze vennootschap,****Pastorijstraat 22, 3740 Grote-Spouwen**

Tongeren RPR 0416.836.714

—

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 16 u. op de zetel. Agenda : Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Goedkeuring bezoldigingen. Diversen. (29299)

**Jona, naamloze vennootschap,****Everdongenlaan 5, 2300 Turnhout**

Turnhout RPR 0460.906.980

—

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (29300)

**Belgian Participation Company, naamloze vennootschap,****Baillet Latourlei 126, 2930 Brasschaat**

Antwerpen RPR 0477.368.969 — BTW 477.368.969

—

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 17/09/2004 te 18 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (29301)

**Estimos, naamloze vennootschap,****Lange Leemstraat 218, 2018 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0460.315.082

—

Jaarvergadering op 16/09/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Kwijting bestuurders. Bestemming resultaat. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (29302)

**Oliberal, naamloze vennootschap,  
Minderbroedersstraat 33, 3300 Tienen**

Leuven RPR 0412.419.056

—

Jaarvergadering op 18 september 2004 om 15 uur op de zetel. Dagorde : Jaarverslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2004. Aanwending van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Allerlei. (29303)

**Agrima Deco, naamloze vennootschap,  
Karreweg 4, 9770 Kruishoutem**

Oudenaarde RPR 0465.691.258

—

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (29304)

**Luc Ruant Fashion, naamloze vennootschap,  
Sint-Alfonsusstraat 16, 8800 Roeselare**

Kortrijk RPR 0438.917.773

—

Jaarvergadering op 17/09/2004 om 11 u. Centrum voor Accountancy vzw, Arme-Klarenstraat 55, 8800 Roeselare. Agenda : 1. Bijzonder verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2004. 3. Bestemming resultaat. 4 Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Goedkeuring van de bezoldigingen aan de bestuurders. 6. Zich schikken naar de statuten. (29305)

**Joli Parket, naamloze vennootschap,  
Kwadries 12, 8560 Gullegem (Wevelgem)**

Kortrijk RPR 0447.827.026

—

Gezien de eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 20/08/2004 het wettelijk quorum niet behaalde, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 14/09/2004 om 10.00 uur ter studie van Notaris Sabine Destrooper, te Ledegem, Rollegemstraat 56, met agenda : 1. Wijziging uitdrukking munt kapitaal door omzetting ervan in euro; 2. Verhoging kapitaal met € 452,13 om het kapitaal te brengen van € 112.047,87 op € 112.500,00 door incorporatie van de beschikbare reserves. 3. Aanpassing artikel 5 van de statuten. 4. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de thans vigerende vennootschapswetgeving. 5. Formaliteiten inzake benoeming vaste vertegenwoordiger. 6. Machtigingen en volmachten. Zich schikken naar de statuten. (29306)

De raad van bestuur.

**Robert Brams et Cie, société anonyme,  
rue au Bois 569, 1150 Woluwe-Saint-Pierre**

Bruxelles RPR 0418.698.916

—

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire laquelle sera tenue le 15 septembre 2004 à 17.00 heures, en l'étude des notaires Lenaerts & Jadoul, de résidence à Tervuren, Duisburgsesteenweg 18, avec l'ordre du jour suivant : 1. Augmentation du capital social de la société pour le porter à 95.465 € par incorporation d'un un montant de 33.465 € à prélever des bénéfices reportés telles qu'ils ressortent du bilan arrêté au 31.12.2003, sans création d'actions nouvelles. 2. Réduction du capital social de la société pour le ramener à 64.485 € par remboursement aux actionnaires d'une somme en espèces de 30.980 € à prélever intégralement sur le capital réellement libéré à fin de réduire le capital social de la société aux besoins propres de la société, sans que soit portée atteinte aux réserves formées antérieurement et sans réduction du nombre d'actions. 3. Adaptation des statuts aux décisions à prendre concernant les points repris à l'ordre du jour ainsi qu'aux dispositions de la loi du 02.08.2002 sur la "Corporate

Governance" et notamment : - introduction de la possibilité de prendre par écrit toutes les décisions qui relèvent du pouvoir de l'assemblée générale; Modification de l'article 22 des statuts; - modification terminologique de l'article 17 des statuts sur le contrôle. 4. Démission et nomination d'administrateurs. Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires devront respecter les clauses légaux et statutaires en vigueur. Le 12 août dernier une première assemblée générale extraordinaire des actionnaires a été tenue avec le même ordre du jour laquelle n'était cependant pas en nombre de sorte que la deuxième assemblée pourra valablement délibérer et décider sur les points repris à ce même ordre du jour quelque soit le nombre d'actions présent ou représenté. (29307) Le conseil d'administration.

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Ville de Liège

Afin de satisfaire aux dispositions ministérielles du 30 juillet 1975, la ville de Liège lance un appel public aux candidat(e)s en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement d'enseignants :

- pour l'enseignement fondamental : instituteur(trice) maternel(le) et primaire en immersion en néerlandais et en anglais;
- pour l'enseignement secondaire de plein exercice et pour l'enseignement de promotion sociale :
  - agrégé(e)s de l'enseignement secondaire inférieur (A.E.S.I.);
  - agrégé(e)s de l'enseignement secondaire supérieur (A.E.S.S.);
  - professeur de cours techniques et de pratique professionnelle toutes spécialités et plus spécialement : bio-esthétique, coiffure hommes et dames, hôtellerie, boucherie, boulangerie, pâtisserie, carrosserie, menuiserie, ébénisterie, électricité, électronique, armurerie, bijouterie, gravure, ciselure, horlogerie, horticulture, art floral, techniques de la construction (peinture en bâtiment, peinture-décoration, plomberie, chauffage, couverture, maçonnerie-construction gros œuvre, plafonnage, carrelage), informatique, sténodactylographie,...;
  - pour l'enseignement secondaire inférieur en immersion anglaise : cours d'anglais, d'histoire, d'actualité, d'éducation artistique, de culture et civilisation anglo-américaine, d'informatique;
  - pour l'enseignement secondaire supérieur en immersion anglaise : les cours d'anglais, d'histoire et d'actualité.

Le formulaire d'inscription peut être obtenu au service recrutement du département de l'Instruction publique, Cité administrative (12<sup>e</sup> étage, poste 1212), en Potièrue 5, à 4000 Liège, tél. 04-221 85 08.

Les candidatures seront envoyées par lettre recommandée ou déposées contre accusé de réception au département susvisé, même adresse. (29308)

#### Appel aux candidats à un mandat de directeur(trice) de l'Ecole supérieure des Arts (Académie royale des Beaux-Arts)

Conformément aux articles 226, 227 et 229 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts, le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Liège lance un appel aux candidats à un mandat de directeur(trice) de l'Ecole supérieure des Arts de la ville de Liège (Académie royale des Beaux-Arts, enseignement supérieur artistique de type long).

Ce mandat, qui porte sur un horaire complet (36 heures/semaine), est accessible aux membres du personnel de l'établissement nommés à titre définitif ou désignés à titre temporaire à durée déterminée ou indéterminée, ainsi qu'à tout candidat répondant aux conditions fixées par l'article 250 du décret, à savoir :

1. être Belge ou ressortissant d'un autre Etat de l'Union européenne, sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
2. jouir des droits civils et politiques;
3. être de conduite irréprochable;
4. satisfaire aux lois sur la milice;
5. déposer un projet pédagogique et artistique relatif au mandat visé.

En outre, le dossier de candidature devra comprendre un curriculum vitae et les documents relatifs aux titres et à l'expérience utile ainsi que, le cas échéant, les mentions de publications scientifiques et les justifications d'expériences professionnelles ou artistiques diverses. Suivant l'article 68 du décret précité, les titres de capacités peuvent être des diplômes, certificats et années d'expérience utile, conformément à la législation en vigueur.

Remarque : les candidat(e)s pourront obtenir le projet pédagogique et artistique de l'Ecole en adressant une simple demande au secrétariat (rue des Anglais 12, 4000 Liège, 04-221 70 70 - sup.academie@swing.be).

Forme de la candidature :

Le formulaire de candidature peut être demandé à l'échevinat de l'Institution publique (voir adresse ci-dessous - tél. 04-221 84 96 - rthiry@ecl.be)

Il devra être renvoyé au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2004, sous pli recommandé, à : M. l'échevin de l'Instruction publique, Direction générale de l'Enseignement, Cité administrative - 12<sup>e</sup> étage, en Potièrue 5, 4000 Liège.

Outre les documents cités ci-dessus, il devra être accompagné d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs avec mention de la nationalité (modèle 2) et d'un certificat de milice (modèle 33).

Examen des candidatures.

Les candidatures seront examinées par la Commission de recrutement de l'Ecole, conformément aux articles 15, 63 à 67 et 251 du décret. Celle-ci appréciera les curriculum vitae et les projets pédagogiques et artistiques des candidats et sélectionnera les candidats qui seront convoqués pour un entretien individuel. L'ensemble de ces opérations sera clôturé au plus tard le 19 novembre 2004. Elle remettra ensuite un rapport motivé pour chaque candidat au Conseil de gestion pédagogique; enfin, le rapport accompagné de l'avis de ce Conseil sera transmis au Pouvoir organisateur, pour décision.

Par le Collège :

Pour le secrétaire communal,  
le directeur de l'enseignement délégué,

L'échevin délégué,

Pol Defrère

Jules Jasselette

(29309)

#### Gemeente Kampenhout

Het gemeentebestuur van Kampenhout wenst haar team uit te breiden met een voltijds, statutair collega (m/v) : stedenbouwkundige, niveau B1-B3.

Functieomschrijving :

U bent verantwoordelijk voor de organisatie, coördinatie, planning en opvolging van alle dossiers i.v.m. ruimtelijke ordening en stedenbouw — een vlotte en correcte dienstverlening naar de burger garanderen — adviesverlening aan het college van burgemeester en schepenen — opmaak jaarverslag en info-brochures, enz.

Profiel :

Kennis van administratief-jurische procedures inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening.

Communicatief gericht zijn en zelfstandig goed functioneren.

U behaalde een diploma van HOKT, richting architectuur met attest stedenbouw of bent houder van een diploma ruimtelijke ordening, opgenomen in het ministerieel besluit van 13 juli 2000.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Aanbod :

Statutaire aanwerving in niveau B1-B3.

Maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, fietsvergoeding.

Ben je geïnteresseerd ?

Meer inlichtingen kan u bekomen op onze personeelsdienst, tel. 016-65 99 26.

Uw sollicitatie, met bijgevoegd curriculum vitae en afschrift van diploma stuurt u aangetekend vóór 11 oktober 2004 naar het college van burgemeester en schepenen, Gemeentehuisstraat 16, 1910 Kampenhout. (29310)

### Europese Hogeschool Brussel - EHSAL

De Europese Hogeschool Brussel EHSAL verklaart volgende betrekking extern vacant: voltijds adjunct-diensthooft voor de dienst Studenten-administratie en Planning (ATP-statuut, graad A2).

Profiel :

Bij voorkeur in het bezit zijn van het diploma van licentiaat in de economische wetenschappen, toegepaste economische wetenschappen, handelswetenschappen of handelsingenieur, politieke en sociale wetenschappen of rechten. Ook houders van een ander licentiaatsdiploma met ruime ervaring in studentenadministratie komen in aanmerking.

Ervaring als leidinggevende is een pluspunt.

Grondige kennis hebben van de huidige onderwijswetgeving of bereid zijn zich snel in deze materie in te werken.

Bereid zijn tot avond- en weekendwerk en tot extra prestaties in drukke periodes.

Meer informatie over de inhoud van deze functie, het profiel en over het statuut is beschikbaar op het internetadres : [www.ehsal.be](http://www.ehsal.be).

Kandidaatstelling :

Geïnteresseerde kandidaten dienen een sollicitatiebrief en een uitgebreid curriculum vitae op het daartoe bestemde sollicitatieformulier (dat men kan downloaden) te bezorgen aan de personeelsdienst, Stormstraat 2, 1000 Brussel, ten laatste op 10 september 2004.

Bijkomende inlichtingen zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst, tel. 02-210 1316 of via e-mail : [greet.dhaese@ehsal.be](mailto:greet.dhaese@ehsal.be) of [kristien.staes@ehsal.be](mailto:kristien.staes@ehsal.be). (29311)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 18 augustus 2004, werd Smets, Martha Maria Ludovica, geboren te Arendonk op 6 augustus 1926, gepensioneerde, wonende te 2370 Arendonk, Schuttersstraat 11, verblijvende Rusthuis 't Smeedeshof, Oude Arendonkse Baan 38, te 2360 Oud-Turnhout, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Maes, Ludo Jan, geboren te Arendonk op 25 november 1951, garagehouder, wonende te 2370 Arendonk, Wampenberg 66.

Arendonk, 25 augustus 2004.

De griffier : (get.) Heylen, Hilde. (67599)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 18 augustus 2004, werd Van De Goor, Johannes Josephus Hubertus, geboren te Eindhoven (Nederland) op 2 november 1922, gepensioneerde, wonende te 2470 Retie, Zanddijkdreef 16, verblijvende Home O.L. Vrouw Van De Kempen, Onze Lieve Vrouwstraat 3, te 2380 Ravels, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Claessens, Linda Elisabeth Frans, geboren te Turnhout op 20 november 1973, advocate, wonende te 2440 Geel, Rijn 56.

Arendonk, 25 augustus 2004.

De griffier : (get.) Heylen, Hilde. (67600)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, geveld op 18 augustus 2004, werd Wuyts, Adriana Josepha Elisabeth, geboren te Oud-Turnhout op 20 juni 1924, gepensioneerde, wonende te 2470 Retie, Zanddijkdreef 16, verblijvende Home O.L. Vrouw Van De Kempen, Onze Lieve Vrouwstraat 3, te 2380 Ravels, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Claessens, Linda Elisabeth Frans, geboren te Turnhout op 20 november 1973, advocate, wonende te 2440 Geel, Rijn 56.

Arendonk, 25 augustus 2004.

De griffier : (get.) Heylen, Hilde. (67601)

Vrederecht van het kanton Asse

Beschikking d.d. 18 augustus 2004, verklaren Mevr. Verreycken, Maria Louisa, geboren te Asse op 22 september 1927, gedomicilieerd te 1730 Asse, Kalkoven 145, doch verblijvende in de Residentie Levensdroom, Waarbeek 28, te 1730 Asse, niet in staat zelf haar goederen te beheren en voegen toe als voorlopige bewindvoerder : de heer Van Hemelrijck, Willy, wonende te 1730 Asse, Arsenalstraat 39.

Asse, 26 augustus 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Van Brien, Ingrid. (67602)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 16 augustus 2004, werd Van Iseghem, Marie-Christine, geboren te Merelbeke op 4 september 1921, wonende te 9820 Merelbeke, Gaverse Steenweg 246, verblijvende in het Provinciaal Centrum Lemberge, Salisburylaan 100, te 9820 Merelbeke, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat, wonende te 9000 Gent, Monterrestraat 16.

Gent, 25 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (67603)

## Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 24 augustus 2004, werd De Thaey, Simonne Marie Philomena, geboren te Oostakker op 17 januari 1931, ongehuwd, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Cornelis Sneyssonestraat 49, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Dirk Neels, advocaat met kantoor te Gent, Muinklaan 12.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 6 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (67604)

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 24 augustus 2004, werd Pycke, Remi Leon Robert, geboren te Gent op 2 november 1940, ongehuwd, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Tichelrei 1, in het Rust- en Verzorgingstehuis Domino, R.V.T. « E. Anseele », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn schoonbroer Cordenier, Gilbert, geboren te Gent op 19 december 1941, wonend te Gent (Oostakker), Jacobus De Keukelaerstraat 12.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 11 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (67605)

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 24 augustus 2004, werd Van Vooren, Medard Frans, geboren te Sleidinge op 3 juli 1921, weduwnaar van Buysse, Madeleine, wonend te Evergem, Kwadeweg 58, en thans verblijvend in de Volkskliniek, Tichelrei 1, te Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Roger Van Haute, geboren te Schelderode op 10 augustus 1947, wonend te 9940 Evergem, Ralingen 137.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 2 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (67606)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 20 augustus 2004, werd Muller, Luc, geboren te Genk op 6 december 1962, invalide, wonende te 3530 Houthalen, Vlierboomstraat 3, opgenomen in de instelling O.P.Z. Daelwezeth, Daalbroekstraat 106, te 3621 Rekem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Muller, Jules, geboren te Montenaken op 15 september 1930, gepensioneerd, wonende te 3530 Houthalen, Vlierboomstraat 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 augustus 2004.

Maasmechelen, 20 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun. (67607)

## Vrederecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 18 augustus 2004, werd Neumann, Georges, geboren te Brussel op 30 september 1922, verblijvende Algemeen Ziekenhuis, « Zusters van Barmhartigheid », Campus Delghust, Oscar Delghuststraat 60, te 9600 Ronse, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Devoskoer 12, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Baudouin Piessevaux, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, O. Decrolylaan 31.

Ronse, 25 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Carine Vanhuffel. (67608)

## Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Beschikking d.d. 9 augustus 2004, verklaart De Pauw, Magdalena Maria Augusta, geboren te Oostakker op 31 juli 1927, gepensioneerde, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Rustoord « Ter Kimme », Kloosterstraat 3, geheel niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Delaruelle, Jean Marc Lievin Iréné, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Letterbroek 21.

Herzele, 25 augustus 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Evenepoel, Greet. (67609)

## Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, en date du 12 août 2004, le nommé Debla, Joseph, domicilié à 1000 Bruxelles, rue des Orfères 1/B5, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Bruno Putzeys, avocat, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Huyssen, Annie. (67610)



## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 16 août 2004, le nommé Bakouche, Nacim, célibataire, né à Charleroi le 31 mai 1983, domicilié à Charleroi (ex-Mont-sur-Marchienne), rue de la Ronche 19, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Bakouche, Abdelamid, rue de la Ronche 19, Charleroi (ex-Mont-sur-Marchienne), requête déposée le 17 mai 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (67611)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 16 août 2004, le nommé Caudron, Jean-Michel Claude, célibataire, né à Charleroi le 27 août 1971, domicilié à Charleroi, rue Jonet 194, résidant à Charleroi (ex-Mont-sur-Marchienne), rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van Gogh, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Giorno, Franca, avocat, rue de Beaumont 148, Charleroi (ex-Mont-sur-Marchienne), requête déposée le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (67612)

## Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 11 août 2004 prononcée par M. le juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant du conseil, Mme Françoise Luc, avocate à 5590 Ciney, rue Piervenne 1, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Alain Sanglier, né à Leignon le 22 octobre 1957, domicilié à 5590 Leignon, rue de la Gare 138.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.A. Haquenne. (67613)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 12 août 2004, M. Bizet, Daniel Marcel Florent Ghislain, de nationalité belge, né le 20 mai 1961 à Huy, marié, domicilié rue de Leumont 118, à 4520 Antheit, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Danloy, Géraldine, avocat, dont l'étude est établie rue Godelet 1/11, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule. (67614)

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 12 août 2004, Mme Hacquin, Angélique Michèle Paulette Marie, de nationalité belge, né le 9 janvier 1966 à Huy, sans profession, célibataire, domiciliée Aux Vieux Floricots 70, à 4500 Tihange, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Danloy, Géraldine, avocat, dont l'étude est établie rue Godelet 1/11, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule. (67615)

Suite à la requête déposée le 27 juillet 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 18 août 2004, Mlle Tolu, Hulya, née le 1<sup>er</sup> juin 1985 à Bruxelles, célibataire, domiciliée rue Léopold Peret 56, à 1090 Jette, résidant « Le Château Vert », chemin de Perwez 16, à 4500 Ben-Ahin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Tolu, Indravus, né le 16 janvier 1965 à Ania (Turquie), domicilié rue Léopold Peret 56, à 1090 Jette.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Grifnée, Marie-Paule. (67616)

## Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 11 août 2004, par jugement rendu par le juge de paix suppléant du canton de Messancy le 20 août 2004, M. Durand, Pierre, née à Aubange le 17 juin 1938, sans domicile fixe mais résidant actuellement à la Clinique Belle-Vue, avenue de la Libération 39, à 6791 Aubange (Athus), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lequeux, Nathalie, avocate, dont les bureaux sont établis avenue Tesch 22, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Renson, Bénédicte. (67617)

## Justice de paix du canton de Peruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Peruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 26 juillet 2004, M. Gilbert Fortin, né à Tourpes le 9 mai 1924, domicilié rue Royal Air Force 8, à 7904 Tourpes, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bernadette Fortin, employée des postes, domiciliée à 7970 Belœil, rue de Mons 49.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (67618)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 6 août 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 20 août 2004, M. Dechamps, Laurent, né le 12 avril 1974 à Bruxelles, domiciliée rue des Campeaux 28/14, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont le cabinet est établi rue Childéric 47, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Boiteau, Gérard. (67619)

Suite à la requête déposée le 12 août 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 24 août 2004, M. Spilleboudt, Jozef, né le 21 août 1911 à Anderlecht, domicilié et résidant Résidence Jeanne d'Arc, rue Jeanne d'Arc 59/26, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Spilleboudt, Robert, domicilié Park Ter Linden 20, à 9090 Melle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Boiteau, Gérard. (67620)

Suite à la requête déposée le 5 août 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 20 août 2004, Mme Van Damme, Jeanne, née le 12 septembre 1916 à Tournai, domiciliée quai des Vicinaux 27, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Picard, Michel, domicilié rue Estafflers 41, à 7520 Templeuve.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Boiteau, Gérard. (67621)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 23 août 2004, Mme Devaere, Jeanne-Marie, née le 22 juillet 1921 à Mouscron, pensionnée, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée d'Antoing 68, résidant C.H.R. site Dorcas, service 200, chambre 206, boulevard du Roi Albert I<sup>er</sup> 1, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nadine Morel. (67622)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 23 août 2004, M. Van Brabant, Henri, né le 19 novembre 1945 à Péruwelz, domicilié à 7500 Tournai, rue du Bas-Follet 31, résidant C.H.R. site Dorcas, service 200, chambre 207, boulevard du Roi Albert I<sup>er</sup> 1, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nadine Morel. (67623)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 13 août 2004, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 18 août 2004, Mme Doumont, Suzanne, née à Aisemont le 1<sup>er</sup> juin 1921, domiciliée à 1340 Ottignies, rue du Monument 37/101, résidant à 1340 Ottignies, clinique Saint-Pierre, avenue Reine Fabiola 9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Leclef, Annie, domiciliée à 1341 Céroux-Mousty, rue de Spangne 44.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (67624)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 19 juillet 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 18 août 2004, Duquennoy, Raymond, domicilié à 1470 Baisy-Thy, Fosty 27, résidant à l'établissement Résidence du Bois de la Pierre, venelle du Bois de la Pierre 20, à 1300 Wavre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Houbart, Josette, domiciliée à 1470 Baisy-Thy, Fosty 27.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (67625)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 17 augustus 2004, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Verstringhe, Annick, wonende te 9000 Gent, Monterrestraat 16, als voorlopig bewindvoerder over Van Hoeijen, Maria, beschermde persoon, gedomicilieerd 9800 Deinze (Vinkt), Heerdweg 15, R.V.T. Sint Franciscus, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Deinze op 4 juli 2004.

Deinze, 25 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (67626)

Vrederegerecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 25 augustus 2004, werd van Looy, Erika, advocaat, met kantoor te 3190 Boortmeerbeek, Lange Bruul 14, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 19 mei 2004, (rolnummer 04B117-Rep.R. 896/2004) tot voorlopig bewindvoerder over Mattijs, Bertha, geboren op 2 juli 1928, wonende te 3140 Keerbergen, Papestraat 4, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 2004, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Haacht, 26 augustus 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) De Keersmaecker, Marc. (67627)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 25 augustus 2004, werd van Looy, Erika, advocaat, met kantoor te 3190 Boortmeerbeek, Lange Bruul 14, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht, op 25 maart 2004, (rolnummer 04A103-Rep.R. 566/2004) tot voorlopig bewindvoerder over Verwimp, Joris, geboren te Boortmeerbeek op 18 januari 1920, wonende en verblijvende in het Rusthuis Ravestein, te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Ravensteinstraat 50, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 april 2004, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Haacht, 26 augustus 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) De Keersmaecker, Marc. (67628)

Vrederegerecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 24 augustus 2004, werd Huyghe, Reinhilde Amelia, geboren te Mechelen op 29 september 1953, wonende te 2800 Mechelen, Mahatma Gandhistraat 37/301, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen op 11 maart 2003, (rolnummer 03B86 - Rep. V. 1004/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Corbeel, August Maria Gustaaf, geboren te Mechelen op 29 mei 1920, laatst wonende te 2800 Mechelen, Ziekebeemdenstraat 25, laatst verblijvende in rustoord « Het Klaverblad » te 3140 Keerbergen, Oude Pastorijweg 22, met ingang van 12 augustus 2004, ontslagen van haar opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te 12 augustus 2004, op Keerbergen.

Mechelen, 26 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Mia Discart. (67629)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 24 août 2004 :

disons que notre ordonnance du 18 mai 2000, qui a désigné Mme Andrée Dieudonné, née à Humain le 1<sup>er</sup> janvier 1925, veuve de M. Dubois, Pierre, domiciliée à 5100 Jambes, rue Van Opré 37/5, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'assurer la gestion des biens de Mme Dieudonné, Denise, née le 5 juillet 1923 à Humain, domiciliée à l'époque à la maison de repos « Château Bel Air », rue du Tricointe 30, à 5530 Yvoir, décédée à Yvoir le 12 juillet 2004, a cessé d'avoir effets.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Roba, Rébecca. (67630)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 24 août 2004 :

disons que l'ordonnance du 8 juillet 2003, qui a désigné M. Pierre Moreau, domicilié à 5570 Beauraing, rue de la Genette 76, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'assurer la gestion des biens de Mme Lambert, Lucie, née le 2 septembre 1923 à Winenne, résidant en son vivant au home « Le Churchill », rue du Collège 2, à 5500 Dinant, décédée à Dinant le 25 juin 2004, a cessé d'avoir effets.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Roba, Rébecca. (67631)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 23 août 2004, il a été mis fin au mandat de M. Vivier, Marc, domicilié à 1367 Ramillies, rue de l'Ornois 4, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Boulanger, Marie-Josée, née à Ixelles le 10 juillet 1924, résidant en dernier lieu à 1020 Bruxelles, maison Saint-Ignace, avenue de Lima 20, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue des Citronniers 61, décédée le 3 juin 2004 à Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (67632)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 23 août 2004, il a été mis fin au mandat de Mme Rosalie Di Vincenzo, domiciliée à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Mesange 13, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Francesco Di Vincenzo, né à Palermo (Italie) le 16 février 1928, en son vivant domicilié à 6140 Fontaine-l'Évêque, cité des Résistants 27, décédé le 21 juillet 2004 à Charleroi.

L'administrateur provisoire avait été désigné à cette fonction par ordonnance du 13 octobre 1998 (publication au *Moniteur belge* du 27 octobre 1998, page 35398, n° 63673).

Fontaine-l'Évêque, le 25 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (67633)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 24 août 2004, il a été mis fin au mandat de Me Brigitte Dubuisson, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93, administrateur provisoire des biens de Mme Fabienne Legat, née à Charleroi le 11 octobre 1967, domiciliée actuellement à 6120 Nalinnes, rue A. Canadas 35, désignée à cette fonction par ordonnance du 25 mai 1999 (*Moniteur belge* du 5 juin 1999, n° 63618).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Depasse. (67634)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 26 août 2004, il a été mis fin au mandat de Me Philippe Dumont, avocat, dont les bureaux sont sis à Ath, rue de Brantignies 33, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Christine Lejeune, née à Renaix le 10 décembre 1985, domiciliée à Wodecq, Paradis 54, cette personne étant décédée le 16 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobertmeasure. (67635)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegrecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 25 augustus 2004, werd Wuyts, Hilde, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 20 mei 1999 (R.V. 99B520 - Rep.R. 2625/1999), tot voorlopig bewindvoerder over Van den Engel, Emerence, geboren te Wilrijk op 16 augustus 1951, wettelijk gedomiciëerd te 2100 Deurne (Antwerpen), Van Weselstraat 45, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 mei 1999, bl. 19291, en onder nr. 63458), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Verwaest, Jef, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (67636)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 11 août 2004, prononcée par M. le juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Nadine Barthelemy, avocate, domiciliée à 5561 Gendron-Celles, rue du Plantis 5, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Denise Arnould, née à Thynes le 21 juin 1914, domiciliée à 5360 Natoye, rue des Rocailles 15, en remplacement de Mme Anita Halloy, domiciliée à 5000 Namur, avenue Woitrin 2/7, qui avait été désignée par ordonnance de ce siège du 7 mai 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.A. Haquenne. (67637)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 26 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le mercredi 25 août 2004, il a été mis fin au mandat de Tollet, Christine Louise Joséphine Julia, née le 17 juin 1961, domiciliée à 4367 Crisnée, rue de Villers 12, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Koenig, Stephan Jean Paul Hubert, Belge, né le 14 octobre 1952 à Bruxelles, comptable (app), domicilié quai de Gaulle 15, à 4020 Liège.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Sabine Closset, avocate, ayant ses bureaux à 4020 Liège, rue de la Loi 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (67638)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 19 août 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Jacquard, Marie, née à Saint-Servais le 24 avril 1949, domiciliée et résidant à Saint-Servais, chaussée de Waterloo 385.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Bilquin, Isabelle, avocat, domiciliée à Namur, rue Lucien Namèche 19.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (67639)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte nr. 04-953 rep. nr. 04-1985, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 25 augustus 2004, heeft Mr. Michel Wegge, notaris te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 104, handelend in zijn hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, krachtens de onderhandse volmacht hem daartoe verleend door :

Mevr. Hiketick, Philomena Antonia, geboren te Borgerhout op 22 januari 1926, weduwe van de heer Van Dooren, Michael Baptist, wonende te 2160 Wommelgem, Scheersel 48.

Mevr. Van Dooren, Denise Joanna Josepha, geboren te Antwerpen op 29 september 1953, echtgenote van de heer Geerinckx, Luc Alfons Dimphna, geboren te Geel op 5 augustus 1953, wonende te 2160 Wommelgem, Sportstraat 29.

Mevr. Van Dooren, Diane Alice Jacqueline, geboren te Antwerpen op 25 mei 1958, echtgenote van de heer Vermeir, Serge Ludovicus Paula, geboren te Deurne op 14 maart 1966, wonende te 2160 Wommelgem, Sportstraat 38.

De heer Van Dooren, Marcus Augustinus Remigius, geboren te Turnhout op 19 december 1949, echtgenoot van Mevr. Proost, Lisette, geboren te Beerse op 5 november 1956, wonende te 2340 Beerse, Kardinaal Cardijnlaan 103.

Mevr. Van Dooren, Martine Maria Herman, geboren te Turnhout op 25 september 1953, ongehuwd, wonende te 2620 Hemiksem, Arendweg 19.

De heer Van Dooren, Rafael Aloysius Josephus, geboren te Turnhout op 22 februari 1957, ongehuwd, wonende te 2340 Beerse, Libelleplein 3.

verklaard, namens elk van de voormelde lastgevers, de nalatenschap van wijlen Mevr. Van Dooren, Maria Alphonsina, geboren te Kalmthout op 22 mei 1920, in leven ongehuwd, laatst wonende te 2920 Kalmthout, Sint-Vincentiustehuis v.z.w., Kapellensteenweg 81, overleden te Kalmthout op 13 november 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Michel Wegge, te 2150 Borsbeek, Jozef Reusenslei 104.

Borsbeek, 27 augustus 2004.

(Get.) Michel Wegge, notaris. (29312)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 27 augustus 2004 heeft Sofie Roeflaer, geboren te Turnhout, op 25 november 1975, wonende te Turnhout, de Merodelei 83, ingevolge onderhandse volmacht van de heer Bockx, Hilaire René, geboren te Gierle op 15 september 1957, wonende te Weelde, gemeente

Ravels, Koning Albertstraat 141, handelend ingevolge de machtiging van de plaatsvervangend rechter bij het vreedgerecht van het kanton Arendonk de dato 28 juli 2004 in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig inwonend kind, te weten jongheer Bockx, Sven, geboren te Turnhout op 20 oktober 1990

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Sommen, Jeanine Maria Adriana, geboren te Weelde op 4 november 1955, in leven laatst wonende te Weelde, gemeente Ravels, Koning Albertstraat 141, en overleden te Ravels op 13 mei 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14.

(Get.) F. Segers, notaris. (29313)

Bij verklaring, afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op datum van 25 augustus 2004, heeft Mr. Geert Demin, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van de heer Langenakers, Etienne, wonende te 9300 Aalst, Schrijverstraat 7, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Mevr. Cassiman, Olga Maria, geboren te Dendermonde op 12 september 1932, in leven laatst wonende te 9200 Dendermonde, Sint-Onolfsdijk 6, en overleden te Dendermonde op 2 februari 2004.

Te dien einde wordt keuze van woonplaats gedaan ter studie van notaris Leo Bruyninckx, te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 6, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich dienen bekend te maken.

Leuven, 26 augustus 2004.

(Get.) Geert Demin, voorlopig bewindvoerder. (29314)

Selon acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau en date du 27 août 2004, Me Christine Cavalier, avocat à 6830 Bouillon, rue de l'Ange Gardien 8, a été autorisée, en sa qualité d'administratrice provisoire des biens de M. Ninin, Richard, né à Moiricy le 10 septembre 1954, domicilié à 6880 Bertrix, rue Jules Delogne 22, à accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Maissin, Maria Alponsine Ghislaine, née à Morhet le 24 avril 1924, domiciliée en son vivant à 6680 Sainte Ode, Tonny 71, y décédée le 3 juin 2004.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits au cabinet de l'administratrice provisoire dans un délai de trois mois à dater de la présente publication.

(Signé) Chr. Cavalier, avocat. (29315)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles.

Faite le 27 juillet 2004.

Par : Me Denoncin, Vincent, avocat à 1070 Anderlecht, rue Georges Moreau 160.

En qualité de : administrateur provisoire de M. Tran Dac Trung, né à Saïgon le 3 mars 1974, domicilié au Foyer Aurore sis 1030 Schaerbeek, avenue Maréchal Foch 11.

Désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, d.d. 29 avril 2004.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, d.d. 24 juin 2004.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : Lam, Thi Cuc, né à My Tho (Vietnam) le 8 mars 1936, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue Van Artevelde 12, et décédé le 3 mars 2004 à Woluwe-Saint-Lambert.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Denoncin Vincent; Ann Loeckx.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion en l'étude de Me Vincent Denoncin, rue Georges Moreau 160, à 1070 Bruxelles.

Le greffier, (signé) Ann Loeckx. (29316)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 25 août 2004.

Aujourd'hui le 25 août 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint principal

Mme Delvigne, Geneviève, domiciliée à 6150 Anderlues, rue de Bretagne 33, agissant en sa qualité de mère titulaire de l'autorité parentale sur ses deux enfants mineurs d'âge :

Busquint, Denis, né à Mons le 4 octobre 1994;

Busquint, Fabian, né à La Louvière le 7 mai 1993, domiciliés tous deux avec leur mère

à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 7 juillet 2004

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Busquint, Alain, de son vivant domicilié à Anderlues, rue Verte 26, et décédé le 20 août 2003 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cette avis doit être adressé à Me Alain Pauwels, notaire de résidence à 6530 Thuin, place du Chapitre 5.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 25 août 2004.

Le greffier adjoint principal, (signé) Myriam Vandercappelle. (29317)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 1779 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 27 août 2004, Mlle Nols, Marie France, domiciliée à Schaerbeek, rue du Corbeau 2/b12, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, Nols, Roger, né à Tilleur le 19 juillet 1922, en son vivant domicilié à Dinant, rue Wiertz 2/bte 9, et décédé à Dinant en date du 13 mars 2004.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Van Bever, notaire à 5590 Ciney, avenue Schlögel 92.

Dinant, le 27 août 2004.

Le greffier, (signé) M. Focan. (29318)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 27 août.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Pascal Garigliany, greffier, a comparu :

Mme Gillard, Louise-Marie, domiciliée à 5000 Namur, place de l'École des Cadets 19/17, exerçant l'autorité parentale sur la personne et les biens de l'enfant mineur :

Chabot, Alysson (fille du défunt), née le 13 septembre 1993 à Namur et ce dûment autorisée par ordonnance de M. Eddy Destrée, juge de paix du premier canton de Namur en date du 28 juin 2004.

Laquelle, a déclaré en langue française, agissant au nom de sa fille mineure, Chabot, Alysson, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Chabot, Marc en son vivant domicilié à 5002 Saint-Servais, route de Gembloux 363, et décédé à Godinne en date du 14 juin 2004.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Watillon, notaire à 5000 Namur, rue Joseph Saintraint 8.

Namur, le 27 août 2004.

Le greffier, (signé) P. Garigliany. (29319)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 04-368 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 25 août 2004 :

Me Nathalie Joly, avocate à Lessines, Grand Rue 26, agissant en qualité de mandataire de De Lille, Caroline, employée, demeurant à 1081 Koekelberg, avenue Seghers 64.

En vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte.

Lesquel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de De Lille, Freddy Gustaaf Hippoliet, né le 14 avril 1945 à Zwevegem, en son vivant domicilié à Pecq, rue de Lannoy 78, décédé à Tournai le 7 août 2004.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Philippe Winders, notaire de résidence à Lessines.

Tournai, le 25 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (29320)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 584 du Code judiciaire**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'un administrateur provisoire*

Me Anne-Catherine Noirhomme, avocate, dont le cabinet est établi à 6980 La Roche-en-Ardenne, route de Beusaint 29, a été désignée administrateur provisoire de la société civile sous forme de société anonyme Kavan Immo, à la demande de Mme Dugautiez, Christiane Suzanne Henriette, associée majoritaire et administrateur délégué de la S.A. Kavan Immo, domiciliée à 1650 Beersel, Elfbunderslaan 52, suite à une ordonnance de la chambre des référés du tribunal de première instance de Marche du 5 août 2004.

(Signé) A.C. Noirhomme, avocat.

(29321)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 25 augustus 2004, werd Grootkeukens Goedgeluck B.V.B.A., installatie van grootkeukens, Bakkerstraat 33, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0446.946.603, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Philippe Van Haute.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 25 augustus 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 30 september 2004, te 9 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (29322)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 augustus 2004, werd Rigi Sits N.V., kleinhandel in bedden en slaapcomfortartikelen, Vesten 98, 9120 Beveren-Waas, ondernemingsnummer 0445.163.088, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 31 juli 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 30 september 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (29323)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 augustus 2004, werd Philips, Petra, drankgelegenheid, Koningin Astridplein 2, 9240 Zele, ondernemingsnummer 0763.292.208, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Philippe Van Haute.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 12 augustus 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 30 september 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (29324)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 25 augustus 2004, werd Belgian Fashion N.V., kleinhandel in textielwaren, Ring-West 19, 9400 Ninove, ondernemingsnummer 0406.537.688, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, 2e verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 24 augustus 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op donderdag 30 september 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (29325)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 augustus 2004, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Le Gac Binnenhuisarchitectuur, coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, onderneming voor het schilderen van gebouwen, voor het behangen en garneren, standenbouwer, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9968 Assenede (Oosteeklo), Veldstraat 1, met ondernemingsnummer 0436.748.537.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking van de betalingen : 9 augustus 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 23 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 13 oktober 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Pascale Roose, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 381.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
Y. Bils. (29326)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 27 augustus 2004, op bekentenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de naamloze vennootschap ICTportal, met vennootschapszetel te 8900 Ieper, Ter Waarde 46, en met uitbatingsetel te 8900 Ieper (Brielen), Industrielaan 31, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0472.647.940, en met als vestigingseenheidsnummer 2.131.937.858, voor de volgende activiteiten : de vervaardiging van elektrische en niet-elektrische schrijfmachines; groothandel in kantoormachines en kantoormaterieel; informatie en aanverwante activiteiten; het al dan niet permanent verwerken van gegevens met behulp van een eigen programma of een programma van de klant : invoeren van gegevens - volledige verwerking van gegevens; het onderhoud en de reparatie van computers en randapparatuur.

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. L. Verfaillie, advocaat te 8940 Wervik (Geluwe), Bese-larestraat 60a.

Datum staking van de betalingen : 25 augustus 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 17 september 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 6 oktober 2004, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (29327)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 24 août 2004, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Garage Export Autos & Associés, dont le siège social est sis à 6280 Gerpinnes, avenue Reine Astrid 23, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0464.662.464.

Curateur : M. Lambot, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23A.

Juge-commissaire : M. Balsat.

Activités : import/export véhicules.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 28 septembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 26 octobre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (29328)

Par jugement du 24 août 2004, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. 7 Carrés, dont le siège social est sis à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Monceau Fontaine 42/7, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0480.527.112.

Curateur : E. Denis, avocat à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Monceau Fontaine 42/7.

Juge-commissaire : Cl. Dewolf

Activités : fabrication de luminaires.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 28 septembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 26 octobre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (29329)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Cibaie, ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Bégards 2, anciennement inscrite au R.C. Liège 208908, pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination « Le Jardin des Bégards », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0474.018.511.

Curateurs : Mes Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Juge-commissaire : Mr. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29330)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.A. Bairolle Travaux publics & Espaces verts, ayant son siège social à 4031 Angleur, quai des Ardennes 102/09, anciennement inscrite au R.C. Liège 210358, pour l'exploitation d'une entreprise d'aménager de parcs et jardins, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0430.038.909.

Curateurs : Mes Pierre Henfling et Françoise Minon, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. Henri Freson.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29331)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. M.J. Salons, ayant son siège social à 4681 Oupeye (Hermalle-sous-Argenteau), rue Florent Leruh 42, anciennement inscrite au R.C. Liège 201032, pour les activités de fabrication de chaises et de sièges d'ameublement, commerce de détail de meubles à 4040 Herstal, rue du Bassin 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0462.617.249.

Curateurs : Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29332)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Topi, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Pont d'Avroy 36, anciennement inscrite au R.C. Liège 194767, pour l'exploitation d'un débit de boisson, petite restauration et restaurant sous la dénomination « La Lanterne », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0455.649.778.

Curateurs : Mes Pierre Henfling et Françoise Minon, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29333)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Isabelle Joséphine René Rosa Sohet, née à Liège le 10 septembre 1973, divorcée domiciliée à 4430 Ans, avenue Henri Lonay 139, anciennement inscrite au R.C. Liège 210278, pour les activités d'intermédiaire commercial, l'exploitation d'un premier salon de coiffure à 4460 Grâce-Hollogne, rue G. Matteoti 28, ainsi qu'un deuxième salon de coiffure à 4000 Liège, En Féronstrée 43, sous l'appellation « Kelly's Beauty », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0606.937.215.

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I<sup>er</sup> 25.

Juge-commissaire : Mr. Jean-Pierre Paduart.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29334)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Scafs & Debaar, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Séverin 39, anciennement inscrite au R.C. Liège 172555, pour l'exploitation d'un commerce de détail en viande et charcuterie, viande de volaille et gibier abattu, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.523.916.

Curateur : Me Yves Godefroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. Jean Pierre Marquet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29335)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « Pro Mobile », établie et ayant son siège social à 4030 Liège (Grivegnée), rue de Herve 519, anciennement inscrite au R.C. Liège 207662, pour la vente de GSM et d'abonnements, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.314.171.

Curateur : Me Jean-Jacques Germeau, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Véronique 27.

Juge-commissaire : Mr. Paul d'Otreppe de Bouvette.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29336)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Angelo Polizzi, né à Bruxelles le 20 mars 1965, anciennement inscrit au R.C. Liège 210679, pour l'exploitation d'un débit de boissons-petite restauration, sous la dénomination « L'Orchidée », à 4100 Seraing, boulevard Pasteur 18, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0723.396.997.

Curateur : Me Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Juge-commissaire : Mr. Jacques Debande.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29337)

Par jugement du 26 août 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « Aux caves de Porto », établie et ayant son siège social à 4000 Liège, En Féronstrée 144, anciennement inscrite au R.C. Liège 210362, pour l'exploitation d'un cabaret chantant, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0476.245.749.

Curateur : Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue E. Digneffe 6/011.

Juge-commissaire : Mr. Georges David.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 12 octobre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (29338)

Par jugement du 11 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a clôturé la faillite de Mme Kurzinska, rue de la Révision 105, à 4032 Chenée, ayant fait le commerce sous la dénomination Café de la Place, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0603.874.092. Le failli a été déclarée inexcusable.

Le curateur, (signé) Me Corneille Bastjaens, avocat, rue d'Artois 7, 4000 Liège-1. (29339)

#### Tribunal de commerce de Verviers

Faillite de la S.P.R.L. Red Cars, constituée sous la dénomination S.P.R.L. Garage Carrosserie de Berlimont, ayant son siège social à 4800 Verviers, rue Mali 10, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0449.362.693, pour l'exploitation d'un garage.

Faillite sur citation du 29 avril 2004.

Curateur : Me Pierre Andri.

Par jugement du 19 août 2004, le tribunal de commerce de Verviers a reporté sine die la date de clôture du procès-verbal de vérification des créances de la faillite préqualifiée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (29340)

Faillite de Janssen, Aline Chantal Nadia, née à Verviers le 10 mars 1981, domiciliée à 4850 Plombières, rue Haute 79, R.C. Verviers 73504, T.V.A. 756.432.229, pour l'exploitation d'un café-restaurant exercée à 4851 Gemmenich, rue de Vaals 74, sous l'appellation « L'Escalle ».

Faillite sur aveu du 26 juin 2003.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy.

Par jugement du 19 août 2004, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée, par liquidation.

Par le même jugement le tribunal a déclaré Mme Aline Janssen, excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (29341)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, op 27 augustus 2004, hebben de echtgenoten, de heer Jocken, André Armand Henri Arnold, gepensioneerde, geboren te Lauw op 25 december 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Noelmans, Maria Alice Lucienne, lerares, geboren te Etterbeek op 3 mei 1952, samenwonende te 3700 Tongeren, Donkelstraat 75, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Tongeren op 3 maart 1973, een akte verleden voor notaris Ghislain de Schaetzen, te Tongeren, op 27 augustus 2004, houdende wijziging van hun wettelijk huwelijksstelsel, ter homologatie voorgelegd aan voornoemde rechtbank.

Tongeren, 27 augustus 2004.

Voor de echtgenoten, (get.) G. de Schaetzen, notaris. (29342)



Bij verzoekschrift d.d. 22 juli 2004 en ingediend op de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de heer Bens, Edgardus Julianus Victor, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Ceulemans, Maria Alphonsina, huisvrouw, samenwonende te 2440 Geel, Baantveld 16A, de rechtbank verzocht de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Herbert Stynten, te Kasterlee, op 22 juli 2004, te homologeren.

(Get.) H. Stynten, notaris. (29343)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, op 8 juni 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Paul Lommée, te Zedelgem, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Joseph Felix Oscar Coletta Kempe, en Mevr. Marleen Lucienne Andrea Vantieghem, samenwonende te 8210 Zedelgem, Berkenlaan 9, in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Kempe-Vantieghem, (get.) Paul Lommée, notaris te Zedelgem. (29344)

Bij verzoekschrift van 2 april 2003 hebben de heer Verhulst, Rudy Jean, geboren te Vilvoorde op 17 maart 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Delanghe, Sofie Marie Thérèse, geboren te Nieuwpoort op 20 oktober 1969, samenwonende te 8450 Bredene, Buurtspoorwegstraat 39, voor de rechtbank van eerste aanleg van Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Marc Coudeville, te Oostende, op 2 april 2003.

(Get.) M. Coudeville, notaris. (29345)

Bij verzoekschrift van 11 juni 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 25 augustus 2004, hebben de heer Istas, René François Emile, gepensioneerde, geboren te Gingelom op 24 oktober 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Beine, Viviane Eugénie Marcelle, huisvrouw, geboren te Waasmont op 29 december 1947, gedomicilieerd te Gingelom (3890 Gingelom), Steenweg 157, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor Mr. Georges Brandhof, op 11 juni 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel (inbreng onroerend goed).

Landen, 27 augustus 2004.

Namens de verzoekers, (get.) Georges Brandhof, notaris. (29346)

Bij beschikking uitgesproken in raadkamer op 19 augustus 2004, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden, verleden voor notaris Yves Lesseliers, te Balen, op 5 juli 2004, gehomologeerd. Bij deze akte hebben de heer Geys, Florent Ferdinand Juliana, geboren te Mol op 4 juli 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Vander Elst, Jacqueline Marie Jeanne, geboren te Sint-Agatha-Rode op 30 januari 1937, wonende te Balen, Kapelstraat 131, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd welke wijziging de overgang inhoudt van het wettelijk stelsel naar het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

(Get.) Y. Lesseliers, notaris. (29347)

Bij verzoekschrift van 26 augustus 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten de heer Detailleur, Ronny Richard, geboren te Roeselare op 19 december 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Seys, Dany Doris Nadi, geboren te Roeselare op 20 november 1954, wonende te 8800 Roeselare, Blauwvoetstraat 2, de homologatie aangevraagd van een akte verleden voor notaris Karel Vandeputte, te Roeselare, op 12 augustus 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden en in het bijzonder inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van Mevr. Dany Seys.

Roeselare, 27 augustus 2004.

Voor de echtgenoten Detailleur-Seys, (get.) Karel Vandeputte, notaris. (29348)

Bij verzoekschrift van 20 augustus 2004, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de echtgenoten, de heer Arschoot, Marnix Grégoire Gentil, geboren te Brugge (België) op 23 oktober 1964, wonende te 8000 Brugge, Rustenburgstraat 93, (echtgenoot van Mevr. Blancke, Carine Irene Gustaaf), en Mevr. Blancke, Carine Irene Gustaaf, geboren te Brugge (België) op 23 augustus 1963, wonende te 8000 Brugge, Rustenburgstraat 93, (echtgenote van de heer Arschoot, Marnix Grégoire Gentil), bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris François Blontrock op 20 augustus 2004, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen en een wijziging van de overlevingsrechten tussen echtgenoten.

Namens de echtgenoten Arschoot-Blancke, (get.) François Blontrock, notaris. (29349)

Bij verzoekschrift d.d. 9 augustus 2004, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, hebben de heer Horemans, Christiaan Eduard, bestuurder, en zijn echtgenote, Mevr. Jacobs, José Catharina Hendrica, secretaresse, samenwonend te 3670 Meeuwen (Gruitrode), Snepstraat 17, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt, op 9 augustus 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van eigen roerende goederen door de vrouw in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (29350)

Bij vonnis van 12 december 2002, uitgesproken door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd, verleden voor de notaris Paul De Sutter, met standplaats te Lotenhulle (Aalter), op 24 juni 2002, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van den Heede, Johan Gerard Camiel, vleesbewerker, en zijn echtgenote, Mevr. Ledeganck, Dorine, poetsvrouw, samenwonende te 9880 Aalter (Lotenhulle), Hullaertstraat 17, inhoudende een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een beding aangaande de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd.

(Get.) P. De Sutter, notaris. (29351)

Les époux Molina-Diaz Eugenio, et Morreale Giuseppina, domiciliés ensemble à Frciennes (section de Frciennes), rue de Lambusart 57, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial (transformation du régime légal de communauté en un régime de séparation de biens et modification de la composition des patrimoines) dressé par acte reçu par le notaire Jean-Paul Rouvez, à Charleroi, le 23 août 2004.

(Signé) J.-P. Rouvez, notaire. (29352)

Par requête en date du 26 août 2004, M. Moreaux, Jean-Marie, né à Charleroi le 4 décembre 1944, et son épouse, Mme Matot, Colette Thérèse Marguerite, née à Saint-Amand le 3 janvier 1945, domiciliés et demeurant ensemble à 6000 Charleroi, boulevard Audent 26, mariés à Saint-Amand le 4 août 1972, sous le régime de la communauté d'acquêts suivant contrat de mariage reçu par le notaire Gérard Kumps, à Marbais, le 3 août 1972, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi, une requête en homologation de l'acte de modification de leur régime matrimonial, dressé par le notaire François Debouche, suppléant à l'étude de Me Henri Mattot, à Dinant, le 26 août 2004, aux termes duquel ils ont uniquement fait apport d'un immeuble dépendant de leur communauté d'acquêts, au patrimoine propre de l'épouse, conformément à la loi du 9 juillet 1998.

Pour M. et Mme Moreaux - Matot, (signé) François Debouche, suppléant à l'étude de Me Henri-M. Mattot, notaire à Dinant. (29353)

Par requête en date du 23 août 2004, M. Parisi, Sergio, né à Charleroi le 23 octobre 1959 (NN 59.10.23 101-33), et son épouse Mme Sabatino, Concetta Carmela, née à Gragnano (Italie) le 4 janvier 1951 (NN 51.01.04 094-88), domiciliés à Fleurus (section de Wanfercée-Baulet), rue Arthur Gailly 14, ont sollicité homologation d'un acte dressé par le notaire Joëlle Thielens de Fleurus, en date du 23 août 2004 portant changement de leur régime matrimonial.

La modification porte en l'apport au patrimoine commun d'un immeuble propre à M. Parisi, Sergio.

Fleurus (section de Fleurus), le 23 août 2004.

(Signé) J. Thielens, notaire. (29354)

Par requête en date du 24 août 2004, les époux M. Measure, Roger Louis Jean, et Mme Forget, Jacqueline Palmyre Adrienne Marie, demeurant ensemble à 1040 Bruxelles, avenue de Tervuren 73/2, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire James Dupont, à Bruxelles, en date du 24 août 2004.

Le contrat modificatif comporte la suppression de la clause attributive de la pleine propriété de la communauté au conjoint survivant et surtout, l'apport de biens propres appartenant à Mme Jacqueline Forget, à la communauté d'acquêts existante.

Pour M. et Mme Measure-Forget, (signé) James Dupont, notaire. (29355)

Par jugement du 26 mai 2004, la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a homologué la modification de régime matrimonial intervenue en date du 12 novembre 2003 par acte de Me Beguin, notaire à Beauraing, entre M. Marc Emmanuel Robert Henry, et Mme Anita Marie Ghislaine Evrard, domiciliés ci-avant à Bruxelles (Auderghem), avenue Gustave Demey 141, et actuellement à Libin, section de Transinne, rue de la Colline 21.

Le contrat modificatif comporte apport par Mme Anita Evrard, au patrimoine commun d'entre elle, et son époux prénommé, d'un immeuble lui appartenant en propre.

Beauraing, le 26 août 2004.

(Signé) Etienne Beguin, notaire. (29356)

Par décision du 10 août 2004, le tribunal de première instance de Liège a homologué l'acte modificatif reçu par le notaire Hugues Amory, à Louveigné, le 28 juin 2004, contenant modification du régime matrimonial de M. Olivier Delrez, né à Verviers le 16 décembre 1970, et Mme Valérie Halleux, née à Verviers le 19 mars 1976, domiciliés à Aywaille, allée des Bouvreuils 16.

Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de communauté avec apport d'un immeuble au patrimoine commun par M. Olivier Delrez.

(Signé) Hugues Amory, notaire. (29357)

Par requête en date du 26 août 2004, M. Guelff, Jean-Marc Bruno, employé, né à Messancy le 10 juillet 1973 (NN 73.07.10 033-85), et son épouse, Mme Berger, Estelle Claude Solange, sans profession, née à Messancy le 2 octobre 1976 (NN 76.10.02 132-19), domiciliés et demeurant ensemble à 6792 Aubange (Halanz), rue de la Grandville 24, ont introduit devant le tribunal civil de première instance d'Arlon, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial comportant confirmation du régime légal de la communauté et apport d'un immeuble propre à M. Guelff, au profit de la communauté des époux Guelff-Berger, dressé par acte reçu par le notaire François Culot, à Virton, en date du 26 août 2004.

(Signé) François Culot, notaire. (29358)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par jugement rendu le 23 août 2004, la chambre des vacances du tribunal civil de première instance de Dinant a déclaré vacante la succession de M. Jean-Claude De Coninck, né à Bruxelles le 22 janvier 1960, domicilié de son vivant à 59821 Arnsberg, Boedrs-trasse 56, et décédé à Florennes le 17 juin 2000.

Le tribunal a désigné, en qualité de curateur à la succession vacante, Me Nicole Helson, avocat, rue Gérard de Cambrai 27, à Florennes.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Helson. (29359)